叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，第98期，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，第98期，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，第98期，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，第98期，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **98** .
第四 . — 不 . - .

Ⅳ.—第98号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **98** .
第四 . — 不 . - .

Ⅳ.—第98号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - . - .
Saturday **,** **September** **13** **.** **1851** **.**
周六 , 九月 - . - .

1851年9月13日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

['mædrɪg(ə)l][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [i:] . [ef] . - -
Madrigals in praise of Queen Elizabeth , by Dr . E . F . Rimbault 185
牧歌 在 称赞 的 女王 伊丽莎白 , 经过 博士 . E . F . - -

赞美伊丽莎白女王的牧歌，作者：E.F. Rimbault 博士，185

[ˌem 'es] . [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['laɪbə(r)] [ˌsɛntɛn'ti:ərəm] -
MS . Notes in a Copy of Liber Sententiarum 188
多发性硬化症 . 笔记 在 一个 复制 的 利伯 判决书 -

多发性硬化症。 Liber Sententiarum 188 副本中的注释

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dɪfɪkəltɪz] -
Classification of Literary Difficulties 188
分类 的 文学 困难 -

文学难题分类 188

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] " [ru:l] " — ['kjʊəriəs] [fækts] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] -
Minor Notes : — Meaning of " Ruell " — Curious Facts in Natural History 189
次要的 笔记 : — 意义 的 " 鲁埃尔 " — 好奇的 事实 在 自然的 历史 -

补充说明：——“Ruell”的含义——自然史中的奇闻轶事 189

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['peɪpl] [bʊlz] , & [si:] . -
Papal Bulls , & c . 189
教皇 公牛队 , & c . -

教皇诏书等，189

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] [ɪn][və'dʒɪniə] , [baɪ] ['henri] [eɪtʃ] . [bri:n] -
Sir Walter Raleigh in Virginia , by Henry H . Breen 190
先生 沃尔特 罗利 在 弗吉尼亚州 , 经过 亨利 H . 布林 -

亨利·H·布林著《弗吉尼亚的沃尔特·雷利爵士》，190年

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [waɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][mɒp] — ['wɪljəm] ['lʌvəl] [ɒv; əv] - ['ɹɒsən] —
— Wife of St . Patrick — Meaning of Mop — William Lovel of Tarent Rawson —
— 妻子 的 英石 . 帕特里克 — 意义 的 拖把 — 威廉 洛弗尔 的 - 罗森 —
[kægəts] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] — - [ænd; ənd] [sə'faɪrə] —
Cagots — Execution under singular Circumstances — Rhynsault and Sapphira —
卡戈特 — 执行 在下面 单数 情况 — - 和 萨菲拉 —
['mælɪts] ['sekənd] [waɪf] — ['prɒvɜːb] ,
Mallet's Second Wife — Proverb ,
木槌的 第二 妻子 — 谚语 ,

—圣帕特里克的妻子—拖把的含义—塔伦特·罗森的威廉·洛弗尔—卡戈茨—在特殊情况下被处决—林索尔特和萨菲拉—马莱特的第二任妻子—谚语，

[wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [wʌn] ?
what constitutes one ?
什么 构成 一 ?

什么构成一个"—"?

— [prɛzənt] ['fæməli] — [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] — ['dɑːktər; draɪv] .
— Presant Family — The Serpent represented with a human Head — Dr .
— 普雷桑特 家庭 — 这 蛇 代表 和 一个 人类 头 — 博士 .
['wɒtən] — - — ['ɛsɪksɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪələnd] — - ['dɒktə(r)] —
Wotton — Κολοβοδάκτυλος — Essex's Expedition to Ireland — Decretorum Doctor —
沃顿 — - — 埃塞克斯的 远征 到 爱尔兰 — - 医生 —
- [ɔː(r)] - — ['pæsɪdʒ] [ɪn]['luːθə(r)] — - [ænd; ənd] ['sɜːplәs] -
Grimsdyke or Grimesditch — Passage in Luther — Linteamina and Surplices 190
- 或者 - — 通道 在 路德 — - 和 圣衣 -

—普雷桑特家族—人头蛇像—沃顿博士—Κολοβοδάκτυλος—埃塞克斯远征爱尔兰—教令—格里姆斯代克或格里姆斯迪奇—路德的段落—190年的《林特米娜和法衣》

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — - [ɔː(r)] - — ['frɑːnsɪs] [klɜːrk] — [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)]
Minor Queries Answered : — Ellrake or Hellrake — Francis Clerke — Nine Days ' Wonder
次要的 查询 回答 : — - 或者 - — 弗朗西斯 克拉克 — 九 天 - 想知道
— - — [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['gɑːlənd] — [neɪm] [ɒv; əv] [nʌn] — " [em] . - , [θiː'blegəs] " -
— Streso — The Willow Garland — Name of Nun — " M . Lominus , Theologus " 192
— - — 这 柳 花环 — 姓名 的 尼姑 — " M . - , 神学家 " -

已回答的小问题：—Ellrake 或 Hellrake—Francis Clerke—九日奇迹—Streso—柳树花环—修女的名字—"M. Lominus，神学家"192

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [kw'iəɹɪz] , [baɪ][eɪtʃ] . ['wɔːltə] -
Remarks upon some recent Queries , by H . Walter 193
评论 之上 一些 最近的 查询 , 经过 H . 沃尔特 -

H. Walter 193 年对一些近期问题的答复

[də'mɪŋgəʊ] - , [baɪ]['dʌbljuː] . [dɔɪli] ['beɪliː] -
Domingo Lomelyne , by W . D'Oyly Bayley 194
多明戈 - , 经过 W . 多伊利 贝利 -

多明戈·洛梅林，W·多伊利·贝利著，194年

['peti] ['kjʊri] -
Petty Cury 194
小气 咖喱 -

佩蒂·库里 194

[ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] -
The Dauphin 195
这 多芬 -

多芬195

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :

Replies	**to**	**Minor**	**Queries**	**:**
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] — [sɑː'dɒnɪk] [smaɪlz] — ['dɑːbi] [ænd; ənd][dʒəʊn] — ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] —

—	**Visiting**	**Cards**	**—**	**Sardonic**	**Smiles**	**—**	**Darby**	**and**	**Joan**	**—**	**Marriage**	**of**	**Bishops**	**—**
—	访问	牌	—	讽刺的	微笑	—	达比	和	琼	—	婚姻	的	主教们	—

\- — [dʒɔːdʒ] ['ʧɑːməz] — [ðə; ði] [θriː] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] — " [juː; jʊ] [frend]

Winifreda	**—**	**George**	**Chalmers**	**—**	**The**	**Three**	**Estates**	**of**	**the**	**Realm**	**—**	**"**	**You**	**Friend**
-	—	乔治	查尔默斯	—	这	三	庄园	的	这	领域	—	"	你	朋友

[drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [frend] " — [brɔːd] ['hɑːfpeni] [daʊn] — ['hɔːnə(r)]['fæməli] — [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

drink	**to**	**me**	**Friend**	**"**	**—**	**Broad**	**Halfpenny**	**Down**	**—**	**Horner**	**Family**	**—**	**The**	**Man**	**of**
喝	到	我	朋友	"	—	广阔	半便士	向下	—	霍纳	家庭	—	这	男人	的

[lɔː] — ['rɪd(ə)l] — ['spekjələtɪv] ['dɪfɪkəltɪz] — [ˌes 'tiː] . [pɔːl] — [kə'mɪʃənəz] [ɒn] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

Law	**—**	**Riddle**	**—**	**Speculative**	**Difficulties**	**—**	**St**	**.**	**Paul**	**—**	**Commissioners**	**on**	**Officers**	**of**
法律	—	谜语	—	推测性的	困难	—	英石	.	保罗	—	委员	在	警官	的

['dʒʌstɪs][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːkhaʊs] [nems] — - — ['dʒʌdʒɪz] [staɪld]

Justice	**in**	**England**	**—**	**Noble**	**and**	**Workhouse**	**Names**	**—**	**Poulster**	**—**	**Judges**	**styled**
正义	在	英格兰	—	高贵	和	济贫	姓名	—	-	—	法官	风格

['revərənd] — [ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] -

Reverend	**—**	**The**	**Ring**	**Finger**	**195**
牧师	—	这	戒指	手指	-

—名片—讽刺的微笑—达比和琼—主教的婚礼—温妮弗雷达—乔治·查尔默斯—王国的三个等级—"你朋友，请为我干杯"—阔半便士坠落—霍纳家族—法律人士—谜语—推测的难题—圣保罗—英国司法官员委员会—贵族和济贫院的名字—波尔斯特—被称为牧师的法官—无名指 195

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	**:**	**—**
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -

Notes	**on**	**Books**	**,**	**Sales**	**,**	**Catalogues**	**,**	**&**	**c**	**.**	**199**
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 199

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -

Books	**and**	**Odd**	**Volumes**	**wanted**	**199**
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 199 本

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	**to**	**Correspondents**	**199**
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 199

[ˌædvər'taɪzmənt] - [-]

Advertisements	**200**	**[**	**185**	**]**
广告	-	[	-	]

广告 200[185]

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]

List	**of**	**Notes**	**and**	**Queries**	**volumes**	**and**	**pages**
列表	的	笔记	和	查询	卷	和	页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[nəʊts] .

Notes	**.**
笔记	.

笔记。

['mædrɪg(ə)l] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
MADRIGALS IN PRAISE OF QUEEN ELIZABETH .
牧歌 在 称赞 的 女王 伊丽莎白 .

赞美伊丽莎白女王的牧歌。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
At the close of the reign of Queen Elizabeth ,
在 这 关闭 的 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白女王统治末期，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]
a musical work of an extraordinary character issued from the press of
一个 音乐 工作 的 一个 非凡的 特点 发布 从 这 按 的
[ðæt] [ɪn'dʌstriəs] ['prɪntə(r)] ['tɒməs] ['esti] ,
that industrious printer Thomas Este ,
那 勤劳 打印机 托马斯 埃斯特 ,

一部非凡的音乐作品，出自勤奋的印刷商托马斯·埃斯特之手。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
the history of which it will be my endeavour to elucidate in the present
这 历史 的 哪个 它 将要 是 我的 努力 到 阐发 在 这 展示
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

本文将努力阐明其历史背景。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The title - page runs as follows : —
这 标题 - 页 跑步 作为 跟随 : —

标题页内容如下：—

" [mædrɪgɑɪlz] .
" Madrigales .
" 牧歌 .

"马德里加尔斯。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌɔri'ɑːnə] , [tuː; tə][faɪv][ænd; ənd][sɪks] ['vɔɪsɪz] : [kəm'pəʊzd] [baɪ]['daɪvəz] [sɛ'vɜːrəl]
The Triumphes of Oriana , to 5 and 6 voices : composed by divers severall
这 - 的 奥莉安娜 , 到 5 和 6 声音 : 由 经过 潜水员 几个
.
aucthors .
作者 .

奥里亚娜的凯旋，5声部和6声部：由多位作者创作。

['njuːli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɒməs] ['mɔːrli] , [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
Newly published by Thomas Morley , Batcheler of Musick ,
新 已发布 经过 托马斯 莫利 , 巴切勒 的 音乐 ,

由托马斯·莫利（Thomas Morley）新近出版，他是巴切勒·穆西克（Batcheler of Musick）

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪə(ɹ)]['mædʒɪstiz] ['ɒnərəb(ə)l] ['tʃæpəl] , - .
and one of the gentlemen of hir Majesties honorable Chappell , 1601 .
和 一 的 这 先生们 的 希尔 陛下 光荣的 查佩尔 , - .

以及陛下尊贵的查佩尔先生的一位绅士，1601 年。

[ɪn] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['esti] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['tɒməs] ['mɔːrli] .
In London , Printed by Thomas Este , the assigne of Thomas Morley .
在 伦敦 , 打印 经过 托马斯 埃斯特 , 这 - 的 托马斯 莫利 .

在伦敦，由托马斯·埃斯特印刷，他是托马斯·莫利的受让人。

[kʌm] [ˌprɪvɪ'liːdʒioʊ] - [mə'dʒɛstətɪs] .
Cum privilegio Regiæ Majestatis .
精液 特权 - 陛下 .

暨王权特权。

" [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'drest] —
" The dedication is addressed —
" 这 奉献 是 已解决 —

"献词中提到——

" [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔ:d] [tʃɑ:lz] ['haʊəd] , [ɜ:rl] [ɒv; əv] - , ['bærən]
" To the Right Honorable the Lord Charles Howard , Earle of Notingham - , Baron
" 到 这 正确的 尊敬的 这 主 查尔斯 霍华德 , 厄尔 的 - , 男爵
[ɒv; əv] ['ɛfɪŋˌhæm] ,
of Effingham ,
的 埃芬汉姆 ,

"致尊敬的查尔斯·霍华德勋爵，诺丁汉伯爵，埃芬汉男爵，

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:tə(r)] , [lɔ:d] [haɪ] [ædmɝəl] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Knight of the Noble order of the Garter , Lord High Admirall of England ,
骑士 的 这 高贵 命令 的 这 袜带 , 主 高的 海军上将 的 英格兰 ,

嘉德勋章骑士，英格兰海军大臣

['aɪələnd] , [ænd; ənd] [weɪlz] , & [si:] . , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒistiz][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l]
Ireland , and Wales , & c . , and one of her Majesties most honorable
爱尔兰 , 和 威尔士 , & c . , 和 一 的 她 陛下 最多 光荣的
[prɪvi] [ˊkaunsəl] .
Privie Counsell .
私立 咨询师 .

爱尔兰、威尔士等地，以及女王陛下最尊贵的枢密顾问之一。

" [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] , [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] ,
" As all that is known , with certainty ,
" 作为 全部 那 是 已知 , 和 肯定 ,

"就目前所知，可以确定的是，

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of the origin of this work consists in the title - page and the dedication ,
的 这 起源 的 这 工作 由 在 这 标题 - 页 和 这 奉献 ,

这部作品的起源可以从扉页和献词中看出。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] : —
I shall make no apology for quoting the latter at length : —
我 将 制作 不 道歉 为了 引用 这 后者 在 长度 : —

我毫不犹豫地全文引用后者：——

" [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ,
" Right Honorable ,
" 正确的 尊敬的 ,

尊敬的阁下，

" [ai][hæv; həv] [əd'ventʃə] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ði:z] [fju:] [dɪs'kɔ:dənt] [tju:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['senʃəd] [baɪ]
" I have adventured to dedicate these few discordant tunes to be censured by
" 我 有 冒险 到 奉献 这些 很少 不和谐的 曲调 到 是 受谴责 经过
[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] ['ɒnərəb(ə)l] [reə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ,
the ingenious disposition of your Lordship's Honorable rare perfection ,
这 巧妙 处置 的 你的 领主的 尊敬的 稀有的 完美 ,

"我冒昧地献上这几首不和谐的曲子，恳请您这位尊贵绝世、完美无瑕的阁下以您独到的见解来评判它们。"

[maɪ] ['self] , [ðæt] [ði:z] ['leɪbə(r)] , [kəm'pəʊzd] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ([æz; əz][ɪn]
perswading my selfe , that these labours , composed by me and others (as in
说服 我的 自 , 那 这些 劳动 , 由 经过 我 和 其他的 (作为 在
[ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [ˌhɪər'ɒv] ,
the survey hereof ,
这 民意调查 此 ,

我确信，这些作品，由我和其他人共同创作（如本文所述，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] [wel] [pə'siːv]) , [meɪ] [nɒt] [baɪ] ['eni] ['miːnz] ['pæseɪ] ,

your	Lordship	may	well	perceive	)	,	may	not	by	any	meanes	passe	,
你的	领主	可能	出色地	感知	)	,	可能	不是	经过	任何	意思是	过去	,

阁下或许能察觉到），但无论如何都无法通过，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['məʊməs] , [huːz] ['mælɪs] (['biːɪŋ] [æz; əz]

without	the	malignitie	of	some	malitious	Momus	,	whose	malice	(	being	as
没有	这	-	的	一些	恶意的	莫姆斯	,	谁	恶意	(	存在	作为

['tuːθsəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædərz] [stɪŋ]) ,

toothsome	as	the	adder's	sting	)	,
美味的	作为	这	加法器的	蜇	)	,

如果没有某些心怀恶意的莫莫斯的恶意，他的恶意（如同毒蛇的毒刺般令人垂涎），

[kautʃ] [ɪn] [ðə; ði] [prɔː'grɛs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [mænz] ['pæsɪdʒ] ,

couched	in	the	progres	of	a	wayfayring	man's	passage	,
卧倒	在	这	进展	的	一个	-	男人的	通道	,

隐喻着一位旅人的旅程，

[mait] [meɪk] [hɪm] [rɪ'taɪə(r)] [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [end] .

might	make	him	retire	though	almost	at	his	journeyes	end	.
可能	制作	他	退休	尽管	几乎	在	他的	-	结尾	.

虽然他职业生涯已接近尾声，但这或许会让他选择退休。

[tuː] ['spɛʃəl] ['moʊtɪvz] [hæv; həv] - [ˌem 'iː] ([raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]) [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [prə'siːdɪŋ] .

Two	speciall	motives	have	imbouldened	me	(	Right	Honorable	)	in	this	my	proceeding	.
二	特别的	动机	有	-	我	(	正确的	尊敬的	)	在	这	我的	进行中	.

促使我（尊敬的法官阁下）提起本次诉讼的两个特殊动机。

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] ['kænɒt] [biː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

First	,	for	that	I	consider	,	that	as	the	body	cannot	bee	without	the	shadow	,
第一的	,	为了	那	我	考虑	,	那	作为	这	身体	不能	蜜蜂	没有	这	阴影	,

首先，我认为，正如身体离不开阴影一样，

[səʊ]['həʊmə(r)] ([ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['poʊəts]) [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['zoʊɪˌlɪst] :

so	Homer	(	the	Prince	of	Poets	)	may	not	be	without	a	Zoilist	:
所以	荷马	(	这	王子	的	诗人	)	可能	不是	是	没有	一个	佐伊利斯特	:

所以荷马（诗人之王）或许并非没有一位佐伊利斯特：

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][lɑːst][ɪz] ([ðə; ði][məʊst] ['fɔːsəbl] ['məʊtɪv]) , [ai] [nəʊ] ([nɒt] ['oʊnli] [baɪ] [rɪ'pɔːt] ,

The	second	and	last	is	(	the	most	forcible	motive	)	,	I	know	(	not	onely	by	report	,
这	第二	和	最后的	是	(	这	最多	强制的	动机	)	,	我	知道	(	不是	仅	经过	报告	,

第二个也是最后一个原因是（最强烈的动机），我知道（不仅仅是通过报告，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ɪk'sperɪmənt])

but	also	by	experiment	)
但	还	经过	实验	)

但通过实验也证实了这一点）

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [biː] [nɒt] ['oʊnli] - , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [ænd; ənd]

your	Lordship	to	bee	not	onely	Philomusus	,	a	lover	of	the	Muses	,	and
你的	领主	到	蜜蜂	不是	仅	-	,	一个	情人	的	这	缪斯	,	和

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [bʌt; bət] - ,

of	learning	;	but	Philomathes	,
的	学习	;	但	-	,

阁下，您不仅是菲洛缪斯，一位热爱缪斯和学问的人；而且是菲洛玛特斯，

[ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəs] ([ðəʊ] [ɪn] [ɔːl] [aːts] [sə'fɪʃntli] [skɪlfəl]) [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

a	personage	always	desirous	(	though	in	all	Arts	sufficiently	skilfull	)	to	come	to
一个	人士	总是	渴望	(	尽管	在	全部	艺术	足够	熟练的	)	到	来	到

[ə; eɪ][mɔː(r)] [haɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sʌməm] ['boʊnəm] .

a	more	high	perfection	or	Summum	bonum	.
一个	更多的	高的	完美	或者	最高	博努姆	.

一个总是渴望（尽管在所有技艺上都足够娴熟）达到更高境界或至善的人。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [wɪð] [tu:; tə][tu:; tə] [[sɪk]] ['ti:diəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

I	will	not	trouble	your	Lordship	with	to	to	[	sic	]	tedious	circumstances	,
我	将要	不是	麻烦	你的	领主	和	到	到	[	原文如此	]	乏味	情况	,

我不会用这些繁琐的事情来打扰阁下。

['oʊnli] [ai] ['hʌmbli] [ɪn'tri:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] ([ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meni]) [tu:; tə] ['pætrənɪdʒ] [ðɪs]

onely	I	humbly	intreat	your	Lordship	(	in	the	name	of	many	)	to	patronage	this
仅	我	谦卑地	治疗	你的	领主	(	在	这	姓名	的	许多	)	到	赞助	这

[wɜ:k] [wɪð] [nəʊ] ['lɛsi:] [ək'septəns] ,

work	with	no	lesse	acceptance	,
工作	和	不	较少	验收	,

我谨代表众多民众，恳请阁下对这项工作予以支持和谅解。

[ðen] [ai] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kɪndi:] [hɑ:t] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

then	I	with	a	willing	and	kinde	hart	dedicate	it	.
然后	我	和	一个	愿意的	和	善良	哈特	奉献	它	.

然后我怀着一颗真诚善良的心将它献上。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃiəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [nɒt] ['oʊnli] - [bɪ'gʌn] ,

So	shall	I	think	the	initium	of	this	worke	not	onely	happely	begun	,
所以	将	我	思考	这	初始	的	这	工作	不是	仅	-	开始	,

所以我认为这项工作的开端并非偶然，

[bʌt; bət][tu:; tə] [bi:] - [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['hæpi] ['pɪəriəd] .

but	to	bee	finited	with	a	more	happie	period	.
但	到	蜜蜂	-	和	一个	更多的	快乐	时期	.

但最终会迎来一段更快乐的时光。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn] [ɔ:l] ,

"	Your	Honour's	devoted	in	all	dutie	,
"	你的	荣誉的	奉献	在	全部	职责	,

"阁下尽职尽责，

" ['tɒməs] ['mɔ:rli] .

"	Thomas	Morely	.
"	托马斯	更多	.

托马斯·莫利。

" [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ˌɔri'ɑ:nə] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv]['mædrɪg(ə)l] , [set][baɪ][ðə; ði][məʊst]

"	The	Triumphs	of	Oriana	consists	of	twenty	-	five	madrigals	,	set	by	the	most
"	这	胜利	的	奥莉安娜	由	的	二十	-	五	牧歌	,	放	经过	这	最多

['emɪnənt] [mju:'zɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

eminent	musicians	of	the	day	,
杰出	音乐家	的	这	天	,

《奥里亚纳的胜利》由二十五首牧歌组成，由当时最杰出的音乐家谱曲。

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] ([æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃəʊ]) [baɪ] ['tɒməs] ['mɔ:rli] ,

and	edited	(	as	the	title	-	page	and	dedication	show	)	by	Thomas	Morley	,
和	编辑	(	作为	这	标题	-	页	和	奉献	展示	)	经过	托马斯	莫利	,

[ə; eɪ][məʊst] " [reə(r)][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

a	most	"	rare	and	cunning	musician	,
一个	最多	"	稀有的	和	狡猾	音乐家	,

并由托马斯·莫利编辑（如扉页和献词所示），他是一位"极其罕见且狡猾的音乐家"。

" [ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'speʃl] [-]

"	and	moreover	an	especial	[	186	]
"	和	而且	一个	特别的	[	-	]

"而且特别[186]

['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] , [ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

favourite	with	the	reigning	queen	,	in	whose	honour	the	work	is	said	to	have	been
最喜欢的	和	这	统治	女王	,	在	谁	荣誉	这	工作	是	说	到	有	到过

[kəm'pəʊzd] .

composed	.
由	.

这部作品深受当时女王的喜爱，据说就是为纪念女王而创作的。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɔːkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [vɒl] .

Sir	John	Hawkins	,	in	his	History	of	Music	,	vol	.
先生	约翰	霍金斯	,	在	他的	历史	的	音乐	,	卷	.

约翰·霍金斯爵士在其《音乐史》第一卷中写道：

[θriː] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - . , [sez] [ðə; ði] " [ə'keɪʒ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ˌɔri'ɑːnə]

p	.	406	.	,	says	the	"	occasion	"	of	the	publication	of	The	Triumphs	of	Oriana
p	.	-	.	,	说道	这	"	场合	"	的	这	发布	的	这	胜利	的	奥莉安娜

[wɒz; wəz] [ðɪs] :

was	this	:
曾是	这	:

第 406 页指出，《奥里亚纳的胜利》出版的"契机"是这样的：

" [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] , [tʃɑːlz] ['haʊəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

"	The	Lord	High	Admiral	,	Charles	Howard	,	Earl	of	Nottingham	,	was	the	only
"	这	主	高的	上将	,	查尔斯	霍华德	,	伯爵	的	诺丁汉	,	曾是	这	仅有的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

"海军大臣查尔斯·霍华德，诺丁汉伯爵，是唯一的人，

[huː] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

who	,	in	the	last	illness	of	Elizabeth	,
WHO	,	在	这	最后的	疾病	的	伊丽莎白	,

在伊丽莎白最后一次生病期间，

[kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ;

could	prevail	on	her	to	go	into	and	remain	in	her	bed	;
可以	占上风	在	她	到	去	进入	和	保持	在	她	床	;

可以劝说她上床休息；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	with	a	view	to	alleviate	her	concern	for	the	execution	of
和	和	一个	看法	到	减轻	她	忧虑	为了	这	执行	的

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,

the	Earl	of	Essex	,
这	伯爵	的	埃塞克斯	,

为了减轻她对埃塞克斯伯爵被处决的担忧，

[hiː; hi] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] - ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	gave	for	a	prize	-	subject	to	the	poets	and	musicians	of	the
他	给予	为了	一个	奖	-	主题	到	这	诗人	和	音乐家	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他设立了一个奖项，颁奖对象是当时的诗人和音乐家。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][baɪ]

the	**beauty**	**and**	**accomplishments**	**of**	**his**	**royal**	**mistress**	**,**	**and**	**by**
这	美丽	和	成就	的	他的	皇家	情妇	,	和	经过

[ə; eɪ]['lɪbərəl] [rɪ'wɔːd] ,

a	**liberal**	**reward**	**,**
一个	自由主义	报酬	,

他赞美他那位皇家情妇的美貌和才华，并给予丰厚的奖赏。

[ɪk'saɪtɪd][ðem; ðəm] ['sevrəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .

excited	**them**	**severally**	**to**	**the**	**composition**	**of**	**this**	**work**	**.**
兴奋的	他们	分别	到	这	作品	的	这	工作	.

他们对这部作品的创作产生了多方面的兴趣。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl]

This	**supposition**	**is**	**favoured**	**by**	**the**	**circumstance**	**of**	**its**	**being**	**dedicated**	**to**	**the**	**Earl**
这	假设	是	受青睐	经过	这	环境	的	它是	存在	投入的	到	这	伯爵

,

,

,

这一推测得到了教堂献给伯爵这一事实的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] [ðæt] ['esɪks] [wɒz; wəz]

and	**the**	**time**	**of**	**its**	**publication**	**,**	**which**	**was**	**the**	**very**	**year**	**that**	**Essex**	**was**
和	这	时间	的	它是	发布	,	哪个	曾是	这	非常	年	那	埃塞克斯	曾是

[bɪ'hedɪd] .

beheaded	**.**
斩首	.

而该书的出版时间，恰好是埃塞克斯被斩首的那一年。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] ,

There	**is**	**some**	**piece**	**of**	**secret**	**history**	**which**	**we**	**have**	**yet**	**to**	**learn**	**,**
那里	是	一些	片	的	秘密	历史	哪个	我们	有	然而	到	学习	,

还有一些我们尚未了解的秘密历史。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [neɪm] ;

that	**would**	**enable**	**us**	**to**	**account**	**for**	**giving**	**the**	**Queen**	**this**	**romantic**	**name**	**;**
那	会	使能够	我们	到	帐户	为了	给予	这	女王	这	浪漫的	姓名	;

这就能够解释为什么给女王取了这个浪漫的名字；

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

probably	**she**	**was**	**fond**	**of**	**it**	**.**
大概	她	曾是	喜爱	的	它	.

她可能很喜欢它。

['kæmdən] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [æm'bæsədə(r)][hæd; həd] ['laɪbld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm]

Camden	**relates**	**that**	**a**	**Spanish**	**ambassador**	**had**	**libelled**	**her**	**by**	**the**	**name**
卡姆登	相关	那	一个	西班牙语	大使	有	诽谤	她	经过	这	姓名

[ɒv; əv]['æmədis][ˌɔri'ɑːnə] ,

of	**Amadis**	**Oriana**	**,**
的	阿马迪斯	奥莉安娜	,

卡姆登称，一位西班牙大使曾以阿玛迪斯·奥里亚纳（Amadis Oriana）的名义诽谤她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [wɒz; wəz][pʊt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] .

and	**for**	**his**	**insolence**	**was**	**put**	**under**	**a**	**guard**	**.**
和	为了	他的	傲慢	曾是	放	在下面	一个	警卫	.

因为他的傲慢无礼，所以被下令看守。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɜ:ni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['mɔ:rli] (['dʒen(ə)rəl]

"	Dr	.	Burney	,	in	his	sketch	of	the	Life	of	Thomas	Morley	(	General
"	博士	.	伯尼	,	在	他的	草图	的	这	生活	的	托马斯	莫利	(	一般的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mju:zɪk] , [vɒl] .

History	of	Music	,	vol	.
历史	的	音乐	,	卷	.

“伯尼博士在他的《托马斯·莫利生平简介》(《音乐通史》卷）中写道：

[θri:] .

iii	.
三、	.

三、

[pi:] . - .) , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , [sez] ,

p	.	101	.	)	,	speaking	of	this	work	,	says	,
p	.	-	.	)	,	请讲	的	这	工作	,	说道	,

第 101 页)，谈到这项工作时说，

" [æz; əz] ['ɪtəli] [geɪv] [ðə; ði] [tʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] ['ɪŋgland]

"	As	Italy	gave	the	ton	to	the	rest	of	Europe	,	but	particularly	to	England
"	作为	意大利	给予	这	吨	到	这	休息	的	欧洲	,	但	特别	到	英格兰

,

,

,

“意大利将百米之王的称号让给了欧洲其他国家，尤其是英国。”

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][faɪn] [a:ts] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

in	all	the	fine	arts	,	during	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,
在	全部	这	美好的	艺术	,	期间	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,

在伊丽莎白女王统治时期，所有美术领域

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][best][kəm'poʊzərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

it	seems	as	if	the	idea	of	employing	all	the	best	composers	in	the	kingdom
它	似乎	作为	如果	这	主意	的	雇用	全部	这	最好的	作曲家	在	这	王国

[tu:; tə][set][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ˌɔri'ɑ:nə][tu:; tə]['mju:zɪk] ,

to	set	the	songs	in	The	Triumphs	of	Oriana	to	music	,
到	放	这	歌曲	在	这	胜利	的	奥莉安娜	到	音乐	,

似乎是把王国里所有最优秀的作曲家都招入麾下，为《奥里亚纳的凯旋》中的歌曲谱曲。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɜ:dʒɪn] [kwi:n] , [hæd; həd] [bi:n] [sə'dʒestid] [tu:; tə] ['mɔ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

in	honour	of	our	virgin	queen	,	had	been	suggested	to	Morley	and	his
在	荣誉	的	我们的	处女	女王	,	有	到过	建议	到	莫利	和	他的

['peɪtrən] ,

patron	,
赞助人	,

为了纪念我们的童贞女王，有人向莫利和他的赞助人提出了这个建议。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [baɪ]['pɑ:dreɪ] , ['ɑ:ftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][sə'lʊtsoʊ] ,

the	Earl	of	Nottingham	,	by	Padre	Giovenale	,	afterwards	Bishop	of	Saluzzo	,
这	伯爵	的	诺丁汉	,	经过	神父	乔韦纳莱	,	然后	主教	的	萨卢佐	,

诺丁汉伯爵，由帕德雷·乔韦纳莱（后来的萨卢佐主教）所作。

[hu:] [ɪm'plɔɪd] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [ɪ'tæliən][kəm'poʊzərz][tu:; tə][set]

who	employed	thirty	-	seven	of	the	most	renowned	Italian	composers	to	set
WHO	受雇	三十	-	七	的	这	最多	著名	意大利语	作曲家	到	放

- [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['meəri] ,

Canzonetti	in	honour	of	the	Virgin	Mary	,
-	在	荣誉	的	这	处女	玛丽	,

他们聘请了37位最著名的意大利作曲家，为圣母玛利亚谱写坎佐内蒂歌曲。

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : ['tɛm,piːoʊ][ɑːrmoʊniːkoʊ]['dɛlla] - ['vɜːrdʒiːn]['nɒstrə]

published	under	the	following	title	:	Tempio	Armonico	della	Beatissima	Virgine	nostra
已发布	在下面	这	下列的	标题	:	坦皮奥	和声	德拉	-	处女	我们的

[sɪ'njɔːrɑː] ,

Signora	,
女士	,

以以下标题出版：Tempio Armonico della Beatissima Virgine nostra Signora，

- [pə(r)] ['ɒprə] [del] [rɛvɝɛndoʊ] [piː] . , [ə; eɪ] . [piː] . ['dɛlla] - [del] -

fabbricatole	per	opera	del	Reverendo	P	.	Giovenale	,	A	.	P	.	della	Congregatione	dell	'
-	每	歌剧	del	牧师	P	.	乔韦纳莱	,	一个	.	P	.	德拉	-	戴尔	-

[ˌɒprə'tɔːriəʊ] .

Oratorio	.
清唱剧	.

为 P. Giovenale 牧师、AP della Congregatione dell' Oratorio 歌剧编排。

['priːmə]['pɑːtɪd] , [ə; eɪ][treɪ]['voʊtʃi] , [stɑːmpɑːtə][ɪn]['rəʊmə][ˌdiː 'eɪ]['nɪkələ] - , - , [ɪn] 4to .

Prima	Parte	,	a	tre	voci	,	Stampata	in	Roma	da	Nicola	Mutii	,	1599	,	in	4to	.
普里玛	部分	,	一个	树木	voci	,	斯坦帕塔	在	罗马	达	尼古拉	-	,	-	,	在	4to	.

Prima Parte，a tre voci，Stampata in Roma da Nicola Mutii，1599 年，4to。

" [ðæt] [baɪ][ˌɔri'ɑːnə][ɪz] [ment] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

"	That	by	Oriana	is	meant	Queen	Elizabeth	,	there	can	be	but	little	doubt	.
"	那	经过	奥莉安娜	是	意思是	女王	伊丽莎白	,	那里	能	是	但	小的	怀疑	.

"奥里亚娜指的就是伊丽莎白女王，这一点几乎毋庸置疑。"

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] [nɒt] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] " [mʌst; məst]

The	appellation	surely	does	not	countenance	the	supposition	that	there	"	must
这	称谓	一定	做	不是	面容	这	假设	那	那里	"	必须

[biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət] [piːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

be	some	secret	piece	of	history	"	in	the	case	.
是	一些	秘密	片	的	历史	"	在	这	案件	.

这种说法当然不认可"此案中必然存在一些不为人知的历史"这种假设。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [ɪn'ɔːdɪnət] ['vænəti] .

Queen	Elizabeth	,	we	all	know	,	was	a	woman	of	inordinate	vanity	.
女王	伊丽莎白	,	我们	全部	知道	,	曾是	一个	女士	的	过度	虚荣	.

我们都知道，伊丽莎白女王是个极度虚荣的女人。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd][ten][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

Even	at	the	age	of	three	score	and	ten	she	delighted	in	the	names	of
甚至	在	这	年龄	的	三	分数	和	十	她	高兴极了	在	这	姓名	的

['sɪnθiə] ,

Cynthia	,
辛西娅	,

即使到了七十岁高龄，她仍然喜欢辛西娅这个名字。

[daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [ænd; ənd][ˌɔri'ɑːnə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] -

Diana	,	and	such	like	;	and	Oriana	,	who	was	the	heroine	of	the	well	-
戴安娜	,	和	这样的	喜欢	;	和	奥莉安娜	,	WHO	曾是	这	女英雄	的	这	出色地	-

[nəʊn] [rəʊ'mæns]['æmədis][diː] [gɔːl] ,

known	romance	Amadis	de	Gaul	,
已知	浪漫	阿马迪斯	德	高卢	,

戴安娜等等；还有奥莉安娜，她是著名爱情小说《高卢的阿玛迪斯》中的女主角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən][tuː; tə] [buːt] , [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['grætɪfaɪ]

and	a	lovely	and	virtuous	woman	to	boot	,	could	not	fail	to	gratify
和	一个	迷人的	和	有德行的	女士	到	启动	,	可以	不是	失败	到	满足

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而且她还是一位美丽贤淑的女子，怎能不让她满意呢？

[haʊ] - , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədə(r)] , [kʊd; kəd][ˈlaɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l]

How	D'Espes	,	the	Spanish	ambassador	,	could	libel	her	under	the	double
如何	-	,	这	西班牙语	大使	,	可以	诽谤	她	在下面	这	双倍的

[ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈæmədis][ˌɔriˈɑːnə] ,

title	of	Amadis	Oriana	,
标题	的	阿马迪斯	奥莉安娜	,

西班牙大使德斯佩斯怎么能以阿玛迪斯·奥里亚娜的双重身份诽谤她呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ; [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈkæmdən] ([ˈænəʊ]

it	is	difficult	to	imagine	;	but	so	it	was	,	according	to	Camden	(	anno
它	是	难的	到	想象	;	但	所以	它	曾是	,	根据	到	卡姆登	(	安诺

-

)	.
)	.

1569	)	.
-	)	.

难以想象；但根据卡姆登（1569 年）的记载，事实的确如此。

" - [fɑːˈmoʊsoʊs] - , [ɪn][ˈkwaɪbəs] - - - - [sʌb]

"	Libellos	famosos	spargit	,	in	quibus	Reginæ	existimationem	contumeliosè	atterit	sub
"	-	名人	-	,	在	奎布斯	-	-	-	-	子

[ˈnoʊˌmɪˌniː]['æmədis] - .

nomine	Amadis	Orianæ	.
提名	阿马迪斯	-	.

“Libellos famosos spargit，在 quibus Reginæ exitimationem contumeliosè atterit sub nomine Amadis Orianæ。

" [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsaʊndɪŋ] [teɪl] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [ˈhɔːkɪnz] ,

"	The	pretty	sounding	tale	related	by	Sir	John	Hawkins	,
"	这	漂亮的	听起来	故事	有关的	经过	先生	约翰	霍金斯	,

“约翰·霍金斯爵士讲述的那个动听的故事，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ðə; ði] [griːf]

that	the	work	in	question	was	undertaken	with	a	view	to	alleviate	the	grief
那	这	工作	在	问题	曾是	已	和	一个	看法	到	减轻	这	悲伤

[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,

of	the	queen	for	the	death	of	the	Earl	of	Essex	,
的	这	女王	为了	这	死亡	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	,

这项工作的目的是为了减轻女王因埃塞克斯伯爵去世而遭受的悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpraɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈnɒtɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]

and	that	prizes	were	given	by	the	Earl	of	Nottingham	for	the	best
和	那	奖品	是	给定	经过	这	伯爵	的	诺丁汉	为了	这	最好的

[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

composition	for	that	purpose	,
作品	为了	那	目的	,

诺丁汉伯爵为此目的颁发了奖项，奖励最佳作品。

[ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

is	entirely	without	foundation	.
是	完全	没有	基础	.

完全没有根据。

[sɜː(r)][dʒɒn] [ˈhɔːkɪnz] [gɪvz] [nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]

Sir	John	Hawkins	gives	no	authority	for	his	statement	,	and	I	believe	it
先生	约翰	霍金斯	给予	不	权威	为了	他的	陈述	,	和	我	相信	它

[rests] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn][kənˈdʒektʃə(r)] .

rests	entirely	upon	conjecture	.
休息	完全	之上	推测	.

约翰·霍金斯爵士并未为其说法提供任何依据，我认为这完全是出于推测。

[ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ˌɔri'ɑːnə] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]) [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn]

The	Triumphs	of	Oriana	(	as	we	have	seen	)	was	printed	at	London	in
这	胜利	的	奥莉安娜	(	作为	我们	有	已见	)	曾是	打印	在	伦敦	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - .

the	year	1601	.
这	年	-	.

（正如我们所见）《奥里亚纳的胜利》于 1601 年在伦敦印刷出版。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['æntwɜːp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mædrɪg(ə)l] [wɪð]

In	the	same	year	was	published	at	Antwerp	a	collection	of	madrigals	with
在	这	相同的	年	曾是	已发布	在	安特卫普	一个	收藏	的	牧歌	和

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :

the	following	title	:
这	下列的	标题	:

同年，安特卫普出版了一部牧歌集，书名为：

[ɪl][triˈɒnfoʊ][ˌdiː 'aɪ]['dɔːri] , [dɪskriːtoʊ][ˌdiː 'eɪ][dɪˈvɜːrsə] , [et]['poʊsti][ɪn]['muːzɪkə] , [ˌdiː 'eɪ] - [ɔtɔri]

Il	Trionfo	di	Dori	,	descritto	da	diversa	,	et	posti	in	Musica	,	da	altretranti	Autori
il	特里翁福	迪	多莉	,	描述	达	多样性	,	等	邮政	在	音乐	,	达	-	作者

[ə; eɪ][seɪ]['vɔʊtʃi] ,

a	Sei	Voci	,
一个	塞	voci	,

Il Trionfo di Dori，descritto da diversa，et posti in Musica，da altretranti Autori a Sei Voci，

[ɪn] [ɑnvɛrsə] , - ['piːˌɛtroʊ] - , - .

In	Anversa	,	Appresso	Pietro	Phalesio	,	1601	.
在	安维尔萨	,	-	皮耶特罗	-	,	-	.

在《Anversa》中，Apppresso Pietro Phalesio，1601。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [kə'lekʃn] ,

From	the	date	of	these	two	collections	,
从	这	日期	的	这些	二	收藏	,

从这两批藏品的采集日期起，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	appears	almost	impossible	that	either	should	have	been	an	imitation	of	the
它	出现	几乎	不可能的	那	任何一个	应该	有	到过	一个	模仿	的	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

两者之间相互模仿的可能性似乎微乎其微；

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [staɪl] , ['nʌmbə(r)] , [və'raɪəti][ɒv; əv]

and	yet	,	by	an	extraordinary	similarity	in	point	of	style	,	number	,	variety	of
和	然而	,	经过	一个	非凡的	相似	在	观点	的	风格	,	数字	,	种类	的

[kəm'poʊzərz] ,

composers	,
作曲家	,

然而，在风格、数量和作曲家种类方面，却有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd] ['bɜːðən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]

and	burthen	of	the	poetry	,	there	can	be	but	little	doubt	such	was
和	负担	的	这	诗	,	那里	能	是	但	小的	怀疑	这样的	曾是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

而诗歌的重担，毫无疑问，情况正是如此。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd]

The	point	will	be	therefore	to	ascertain	if	either	of	these	works	was	printed
这	观点	将要	是	所以	到	探明	如果	任何一个	的	这些	作品	曾是	打印

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] , - .

previously	to	this	date	,	1601	.
之前	到	这	日期	,	-	.

因此，关键在于确定这两部作品中是否有一部在 1601 年之前印刷过。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

I	have	no	doubt	that	the	Orianas	is	the	first	and	only	edition	of	the	work	.
我	有	不	怀疑	那	这	-	是	这	第一的	和	仅有的	版	的	这	工作	.

我毫不怀疑，《奥里亚纳斯》是该作品的第一个也是唯一一个版本。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] ([frɒm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz]) [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]

there	is	good	reason	(	from	a	variety	of	circumstances	)	to	suppose	that	the
那里	是	好的	原因	(	从	一个	种类	的	情况	)	到	认为	那	这

['kɒpi][ɒv; əv][ɪl][triˈɒnfoʊ][ˌdiː 'aɪ]['dɔːri] [wɪð] [ðɪs] [deɪt] [wɪl] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

copy	of	Il	Trionfo	di	Dori	with	this	date	will	turn	out	to	be	the	second	edition
复制	的	il	特里翁福	迪	多莉	和	这	日期	将要	转动	出去	到	是	这	第二	版

.

:

.

有充分的理由（从各种情况来看）认为，这个日期对应的《多里凯旋》副本将是第二版。

[ðə; ði]['pəʊətri] ([ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]) [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['pærəfreɪz]

The	poetry	(	if	such	it	can	be	called	)	of	the	Orianas	is	a	paraphrase
这	诗	(	如果	这样的	它	能	是	称为	)	的	这	-	是	一个	释义

[ɒv; əv][ɪl][triˈɒnfoʊ][ˌdiː 'aɪ]['dɔːri] .

of	Il	Trionfo	di	Dori	.
的	il	特里翁福	迪	多莉	.

《奥里亚纳斯》的诗歌（如果可以称之为诗歌的话）是对《多里凯旋》的改写。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['bɜːd(ə)n][ɔː(r)] [kən'kluːʒn] [ɪz]['ɔːlweɪz] —

The	Italian	burden	or	conclusion	is	always	—
这	意大利语	负担	或者	结论	是	总是	—

意大利式的结论或负担总是——

" - - [iː]['pæstɔːri]

"	Cantiam	Ninfe	e	Pastori
"	-	-	e	牧羊人

"Cantiam Ninfe e Pastori

['viːvə; 'vaɪvə][lɑː] ['belə] ['dɔːri] .

Viva	la	bella	Dori	.
维瓦	拉	贝拉	多莉	.

Viva la bella Dori.

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] :

"	And	the	English	version	:
"	和	这	英语	版本	:

英文版如下：

" [ðen] [sæŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [nɪmfs] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ,

"	Then	sang	the	shepherds	and	nymphs	of	Diana	,
"	然后	唱	这	牧羊人	和	若虫	的	戴安娜	,

“然后牧羊人和狄安娜的仙女们唱起了歌，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [feə] [ˌɔri'ɑːnə] .
Long **live** **faire** **Oriana** **.**
长的 居住 公平 奥莉安娜 .

奥莉安娜仙女万岁!

" ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪfənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ɪn'taɪtld] [lɑː]['mjuːzə] - ,
" **Mr** **.** **Oliphant** **,** **in** **his** **collection** **of** **poetry** **entitled** **La** **Musa** **Madrigalesca** **,**
" 先生 . 奥利芬特 , 在 他的 收藏 的 诗 标题 拉 穆萨 - ,

"奥利芬特先生在他的诗集《牧歌缪斯》中写道:

[ɪz] [pə'hæps] [nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] "
is **perhaps** **not** **far** **wrong** **when** **he** **says** **that** **the** **rhymes** **of** **the** **Orianas** **would** **"**
是 也许 不是 远的 错误的 什么时候 他 说道 那 这 韵律 的 这 - 会 "
[dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['verɪst] ['taɪrəʊ][ɪn] [grʌb] [striːt] ;
disgrace **the** **veriest** **tyro** **in** **Grub** **Street** **;**
耻辱 这 最真实的 初学者 在 幼虫 街道 ;

他说奥里亚纳斯的韵律"会让格拉布街上最菜鸟的年轻人蒙羞",这话或许并非完全没有道理;

" [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ai][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] ,
" **but** **,** **nevertheless** **,** **I** **have** **extracted** **a** **few** **specimens** **,**
" 但 , 尽管如此 , 我 有 提取 一个 很少 标本 ,

但是,尽管如此,我还是提取到了一些样本。

[priˈmaiz, ˈpremis] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['twenti] - [faɪv] " :
premising **that** **they** **are** **the** **best** **I** **could** **find** **among** **the** **"** **twenty** **-** **five** **"** **:**
前提 那 他们 是 这 最好的 我 可以 寻找 之中 这 " 二十 - 五 " :
— [wʌn] .
— **1** **.**
— 1 .

假设它们是我在"二十五个"中能找到的最好的:—1.

" [hens] !
" **Hence** **!**
" 因此 !

"因此!

[stɑːz] , [tuː] [dɪm][ɒv; əv] [laɪt] ;
stars **,** **too** **dim** **of** **light** **;**
明星 , 也 暗淡 的 光 ;

星星,光线太暗;

[juː; jʊ]
You **dazle**
你 炫目

你光芒四射

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] ;
but **the** **sight** **;**
但 这 视线 ;

但那景象;

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [tuː; tə][grəʊp][baɪ] [naɪt] ;
You **teach** **to** **grope** **by** **night** **;**
你 教 到 摸索 经过 夜晚 ;

你教人夜间摸索;

[siː] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [stɑː(r)] ,
See **here** **the** **shepherd's** **star** **,**
看 这里 这 牧羊人的 星星 ,

请看这里,牧羊人的星形标志。

[ɪk'selɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ][fɑ:(r)] .
Excelling you so far .
卓越 你 所以 远的 .

目前为止，你表现得非常出色。

[ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then Phœbus wiped his eies ,
然后 菲布斯 擦拭 他的 眼睛 ,

然后，菲比斯擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [zɛfɪrəs] - [ðə; ði][skaɪz] .
And Zephirus cleer'd the skies .
和 西风 - 这 天空 .

西风吹拂，天空澄澈。

[ɪn] [swi:t] ['æksentɪd] [kraɪz] ,
In sweet accented cries ,
在 甜的 重音 哭泣 ,

带着甜美的口音，

[ðen] [sæŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [nɪmfs] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ,
Then sang the shepherds and nymphs of Diana ,
然后 唱 这 牧羊人 和 若虫 的 戴安娜 ,

然后，牧羊人和狄安娜的仙女们唱起了歌。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][feə(r)][ˌɔri'ɑ:nə] . " [ˌtu:'tu:] .
Long live fair Oriana . " 2 .
长的 居住 公平的 奥莉安娜 . " 2 .

愿美丽的奥里亚娜万岁。"2.

" [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meri] - ['maɪndɪd] ,
" All creatures now are merry - minded ,
" 全部 生物 现在 是 欢乐 - 有思想 ,

"所有生物现在都心情愉快，

[ðə; ði] ['ʃepədz] - [d'ɔ:təz] ['pleɪɪŋ] ,
The shepherds ' daughters playing ,
这 牧羊人 - 女儿们 玩耍 ,

牧羊女们在玩耍，

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] - [ɪŋ] ;
The nimphes are fa - la - la - ing ;
这 - 是 法 - 拉 - 拉 - ing ;

仙女们在欢唱；

[jɒnd] ['bju:gl][wɒz; wəz] [wel] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] . [-]
Yond bugle was well - winded . [187]
彼岸 号角 曾是 出色地 - 喘息 . [-]

远处的号角吹响了。[187]

[æt; ət] - ['prez(ə)ns] [i:tʃ] [θɪŋ] ,
At Oriana's presence each thing smileth ,
在 - 在场 每个 事物 微笑 ,

奥莉安娜在场，万物都露出了笑容。

[ðə; ði] [flaʊrz] [ðəm'selvz] [dɪ'skʌvə(r)] ,
The flowres themselves discover ,
这 花朵 他们自己 发现 ,

花朵本身发现了这一点。

[bɜ:dz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][du:; də]['hɒvə(r)] ,
Birds over her do hover ,
鸟类 超过 她 做 徘徊 ,

鸟儿在她上方盘旋，

['mju:zɪk][ðə; ði][taɪm] .
Musick the time beguileth .
音乐 这 时间 欺骗 .

音乐令时光着迷。

[si:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] , [wɪð] - ['gɑ:ləndz] [kraʊnd] ;
See where she comes , with flow'ry garlands crowned ;
看 在哪里 她 来 , 和 - 花环 加冕 ;

看她从哪里来，头戴鲜花花环;

[kwi:n] [ɒv; əv][ɔ:l] [rɪ'naʊnd] :
Queene of all Queenes renowned :
奎恩 的 全部 皇后区 著名 :

所有女王中最杰出的女王:

[ðen] [sæŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [nɪmfs] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ,
Then sang the shepherds and nymphs of Diana ,
然后 唱 这 牧羊人 和 若虫 的 戴安娜 ,

然后，牧羊人和狄安娜的仙女们唱起了歌。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [feə] [ˌɔri'ɑ:nə] . " [θri:] .
Long live faire Oriana . " 3 .
长的 居住 公平 奥莉安娜 . " 3 .

奥莉安娜仙女万岁。"3.

" [ðʌs] ['bɒni] - [bəʊ'əʊti:z][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] ['selɪbreɪtɪd]
" Thus Bonny - bootes the birthday celebrated
" 因此 邦妮 - 靴子 这 生日 著名

"于是，邦妮靴子庆祝了生日。"

[ɒv; əv][hɪə(ɹ)][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['dɪərɪst] ;
Of hir his Lady dearest ;
的 希尔 他的 女士 亲爱的 ;

他的爱人;

[feə(r)][ˌɔri'ɑ:nə] , [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] - .
Fair Oriana , which to his hart was neerest .
公平的 奥莉安娜 , 哪个 到 他的 哈特 曾是 - .

美丽的奥莉安娜，是他心中最爱的人。

[ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [fi:st]
The nymphs and shepherds feasted
这 若虫 和 牧羊人 盛宴

仙女和牧羊人举行了盛宴

[wɪð] - - , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] .
With clowted creame , and to sing were requested .
和 - - , 和 到 唱歌 是 请求 .

配上浓稠的奶油，还要唱歌。

[lu:] !
Loe !
洛伊 !

洛!

[hɪə(r)][ðə; ði][feə(r)] , [krɪ'eɪtɪd]
here the fair , created
这里 这 公平的 , 创建

这里是博览会，由.....创建

([kwəʊθ][hi:; hi]) [ðə; ði] [wɜ:rldz] [tʃi:f] .
(Quoth he) the world's chiefe goddesse .
(引用 他) 这 世界的 酋长 女神 .

（他说道）世界的主神。

[sɪŋ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɒni] - [bəʊ'əʊtiːz] - [swiːt] [mɪstɘz] .
Sing then , for she is Bonny - bootes ' sweet mistres .
唱歌 然后 , 为了 她 是 邦妮 - 靴子 - 甜的 夫人 .

那就唱吧，因为她是邦妮靴子的甜心情人。

[ðen] [sæŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [nɪmfs] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ,
Then sang the shepherds and nymphs of Diana ,
然后 唱 这 牧羊人 和 若虫 的 戴安娜 ,

然后，牧羊人和狄安娜的仙女们唱起了歌。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [feə] [ˌɔri'ɑːnə] . " [fɔːr] .
Long live faire Oriana . " 4 .
长的 居住 公平 奥莉安娜 . " 4 .

奥莉安娜仙女万岁。"4.

" [kʌm] ['blesɪd; blest][bɜːd] ! [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] - ,
" Come blessed bird ! and with thy sugred rellish ,
" 来 蒙福 鸟 ! 和 和 你的 - 美味 ,

“来吧，蒙福的鸟儿！带着你那甜美的佐料，

[help] ['aʊə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['kwaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] ;
Help our declining quire not to embellish ;
帮助 我们的 下降 罗勒 不是 到 润 ;

请帮助我们日渐衰落的诗班不要添油加醋；

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒni] - [bəʊ'əʊtiːz] [ðæt] [səʊ][ə'lɒft] [wʊd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
For Bonny - bootes that so aloft would fetch it ,
为了 邦妮 - 靴子 那 所以 高空 会 拿来 它 ,

对于那些如此高大、值得拥有的邦妮靴子来说，

[əʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh ! he is dead , and none of us can reach it !
哦 ! 他 是 死的 , 和 没有任何 的 我们 能 抵达 它 !

哦！他死了，我们谁也联系不上他！

[ðen] [tjuːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [swiːt] [bɜːd] , [ðaɪ] [ʃrɪl] [rɪ'kɔːdə(r)] ,
Then tune to us , sweet bird , thy shrill recorder ,
然后 调 到 我们 , 甜的 鸟 , 你的 尖锐 录音机 ,

然后调频到我们这里来，甜美的鸟儿，你那尖锐的竖笛，

[ænd; ənd][aɪ] , - [ænd; ənd]['dɔːrəs] ,
And I , Elpin and Dorus ,
和 我 , - 和 多鲁斯 ,

还有我，埃尔平和多鲁斯，

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːlt] [ɒv; əv]['betə(r)] , [wɪl] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
For fault of better , will serve in the chorus .
为了 过错 的 更好的 , 将要 服务 在 这 合唱 .

因有不足之处，将在合唱团中发挥作用。

[bɪ'gɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
Begin ; and we will follow thee in order .
开始 ; 和 我们 将要 跟随 你 在 命令 .

请开始，我们将按顺序跟随您。

[ðen] [sæŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [bɔːn] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ,
Then sang the wood - born minstrel of Diana ,
然后 唱 这 木头 - 出生 吟游诗人 的 戴安娜 ,

然后，森林中诞生的吟游诗人唱起了狄安娜的歌谣，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [feə] [ˌɔri'ɑːnə] .
Long live faire Oriana .
长的 居住 公平 奥莉安娜 .

奥莉安娜仙女万岁！

" [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒni] - [buːts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] -
" Now a question arises , who was the Bonny - boots mentioned in the two last -
" 现在 一个 问题 出现 , WHO 曾是 这 邦妮 - 靴子 提及 在 这 二 最后的 -
[kwəʊtid]['mædrɪg(ə)l] ?
quoted madrigals ?
引 牧歌 ?

"现在出现了一个问题，在最后引用的两首牧歌中提到的邦妮靴子是谁呢？"

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɔːkɪnz] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] :
Sir John Hawkins has the following hypothesis :
先生 约翰 霍金斯 有 这 下列的 假设 :

约翰·霍金斯爵士提出了以下假设：

" ['bɒni] - [buːts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['feɪməs] ['sɪŋə(r)] , [huː] ,
" Bonny - boots seems to be a nick - name for some famous singer , who ,
" 邦妮 - 靴子 似乎 到 是 一个 缺口 - 姓名 为了 一些 著名的 歌手 , WHO ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [vɔɪs] ,
because of his excellent voice ,
因为 的 他的 出色的 嗓音 ,

"Bonny-boots"似乎是某个著名歌手的昵称，因为他嗓音极佳，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz]
or for some other reason , had the permission to call the queen his
或者 为了 一些 其他 原因 , 有 这 允许 到 称呼 这 女王 他的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

或者因为其他原因，他被允许称呼女王为他的夫人。

['pɒsəbli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ment] [mait] [biː; bi][wʌn]['mɪstə(r)] . [heɪl] ,
Possibly the person meant might be one Mr . Hale ,
可能 这 人 意思是 可能 是 一 先生 . 黑尔 ,

可能指的就是黑尔先生。

[ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] [sɪ'gɑː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spləm] [tɪlt]
of whom mention is made by Sir William Segar , in his account of a solemn tilt
的 谁 提到 是 制成 经过 先生 威廉 塞加尔 , 在 他的 帐户 的 一个 庄严 倾斜
,
,
,

威廉·西格尔爵士在他的一篇关于一场庄严比武的记述中提到了他们。

[ɔː(r)]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɑːmz] , [held][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][ðə; ði] ['tɪltjɑːd]
or exercise of arms , held in the year 1590 before Queen Elizabeth , in the Tiltyard
或者 锻炼 的 武器 , 握住 在 这 年 - 前 女王 伊丽莎白 , 在 这 倾斜场
[æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
at Westminster ,
在 威斯敏斯特 ,

或称武术演习，于1590年在伊丽莎白女王面前，在威斯敏斯特比武场举行。

[wɪð] ['embləmætɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]
with emblematical representations and music , in which the above - mentioned
和 象征性的 表现形式 和 音乐 , 在 哪个 这 多于 - 提及
['mɪstə(r)] . [heɪl] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ][pɑːt] ,
Mr . Hale performed a part ,
先生 . 黑尔 执行 一个 部分 ,

伴随着象征性的画面和音乐，上述的黑尔先生也参与了演出。

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , & [siː] . [sɜː(r)] ['wɪljəm] [sɪ'gɑː] ['ɔːlsəʊ] [sez] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,
by singing a song , & c . Sir William Segar also says of this person ,
经过 歌唱 一个 歌曲 , & c . 先生 威廉 塞加尔 还 说道 的 这 人 ,

通过唱歌等等。威廉·西格尔爵士也这样评价这个人：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðæt] [ɑːt] ['eksələnt] ,

that	he	was	her	majesty's	servant	,	a	gentleman	in	that	art	excellent	,
那	他	曾是	她	陛下的	仆人	,	一个	绅士	在	那	艺术	出色的	,

他是女王陛下的侍从，一位技艺精湛的绅士。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bəuθ] [kə'mendəbl] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] .

and	for	his	voice	both	commendable	and	admirable	.
和	为了	他的	嗓音	两个都	值得称赞	和	令人钦佩的	.

他的嗓音既值得称赞又令人钦佩。

" — [hɪst] . [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [vɒl] .

"	—	Hist	.	of	Music	,	vol	.
"	—	历史	.	的	音乐	,	卷	.

"——音乐史，第 1 卷

[θriː] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .

p	.	406	.
p	.	-	.

第406页。

[sʌm; səm]['gælənt] , [haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌɔri'ɑːnə] ([kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]) ,

Some	gallant	,	high	in	favour	with	the	Lady	Oriana	(	Queen	Elizabeth	)	,
一些	英勇	,	高的	在	偏爱	和	这	女士	奥莉安娜	(	女王	伊丽莎白	)	,

有些英勇无畏，深受奥里亚娜夫人（伊丽莎白女王）的宠信，

[ɪz] ['evɪdəntli] [əˈljuːd] [tuː; tə][ɪn] [ðiːz] ['mædrɪg(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn]

is	evidently	alluded	to	in	these	madrigals	;	but	I	cannot	agree	with	Sir	John
是	显然	暗示	到	在	这些	牧歌	;	但	我	不能	同意	和	先生	约翰

['hɔːkɪnz] ,

Hawkins	,
霍金斯	,

这些牧歌中显然提到了这一点；但我不能同意约翰·霍金斯爵士的观点。

[ðæt] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['sɪŋə(r)] [laɪk]['mɪstə(r)] . [heɪl] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] " [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kwiːn]

that	a	public	singer	like	Mr	.	Hale	would	be	permitted	"	to	call	the	queen
那	一个	民众	歌手	喜欢	先生	.	黑尔	会	是	允许	"	到	称呼	这	女王

[hɪz; ɪz]['leɪdi] .

his	lady	.
他的	女士	.

像黑尔先生这样的公众歌手竟然被允许"称呼女王为他的夫人"。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	idea	is	too	absurd	for	a	moment's	consideration	.
"	这	主意	是	也	荒诞	为了	一个	瞬间	考虑	.

"这个想法太荒谬了，根本不值得考虑。"

[ə'nʌðə(r)] [kən'dʒektʃə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dezɪgneɪtɪd] ['bɒni] - [buːts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl]

Another	conjecture	is	,	that	the	individual	designated	Bonny	-	boots	was	the	Earl
其他	推测	是	,	那	这	个人	指定的	邦妮	-	靴子	曾是	这	伯爵

[ɒv; əv] ['esɪks] ;

of	Essex	;
的	埃塞克斯	;

另一种猜测是，被称作"邦妮靴子"的人是埃塞克斯伯爵；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][kwəʊt] [tuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][reə(r)] [wɜːk]

but	I	shall	here	quote	two	extracts	from	a	curious	and	rare	work
但	我	将	这里	引用	二	提取物	从	一个	好奇的	和	稀有的	工作

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɒməs] ['mɔːrli] [ɪn] - ,

published	by	Thomas	Morley	in	1597	,
已发布	经过	托马斯	莫利	在	-	,

但我在此将引用托马斯·莫利于 1597 年出版的一部奇特而罕见的著作中的两段摘录，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " [ˌkænzə'net] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɛə] [tuː; tə] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] ['vɔɪsɪz] :

and	entitled	"	Canzonets	,	or	Little	Short	Aers	to	Five	and	Six	Voices	:
和	标题	"	卡诺内特	,	或者	小的	短的	空气	到	五	和	六	声音	:

并题为"小歌集，或五六声部短小乐曲：

['prɪntɪd] [baɪ]['piːtə(r)] [ʃɔːt] , " & [siː] . : — [wʌn] .

Printed	by	Peter	Short	,	"	&	c	.	:	—	1	.
打印	经过	彼得	短的	,	"	&	c	.	:	—	1	.

由彼得·肖特印刷，"等等：—1。

" [flaɪ] [lʌv] , [ðæt] [ɑːt][səʊ] ['spraɪtli] ,

"	Fly	love	,	that	art	so	sprightly	,
"	飞	爱	,	那	艺术	所以	轻快的	,

"飞翔的爱，那如此轻快的艺术，

[tuː; tə] ['bɒni] - [buːts] ['ʌpˌraɪtli] ;

To	Bonny	-	boots	uprightly	;
到	邦妮	-	靴子	直立地	;

向邦妮靴子正直地；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['hɛvən] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ,

And	when	in	Heav'n	you	meet	him	,
和	什么时候	在	天堂	你	见面	他	,

当你在天堂遇见他时，

[seɪ] [ðæt] [aɪ]['kaɪndli] [griːt] [hɪm] ;

Say	that	I	kindly	greet	him	;
说	那	我	亲切地	迎接	他	;

请代我向他问好；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɔriˈɑːnə] ,

And	that	his	Oriana	,
和	那	他的	奥莉安娜	,

还有他的奥莉安娜，

[truː] ['wɪdəʊ] [meɪd] [stɪl] ['fɒloʊəθ] [daɪ'ænə] . " [ˌtuː'tuː] .

True	widow	maid	still	followeth	Diana	.	"	2	.
真的	寡妇	女佣	仍然	跟随	戴安娜	.	"	2	.

真正的寡妇少女仍然追随狄安娜。"2.

" ['aʊə(r)] ['bɒni] - [buːts] [kʊd; kəd] [tuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [jeɪ] [ænd; ənd] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Our	Bonny	-	boots	could	toot	it	,	yea	and	foot	it	;
"	我们的	邦妮	-	靴子	可以	嘟	它	,	是的	和	脚	它	;

"我们的邦妮靴子可以吹响它，是的，也可以跑起来；

[seɪ] ['lʌsti] [lædz] , [huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['bɒni] - [buːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Say	lusty	lads	,	who	now	shall	bonny	-	boot	it	?
说	好色的	小伙子们	,	WHO	现在	将	邦妮	-	启动	它	?

各位精力充沛的小伙子们，现在谁来给它来一发?

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɒli] ['ʃepəd] , ['bɒni] ['dɔːrəs] ?

Who	but	the	jolly	shepherd	,	bonny	Dorus	?
WHO	但	这	快乐的	牧羊人	,	邦妮	多鲁斯	?

除了那位和蔼可亲的牧羊人，美丽的杜鲁斯，还能有谁呢?

[hiː; hi] [naʊ] [mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

He	now	must	lead	the	Morris	dance	before	us	.
他	现在	必须	带领	这	莫里斯	舞蹈	前	我们	.

现在他必须带领我们跳莫里斯舞。

" [ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] ['bɒni] - [buːts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] [æt; ət][wʌns] [fɔːls] [tuː; tə]

"	The	conjecture	that	Bonny	-	boots	was	the	Earl	of	Essex	at	once	falls	to
"	这	推测	那	邦妮	-	靴子	曾是	这	伯爵	的	埃塞克斯	在	一次	瀑布	到

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

“邦妮靴子是埃塞克斯伯爵的猜测立刻就站不住脚了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'hedɪd] [tɪl] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] ['mɔːrliz]

for	he	was	not	beheaded	till	1601	,	and	the	title	-	page	of	Morley's
为了	他	曾是	不是	斩首	直到	-	,	和	这	标题	-	页	的	莫利

[ˌkænzə'net] [beəz] [deɪt] - .

Canzonets	bears	date	1597	.
卡诺内特	熊	日期	-	.

因为他直到 1601 年才被斩首，而莫利的《小歌集》的扉页上标明的日期是 1597 年。

[ðæt] [sʌm; səm] [kən'siːt] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɔri'ɑːnə] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

That	some	conceit	relative	to	the	Lady	Oriana	existed	long	before	the	appearance
那	一些	自负	相对的	到	这	女士	奥莉安娜	存在	长的	前	这	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmfs] ,

of	The	Triumphs	,
的	这	胜利	,

关于奥莉安娜夫人的某种自负观念，早在《凯旋》出版之前就已存在。

[ɪz] ['evɪdənt] .

is	evident	.
是	明显	.

显而易见。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Although	the	latter	work	was	not	published	till	the	year	1601	,
虽然	这	后者	工作	曾是	不是	已发布	直到	这	年	-	,

虽然后一部作品直到1601年才出版，

[jet] [ɪn] - [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] ['nɪkələs] [jɒndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk]

yet	in	1597	the	idea	had	been	acted	upon	by	Nicholas	Yonge	in	his	Second	Book
然而	在	-	这	主意	有	到过	行动	之上	经过	尼古拉斯	央街	在	他的	第二	书

[ɒv; əv]['muːzɪkə] [trænzælpiːnə] ;

of	Musica	Transalpina	;
的	音乐	特兰斯阿尔卑斯山	;

然而，早在 1597 年，尼古拉斯·扬格就在他的《阿尔卑斯山脉外音乐第二册》中实践了这一想法；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['mædrɪg(ə)l][baɪ][dʒəʊ'væni]['kroʊtʃeɪ][frɒm; frəm][ɪl][triː'ɒnfoʊ]

for	therein	is	the	well	-	known	madrigal	by	Giovanni	Croce	from	Il	Trionfo
为了	其中	是	这	出色地	-	已知	牧歌	经过	乔瓦尼	克罗切	从	il	特里翁福

[ˌdiː 'aɪ]['dɔːri] ,

di	Dori	,
迪	多莉	,

因为其中有乔瓦尼·克罗齐 (Giovanni Croce) 创作的著名牧歌《Il Trionfo di Dori》，

[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , " [hɑːd][baɪ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] , " [ænd; ənd] ['endɪŋ]

adapted	to	the	English	words	,	"	Hard	by	a	crystal	fountain	,	"	and	ending
改编	到	这	英语	字	,	"	难的	经过	一个	水晶	喷泉	,	"	和	结束

[wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ,

with	the	burden	,
和	这	负担	,

改编自英文单词“Hard by a crystal fountain”，并以“burden”结尾。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][feə(r)][ˌɔri'ɑːnə] .
" Long live fair Oriana .
" 长的 居住 公平的 奥莉安娜 .

“美丽的奥里亚纳万岁。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːni] ([hɪst] . [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [vɒl] .
" Dr . Burney (Hist . of Music , vol .
" 博士 . 伯尼 (历史 . 的 音乐 , 卷 .

“伯尼博士（音乐史，卷）

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .)
p . 124 .)
p . - .)

第124页。）

[sez] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrn] ,
says , that according to Hearne ,
说道 , 那 根据 到 赫恩 ,

赫恩表示，

[ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [juːst] ['ænjuəli] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['feloʊz]
a madrigal beginning with these words used annually to be sung by the fellows
一个 牧歌 开始 和 这些 字 用过的 每年 到 是 唱 经过 这 伙伴们
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ,
of the New College ,
的 这 新的 大学 ,

一首以这些歌词开头的牧歌，每年都由新学院的院士们演唱。

['ɒksɒn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Oxon , but he was unable to find it .
牛津 , 但 他 曾是 无法 到 寻找 它 .

牛津，但他没能找到。

['ʌðə(r)]['mædrɪg(ə)l][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ˌɔri'ɑːnə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bætsənz] [fɜːst] [set] [ɒv; əv]
Other madrigals in praise of Oriana may be found in Bateson's First Set of
其他 牧歌 在 称赞 的 奥莉安娜 可能 是 成立 在 贝特森 第一的 放 的
[mædrɪgɑɪlz] ,
Madrigales ,
牧歌 ,

贝特森的第一套牧歌集中还可以找到其他赞美奥里亚娜的牧歌。

- ; ['pɪlkɪŋtənz] [fɜːst] [set] [ɒv; əv] [mædrɪgɑɪlz] , - ; [ænd; ənd][ɪn] - [fɜːst] [set] [ɒv; əv]
1604 ; Pilkington's First Set of Madrigales , 1613 ; and in Vautor's First Set of
- ; 皮尔金顿 第一的 放 的 牧歌 , - ; 和 在 - 第一的 放 的
[sɒndʒɪz] , - .
Songes , 1619 .
歌曲 , - .

1604 年；皮尔金顿的第一套牧歌集，1613 年；以及沃托的第一套歌曲集，1619 年。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['mædrɪg(ə)l][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
The publication of madrigals in praise of Queen Elizabeth , after her death ,
这 发布 的 牧歌 在 称赞 的 女王 伊丽莎白 , 后 她 死亡 ,
[meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
may be easily accounted for .
可能 是 容易地 已记录 为了 .

伊丽莎白女王去世后，出版赞美女王的牧歌，这很容易解释。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]) [ə'rɪdʒənəli] [kəm'pəʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

They	were	(	it	is	evident	upon	examination	)	originally	composed	with	the	others
他们	是	(	它	是	明显	之上	考试	)	起初	由	和	这	其他的

,

,

,

经仔细检查可以明显看出，它们最初是与其他作品一起创作的。

[bʌt; bət] [sent] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][ðə; ði][set] ;

but	sent	too	late	for	insertion	in	the	set	;
但	发送	也	晚的	为了	插入	在	这	放	;

但送达时间太晚，无法放入套装中；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kəm'poʊzərz][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]

after	which	their	respective	composers	had	no	opportunity	of	publishing	them
后	哪个	他们的	各自	作曲家	有	不	机会	的	出版	他们

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪts] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] .

until	the	dates	above	given	.
直到	这	日期	多于	给定	.

此后，直到上述日期之前，这些作品的作曲家们都没有机会发表它们。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðen] [ai] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] ,

The	conclusion	then	I	arrive	at	is	this	,
这	结论	然后	我	到达	在	是	这	,

因此，我得出的结论是：

[ðæt] [ɪl][triˈɒnfoʊ][ˌdiː 'aɪ]['dɔːri][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ([məʊst] ['prɒbəbli] [æt; ət] [rəʊm]) [bɪ'twiːn]

that	Il	Trionfo	di	Dori	was	printed	in	Italy	(	most	probably	at	Rome	)	between
那	il	特里翁福	迪	多莉	曾是	打印	在	意大利	(	最多	大概	在	罗马	)	之间

[ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ;

the	years	1588	and	1597	;
这	年	-	和	-	;

《多里凯旋记》于 1588 年至 1597 年间在意大利（很可能是在罗马）印刷出版；

[ðæt] [en] . [jɒndʒ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðens] ([æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd]

that	N	.	Yonge	procured	a	copy	of	it	from	thence	(	as	may	be	inferred
那	N	.	央街	采购	一个	复制	的	它	从	因此	(	作为	可能	是	推断

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prefəs]) ,

from	his	Preface	)	,
从	他的	前言	)	,

N. Yonge 从那里获得了一份副本（从他的序言中可以推断出来），

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [kroʊsəz]['mædrɪg(ə)l] .

and	from	it	published	Croce's	madrigal	.
和	从	它	已发布	克罗切	牧歌	.

并从中出版了克罗齐的牧歌。

[ðɪs] ['kɒpi][wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] [siːn] [baɪ] ['tɒməs] ['mɔːrli] ,

This	copy	was	most	probably	seen	by	Thomas	Morley	,
这	复制	曾是	最多	大概	已见	经过	托马斯	莫利	,

托马斯·莫利很可能见过这份副本。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ˌɔri'ɑːnə] .

and	gave	him	the	idea	of	his	Triumphs	of	Oriana	.
和	给予	他	这	主意	的	他的	胜利	的	奥莉安娜	.

并给了他创作《奥里亚纳的胜利》的灵感。

['mɔːrli] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,

Morley	was	at	this	time	an	especial	favourite	with	the	queen	,
莫利	曾是	在	这	时间	一个	特别的	最喜欢的	和	这	女王	,

当时，莫利尤其受到女王的喜爱。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [riˈwɔːdid] [hɪm] [wɪð] " [ə; eɪ] [feə] [gəʊld] [tʃeɪn] .

who	had	recently	rewarded	him	with	"	a	faire	gold	chaine	.
WHO	有	最近	奖励	他	和	"	一个	公平	金子	链	.

最近有人奖励他一条"漂亮的金链"。

" [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ðen] [laɪk][ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

"	An	offering	then	like	the	Orianas	could	not	fail	of	being	acceptable	to	the
"	一个	提供	然后	喜欢	这	-	可以	不是	失败	的	存在	可接受	到	这

['vænəti][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

vanity	of	Elizabeth	,
虚荣	的	伊丽莎白	,

"像奥里亚纳斯这样的祭品，必然会受到伊丽莎白虚荣心的欢迎。"

[huː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [eɪt] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['flætəri]

who	,	even	at	the	age	of	sixty	-	eight	,	was	extremely	susceptible	of	flattery
WHO	,	甚至	在	这	年龄	的	六十	-	八	,	曾是	极其	易受影响的	的	奉承

— [ɪ'speʃəli] [wen] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .

—	especially	when	directed	towards	her	person	.
—	尤其	什么时候	指导	向	她	人	.

即使到了 68 岁，她仍然非常容易被奉承所打动——尤其是当奉承的对象是她本人时。

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

It	doubtless	had	the	desired	effect	,
它	毫无疑问	有	这	想要的	影响	,

毫无疑问，它达到了预期的效果。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrli] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	secured	for	Morley	the	patronage	of	the	queen	and	the	principal
和	安全	为了	莫利	这	赞助	的	这	女王	和	这	主要的

[-]

[	188	]
[	-	]

并为莫利争取到了女王和校长的赞助[188]

[nəʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

贵族。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ðʌs] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]

The	publication	of	this	work	is	thus	easily	explained	without	the	intervention	of	any
这	发布	的	这	工作	是	因此	容易地	解释	没有	这	干涉	的	任何

" ['siːkrət] [piːs] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstəri] .

"	secret	piece	of	history	.
"	秘密	片	的	历史	.

因此，这部作品的出版很容易解释，无需任何"秘密历史"的介入。

" ['edwəd] [ef] . - .

"	Edward	F	.	Rimbault	.
"	爱德华	F	.	-	.

"爱德华·F·林博。

[ˌem 'es] . [nəʊts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['laɪbə(r)] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] .

MS	.	NOTES	IN	A	COPY	OF	LIBER	SENTENTIARUM	.
多发性硬化症	.	笔记	在	一个	复制	的	自由	判决书	.

多发性硬化症。《自由判刑书》副本中的注释。

[æz; əz] [ˌem 'es] . [nəʊts] [ɪn][əʊld] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][fɪt]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
As **MS** **.** **notes** **in** **old** **books** **have** **been** **regarded** **as** **fit** **matter** **for** **this**
作为 多发性硬化症 . 笔记 在 老的 图书 有 到过 认为 作为 合身 事情 为了 这
['dʒɜːn(ə)l] ,
journal **,**
杂志 ,

由于旧书中的手稿笔记一直被认为是适合本刊发表的内容，

[ai] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['piːtə(r)]['lɑːmbɑːrdz] [bʊk] [ɒv; əv]
I **would** **contribute** **two** **or** **three** **from** **a** **copy** **of** **Peter** **Lombard's** **Book** **of**
我 会 贡献 二 或者 三 从 一个 复制 的 彼得 伦巴第的 书 的
['sentənsɪz] ,
Sentences **,**
句子 ,

我可以从彼得·隆巴德的《句子集》中摘录两三个句子。

['prɪntɪd] [æt; ət] [vi'enə] [ɪn] - .
printed **at** **Vienna** **in** **1477** **.**
打印 在 维也纳 在 - .

1477 年在维也纳印刷。

[ðɪs] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [pɑːst] [θruː] ['daɪvəz][hændz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪn] ,
This **has** **not** **only** **passed** **through** **divers** **hands** **before** **it** **came** **into** **mine** **,**
这 有 不是 仅有的 通过了 通过 潜水员 双手 前 它 来了 进入 矿 ,

这件东西在我拿到手之前，不仅经手过好几个潜水员，

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['priːviəs] ['əʊnə(r)z][hæv; həv][left][ðeə(r)] [nems] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but **several** **previous** **owners** **have** **left** **their** **names** **in** **it** **,**
但 一些 以前的 所有者 有 左边 他们的 姓名 在 它 ,

但之前的几位业主都在上面留下了自己的名字。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['njuːmərəs] ['mɑːdʒɪn(ə)l] ['kɒments] .
and **one** **of** **them** **very** **numerous** **marginal** **comments** **.**
和 一 的 他们 非常 很多的 边缘 评论 .

其中一人还有大量旁注。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tɒməs] - [ɔː(r)][tiː] . [swɔlwɛl] ,
Of **these** **the** **earliest** **appears** **to** **have** **been** **Thomas** **Wallwell** **or** **T** **.** **Swallwell** **,**
的 这些 这 最早 出现 到 有 到过 托马斯 - 或者 T . 斯沃韦尔 ,

其中最早的似乎是托马斯·沃尔韦尔或T·斯沃尔韦尔。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ]
a **monk** **of** **Durham** **,** **who** **,** **from** **the** **handwriting** **,** **which** **is** **of** **the** **fifteenth**
一个 僧 的 达勒姆 , WHO , 从 这 手写 , 哪个 是 的 这 第十五
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

一位来自达勒姆的僧侣，从笔迹来看，他的年代可追溯到十五世纪。

[ai] [kən'kluːd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['kɒməntеɪtə(r)] .
I **conclude** **was** **the** **marginal** **commentator** **.**
我 结束 曾是 这 边缘 评论员 .

结论是，他是边缘评论员。

[hiː; hɪ][hæz; həz] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [laʊs] ['diːoʊ] " [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['kɒləfən] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] "
He **has** **availed** **himself** **of** **the** **"** **Laus** **Deo** **"** **below** **the** **colophon** **to** **add** **"**
已利用 他自己 的 这 " 劳斯 除臭剂 " 以下 这 跋文 到 添加 "
[kjuː] - [tiːz] .
q **'** **Ts** **.**
q - Ts .

他利用了版权页下方的“Laus Deo”来添加“q' Ts”。

- ['mɑːnəkəs] - - .
Wallwell monachus ecclesiæ cathedralis Dunelmensis .
- 僧侣 - - 杜内尔门西斯 .

Wallwell monachus ecclesiæ catedralis Dunelmensis。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'briːvieɪtɪd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'sept]
" The words are abbreviated , but I have given them at length except
" 这 字 是 缩写 , 但 我 有 给定 他们 在 长度 除了
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

“这些词语都经过了简化，但除了第一个词之外，其余的我都完整地写出来了。”

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmə] ,
which , instead of being a q , with a comma ,
哪个 , 反而 的 存在 一个 q , 和 一个 逗号 ,

其中，不是 aq，而是用逗号隔开。

[ɪz][ə; eɪ][kjuː] [wɪð] [æn; ən] [ə'bliːk] [laɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [mait] ['bæf(ə)l][ðə; ði]
is a q with an oblique line through it , that I thought might baffle the
是 一个 q 和 一个 斜 线 通过 它 , 那 我 想法 可能 挡板 这
['prɪntə(r)] .
printer .
打印机 .

aq 中有一条斜线穿过，我想这可能会让打印机感到困惑。

[ðə; ði] ['kɒments] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [skə'læstɪk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn]
The comments are very scholastic , and such as would then have been
这 评论 是 非常 学术 , 和 这样的 作为 会 然后 有 到过
[kən'sɪdəd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
considered much to the purpose .
经过考虑的 很多 到 这 目的 .

这些评论非常学术化，而且在当时看来也颇具意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][sʌm; səm]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
It is possible some reader of this journal may be able to supply information
它 是 可能的 一些 读者 的 这 杂志 可能 是 有能力的 到 供应 信息
[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['erudaɪt] [mʌŋk] .
respecting this erudite monk .
尊重 这 博学 僧 .

或许本刊的某些读者能够提供有关这位博学僧侣的信息。

[ðə; ði][nekst]['əʊnə(r)] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [siːm] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
The next owner , judging by the handwriting , which seems little , if at all ,
这 下一个 所有者 , 评判 经过 这 手写 , 哪个 似乎 小的 , 如果 在 全部 ,

从字迹判断，下一位主人似乎几乎没有留下任何痕迹。

['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - , [hæz; həz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ɒn][ðə; ði][blæŋk][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
later than 1500 , has thus recorded his ownership on the blank side of the
之后 比 - , 有 因此 记录 他的 所有权 在 这 空白的 边 的 这
[lɑːst] [liːf] :
last leaf :
最后的 叶子 :

因此，在1500年之后，他在最后一页的空白处记录了他的所有权：

" [ɪstːəs] ['laɪbraɪ]['viərəs][ˌiː es 'tiː] [pə'zesə(r)] ['dɒmɪnʊs] ['stɛfənəs] - .
" Istius libri verus est possessor dominus Stephanus Merleye .
" 伊斯提乌斯 书 对比 est 拥有者 多米努斯 斯蒂芬努斯 - .

“Istius libri verus est 拥有者 dominus Stephanus Merleye。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [priːst] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [baɪ][hɪm] ;

"	He	was	probably	a	priest	,	but	I	have	discovered	no	annotations	by	him	;
"	他	曾是	大概	一个	牧师	,	但	我	有	发现	不	注释	经过	他	;

“他可能是一位牧师，但我没有发现他留下的任何注释；

[ðəʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]

though	,	as	there	is	scarcely	a	page	without	writing	on	it	,	there	may	be
尽管	,	作为	那里	是	几乎	一个	页	没有	写作	在	它	,	那里	可能	是

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

不过，由于几乎每一页都有字迹，所以可能有一些。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][nəʊt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

the	note	to	which	I	would	more	particularly	invite	attention	is	at	the	top	of
这	笔记	到	哪个	我	会	更多的	特别	邀请	注意力	是	在	这	顶部	的

[ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] ,

the	first	page	,
这	第一的	页	,

我特别想提请大家注意的是第一页顶部的注释。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [mʌŋk] .

and	in	the	handwriting	,	I	think	,	of	the	above	-	mentioned	monk	.
和	在	这	手写	,	我	思考	,	的	这	多于	-	提及	僧	.

我认为，这是上面提到的那位僧人的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'briːvieɪtɪd] ['lætɪn] , [bʌt; bət] [riːd] [ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] :

It	is	in	abbreviated	Latin	,	but	read	in	extenso	it	runs	thus	:
它	是	在	缩写	拉丁	,	但	读	在	延伸	它	跑步	因此	:

它是用拉丁文缩写写成的，但完整文本如下：

" - [petrɪ] - [frætrɪs][grɑːtɑːni][ˌkjuː juː 'aɪ] [dɪ'kriːtəm] - , [et]['iːtiːˌæm][petrɪ]

"	Sententiæ	Petri	Lumbardi	fratris	Graciani	qui	decretum	compilavit	,	et	etiam	Petri
"	-	佩特里	-	兄弟	格拉恰尼	qui	教令	-	,	等	埃蒂亚姆	佩特里

- ,

Comestoris	,
-	,

“Sententiæ Petri Lumbardi fratris Graciani qui decretum compilavit，et etiam Petri Comestoris，

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [hɪ'stɔːriəm] - [et]['eɪliə] .

qui	scholasticam	historiam	edidit	et	alia	.
qui	-	历史	-	等	别名	.

qui scholasticam historiam 编辑等。

[ɪst] ['piːtrəs] - ['feɪkɪt] [ɪstəd] ['əʊpəs] , - ['glɒsə] - [et] - [et] ['plʊr]

Iste	Petrus	Lumbardus	fecit	istud	opus	,	edidit	glossas	psalterii	et	Epistolarum	et	plura
伊斯特	彼得鲁斯	-	费西特	伊斯特德	作品	,	-	格洛萨斯	-	等	-	等	胸膜

['eɪliə] .

alia	.
别名	.

Iste Petrus Lumbardus fecit istud opus，编辑glossas psalterii et Epistolarum et plura alia。

[fjuːɪt]['iːtiːˌæm] [ɪ'pɪskəpəs] [pɜɪsiːɛnsɪs] .

Fuit	etiam	episcopus	Parisiensis	.
水果	埃蒂亚姆	主教	巴黎人	.

Fuit etiam 巴黎主教。

['ɪstiː] [tres] ['freɪtriːz] - [ɛrənt] , [et] - ['ænəʊ][səˈluːtɪs] - , [ˌkjuː juː 'aɪ][fjuːɪt] ['ænəs] [ˌeɪ 'biː]

Isti	tres	fratres	uterini	erant	,	et	floruerunt	anno	salutis	1154	,	qui	fuit	annus	ab
伊斯蒂特雷斯	兄弟会	-	erant	,	等	-	安诺	萨鲁蒂斯	-	,	qui	水果	年	ab	

[ˌɔːrɪˈdʒiːn] ['mʌndi] - .

origine	mundi	6353	.
起源	蒙迪	-	.

Isti tres fratres uterini erant, et floruerunt anno salutis 1154, qui fuit annus ab origine mundi 6353.

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [grɑːtɑːni][ɪz][ˌintə(ː)'laind] " ['mɑːnəˌkaɪ] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

"	Over	the	word	Graciani	is	interlined	"	monachi	"	in	the	same	hand	.
"	超过	这	单词	格拉恰尼	是	插页	"	莫纳奇	"	在	这	相同的	手	.

“在 Graciani 这个词上面，用同样的笔迹写着“monachi”。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈmɑːkəb(ə)l] : — [wʌn] .

In	this	statement	two	things	are	remarkable	:	—	1	.
在	这	陈述	二	事物	是	卓越	:	—	1	.

这段话中有两点值得注意：——1.

[ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [wel] - [nəʊn] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)]

The	allegation	that	these	three	well	-	known	writers	of	the	twelfth	century	were
这	指控	那	这些	三	出色地	-	已知	作家	的	这	第十二	世纪	是

['juːtəraɪn] ['brʌðəz] . [ˌtuːˈtuː] .

uterine	brothers	.	2	.
子宫	兄弟	.	2	.

有人声称这三位十二世纪的著名作家是同母异父的兄弟。2.

[ðə; ði] [mʌn'deɪn] ['ɪərə] .

The	mundane	era	.
这	平凡的	时代	.

平凡的时代。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	former	is	hardly	reconcileable	with	the	generally	received	account	of	them	,
这	以前的	是	几乎	可调和的	和	这	一般来说	已收到	帐户	的	他们	,

前者与人们普遍接受的对他们的描述几乎无法调和。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] .

but	it	is	not	altogether	new	.
但	它	是	不是	共	新的	.

但这并非完全是新现象。

[keɪv] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['greɪʃiən] , [əd'vəːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['brʌðəz] [ɪn]

Cave	,	writing	of	Gratian	,	adverts	to	a	story	of	their	having	been	brothers	in
洞穴	,	写作	的	格拉蒂安	,	广告	到	一个	故事	的	他们的	拥有	到过	兄弟	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

the	following	words	:
这	下列的	字	:

凯夫在论述格拉提安时，用以下文字提及了他们曾是兄弟的故事：

" [nɒn] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - , [petrɪ][lɑːm'bɑːrdi] , - - -

"	Non	desunt	plurimi	qui	Gratianum	,	Petri	Lombardi	,	Petrique	Comestoris	germanum
"	非	德桑特	-	qui	-	,	佩特里	隆巴迪	,	-	-	-

- ['vɒlʌnt] ,

fuisse	volunt	,
-	志愿者	,

“Non desunt plurimi qui Gratianum, Petri Lombardi, Petrique Comestoris germanum fuisse volunt,

- - [h'əʊz]['freɪtri:z][eks][fʊrti:vʊ] - [kɔn'sepˌtoʊs][ˌju: en 'əʊ; 'ju:nəʊ] -
matremque tergeminos hos fratres ex furtivo concubitu conceptos uno partu
- - 医院 兄弟会 前任 偷偷摸摸 - 概念 一 -
- ,
edidisse ,
- ,

matremque tergeminos hos fratres exfurtivo concubitu Conceptos unopartu edidisse,

[kwɒd]['kwi:dɛm]['nʌləʊ]['sætɪs][g'reɪvɪs] [ɔtorɪs] [ˌtɛstɪ'moʊnioʊ] - .
quod quidem nullo satis gravis autoris testimonio fulcitur .
猩 指南 空 满意 重症 作者 证词 - .

quod quidem nullo satis gravis autoris autoris fulcitur.

" — [skrɪp'tɔ:riz]
" — Scriptores
" — 脚本

"——编年史家

[ˌi:'si:'si:'ɛl] . , [vɒl] .
Eccl . , vol .
埃克尔 . , 卷 .

教会，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 216 .
p . - .

第216页。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ædvəkeɪt] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [fɔ:ls] ;
I am not going to advocate this story , for it is most likely false ;
我 是 不是 去 到 提倡 这 故事 , 为了 它 是 最多 可能 错误的 ;

我不打算支持这个故事，因为它很可能是假的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] ['steɪtmənt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [kə'rekt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les]
and the monk's statement may not be correct ; but as it is less
和 这 僧侣的 陈述 可能 不是 是 正确的 ; 但 作为 它 是 较少的
[ɪm'prɒbəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,

僧侣的说法或许并不正确；但由于这种可能性较小，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .
it may be worth recording .
它 可能 是 值得 记录 .

或许值得记录下来。

['pi:tə(r)] ['lɒmbəd] [daɪd][ɪn] - .
Peter Lombard died in 1164 .
彼得 伦巴第 死亡 在 - .

彼得·隆巴德于1164年去世。

['greɪʃiən] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [dɪ'kri:təm] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sə'vaivd] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
Gratian completed the Decretum about 1151 , and probably survived some years ,
格拉蒂安 完全的 这 教令 关于 - , 和 大概 幸存下来 一些 年 ,

格拉提安大约在1151年完成了《教令集》，并且可能又活了几年。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [met] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

but	I	have	not	met	with	the	date	of	his	death	.
但	我	有	不是	遇见	和	这	日期	的	他的	死亡	.

但我没有找到他的死亡日期。

['piːtə(r)] - [daɪd][ɪn] - .

Peter	Comestor	died	in	1198	.
彼得	-	死亡	在	-	.

彼得·科梅斯托于 1198 年去世。

[ðeɪ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

They	may	therefore	have	all	been	contemporaries	,
他们	可能	所以	有	全部	到过	同时代人	,

因此，他们可能都是同时代的人。

[ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] ,

though	the	last	must	have	lived	to	a	good	old	age	,
尽管	这	最后的	必须	有	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,

不过最后一位肯定活到了高龄。

[ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

unless	he	were	considerably	younger	than	the	others	.
除非	他	是	相当	年轻	比	这	其他的	.

除非他比其他人年轻很多。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌn'deɪn] ['ɪərə][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][kəm'pjuːtɪd] ,

With	regard	to	the	mundane	era	by	which	the	writer	computed	,
和	看待	到	这	平凡的	时代	经过	哪个	这	作家	计算	,

就作者所处的那个平凡时代而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [mə'tɪəriəli] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [ðæt] [naʊ] [ɪn] ['kɒmən] [juːz]

it	will	be	found	to	differ	materially	,	not	only	from	that	now	in	common	use
它	将要	是	成立	到	不同	重大	,	不是	仅有的	从	那	现在	在	常见的	使用

[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,

among	ourselves	,
之中	我们自己	,

将会发现它与我们目前普遍使用的东西有着实质性的不同，不仅如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [krə'nɒlədʒi]

but	also	from	all	that	are	mentioned	by	Sir	H	.	Nicolas	in	his	Chronology
但	还	从	全部	那	是	提及	经过	先生	H	.	尼古拉斯	在	他的	时间顺序

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

of	History	;
的	历史	;

此外，还有 H. Nicolas 爵士在其《历史年表》中提到的所有人物；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

for	it	assumes	the	Nativity	to	have	occurred	in	the	year	of	the	world
为了	它	假设	这	圣诞节	到	有	发生	在	这	年	的	这	世界

- .

5199	.
-	.

因为它假定耶稣诞生于公元 5199 年。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[əˈgriːz] [wɪð] [wɒt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪərə][ɒv; əv][ðə; ði]
agrees **with** **what** **appears** **to** **have** **been** **recognised** **as** **the** **era** **of** **the**
同意 和 什么 出现 到 有 到过 已确认 作为 这 时代 的 这

[kriˈeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈwestən] [tʃɜːtʃɪz] [frɒm; frəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri]
creation **by** **the** **western** **churches** **from** **about** **the** **beginning** **of** **the** **fifth** **century**
创建 经过 这 西 教堂 从 关于 这 开始 的 这 第五 世纪

([siː] [diː] - [dɪkˈsənɛr] [ˌreɪzəˈneɪ] [diː] [ˌdɪpləˈmætɪk] ,
(see De Vaine's Dictionnaire Raisonné de Diplomatique ,
(看 德 - 词典 作品全集 德 外交官 ,

这与西方教会自五世纪初以来所认可的创世时代相符（参见德·瓦因的《外交辞典》）。

[ˈvoʊʧi] [ˈkɒmpət]) ,
voce Comput) ,
voce 计算机) ,

voce Comput)，

[ðəʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈlʊkt] [baɪ]
though from some cause it seems to have been almost overlooked by
尽管 从 一些 原因 它 似乎 到 有 到过 几乎 被忽视的 经过

[ˈmɒd(ə)n] [ˈraɪtər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
modern writers in this country .
现代的 作家 在 这 国家 .

然而，由于某种原因，它似乎几乎被这个国家的现代作家们忽略了。

[ai][hæv; həv][nɒt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] " ɋ " [bɪˈfɔː(r)][tiːz] . - .
I have not attempted to explain the " ɋ " before Ts . Wallwell .
我 有 不是 尝试过 到 解释 这 " ɋ " 前 Ts . - .

我没有尝试解释 Ts. Wallwell 之前的“ɋ”。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ment] " [kwəʊθ] , " [ɔː(r)] " - ;
It may have meant " quoth , " or " quæsit ;
它 可能 有 意思是 " 引用 , " 或者 " - ;

它可能意味着“quoth”或“quæsit”；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" but I am not satisfied with anything that has occurred to me .
" 但 我 是 不是 使满意 和 任何事物 那 有 发生 到 我 .

但我对目前想到的任何事情都不满意。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [ðʌs] :
It stands thus :
它 站立 因此 :

情况就是这样：

" [laʊs] [ˈdiːoʊ] .
" Laus Deo .
" 劳斯 除臭剂 .

“赞美上帝。”

ɋ , -
ɋ , TsWallwell
ɋ , -

ɋ，TsWallwell

[mɒk] ecc̄le - - . "
Mocs ecc̄le cathedralis dunełm . "
移动机械 ecc̄le - - . "

Mocs ecc̄le cathedralis dunełm。”

" [tiːz] .
" Ts .
" Ts .

“Ts。

" [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [ɪz][nɒt]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] ['lɛtəz] :

"	for	Thomas	is	not	usual	,	but	those	are	clearly	the	letters	:
"	为了	托马斯	是	不是	通常	,	但	那些	是	清楚地	这	信件	:

“因为托马斯并不寻常，但这些显然是信件：

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " [es] " ([wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	have	tried	to	read	the	"	s	"	(	which	may	have	been	meant	for	a
我	有	尝试	到	读	这	"	s	"	(	哪个	可能	有	到过	意思是	为了	一个

['kæpɪt(ə)l]) [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] ,

capital	)	with	the	surname	,
首都	)	和	这	姓	,

我试着把姓氏中的“s”（可能原本是大写字母）读出来，

[bʌt; bət] [swɔlwɛl] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][kɒg'nəʊmen][ðæn; ðən] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	Swallwell	is	a	stranger	cognomen	than	that	I	have	attributed	to	the
但	斯沃韦尔	是	一个	陌生人	绰号	比	那	我	有	归因于	到	这

[mʌŋk] .

monk	.
僧	.

但斯沃韦尔这个绰号比我之前提到的那位僧侣的绰号要奇怪得多。

[sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['dʌrəm] [meɪ] ['pɒsəbli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][wʌn]

Some	correspondent	conversant	with	Durham	may	possibly	recognise	the	name	in	one
一些	通讯员	熟人	和	达勒姆	可能	可能	认出	这	姓名	在	一

[ɒv; əv][ɪts] [fɔːmz] .

of	its	forms	.
的	它是	表格	.

熟悉达勒姆地区的某些人或许会认出这个名字的某种形式。

['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] .

W	.	S	.	W	.
W	.	S	.	W	.

西南偏西

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

寺庙。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dɪfɪkəltɪz] .

CLASSIFICATION	OF	LITERARY	DIFFICULTIES	.
分类	的	文学	困难	.

文学难题的分类。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

Whatever	may	be	the	utility	of	your	publication	as	a	source	of
任何	可能	是	这	公用事业	的	你的	发布	作为	一个	来源	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

information	to	individuals	,
信息	到	个人	,

无论你的出版物作为信息来源对个人有何用处，

[iːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

each	on	his	own	point	of	difficulty	,	there	is	a	purpose	,
每个	在	他的	自己的	观点	的	困难	,	那里	是	一个	目的	,

每个人都有自己的难点，而这些难点都有其存在的意义。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['ʌltɪmət] [p'ɜːpəsɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] ['ɑːnsə(r)] ,

and	one	of	its	greatest	ultimate	purposes	,	which	it	must	one	day	answer	,
和	一	的	它是	最	最终的	目的	,	哪个	它	必须	一	天	回答	,

以及它最终必须回答的最伟大的目标之一：

[ðəʊ] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
though **not** **immediately** **—** **I** **mean** **the** **furnishing** **of** **materials** **for** **general**
尽管 不是 立即地 — 我 意思是 这 家具 的 材料 为了 一般的
[kən'klʊʒənz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
conclusions **on** **the** **difficulties** **of** **literature** **.**
结论 在 这 困难 的 文学 .

虽然不是立即——我的意思是提供材料，以便对文学的难题得出一般性的结论。

[ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [wɪtʃ] [-]
The **queries** **which** **[** **189** **]**
这 查询 哪个 [-]

查询[189]

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn]
are **sent** **to** **you** **are** **those** **which** **an** **author** **must** **put** **to** **himself** **in**
是 发送 到 你 是 那些 哪个 一个 作者 必须 放 到 他自己 在
[hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ;
his **closet** **;**
他的 壁橱 ;

寄给你们的，是作者必须藏在自己书柜里的东西；

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [help] [hɪm] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] ,
the **manner** **in** **which** **others** **help** **him** **shows** **the** **manner** **in** **which** **he** **ought** **,**
这 方式 在 哪个 其他的 帮助 他 演出 这 方式 在 哪个 他 应该 ,

别人帮助他的方式，体现了他应该如何帮助别人。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .
if **he** **could** **,** **to** **help** **himself** **.**
如果 他 可以 , 到 帮助 他自己 .

如果可以的话，他会帮助自己。

[ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] ['kwɪərɪst] [bi'trei] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪfɪkəlti]
Occasionally **,** **the** **querist** **betrays** **a** **want** **of** **power** **to** **reduce** **his** **own** **difficulty**
偶尔 , 这 提问者 背叛 一个 想 的 力量 到 减少 他的 自己的 困难
[tuː; tə] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['kætəgəri] ;
to **its** **proper** **category** **;**
到 它是 恰当的 类别 ;

有时，提问者会表现出无力将自己的难题归类到合适的类别中；

[ə'keɪʒnəli] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [rɪ'spɒndənt] [feɪlz] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] [pɔɪnt] .
occasionally **,** **also** **,** **the** **respondent** **fails** **to** **grapple** **with** **the** **real** **point** **.**
偶尔 , 还 , 这 答辩人 失败 到 抓钩 和 这 真实的 观点 .

有时，受访者也无法抓住问题的本质。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ,
All **this** **is** **instructive** **,**
全部 这 是 有指导意义的 ,

这一切都很有启发意义。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪlz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni]
and **reconciles** **those** **who** **are** **instructed** **by** **it** **to** **the** **presence** **of** **many**
和 和解 那些 WHO 是 指示 经过 它 到 这 在场 的 许多
[θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] ['trɪviəl] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði]
things **which** **seem** **trivial** **or** **out** **of** **place** **to** **those** **who** **do** **not** **consider** **the**
事物 哪个 似乎 琐碎的 或者 出去 的 地方 到 那些 WHO 做 不是 考虑 这
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
nature **of** **the** **whole** **undertaking** **.**
自然 的 这 所有的 承诺 .

它使那些接受它教导的人能够接受许多事物的存在，这些事物对于那些不考虑整个事业性质的人来说似乎是微不足道的或不合时宜的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ai] [spi:k] [ɒv; əv] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɔ:g'mentɪd] [ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd]

But	the	instruction	I	speak	of	will	be	much	augmented	in	quantity	and
但	这	操作说明	我	说话	的	将要	是	很多	增强	在	数量	和

['elɪveɪtɪd] [ɪn]['kærəktə(r)] ,

elevated	in	character	,
升高	在	特点	,

但我所说的指导，在数量上将大大增加，在质量上也将大大提升。

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [kə'lektɪd] [faindz][æn; ən]

if	ever	the	time	should	come	when	the	mass	of	materials	collected	finds	an
如果	曾经	这	时间	应该	来	什么时候	这	大量的	的	材料	集	发现	一个

['ɑ:kɪtekt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

architect	to	arrange	it	.
建筑师	到	安排	它	.

如果有一天，收集到的大量材料找到了一位建筑师来安排它们的话。

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'kwaɪərə(r)] [mi:ts] [wɪð] ,

The	classification	of	the	obstacles	which	an	inquirer	meets	with	,
这	分类	的	这	障碍	哪个	一个	询问者	满足	和	,

对提问者遇到的障碍进行分类，

[səʊ] ['tri:tɪd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ,

so	treated	as	to	give	a	view	of	the	causes	of	difficulty	as	they	arise	,
所以	治疗	作为	到	给	一个	看法	的	这	原因	的	困难	作为	他们	出现	,

这样处理，就能看出困难产生的原因。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ]

both	from	the	state	of	our	books	,	and	of	our	modes	of	using
两个都	从	这	状态	的	我们的	图书	,	和	的	我们的	模式	的	使用

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论是从我们书籍的现状，还是从我们使用书籍的方式来看，

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wʌn] [deɪ] [sə'dʒest] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts]

must	surely	one	day	suggest	itself	as	a	practicable	result	of	the	"	Notes
必须	一定	一	天	建议	本身	作为	一个	切实可行的	结果	的	这	"	笔记

[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .

and	Queries	.
和	查询	.

"注释和疑问"必然有一天会成为一种切实可行的结果。

" [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['laɪkli] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪz] ;

"	The	more	this	result	is	insisted	on	the	more	likely	is	it	to	be	realised	;
"	这	更多的	这	结果	是	坚持	在	这	更多的	可能	是	它	到	是	意识到	;

"越是坚持这一结果，就越有可能实现；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ni:d] ['twenti] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] ,

and	though	it	may	need	twenty	volumes	of	the	work	to	be	completed	,
和	尽管	它	可能	需要	二十	卷	的	这	工作	到	是	完全的	,

虽然这部著作可能需要二十卷才能完成，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,

or	even	more	,	before	anything	can	be	done	,
或者	甚至	更多的	,	前	任何事物	能	是	完毕	,

或者更甚者，在任何事情发生之前，

[ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [meɪ] [ɪn'dju:s][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ]
the **mere** **suggestion** **may** **induce** **some** **of** **your** **readers** **to** **keep** **an** **eye**
这 仅仅 建议 可能 诱导 一些 的 你的 读者 到 保持 一个 眼睛
[ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['kʌrənt] ['mætə(r)] .
upon **your** **pages** **with** **a** **view** **to** **something** **beyond** **current** **matter** **.**
之上 你的 页面 和 一个 看法 到 某物 超过 当前的 事情 .

仅仅是这个建议就可能促使一些读者关注你的网页，以了解当前内容之外的其他信息。

[em] .
M **.**
M .

M.

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor **Notes** **.**
次要的 笔记 .

小调。

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] " [ru:l] .
Meaning **of** **"** **Ruell** **.**
意义 的 " 鲁埃尔 .

“Ruell”的含义。

" — [ɪn][ðə; ði] " [raɪm] [ɒv; əv][sɜ:(r)] - " ['tʃɔ:sə(r)] [sez] :
" **—** **In** **the** **"** **Rhime** **of** **Sir** **Thopas** **"** **Chaucer** **says** **:**
" 一 在 这 " 韵律 的 先生 - " 乔叟 说道 :

——乔叟在《托帕斯爵士之歌》中写道：

" [hɪz; ɪz][sɑdeɪl][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ru:l] [bəʊn]
" **His** **sadell** **was** **of** **ruell** **bone**
" 他的 萨德尔 曾是 的 鲁埃尔 骨

他的马鞍是用鲁埃尔骨制成的

[hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sʌn] , " & [si:] .
His **bridle** **as** **the** **sun** **yshone** **,** **"** **&** **c** **.**
他的 辔 作为 这 太阳 yshone , " & c .

他的缰绳像太阳一样闪耀，等等。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][zed] . [ə; eɪ] . [zed] . :
Translated **by** **Z** **.** **A** **.** **Z** **.** **:**
翻译 经过 Z . 一个 . Z . :

由 ZAZ 翻译：

" [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒɪt] [blæk] [bəʊn] .
" **His** **saddle** **was** **of** **jit** **black** **bone** **.**
" 他的 鞍 曾是 的 jit 黑色的 骨 .

他的马鞍是用黑色的骨头做的。

" ['hwitəkə] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . ['lʌndən] , - .
" **Whitaker** **and** **Co** **.** **London** **,** **1841** **.**
" 惠特克 和 合作 . 伦敦 , - .

“惠特克公司，伦敦，1841年。

['tirit] [sez] :
Tyrwhitt **says** **:**
泰尔维特 说道 :

Tyrwhitt说：

" [hɪz; ɪz][sɑɪdɛl][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ru:əl] [bəʊn] .
" **His** **sadel** **was** **of** **rewel** **bone** **.**
" 他的 萨德尔 曾是 的 重印 骨 .

他的马鞍是用骨刀做的。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [aɪ] [prə'fes] [maɪ'self][kwaɪt] ['ɪgnərənt] .
" What kind of material this was , I profess myself quite ignorant .
" 什么 种类 的 材料 这 曾是 , 我 宣称 我 相当 无知 .

“我完全不知道这是什么类型的材料。”

" [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['tɑːtnəm] , [vɜː] . - . ([ˌeɪ en 'siː] .
" In the Turnament of Tottenham , ver . 75 . (Anc .
" 在 这 - 的 托特纳姆热刺 , 版本 . - . (祖先 .

“在托特纳姆锦标赛中，第 75 版。（Anc.

['pəʊɪt] . , [vɒl] .
Poet . , vol .
诗人 . , 卷 .

诗人，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [tɪb] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] - [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [ruːl] [bəʊnz] .
p . 18 .) , Tibbe is introduced with ' a garland on her head full of ruell bones .
p . - .) , 蒂贝 是 介绍 和 - 一个 花环 在 她 头 满的 的 鲁埃尔 骨头 .
-
'
-
-

第 18 页），蒂贝出场时“头上戴着一串用鲁埃尔骨头串成的花环”。

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [glɒs] .
The derivation in Gloss .
这 推导 在 光泽 .

注释中的推导。

[ɜːr] . [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - , [daɪ'vɜːsli] ['kʌləd] , [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]
Urr . of this word from the French riolé , diversely coloured , has not the
呃 . 的 这 单词 从 这 法语 - , 多样化 有色 , 有 不是 这
[liːst] [ˌprɒbə'bɪləti] .
least probability .
至少 可能性 .

Urr. 这个词源自法语 riolé，意为“色彩斑斓的”，这种说法毫无道理。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [di'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ruː'ɛl] , ['rɔtjulə] , [ðə; ði] [wɜːl] - [bəʊn]
The other , which deduces it from the French rouelle , rotula , the whirl - bone
这 其他 , 哪个 推断 它 从 这 法语 鲁埃尔 , 轮状物 , 这 旋转 - 骨
[ɔː(r)] [niː] - [pæn] ,
or knee - pan ,
或者 膝盖 - 平底锅 ,

另一种说法是从法语 rouelle、rotula（旋骨或膝骨）推断出来的。

[ɪz][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] ; [ðəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['glɒsərɪst] [əb'zɜːvz] , [ðæt] [sens] [wɪl] ['hɑːdli] [suːt][hɪə(r)]
is more plausible ; though , as the glossarist observes , that sense will hardly suit here
是 更多的 合情合理 ; 尽管 , 作为 这 词汇表 观察 , 那 感觉 将要 几乎 套装 这里
.
:
.

更合情理；不过，正如词汇表作者所指出的，这种含义在这里不太合适。

" — ['tʃɔːsə(r)] , [baɪ] ['tɒməs] ['tirit] , [ˌiː es 'kjuː] .
" — Chaucer , by Thomas Tyrwhitt , Esq .
" — 乔叟 , 经过 托马斯 泰尔维特 , 先生 .

“——乔叟，托马斯·蒂尔维特先生著

['pɪkərɪŋ] : ['lʌndən] , - .
Pickering : London , 1830 .
皮克林 : 伦敦 , - .

皮克林：伦敦，1830 年。

" [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv]['ruːəl][bəʊn] .
" His saddle was of ruel bone .
" 他的 鞍 曾是 的 鲁埃尔 骨 .

他的马鞍是用红骨制成的。

" ['tʃɔːsə(r)] , [baɪ] ['tɒməs] - .
" Chaucer , by Thomas Speght .
" 乔叟 , 经过 托马斯 - .

“乔叟，托马斯·斯佩特著。”

['lʌndən] , - .
London , 1687 .
伦敦 , - .

伦敦，1687年。

[ænd; ənd][ɪts] ['glɒsəri] [sez] :
And its Glossary says :
和 它是 词汇表 说道 :

它的词汇表上写道：

" [ruːl] [bəʊn] , [ef] . [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] - , [ðæt] [ɪz] , [daɪ'vɜːsli] ['kʌləd] :
" Ruell Bone , f . of the French word riolé , that is , diversely colored :
" 鲁埃尔 骨 , f . 的 这 法语 单词 - , 那 是 , 多样化 有色 :

“Ruell Bone，源自法语单词 riolé，意为色彩斑斓：

[æn; ən] - [ɪn] ['meni] [wɜːdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ; [æz; əz] , [ɪn] [lɔː] [frɒm; frəm] [lɔɪ] ,
an Antistæcon in many words derived from another language ; as , in Law from Loy ,
一个 - 在 许多 字 衍生的 从 其他 语言 ; 作为 , 在 法律 从 洛伊 ,

反驳派的很多词语都源自另一种语言；例如，法律一词源自洛伊语。

[ænd; ənd] [rɔi] [frɒm; frəm][reks] .
and Roy from Rex .
和 罗伊 从 雷克斯 .

还有来自 Rex 的 Roy。

" [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [tɜːm] [ruːl] .
" So far the printed attempts at explaining this term ruell .
" 所以 远的 这 打印 尝试 在 解释 这 学期 鲁埃尔 .

“到目前为止，印刷品对这个术语 ruell 的解释尝试。

[meɪ] [aɪ] [səb'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
May I submit for the consideration of your readers ,
可能 我 提交 为了 这 考虑 的 你的 读者 ,

我谨向各位读者提出以下建议，供你们参考：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ædʒɪktɪv] - , ['rʌsti] ; [juːst] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] - .
that it is related to the French adjective rouillé , rusty ; used by Molière in the form enrouillé .
那 它 是 有关的 到 这 法语 形容词 - , 生锈的 ; 用过的 经过 莫里哀 在 这 形式 - .

它与法语形容词 rouillé（生锈的）有关；莫里哀曾以 enrouillé 的形式使用过它。

['evɪdəntli] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'fɪnəti] [tu:; tə] ['ru:bə] , [ru:ʒ] , [ænd; ənd] [red] .

Evidently	**this**	**has**	**affinity**	**to**	**ruber**	**,**	**rouge**	**,**	**and**	**red**	**.**
显然	这	有	亲和力	到	橡胶	,	胭脂	,	和	红色的	.

显然，这与红、胭脂和红色有亲缘关系。

[səʊ] [ðæt] - ['gɑ:lənd] [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['tɔ:təs] - [ʃel] [kɒmz] :

So	**that**	**Tibbe's**	**garland**	**would**	**be**	**of**	**tortoise**	**-**	**shell**	**combs**	**:**
所以	那	-	花环	会	是	的	龟	-	壳	梳子	:

所以蒂贝的花环将由玳瑁梳子制成：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['neɪtʃə(r)] .

and	**the**	**saddle**	**would**	**be**	**of**	**a**	**similar**	**nature**	**.**
和	这	鞍	会	是	的	一个	相似的	自然	.

马鞍的性质也与之类似。

[lɑ:] - [ɪz] [faʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['tɒməs] [ˌel'i:] [bæt] (

La	**Ryole**	**is**	**found**	**as**	**the**	**name**	**of**	**the**	**tenement**	**occupied**	**by**	**Thomas**	**le**	**Bat**	**(**
拉	-	是	成立	作为	这	姓名	的	这	廉租公寓	占领	经过	托马斯	勒	蝙蝠	(

[temp] .

temp	**.**
温度	.

La Ryole 是 Thomas le Bat (temp.

[ed] . [θri:] . ?) [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kəʊm] ,

Ed	**.**	**III**	**.**	**?**	**)**	**Was**	**this**	**the**	**sign**	**of**	**"**	**The**	**Comb**	**,**
艾德	.	三、	.	?	)	曾是	这	这	符号	的	"	这	梳子	,

第三版？）这是"梳子"的标志吗？

" [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ʃɒps] ?

"	**which**	**is**	**so**	**often**	**seen**	**in**	**the**	**windows**	**of**	**our**	**present**	**shops**	**?**
"	哪个	是	所以	经常	已见	在	这	视窗	的	我们的	展示	商店	?

"这在我们现在的商店橱窗里经常能看到？"

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [pi:] .

J	**.**	**W**	**.**	**P**	**.**
J	.	W	.	P	.

JWP

['kjʊəriəs] [fækts] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([vɒl] . [θri:] . , [ˌpi: 'pi:] . - , - .) .

Curious	**Facts**	**in**	**Natural**	**History**	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**pp**	**.**	**166**	**,**	**398**	**.**	**)**	**.**
好奇的	事实	在	自然的	历史	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	,	-	.	)	.

自然史中的奇闻轶事（第 3 卷，第 166、398 页）。

— [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['lu:ʃə] [ə; eɪ] [ˌkɒlɪ'ɒptərəs] ['ɪnsekt] [ɪz] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [plɑ:nt] ['grəʊɪŋ] [də'rektli]

—	**In**	**St**	**.**	**Lucia**	**a**	**coleopterous**	**insect**	**is**	**found**	**with**	**a**	**small**	**plant**	**growing**	**directly**
—	在	英石	.	露西亚	一个	鞘翅目	昆虫	是	成立	和	一个	小的	植物	生长	直接地

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] .

from	**the**	**back**	**.**
从	这	后退	.

—在圣卢西亚，人们发现了一种鞘翅目昆虫，它的背部直接长出一株小植物。

[ai] [hæv; həv] [maɪ'self] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [plɑ:nt] [kən'sistid] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:]

I	**have**	**myself**	**seen**	**it**	**;**	**but**	**the**	**plant**	**consisted**	**merely**	**of**	**the**	**first**	**two**
我	有	我	已见	它	;	但	这	植物	由……组成	仅仅	的	这	第一的	二

['li:fləts] .

leaflets	**.**
传单	.

我亲眼见过；但那株植物只有最上面的两片小叶。

[i:] . [eɪtʃ] . [bi:] .

E	**.**	**H**	**.**	**B**	**.**
E	.	H	.	B	.

埃布

- .
Demerary .
- .

德梅拉里。

[kwˈiəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

[ˈpeɪpl] [bʊlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
PAPAL **BULLS** **,** **ETC** **.**
教皇 公牛 , ETC .

教皇诏书等。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] ([es] . [piː] . [eɪtʃ] . [tiː] .) [inˈkwaiəz] , [wʌn] .
A **correspondent** **(** **S** **.** **P** **.** **H** **.** **T** **.** **)** **inquires** **,** **1** **.**
一个 通讯员 (S . P . H . T .) 询问 , 1 .

通讯员（SPHT）询问：1.

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ˈeni] [ˈɔːθəraɪzd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeɪpl] [bʊlz] , [briːv] , [ɪnˈsɪklɪkl] [ˈlɛtəz] ,
Has **there** **been** **any** **authorised** **collection** **of** **Papal** **Bulls** **,** **Breves** **,** **Encyclical** **Letters** **,**
有 那里 到过 任何 授权 收藏 的 教皇 公牛队 , 短笛 , 通谕 信件 ,
& [siː] . ,
& **c** **.** **,**
& c . ,

是否有任何经授权的教皇诏书、教令、通谕等汇编?

[ˈpʌblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] ? [ˌtuːˈtuː] .
published **since** **the** **beginning** **of** **the** **present** **century** **?** **2** **.**
已发布 自从 这 开始 的 这 展示 世纪 ? 2 .

2. 自本世纪初以来出版的?

[ɪf] [nɒt] ,
If **not** **,**
如果 不是 ,

如果不，

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ˈeni] [ˈɔːθəraɪzd] [lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk]
has **there** **been** **any** **authorised** **list** **of** **those** **addressed** **to** **the** **Roman** **Catholic**
有 那里 到过 任何 授权 列表 的 那些 已解决 到 这 罗马 天主教
[tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈɪŋgləndˈ] [ɔː(r)][ˈaɪələnd] ? [θriː] .
Church **in** **England** **or** **Ireland** **?** **3** **.**
教会 在 英格兰 或者 爱尔兰 ? 3 .

是否有任何官方认可的寄往英格兰或爱尔兰罗马天主教会的信件清单？3.

[wɒt] [bʊlz] [hæv; həv] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] , [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [əˈgenst] [ˈbaɪb(ə)l] [səˈsaɪətiz] , &
What **bulls** **have** **,** **during** **the** **last** **century** **,** **been** **published** **against** **Bible** **Societies** **,** **&**
什么 公牛 有 , 期间 这 最后的 世纪 , 到过 已发布 反对 圣经 社会 , &
[siː] . ,
c **.** **,**
c . ,

上个世纪，有哪些针对圣经公会等组织的诏书被颁布?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [ai][faɪnd] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and **where** **will** **I** **find** **authorised** **copies** **of** **them** **,** **more** **particularly** **those** **of**
和 在哪里 将要 我 寻找 授权 副本 的 他们 , 更多的 特别 那些 的
[pəʊp][ˈpaɪəs][sevn] . ,
Pope **Pius** **VII** **.** **,**
教皇 庇护 七 . ,

我在哪里可以找到这些文件的授权版本，特别是教宗庇护七世的版本?

['beərɪŋ] [deɪt] 29th [dʒu:n] , - , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]['praɪmeɪt][pv; əv]['pəʊlənd] ; [ðæt]
bearing **date** **29th** **June** **,** **1816** **,** **and** **directed** **to** **the** **Primate** **of** **Poland** **;** **that**
轴承 日期 29th 六月 , - , 和 指导 到 这 灵长类动物 的 波兰 ; 那
[pv; əv] 18th [sep'tembə(r)] ,
of **18th** **September** **,**
的 18th 九月 ,

日期为1816年6月29日，收件人为波兰主教长；日期为9月18日，

- , [ə'genst] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [sku:lz] ; [ðæt] [pv; əv]['li:əʊ]
1819 **,** **against** **the** **circulation** **of** **the** **Scriptures** **in** **the** **Irish** **Schools** **;** **that** **of** **Leo**
- , 反对 这 循环 的 这 经文 在 这 爱尔兰 学校 ; 那 的 狮子座
[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ,
XII **.** **,**
十二 . ,

1819年，反对在爱尔兰学校传播圣经；利奥十二世的法令。

['deɪtɪd] 3rd [meɪ] , - , [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]['aɪrɪʃ]['klɜ:dʒi] ,
dated **3rd** **May** **,** **1824** **,** **directed** **to** **the** **Irish** **clergy** **,**
日期 3rd 可能 , - , 指导 到 这 爱尔兰 牧师 ,

日期为1824年5月3日，致爱尔兰神职人员，

[wɪtʃ] [lɑ:st][ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ? [fɔ:r] .
which **last** **is** **the** **latest** **I** **am** **acquainted** **with** **?** **4** **.**
哪个 最后的 是 这 最新的 我 是 熟人 和 ? 4 .

最后一个是我最近才认识的？4.

[wɒt] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ][ðə; ði] " [fɔ:m] [pv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [kən'və:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
What **authority** **is** **there** **for** **using** **the** **"** **Form** **of** **receiving** **Converts** **from** **the**
什么 权威 是 那里 为了 使用 这 " 形式 的 接收 转换 从 这
[tʃɜ:tʃ] [pv; əv] [rəʊm] ,
Church **of** **Rome** **,**
教会 的 罗马 ,

使用"罗马教会接纳皈依者表格"的依据是什么？

" [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌrefə'meɪʃn] [sə'saɪəti] ?
" **as** **published** **by** **the** **British** **Reformation** **Society** **?**
" 作为 已发布 经过 这 英国 宗教改革 社会 ?

"由英国宗教改革协会出版？"

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ə'kɜ:(r)][ɪn]['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [bʊk] [pv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ? [faɪv] .
Does **it** **occur** **in** **any** **edition** **of** **the** **Book** **of** **Common** **Prayer** **?** **5** **.**
做 它 发生 在 任何 版 的 这 书 的 常见的 祷告 ? 5 .

它出现在任何版本的《公祷书》中吗？5.

[wɒt] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [pv; əv] 5th [nəʊ'vembə(r)] , 30th
What **authority** **is** **there** **for** **the** **occasional** **services** **of** **5th** **November** **,** **30th**
什么 权威 是 那里 为了 这 偶然 服务 的 5th 十一月 , 30th
['dʒænjuəri] ,
January **,**
一月 ,

11月5日和1月30日这些临时性的宗教仪式有什么依据？

29th [meɪ] , [ænd; ənd] 20th [dʒu:n] ?
29th **May** **,** **and** **20th** **June** **?**
29th 可能 , 和 20th 六月 ?

5月29日和6月20日？

[sʌm; səm][pv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , ['speʃəli] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ækt][pv; əv] ['pɑ:ləmənt] ;
Some **of** **these** **are** **,** **I** **am** **aware** **,** **specially** **directed** **by** **act** **of** **parliament** **;**
一些 的 这些 是 , 我 是 意识到的 , 特别 指导 经过 行为 的 议会 ;

我知道其中一些是议会法案专门规定的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

but	the	point	upon	which	I	wish	to	obtain	information	is	,
但	这	观点	之上	哪个	我	希望	到	获得	信息	是	,

但我想要了解的信息是：

[wɒt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə]

what	the	precise	amount	of	obligation	is	that	exists	on	the	officiating	minister	to
什么	这	精确的	数量	的	义务	是	那	存在	在	这	裁判	部长	到

[ju:z][ɔ:(r)] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [spə'sɪfɪk][də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)]

use	or	neglect	the	services	in	the	absence	of	any	specific	directions	on	the	matter
使用	或者	忽视	这	服务	在	这	缺席	的	任何	具体的	方向	在	这	事情

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ? [sɪks] .

from	his	Ordinary	?	6	.
从	他的	普通的	?	6	.

6. 在没有主教长就此事作出任何具体指示的情况下，主礼牧师在使用或忽略这些服务方面究竟负有怎样的义务?

[wɒt] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔ:riə] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

What	authority	is	there	for	the	use	of	the	Gloria	immediately	after	the
什么	权威	是	那里	为了	这	使用	的	这	格洛丽亚	立即地	后	这

['mɪnɪstərz] [ə'naʊnsɪŋ] [-]

minister's	announcing	[	190	]
部长	宣布	[	-	]

在牧师宣布之后立即使用《荣耀颂》有什么依据? [190]

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

the	Gospel	.
这	福音	.

福音。

[nəʊ]['ru:brɪk] [naʊ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ['sɛvən] .

No	rubric	now	appears	to	recognise	it	?	7	.
不	评分标准	现在	出现	到	认出	它	?	7	.

目前似乎没有任何规则认可这一点? 7.

[æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd][dɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] " [ə; eɪ] ['vɒləntri] " [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔ:gən] ['djʊərɪŋ]

At	what	period	did	the	practice	of	playing	"	a	voluntary	"	upon	the	organ	during
在	什么	时期	做过	这	实践	的	玩耍	"	一个	自愿	"	之上	这	器官	期间

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:mz][ə'rɪdʒɪneɪt] ?

the	collection	of	the	alms	originate	?
这	收藏	的	这	施舍	起源	?

在募捐时用管风琴演奏"自愿曲"的做法起源于哪个时期?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:mz] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

And	what	is	the	earliest	record	of	the	alms	being	collected	after	the
和	什么	是	这	最早	记录	的	这	施舍	存在	集	后	这

[kə'mju:niən] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɜ:mən] ,

communion	service	and	before	the	sermon	,
圣餐	服务	和	前	这	讲道	,

最早关于在圣餐仪式之后、讲道之前收取施舍的记录是什么?

[ænd; ənd][nɒt]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][preə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['mɪlɪtənt] ?

and	not	after	the	prayer	for	the	Church	Militant	?
和	不是	后	这	祷告	为了	这	教会	好战分子	?

难道不是在为战斗教会祈祷之后吗?

[es] . [pi:] . [eɪtʃ] . [ti:] .

S	.	P	.	H	.	T	.
S	.	P	.	H	.	T	.

SPHT

[[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

[	The	Editor	will	be	happy	to	insert	a	reply	pointing	out	sources	of	information
[	这	编辑	将要	是	快乐的	到	插入	一个	回复	指向	出去	来源	的	信息

.

:

.

[编辑乐意插入回复，指出信息来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]

It	is	obvious	that	this	is	all	which	the	limits	of	the	work	and	the	claims	of
它	是	明显的	那	这	是	全部	哪个	这	限制	的	这	工作	和	这	索赔	的

['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ænd; ənd] ['ridər] [wɪl] [ə'laʊ] ,

other	correspondents	and	readers	will	allow	,
其他	通讯员	和	读者	将要	允许	,

很显然，受限于作品的篇幅以及其他来信者和读者的要求，只能做到这样了。

[wen] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pəʊzd] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['meni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

when	questions	are	proposed	which	contain	many	,	and	some	of	them
什么时候	问题	是	建议的	哪个	包含	许多	,	和	一些	的	他们

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] , [pɔɪnts] .]

difficult	and	disputed	,	points	.	]
难的	和	争议	,	积分	.	]

当提出的问题包含许多要点，其中一些要点又很困难且存在争议时。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

SIR	WALTER	RALEIGH	IN	VIRGINIA	.
先生	沃尔特	罗利	在	弗吉尼亚州	.

沃尔特·罗利爵士在弗吉尼亚州。

[ai][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] ,

I	remember	having	read	,	some	time	ago	,	a	statement	in	the	public	prints	,
我	记住	拥有	读	,	一些	时间	前	,	一个	陈述	在	这	民众	印刷	,

我记得不久前曾在报纸上读到过一份声明，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] , [æz; əz][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd]

to	the	effect	that	the	popular	belief	,	as	to	Sir	Walter	Raleigh	having	visited
到	这	影响	那	这	受欢迎的	信仰	,	作为	到	先生	沃尔特	罗利	拥有	到访

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

关于沃尔特·雷利爵士曾到访弗吉尼亚的普遍看法是：

[wɒz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] : [ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prə'dʒektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

was	unfounded	:	the	fact	being	,	that	he	had	projected	such	a	voyage	,
曾是	毫无根据	:	这	事实	存在	,	那	他	有	预计	这样的	一个	航程	,

毫无根据：事实上，他曾计划进行这样一次航行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɪ'kwɪpt] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [riːtʃt]

and	that	the	vessels	equipped	by	him	for	that	purpose	had	actually	reached
和	那	这	船只	配备	经过	他	为了	那	目的	有	实际上	达到

[ðæt] ['kʌntri] ;

that	country	;
那	国家	;

而且他为此目的配备的船只实际上已经抵达了该国；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vɔɪɪdʒə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns]

but	that	the	illustrious	voyager	himself	was	prevented	by	some	circumstance
但	那	这	杰出	旅行者	他自己	曾是	阻止	经过	一些	环境

[frɒm; frəm] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

from	conducting	the	expedition	.
从	进行	这	远征	.

但是，由于某些原因，这位杰出的探险家本人未能亲自进行探险。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [prə'pəʊzd]

This	statement	seemed	to	have	been	elicited	by	one	of	the	subjects	proposed
这	陈述	似乎	到	有	到过	引发的	经过	一	的	这	主题	建议的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

for	the	decorations	of	the	new	Houses	of	Parliament	,
为了	这	装饰	的	这	新的	房屋	的	议会	,

这段话似乎是由新议会大厦装饰方案中的某个主题提出的。

['neɪmli] , " [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ['lændɪŋ] [ɪn][və'dʒɪniə] ,

namely	,	"	Sir	Walter	Raleigh	landing	in	Virginia	,
即	,	"	先生	沃尔特	罗利	降落	在	弗吉尼亚州	,

具体而言，即"沃尔特·雷利爵士登陆弗吉尼亚，

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːst]

"	and	the	idea	was	exploded	with	so	much	assurance	that	I	had	ceased
"	和	这	主意	曾是	爆炸了	和	所以	很多	保证	那	我	有	停止

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kriːd(ə)ns] .

to	give	it	any	credence	.
到	给	它	任何	信任	.

"这个想法被如此笃定地驳斥，以至于我不再相信它了。"

[aɪ][faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['hæləmz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['jʊərəp] , 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .

I	find	,	however	,	in	Hallam's	Literature	of	Europe	,	2nd	edition	,	vol	.
我	寻找	,	然而	,	在	哈勒姆的	文学	的	欧洲	,	2nd	版	,	卷	.

然而，我在哈勒姆的《欧洲文学》第二版第一卷中发现：

[θriː] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - . ,

p	.	179	.	,
p	.	-	.	,

第179页。

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][sɜː(r)] [wɔːltərz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][və'dʒɪniə][ɪz] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][baɪ] [ðæt] [hɪ'stɔːriən] ,

that	the	fact	of	Sir	Walter's	having	been	in	Virginia	is	relied	upon	by	that	historian	,
那	这	事实	的	先生	沃尔特的	拥有	到过	在	弗吉尼亚州	是	依赖	之上	经过	那	历史学家	,

那位历史学家所依据的事实是沃尔特爵士曾到过弗吉尼亚。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

in	the	following	passage	:
在	这	下列的	通道	:

在以下段落中：

" ['hærɪət] , [ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend]

"	Harriott	,	the	companion	of	Sir	Walter	Raleigh	in	Virginia	,	and	the	friend
"	哈里奥特	,	这	伴侣	的	先生	沃尔特	罗利	在	弗吉尼亚州	,	和	这	朋友

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,

of	the	Earl	of	Northumberland	,
的	这	伯爵	的	诺森伯兰郡	,

"哈里奥特是沃尔特·雷利爵士在弗吉尼亚的同伴，也是诺森伯兰伯爵的朋友，

[ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in	whose	house	he	spent	the	latter	part	of	his	life	,
在	谁	房子	他	花费	这	后者	部分	的	他的	生活	,

他晚年是在这个人家里度过的。

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ['saɪəns] [ɒv; əv]['ældʒɪbrə]

was	destined	to	make	the	last	great	discovery	in	the	pure	science	of	algebra
曾是	注定	到	制作	这	最后的	伟大的	发现	在	这	纯的	科学	的	代数

.

:

.

注定要在代数这门纯科学领域做出最后一个伟大的发现。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['deɪtə][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['mɪstə(r)] . ['hæləmz] [ə'pɪnjən] ?

"	Are	there	any	data	to	support	Mr	.	Hallam's	opinion	?
"	是	那里	任何	数据	到	支持	先生	.	哈勒姆的	观点	?

“是否有任何数据支持哈勒姆先生的观点？”

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] ,

Such	is	his	general	accuracy	,
这样的	是	他的	一般的	准确性	,

这就是他一贯的准确度。

[ðæt] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['eni] ['steɪtmənt] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ][hɪm]

that	few	would	be	disposed	to	question	any	statement	deliberately	put	forward	by	him
那	很少	会	是	处置	到	问题	任何	陈述	故意地	放	向前	经过	他

.

:

.

很少有人会质疑他刻意提出的任何说法。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri] ,

In	this	instance	,	however	,	he	may	have	adopted	,	without	inquiry	,
在	这	实例	,	然而	,	他	可能	有	已采用	,	没有	询问	,

然而，在这种情况下，他可能未经询问就采纳了……

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

the	tradition	which	has	been	current	for	the	last	two	hundred	and	fifty
这	传统	哪个	有	到过	当前的	为了	这	最后的	二	百	和	五十

[j'iəz] .

years	.
年	.

这项传统已经延续了两百五十年。

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .

Henry	H	.	Breen	.
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [dʒʊ'laɪ] , - .

St	.	Lucia	,	July	,	1851	.
英石	.	露西亚	,	七月	,	-	.

圣卢西亚，1851年7月。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] . - .

Minor	Queries	.	134	.
次要的	查询	.	-	.

小查询.134。

[waɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

Wife	of	St	.	Patrick	.
妻子	的	英石	.	帕特里克	.

圣帕特里克的妻子。

— [wɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['aɪrɪʃ] [kən'trɪbjʊtər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv]

—	Will	some	one	of	your	Irish	contributors	inform	me	when	the	18th	of
—	将要	一些	一	的	你的	爱尔兰	贡献者	通知	我	什么时候	这	18th	的

[mɑːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][es] . ['ʃiːlə] ,

March	began	to	be	celebrated	in	honour	of	S	.	Sheelagh	,
行进	开始	到	是	著名	在	荣誉	的	S	.	希拉	,

——请问贵报的爱尔兰撰稿人中，哪位能告诉我3月18日是什么时候开始庆祝S. Sheelagh节的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

and	the	ground	on	which	it	is	asserted	that	she	was	the	wife	of	St	.
和	这	地面	在	哪个	它	是	断言	那	她	曾是	这	妻子	的	英石	.

['pætrɪk] ?

Patrick	?
帕特里克	?

以及声称她是圣帕特里克妻子的依据是什么?

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wɒz; wəz] ['mærɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

I	cannot	find	that	St	.	Patrick	was	married	;	I	am	aware	,	however	,
我	不能	寻找	那	英石	.	帕特里克	曾是	已婚	;	我	是	意识到的	,	然而	,

我找不到圣帕特里克结过婚的记录；但我知道，

[ðæt] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɔː'θɒrətiz] [gəʊz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv]

that	the	silence	of	the	usual	authorities	goes	but	a	little	way	to	disprove
那	这	沉默	的	这	通常	当局	去	但	一个	小的	方式	到	反驳

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][trə'dɪʃ(ə)n] ,

the	popular	tradition	,
这	受欢迎的	传统	,

官方的沉默并不能完全否定民间传统。

[æz; əz][ɪn] [deɪz] [wen] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]

as	in	days	when	women	were	but	beginning	to	assume	their	present
作为	在	天	什么时候	女性	是	但	开始	到	认为	他们的	展示

['ekwəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

equable	station	,
公平的	车站	,

就像在女性刚刚开始获得如今与男性平等地位的年代一样

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][æt; ət]['eni] [taɪm] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['kæʒuəl] .

the	mention	of	a	wife	at	any	time	would	be	only	casual	.
这	提到	的	一个	妻子	在	任何	时间	会	是	仅有的	随意的	.

任何时候提到妻子都只是随意的。

['dʌbljuː] . [ˌdiː'ɛn] . - .

W	.	Dn	.	135	.
W	.	dn	.	-	.

W. Dn.135。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][mɒp] .

Meaning	of	Mop	.
意义	的	拖把	.

拖把的含义。

— [ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] , ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['haɪəd][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

—	In	the	midland	counties	,	servants	are	hired	by	the	year	in	the	following
—	在	这	米德兰	县	,	仆人	是	雇用	经过	这	年	在	这	下列的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

—在中部各县，佣人按年按以下方式雇用。

[ɒn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['tjuːzdeɪz] [ə'baʊt] ['mɪklməs] ,
On **the** **several** **Tuesdays** **about** **Michaelmas** **,**
在 这 一些 星期二 关于 米迦勒节 ,

在米迦勒节前后几个星期二，

[ɔːl] [huː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [en'geɪdʒmənts] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ænd; ənd]
all **who** **wish** **for** **engagements** **collect** **together** **at** **the** **different** **towns** **and**
全部 WHO 希望 为了 订婚 收集 一起 在 这 不同的 城镇 和
['vɪlɪdʒ] ,
villages **,**
村庄 ,

所有想订婚的人都聚集在各个城镇和乡村，

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['haɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
whither **the** **masters** **resort** **for** **the** **purpose** **of** **hiring** **them** **.**
往哪里去 这 大师 采取 为了 这 目的 的 招聘 他们 .

大师们为了雇佣他们而前往的地方。

[ðəʊz] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] ['mɪklməs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['stætʃuːt] - [f'eəz] ,
Those **meetings** **which** **occur** **previous** **to** **Michaelmas** **day** **are** **called** **statute** **-** **fairs** **,**
那些 会议 哪个 发生 以前的 到 米迦勒节 天 是 称为 法令 - 集市 ,

在米迦勒节之前举行的那些集会被称为法典集市，

[waɪl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [mɒps] .
while **those** **which** **take** **place** **after** **that** **day** **are** **termed** **mops** **.**
尽管 那些 哪个 拿 地方 后 那 天 是 称为 拖把 .

而之后发生的那些事则被称为拖延。

['kwɪəri] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ?
Query **,** **What** **is** **the** **derivation** **of** **this** **word** **?**
询问 , 什么 是 这 推导 的 这 单词 ?

请问，这个词的词源是什么？

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ə'sembliz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
I **have** **been** **told** **that** **the** **later** **assemblies** **are** **so** **called** **because** **they**
我 有 到过 讲述 那 这 之后 组件 是 所以 称为 因为 他们
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] ,
consist **of** **the** **inferior** **servants** **who** **were** **not** **engaged** **before** **,**
由 的 这 下 仆人 WHO 是 不是 已订婚的 前 ,

我听说，后来的这些集会之所以被称为“后来的集会”，是因为它们是由以前没有被聘用的下级仆人组成的。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [juːz] [ə; eɪ] [mɒp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] .
— **such** **as** **use** **a** **mop** **instead** **of** **sweeping** **clean** **and** **scouring** **.**
— 这样的 作为 使用 一个 拖把 反而 的 扫荡 干净的 和 洗涤 .

—例如用拖把代替扫地和擦洗。

[ə; eɪ] [frend] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] " [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [mɔp] - [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl]
A **friend** **conjectures** **that** **the** **name** **implies** **"** **an** **indiscriminate** **mopping** **-** **up** **of** **all**
一个 朋友 猜想 那 这 姓名 暗示 " 一个 不加区分的 拖地 - 向上 的 全部
[sɔːrts] ,
sorts **,**
排序 ,

一位朋友推测，这个名字意味着“不分青红皂白地清理各种各样的东西”。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ['hævɪŋ] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ]
the **greater** **number** **of** **servants** **having** **gone** **before** **,** **and** **there** **being** **only** **a**
这 更大的 数字 的 仆人 拥有 已消失 前 , 和 那里 存在 仅有的 一个
[fjuː] [left] .
few **left** **.**
很少 左边 .

大多数仆人都已先行离去，只剩下少数几个。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][rɪˈfɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .

"	I	have	no	book	to	which	I	can	refer	for	information	on	this	subject	.
"	我	有	不	书	到	哪个	我	能	参考	为了	信息	在	这	主题	.

“我没有可以参考的书籍来获取有关此主题的信息。”

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [siː] .

J	.	H	.	C	.
J	.	H	.	C	.

吉赫

[ˈædəleɪd] , [saʊθ] [ɒˈstreɪliə] . - .

Adelaide	,	South	Australia	.	136	.
阿德莱德	,	南	澳大利亚	.	-	.

南澳大利亚州阿德莱德。136.

[ˈwɪljəm] [ˈlʌvəl] [ɒv; əv] - [ˈɹɒsən] .

William	Lovel	of	Tarent	Rawson	.
威廉	洛弗尔	的	-	罗森	.

塔伦特·罗森的威廉·洛弗尔。

— [ɪn] [hʌtʃɪns] [ˈdɔːsɪt] , [vɒl] .

—	In	Hutchins's	Dorset	,	vol	.
—	在	哈钦斯	多塞特郡	,	卷	.

—在哈钦斯的《多塞特郡》卷中。

[aɪ] . [piː] . - . ,

i	.	p	.	91	.	,
我	.	p	.	-	.	,

IP 91。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈpedɪgriː] [ɒv; əv] [ˈlʌvəl] [ɒv; əv] [ˈtærənt] [ˈɹɒsən] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪtə(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv]

is	a	pedigree	of	Lovel	of	Tarrant	Rawson	carried	back	to	the	later	years	of
是	一个	谱系	的	洛弗尔	的	塔兰特	罗森	携带	后退	到	这	之后	年	的

[hen] . [sevn] .

Hen	.	VII	.
母鸡	.	七	.

是洛弗尔·塔兰特·罗森的血统，可以追溯到亨利七世的后期。

[ɪn] [ðæt] [ˌdʒiːniˈælədʒi][ðə; ðɪ][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈlʌvəl] [ɒv; əv] - [ˈɹɒsən] ,

In	that	genealogy	the	first	person	is	described	as	William	Lovel	of	Tarent	Rawson	,
在	那	家谱	这	第一的	人	是	描述	作为	威廉	洛弗尔	的	-	罗森	,

['eɪliəs] " - .

alias	"	Antiocheston	.
别名	"	-	.

在该族谱中，第一个人被描述为来自塔伦特·罗森的威廉·洛弗尔，又名“安提奥切斯顿”。

" ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [kɒg'nəʊmen] ?

"	Under	what	circumstances	did	he	come	by	this	cognomen	?
"	在下面	什么	情况	做过	他	来	经过	这	绰号	?

“他是在什么情况下获得这个绰号的？”

[wɒz; wəz][hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt]

Was	he	connected	with	any	branch	of	the	house	of	Yvery	,	and	in	what
曾是	他	连接	和	任何	分支	的	这	房子	的	-	,	和	在	什么

['mænə(r)] ?

manner	?
方式	?

他是否与伊维里家族的某个分支有联系？如果有，是以何种方式联系的？

[ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['beri] [ɒv; əv][sɪks][əʊ] . [ænd; ənd][dʒiː] . , ['kwɔːtərɪŋ] [ˌtuːˈtuː] .

The	arms	are	Barry	nebulé	of	six	O	.	and	G	.	,	quartering	2	.
这	武器	是	巴里	星云	的	六	哦	.	和	G	.	,	四分之一	2	.

纹章为六个 O 和 G 的 Barry 星云，分为 2 部分。

[ɑːg] .
Arg .
精氨酸 .

精氨酸。

[ə; eɪ] ['ʃɛvrən] [dʒiː] . [bɪ'twiːn] [θriː] ['əːmin] ; [θriː] .
a **cheveron** **G** . **between** **three** **ermines** ; **3** .
一个 人字形 G . 之间 三 白鼬 ; 3 .

人字形 G. 位于三只貂之间；3.

[ɜːm] . [ə; eɪ] ['ʃɛvrən] [sæb] . ; [fɔːr] .
Erm . **a** **cheveron** **sab** . ; **4** .
呃 . 一个 人字形 sab . ; 4 .

呃。人字纹；4。

[ɜːm] . [ɒn][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn'dentɪd] [dʒiː] . [θriː] [dʌks] [ə; eɪ] .
Erm . **on** **a** **chief** **indented** **G** . **three** **ducks** **A** .
呃 . 在 一个 首席 缩进 G . 三 鸭子 一个 .

呃。在一位首席的缩进 G. 三只鸭子 A.

[krest] : [ə; eɪ][fɒks][eɪ'ziː] . ['kɒləd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [əʊ] .
Crest : **a** **fox** **az** . **bezanté** **collared** **with** **a** **coronet** **O** .
波峰 : 一个 狐狸 az . 贝赞特 项圈 和 一个 冠 哦 .

冠饰：一只饰有冠冕的蓝色狐狸。

[əˌmænju'ensɪs] . - .
Amanuensis . **137** .
阿曼努恩西斯 . - .

Amanuensis.137。

[kægəts] .
Cagots .
卡戈特 .

卡戈特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kægəts] [ɪn] [ðə; ði]
— Can any of your readers give me any information about the Cagots in the
— 能 任何 的 你的 读者 给 我 任何 信息 关于 这 卡戈特 在 这
[saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
south of France ,
南 的 法国 ,

—请问各位读者能否提供一些关于法国南部卡戈特人的信息?

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɒnz] .
whose history has been written by Mons .
谁 历史 有 到过 书面 经过 蒙斯 .

其历史由蒙席撰写。

[mɪ'ʃəl] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [sɜːr] [lez] ['reɪsɪz] [mɔdɪts] ?
Michel , in a work entitled Sur les Races Maudits ?
米歇尔 , 在 一个 工作 标题 苏尔 莱斯 种族 受责备 ?

米歇尔（Michel）在题为"Sur les Races Maudits?"的作品中

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [daʊt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] ;
There seems to be great doubt about their origin ;
那里 似乎 到 是 伟大的 怀疑 关于 他们的 起源 ;

它们的起源似乎存在很大的疑问;

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['remnənts] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['særəsənz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː'lɪʃənz] ?
are they remnants either of the Saracens or the Paulicians ?
是 他们 残余物 任何一个 的 这 萨拉森人 或者 这 保罗会 ?

他们是撒拉逊人的残余势力还是保罗派的残余势力?

[ðeɪ] [stɪl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˌpirə'niːən] ['væliz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [məʊst]
They still , I am told , exist in the deep Pyrenean vallies , and are a most
他们 仍然 , 我 是 讲述 , 存在 在 这 深的 比利牛斯山脉 山谷 , 和 是 一个 最多
[dɪ'greɪdɪd] [reɪs] .
degraded race .
退化的 种族 .

据说他们仍然生活在比利牛斯山脉的深谷中，而且是一个非常退化的种族。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtin] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] , [wɪð] [ðə; ði]
Is there any analogy between them and the Cretins of the Alps , with the
是 那里 任何 类比 之间 他们 和 这 克汀病 的 这 阿尔卑斯山 , 和 这
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

他们和阿尔卑斯山的白痴有什么相似之处吗? 区别是什么?

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] ['kretɪnɪzəm] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [wɪð] [skɔːn] ?
that in the Alps Cretinism is regarded with kindness , in the Pyrenees with scorn ?
那 在 这 阿尔卑斯山 克汀病 是 认为 和 仁慈 , 在 这 比利牛斯山脉 和 轻蔑 ?

在阿尔卑斯山，人们对白痴症抱有善意，而在比利牛斯山，人们却对此嗤之以鼻?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[dʌz] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkeltɪk] [ænd; ənd][nɒn] - [ˈkeltɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

does	this	point	to	the	existence	of	a	Celtic	and	non	-	Celtic	element	in	the
做	这	观点	到	这	存在	的	一个	凯尔特人	和	非	-	凯尔特人	元素	在	这

[ˈreɪsɪz] [inˈhæbit] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈmaʊntən] [tʃeɪnz] ?

races	inhabiting	the	respective	mountain	chains	?
种族	居住	这	各自	山	链条	?

这是否表明居住在各个山脉中的种族既有凯尔特人成分，也有非凯尔特人成分?

[ˈidiətsi] [ˈbiːɪŋ] [ˈrevərənst] [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈreɪsɪz] .

idiotcy	being	reverenced	especially	among	the	Celtic	races	.
白痴	存在	受人尊敬的	尤其	之中	这	凯尔特人	种族	.

愚昧尤其在凯尔特民族中受到推崇。

[ðen] , [-]

Then	,	[	191	]
然后	,	[	-	]

然后，[191]

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] ,

as	before	the	first	French	revolution	,
作为	前	这	第一的	法语	革命	,

就像第一次法国大革命之前那样，

[ðə; ði] [kægəts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɔː(r)] [set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

the	Cagots	had	a	particular	place	and	door	set	apart	for	them	in	the
这	卡戈特	有	一个	特别的	地方	和	门	放	除	为了	他们	在	这

[tʃɜːtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

卡戈特人在教堂里有一个专门为他们预留的地方和门。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pɔːˈlɪʃənz] [fɔːst] [ˈɪntuː] [ˈɔːθədɒksi] , [ɔː(r)] [ˈiːkwəli] ,

Does	not	this	look	like	their	being	Paulicians	forced	into	orthodoxy	,	or	equally	,
做	不是	这	看	喜欢	他们的	存在	保罗会	强制	进入	正统	,	或者	同样地	,

这看起来难道不像是保罗派信徒被迫接受正统教义吗？或者说，同样地，

[pəˈhæps] , [ˈsærəsən] [ˈkrɪstʃənz] , [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] [ˈkrɪstʃənz] [ɒv; əv] [speɪn] ?

perhaps	,	Saracen	Christians	,	similar	to	the	Jew	Christians	of	Spain	?
也许	,	撒拉逊人	基督徒	,	相似的	到	这	犹	基督徒	的	西班牙	?

或许是撒拉逊基督徒，类似于西班牙的犹太基督徒?

[ˈrʌstɪkəs] . - .

Rusticus	.	138	.
鲁斯蒂克斯	.	-	.

Rusticus.138。

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

Execution	under	singular	Circumstances	.
执行	在下面	单数	情况	.

特殊情况下的执行。

— [ai] [hæv; həv] [riːd] [ˈsʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] " [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] " [æt; ət] [ðə; ði]

—	I	have	read	somewhere	,	but	failed	to	"	make	a	note	of	it	"	at	the
—	我	有	读	某处	,	但	失败的	到	"	制作	一个	笔记	的	它	"	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

—我曾在某处读到过，但当时没来得及“记下来”。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌrəns] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt]

an	anecdote	of	a	singular	occurrence	at	Winchester	,	to	the	following	effect
一个	轶事	的	一个	单数	发生	在	温彻斯特	,	到	这	下列的	影响

.

:

.

温彻斯特发生的一件奇特事件的轶事，内容如下。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [nɪə(r)] — — , [ɪn] ['hæmpʃɪə] ,

Some	years	ago	a	man	was	apprehended	near	—	—	,	in	Hampshire	,
一些	年	前	一个	男人	曾是	被捕	靠近	—	—	,	在	汉普郡	,

几年前，一名男子在汉普郡——附近被捕。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] ([ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] [aɪ] [bɪ'liːv]) .

charged	with	a	capital	offence	(	sheep	-	stealing	I	believe	)	.
带电	和	一个	首都	罪行	(	羊	-	偷窃	我	相信	)	.

被控犯有死罪（好像是偷羊）。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

After	being	examined	before	a	justice	of	the	peace	,
后	存在	检查	前	一个	正义	的	这	和平	,

经治安法官审问后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [æt; ət] [ðə; ði]

he	was	committed	to	the	county	gaol	at	Winchester	for	trial	at	the
他	曾是	坚定的	到	这	县	监狱	在	温彻斯特	为了	审判	在	这

[ɪn'sjuːɪŋ] [ə'saɪzɪz] .

ensuing	assizes	.
随后	巡回审判	.

他被送往温彻斯特郡监狱，等待随后的巡回审判。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv]

The	evidence	against	the	man	was	too	strong	to	admit	of	any	doubt	of
这	证据	反对	这	男人	曾是	也	强的	到	承认	的	任何	怀疑	的

[hɪz; ɪz] [gɪlt] ;

his	guilt	;
他的	有罪	;

针对该男子的证据确凿无疑，不容丝毫怀疑其罪行；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [kən'vɪktɪd] ,

he	was	consequently	convicted	,
他	曾是	最后	已定罪	,

因此他被判有罪。

[ænd; ənd] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] (['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd]

and	sentence	of	death	(	rigidly	enforced	for	this	crime	at	the	period
和	句子	的	死亡	(	严格地	强制执行	为了	这	犯罪	在	这	时期

[ə'ljuːd] [tuː; tə]) [prə'naʊnst] .

alluded	to	)	pronounced	.
暗示	到	)	发音	.

并宣判死刑（在上述时期，此类罪行严格执行死刑）。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .

Months	and	years	passed	away	,	but	no	warrant	for	his	execution	arrived	.
几个月	和	年	通过了	离开	,	但	不	保证	为了	他的	执行	到达的	.

几个月甚至几年过去了，但始终没有下达他的死刑执行令。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][mænz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [bɪ'keɪm]

In	the	interval	a	marked	improvement	in	the	man's	conduct	and	bearing	became
在	这	间隔	一个	标记	改进	在	这	男人的	执行	和	轴承	成为

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

在此期间，该男子的举止和风度明显改善。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)][maɪld] ,

His	natural	abilities	were	good	,	his	temper	mild	,
他的	自然的	能力	是	好的	,	他的	脾气	温和的	,

他天资聪颖，性情温和。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]

and	his	general	desire	to	please	attracted	the	attention	and	engaged	the
和	他的	一般的	欲望	到	请	吸引	这	注意力	和	已订婚的	这

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

confidence	of	the	governor	of	the	prison	,
信心	的	这	州长	的	这	监狱	,

他一贯讨好他人的举动引起了监狱长的注意，并赢得了监狱长的信任。

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][də'mestɪk] ['sɜːvənt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

who	at	length	employed	him	as	a	domestic	servant	;	and	such	was	his
WHO	在	长度	受雇	他	作为	一个	国内的	仆人	;	和	这样的	曾是	他的

[rɪ'laɪəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,

reliance	on	his	integrity	,
依赖	在	他的	正直	,

最后，他雇佣他做家仆；可见他多么信任他的正直品格。

[ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][ɪn]['eksɪkjuːtɪŋ] [kə'mɪʃnz] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

that	he	even	employed	him	in	executing	commissions	not	only	in	the	city	,
那	他	甚至	受雇	他	在	执行	佣金	不是	仅有的	在	这	城市	,

他甚至雇佣他执行各种委托，不仅限于在城市里。

[bʌt; bət][tuː; tə]['pleɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	places	at	a	great	distance	from	it	.
但	到	地方	在	一个	伟大的	距离	从	它	.

但对于距离它很远的地方来说，情况则有所不同。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [læps] [ɒv; əv][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

After	a	considerable	lapse	of	time	,	however	,	the	awful	instrument	,
后	一个	大量	失效	的	时间	,	然而	,	这	可怕	乐器	,

然而，经过相当长一段时间后，这件可怕的乐器……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['peɪpəz] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

which	had	been	inadvertently	concealed	among	other	papers	,	was	discovered	,
哪个	有	到过	无意中	暗	之中	其他	文件	,	曾是	发现	,

它被无意中藏在其他文件之中，后来被发现了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] ,

and	at	once	forwarded	to	the	high	sheriff	,
和	在	一次	转发	到	这	高的	警长	,

立即转呈郡长，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'lɪŋkwənt] [hɪm'self] .

and	by	the	proper	authority	to	the	unfortunate	delinquent	himself	.
和	经过	这	恰当的	权威	到	这	不幸	不良少年	他自己	.

并由适当机构送达给不幸的违法者本人。

[maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] [briːf] [rɪ'leɪʃ(ə)n]['əʊnli] ;

My	purpose	is	brief	relation	only	;
我的	目的	是	简短的	关系	仅有的	;

我的目的只是简单介绍一下自己；

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn][ɪz][ˈsteɪtɪd][ˈʌndə(r)] [ðiːz] [əˈfektɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
suffice it to say the unhappy man is stated under these affecting circumstances
足够了 它 到 说 这 不开心 男人 是 声明 在下面 这些 影响 情况
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðə; ði][lɑːst] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
to have suffered the last penalty of the law .
到 有 遭受 这 最后的 惩罚 的 这 法律 .

可以说，在这样令人痛心的境况下，这位不幸的男子已经遭受了法律的最终惩罚。

[ˈkwɪəri] , [kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈstɔːri] [ɪz]
Query , Can any of your readers inform me if this extraordinary story is
询问 , 能 任何 的 你的 读者 通知 我 如果 这 非凡的 故事 是
[ˈfaʊndɪd] [ɒn][fækt] ?
founded on fact ?
创立 在 事实 ?

请问，您的读者中是否有人可以告知我，这个非凡的故事是否基于事实?

[em] . [ˈdʌbljuː] . [biː] . - .
M . W . B . 139 .
M . W . B . - .

MWB139。

- [ænd; ənd] [səˈfaɪrə] .
Rhynsault and Sapphira .
- 和 萨菲拉 .

莱恩索尔特和萨菲拉。

— [wens] [dɪd] [stiːl] [dɪˈraɪv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] ([nəʊ] .
— Whence did Steele derive the story of these personages in the Spectator (No .
— 何处 做过 斯蒂尔 派生 这 故事 的 这些 人物 在 这 旁观者 (不 .
- .) ?
491 .) ?
- .) ?

——斯蒂尔在《旁观者》（第 491 期）中讲述的这些人物的故事是从哪里来的?

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈstɔːri][ɪz][təʊld][baɪ][ˈdʒerəmi][ˈteɪlə(r)] , [frɒm; frəm][dʒɒn] [ˈtʃoʊkiər] ([dʌkt] .
A similar story is told by Jeremy Taylor , from John Chokier (Duct .
一个 相似的 故事 是 讲述 经过 杰里米 泰勒 , 从 约翰 更窒息 (管 .

杰里米·泰勒讲述了一个类似的故事，来自约翰·乔基尔（管道）。

- . , [bʊk] [θriː] . [tʃæp] .
Dubit . , book iii . chap .
- . , 书 三、 . 小伙子 .

Dubit.，第三卷，第1章

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ruːl] [faɪv] .
rule 5 .
规则 5 .

规则 5。

- .
quæst .
- .

问题。

[θriː] .) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] - [ˈfəːniʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈpærəlel] .
3 .) ; and that of Colonel Kyrke furnishes another parallel .
3 .) ; 和 那 的 上校 - 提供 其他 平行线 .

3.)；而柯克上校的例子则提供了另一个类似的例子。

[ə; eɪ][ˌtiːˈɑːr] . - .

A	Tr	.	140	.
一个	tr	.	-	.

Tr.140。

['mælɪts] ['sekənd] [waɪf] .

Mallet's	Second	Wife	.
木槌的	第二	妻子	.

马莱特的第二任妻子。

— [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)][ðə; ði]['sekənd][waɪf][ɒv; əv]['mælɪt][daɪd] .

—	I	should	be	glad	to	know	in	what	year	the	second	wife	of	Mallet	died	.
—	我	应该	是	高兴的	到	知道	在	什么	年	这	第二	妻子	的	槌	死亡	.

—我很想知道马莱的第二任妻子是在哪一年去世的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ['ʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪˈðaʊt]

It	is	stated	that	he	returned	from	abroad	shortly	before	his	death	,	without
它	是	声明	那	他	返回	从	国外	不久	前	他的	死亡	,	没有

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

据说他去世前不久从国外返回，妻子并未随行。

[ef] . - .

F	.	141	.
F	.	-	.

F.141.

['prɒvɜːb] , [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [wʌn] ?

Proverb	,	what	constitutes	one	?
谚语	,	什么	构成	一	?

谚语，构成谚语的要素是什么?

— [wɒt] [disˈtiŋgwiʃ] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

—	What	distinguishes	a	proverb	,	and	is	essential	to	its	being	such	,
—	什么	区别	一个	谚语	,	和	是	基本的	到	它是	存在	这样的	,

谚语的独特之处，以及它之所以成为谚语的本质特征，是什么?

[æz; əz][dɪˈstɪŋkt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [fəˈmɪliə(r)] ['sentəns] ?

as	distinct	from	a	short	familiar	sentence	?
作为	清楚的	从	一个	短的	熟悉的	句子	?

与简短熟悉的句子有何不同?

[kwɪr] . - .

Quere	.	142	.
查询	.	-	.

查询.142。

[prɛzənt] ['fæməli] .

Presant	Family	.
普雷桑特	家庭	.

普雷桑特家族。

— ['eni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv] [prɛzənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli]

—	Any	information	respecting	the	ancient	family	of	Presant	,	which	is	now	nearly
—	任何	信息	尊重	这	古老的	家庭	的	普雷桑特	,	哪个	是	现在	几乎

[ɪkˈstɪŋkt] , [wɪl] [əˈblaɪdʒ]

extinct	,	will	oblige
灭绝	,	将要	必须

任何有关如今几乎绝迹的古老普雷桑特家族的信息，都将不胜感激。

['sɪlə] . - .
Sylla . **143** .
西拉 . - .

课程大纲143。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hju:mən] [hed] .
The **Serpent** **represented** **with** **a** **human** **Head** .
这 蛇 代表 和 一个 人类 头 .

蛇的形象被描绘成人的头。

— [ɪz] ['ræfeɪəl] [ðə; ði]['əʊnli]['peɪntə(r)] [hu:] [di'pikt] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [wɪð] [ə; eɪ]['hju:mən] [hed] ['temptɪŋ]
— **Is** **Raphael** **the** **only** **painter** **who** **depicts** **the** **serpent** **with** **a** **human** **head** **tempting**
— 是 拉斐尔 这 仅有的 画家 WHO 描绘 这 蛇 和 一个 人类 头 诱人的
[i:v] ?
Eve **?**
前夕 ?

—拉斐尔是唯一一位描绘人头蛇引诱夏娃的画家吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ?
and **what** **is** **the** **origin** **of** **the** **legend** **?**
和 什么 是 这 起源 的 这 传奇 ?

这个传说的起源是什么?

[dʒi:] . [kri:d] . - .
G . **Creed** . **144** .
G . 信条 . - .

G. Creed.144。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɒtən] .
Dr . **Wotton** .
博士 . 沃顿 .

沃顿博士。

— [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [sɜ:(r)] ['henri] ['wɒtən] , [ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n]
— **Is** **there** **any** **genealogical** **connexion** **between** **Sir** **Henry** **Wotton** **,** **the** **Venetian**
— 是 那里 任何 家谱 连接 之间 先生 亨利 沃顿 , 这 威尼斯
[æm'bæsədə(r)] ,
ambassador **,**
大使 ,

—威尼斯大使亨利·沃顿爵士与……之间是否存在任何血缘关系?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['henri] ['wɒtən] [ɒv; əv] ['sʌfək] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['dɑ:ktər; draɪv] .
and **the** **Rev** . **Henry** **Wotton** **of** **Suffolk** **,** **father** **of** **the** **eminent** **Dr** .
和 这 牧师 . 亨利 沃顿 的 萨福克 , 父亲 的 这 杰出 博士 .
['wɪljəm] ['wɒtən] ?
William **Wotton** **?**
威廉 沃顿 ?

还有萨福克郡的亨利·沃顿牧师，他是著名威廉·沃顿博士的父亲?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pedɪgri:] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
And **where** **is** **the** **pedigree** **to** **be** **found** **?**
和 在哪里 是 这 谱系 到 是 成立 ?

那么，血统证书在哪里可以查到呢?

[es] . ['dʌblju:] . ['rɪks] .
S . **W** . **Rix** .
S . W . 里克斯 .

西南里克斯。

['bɛkəlz] .
Beccles .
贝克尔斯 .

贝克尔斯。

- . - .
145 . Κολοβοδάκτυλος .
- . - .

145.Κολοβοδάκτυλος。

— [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bʊk] [ɒv; əv]['ɔ:rɪdʒənz] - , [tʃæp] .
— In the seventh book of Origen's Philosophumena , chap .
— 在 这 第七 书 的 起源的 - , 小伙子 .

—在奥利金的《哲学论》第七卷，第1章中。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['mɑ:rsɪən] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] :
xxx . , speaking of Marcion , the writer says :
xxx . , 请讲 的 马西翁 , 这 作家 说道 :

作者在谈到马西昂时说：

" [wen] ['ðeəfɔ:(r)] ['mɑ:rsɪən] , [ɔ:(r)]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪʃ] ['fɑ:loʊərz] , [bɑ:rks][æt; ət][ðə; ði]
" When therefore Marcion , or any of his currish followers , barks at the
" 什么时候 所以 马西翁 , 或者 任何 的 他的 咖喱 追随者 , 树皮 在 这
[di:mɪɜ:gəs] ,
Demiurgus ,
造物主 ,

"因此，当马西昂或他任何粗鲁的追随者对造物主吠叫时，

['brɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [ði:z] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,
bringing forward these arguments about the opposition of good and evil ,
带来 向前 这些 论点 关于 这 反对 的 好的 和 邪恶的 ,

提出这些关于善恶对立的论点，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔ:l] , [nɔ:(r)][mɑ:k] - - ([aɪ]
they must be told that neither the Apostle Paul , nor Mark ὁ κολοβοδάκτυλος (i
他们 必须 是 讲述 那 两者都不 这 使徒 保罗 , 也不 标记 - - (我
. [i:] . [ðə; ði] [stʌmp] - ['fɪŋgəd]) ,
. e . the stump - fingered) ,
. e . 这 树桩 - 用手指) ,

他们必须被告知，无论是使徒保罗，还是马可 ὁ κολοβοδάκτυλος（即残指），

['prɒm(ə)lgeɪtɪd]['eni] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] ;
promulgated any such doctrines ;
颁布 任何 这样的 教义 ;

颁布过任何此类教义；

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:k] .
for nothing of the kind is found written in the Gospel according to Mark .
为了 没有什么 的 这 种类 是 成立 书面 在 这 福音 根据 到 标记 .

因为《马可福音》中并没有记载这类事情。

" [ɪz] [ðɪs] ['epɪθet] [ɒv; əv] [mɑ:k] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ,
" Is this epithet of Mark the Evangelist mentioned by any other of the fathers ,
" 是 这 别名 的 标记 这 福音传道者 提及 经过 任何 其他 的 这 父亲们 ,

"其他教父是否也曾提及福音书作者马可的这个别称？"

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ?
or is it known how it originated ?
或者 是 它 已知 如何 它 起源于 ?

或者，它的起源是否为人所知？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [lu:k] , [nɒt] [mɑ:k] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vd]
It is also to be remarked that Luke , not Mark , according to the received
它 是 还 到 是 评论 那 卢克 , 不是 标记 , 根据 到 这 已收到
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

还需指出的是，根据普遍接受的观点，这部作品是路加福音，而不是马可福音。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [huːz] [ɔː'θɒrəti] ['mɑːrsɪən] [əd'mɪtɪd] ,

was	the	evangelist	whose	authority	Marcion	admitted	,
曾是	这	福音传道者	谁	权威	马西翁	承认	,

是那位马西昂承认其权威的福音传道者。

[ænd; ənd] [huːz] [tekst][hiː; hi] ['tæmpəd] [wɪð] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] .

and	whose	text	he	tampered	with	to	suit	his	own	views	.
和	谁	文本	他	篡改	和	到	套装	他的	自己的	浏览	.

他篡改了原文，使其符合自己的观点。

[ɪz]['ɒrɪˌdʒen] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ]['eni]['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] ?

Is	Origen	supported	in	his	account	of	the	matter	by	any	other	writer	?
是	起源	有	在	他的	帐户	的	这	事情	经过	任何	其他	作家	?

奥利金对这件事的描述是否有其他作家支持?

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . - .

C	.	W	.	G	.	146	.
C	.	W	.	G	.	-	.

CWG146。

['ɛsɪksɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪələnd] .

Essex's	Expedition	to	Ireland	.
埃塞克斯的	远征	到	爱尔兰	.

埃塞克斯远征爱尔兰。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] [ɪn] [kwiːn]

—	It	is	a	matter	of	history	that	the	celebrated	Earl	of	Essex	in	Queen
—	它	是	一个	事情	的	历史	那	这	著名	伯爵	的	埃塞克斯	在	女王

[ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] [left] ['lʌndən] [ɪn] [mɑːtʃ] - ,

Elizabeth's	time	left	London	in	March	1599	,
伊丽莎白的	时间	左边	伦敦	在	行进	-	,

——众所周知，伊丽莎白女王时期著名的埃塞克斯伯爵于1599年3月离开伦敦。

[ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['aɪələnd] ,

in	command	of	a	great	expedition	against	Ireland	,
在	命令	的	一个	伟大的	远征	反对	爱尔兰	,

指挥对爱尔兰的大规模远征，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'teɪnəz] .

accompanied	by	a	numerous	train	of	nobility	and	gentry	and	other	retainers	.
伴随	经过	一个	很多的	火车	的	贵族	和	绅	和	其他	预付金	.

随行人员包括众多贵族、乡绅及其他随从。

[æt; ət] [wɒt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['kwɔːtə(r)][ɪz][wʌn][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

At	what	office	and	to	what	quarter	is	one	to	apply	for	the	purpose
在	什么	办公室	和	到	什么	四分之一	是	一	到	申请	为了	这	目的

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mʌstə(r)][rəʊl] [meɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

of	discovering	the	Muster	Roll	made	upon	that	occasion	?
的	发现	这	鼓起	卷	制成	之上	那	场合	?

应向哪个部门或哪个单位申请查阅当时的点名册?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['dɒkjumənts] , [bɪls] , ['lɛtəz] , & [siː] . , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

There	must	be	some	documents	,	bills	,	letters	,	&	c	.	,	relating	to	that	expedition	,
那里	必须	是	一些	文件	,	账单	,	信件	,	&	c	.	,	相关	到	那	远征	,

肯定有一些与那次探险有关的文件、账单、信件等等。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɪərɪst] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , "

the	object	of	the	querist	being	to	ascertain	whether	his	own	name	,	"
这	目的	的	这	提问者	存在	到	探明	无论	他的	自己的	姓名	,	"

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

提问者的目的是确定他自己的名字"杰克逊"是否正确。

" [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] ,

"	can	be	found	in	any	of	these	documents	,
"	能	是	成立	在	任何	的	这些	文件	,

"可以在这些文件中的任何一份中找到",

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni]['ænsestə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

as	he	has	reason	to	think	that	any	ancestor	of	his	was	one	of
作为	他	有	原因	到	思考	那	任何	祖先	的	他的	曾是	一	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [gɑːdz] [ɪn] ['dʌblɪn] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .

the	battle	-	axe	guards	in	Dublin	at	that	period	.
这	战斗	-	斧头	守卫	在	都柏林	在	那	时期	.

因为他有理由认为，他的某个祖先是当时都柏林的一名战斧卫士。

[dʒeɪ] . - .

J	.	147	.
J	.	-	.

J.147.

- ['dɒktə(r)] .

Decretorum	Doctor	.
-	医生	.

法令博士。

— [ɪz] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ?

—	Is	this	title	given	at	either	of	our	universities	?
—	是	这	标题	给定	在	任何一个	的	我们的	大学	?

—我们两所大学都授予这个头衔吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] ?

And	what	is	its	precise	meaning	?
和	什么	是	它是	精确的	意义	?

它的确切含义是什么?

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'kɒmənli] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['dɒkjumənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ]

It	not	uncommonly	occurs	in	the	documents	of	the	fifteenth	and	sixteenth
它	不是	不寻常地	发生	在	这	文件	的	这	第十五	和	第十六

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

这种现象在十五、十六世纪的文献中并不少见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi][kən'kluːdɪd][frɒm; frəm]

and	that	it	is	not	the	same	as	Doctor	of	Laws	may	be	concluded	from
和	那	它	是	不是	这	相同的	作为	医生	的	法律	可能	是	结束	从

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] :

the	following	examples	:
这	下列的	示例	:

从以下例子可以看出，它与法学博士并不相同:

— [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [poʊps] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

—	The	publication	of	a	Pope's	Bull	by	the	Bishop	of	London	,
—	这	发布	的	一个	教皇的	公牛	经过	这	主教	的	伦敦	,

—伦敦主教公布教皇诏书,

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæləs][ɪn]['lʌndən][ɒn][meɪ] - , - ,
in the chapel of his palace in London on May 16 , 1503 ,
在 这 教堂 的 他的 宫殿 在 伦敦 在 可能 - , - ,

1503年5月16日，在他位于伦敦的宫殿教堂里，

[ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv][bi:n][meɪd] " - [-]
is stated to have been made " Præsentibus [192]
是 声明 到 有 到过 制成 " - [-]

据说是"Præsentibus[192]

[tʌŋk][ɪ'baɪdem] , - ['vɪrɪs] , - [mɔ:z] , [et][dʒoʊ'hɑ:nə] [jʌndʒ] , ['lɛgəm] , [et]['θoʊmə]
tunc ibidem , Venerabilibus viris , Willielmo Mors , et Johanne Younge , Legum , et Thoma
tunc 同上 , - 病毒 , - 莫尔斯 , 等 约翰娜 杨格 , 豆科植物 , 等 托马
-
Wodyngton ,
- ,

tunc 同上，Venerabilibus viris，Willielmo Mors 等 Johanne Younge，Legum 等 Thoma Wodyngton，

- , - , - , " & [si:] . (['raɪmər] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)
Decretorum , Doctoribus , Testibus , " & c . (Rymer , xiii . 61 .)
- , - , - , " & c . (莱默 , 十三 . - .)

Decretorum、Doctoribus、Testibus，"等（Rymer，xiii.61。）

[ænd; ənd][ɪn] [wʊdz] ['æθɪn] . , - ([ˌaɪ 'aɪ] . - .) , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] " [ðəʊ] .
And in Wood's Athen . , 1845 (ii . 728 .) , we find the same " Tho .
和 在 伍兹 雅典 . , - (二、 . - .) , 我们 寻找 这 相同的 " 虽然 .

在伍德的《雅典，1845》（第二卷，第728页）中，我们发现了同样的"托马斯"。

- , ['dɪkr] .
Wodynton , decr .
- , 下降 .

沃登顿，decr。

['dɒktə(r)] , " [kə'leɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:]['meəri][ˌel'i:][baʊ; bəʊ] ,
doctor , " collated to the church of St Mary le Bow ,
医生 , " 整理 到 这 教会 的 英石 玛丽 勒 弓 ,

医生，"整理到圣玛丽勒鲍教堂，

[ɒn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] " - [jɒndʒ] , ['el'el] . [di:] . " [ɒn][meɪ][θri:] , - .
on the resignation of the same " Joh'is Yonge , LL . D . " on May 3 , 1514 .
在 这 辞职 的 这 相同的 " - 央街 , 二 . D . " 在 可能 3 , - .

同一位"Joh'is Yonge，LL.D."于1514年5月3日辞职。

- . - .
Φ . 148 .
- . - .

Φ.148。

- [ɔ:(r)] - .
Grimsdyke or Grimesditch .
- 或者 - .

格里姆斯代克或格里姆斯迪奇。

— [ɪf][ju:; jʊ][du:; də][nɒt][di:m][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]['kwɪəri][tu:]['traɪflɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][məʊst]
— If you do not deem the following Query too trifling for your most
— 如果 你 做 不是 认为 这 下列的 询问 也 琐事 为了 你的 最多
[ɪn'væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
invaluable publication ,
无价 发布 ,

—如果您认为以下问题对于您最宝贵的出版物而言并非微不足道，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈsɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	should	be	much	obliged	if	you	would	insert	it	,
我	应该	是	很多	有义务	如果	你	会	插入	它	,

如果您能帮忙添加，我将不胜感激。

[ɪn] [həʊps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌæntɪˈkweərɪən] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [meɪ] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

in	hopes	some	of	your	antiquarian	correspondents	may	find	something	to	say
在	希望	一些	的	你的	古玩	通讯员	可能	寻找	某物	到	说

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

on	the	point	.
在	这	观点	.

希望你们的一些古董研究爱好者能就此发表一些看法。

[frɒm; frəm][nɪə(r)] [greɪt] - , [hænts] , [tuː; tə] , [bʌks] , [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz]

From	near	Great	Berkhampstead	,	Hants	,	to	Bradenham	,	Bucks	,	about	fifteen	miles
从	靠近	伟大的	-	,	汉普郡	,	到	布雷登汉姆	,	雄鹿队	,	关于	十五	英里

([ai] [raɪt] [frɒm; frəm] [ˈmeməri]) ,

(	I	write	from	memory	)	,
(	我	写	从	记忆	)	,

从汉普郡大伯克汉姆斯特德附近到白金汉郡布雷登汉姆，大约十五英里（我凭记忆写的），

[rʌnz] [ə; eɪ] [ˈvæləm] [ɔː(r)] [dɪtʃ] , [kɔːld] - , - , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [daɪk] :

runs	a	vallum	or	ditch	,	called	Grimsdyke	,	Grimesditch	,	or	the	Devil's	Dyke	:
跑步	一个	垒墙	或者	沟	,	称为	-	,	-	,	或者	这	魔鬼的	堤防	:

有一条护堤或沟渠，被称为 Grimsdyke、Grimesditch 或 Devil's Dyke：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈbəʊldnəs][ɒv; əv][ˈprəʊfaɪl] ,

it	is	of	considerable	boldness	of	profile	,
它	是	的	大量	大胆	的	轮廓	,

它的外形轮廓相当醒目。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði]

being	in	some	places	twelve	or	fourteen	feet	from	the	crest	of	the
存在	在	一些	地方	十二	或者	十四	脚	从	这	波峰	的	这

[ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ;

parapet	to	the	bottom	of	the	ditch	;
栏杆	到	这	底部	的	这	沟	;

在某些地方，从护墙顶部到沟底有十二到十四英尺；

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiltəːn] [hɪlz] ,

it	keeps	within	two	miles	of	the	crest	of	the	Chiltern	Hills	,
它	保持	之内	二	英里	的	这	波峰	的	这	奇尔顿	丘陵	,

它始终保持在奇尔特恩山脊两英里范围内。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpɑːsɪŋli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [bʌks] ,

and	is	passingly	mentioned	in	Lipscombe's	History	of	Bucks	,
和	是	顺便地	提及	在	-	历史	的	雄鹿队	,

在利普斯科姆的《白金汉郡史》中也有提及。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈhɑːtfədʃə] .

and	in	the	commencement	of	Clutterbuck's	History	of	Hertfordshire	.
和	在	这	开始	的	-	历史	的	赫特福德郡	.

以及克拉特巴克《赫特福德郡史》的开篇。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈɜːθwɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] (-) [ɪn] [ˈɪŋglənd] ; [ænd; ənd]

Are	there	other	earthworks	of	the	same	name	(	Grimsdyke	)	in	England	;	and
是	那里	其他	土方工程	的	这	相同的	姓名	(	-	)	在	英格兰	;	和

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)][juːz] ?

what	was	their	former	use	?
什么	曾是	他们的	以前的	使用	?

英格兰还有其他同名（Grimsdyke）的土方工程吗？它们以前有什么用途？

[ðɪs] [wʌn][ɪn] ['kwestʃən] , [frɒm; frəm][ɪts]['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv][flæŋk] [dɪ'fens] ,
This one in question , from its total want of flank defence ,
这 一 在 问题 , 从 它是 全部的 想 的 侧翼 防御 ,

这个问题在于，这支球队完全缺乏侧翼防御。

[kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [həʊld][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ;
could hardly hold an enemy in check for long ;
可以 几乎 抓住 一个 敌人 在 查看 为了 长的 ;

很难长时间牵制住敌人;

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [wei] [kə'nektɪŋ] [dɪ'tætʃt] [fɔ:rts] ,
nor does it seem to have been a military way connecting detached forts ,
也不 做 它 似乎 到 有 到过 一个 军队 方式 连接 分离的 堡垒 ,

它似乎也不是连接各个分散堡垒的军事通道。

[æz; əz] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɜ:θwɜ:ks] ([kæmps]) [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
as , though there are earthworks (camps) on either side ,
作为 , 尽管 那里 是 土方工程 (营地) 在 任何一个 边 ,

虽然两侧都有土方工事（营地），

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [streɪt] [kɔ:s] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
it seems to hold a tolerably straight course independent of them .
它 似乎 到 抓住 一个 勉强可以接受 直的 课程 独立的 的 他们 .

它似乎能够独立于它们之外，保持相当笔直的航向。

[ænd; ənd] , ['lɑ:stli] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] : — [ai][faɪnd] , [ɪn] ['bɒzwɜ:rθs] ['æŋgləʊ]
And , lastly , about the etymology of the word : — I find , in Bosworth's Anglo
和 , 最后 , 关于 这 词源 的 这 单词 : — 我 寻找 , 在 博斯沃思 盎格鲁
- ['sæksn] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
- Saxon Dictionary ,
- 撒克逊 字典 ,

最后，关于这个词的词源：——我在博斯沃思的《盎格鲁-撒克逊语词典》中发现，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɪnɪŋz] :
among a host of other meanings :
之中 一个 主持人 的 其他 含义 :

除此之外，还有许多其他含义：

" ['gri:mə] , [gəʊst] , ['fæntəm] , [wɪtʃ] , [hæg] .
" Grima , ghost , phantom , witch , hag .
" 格里马 , 鬼 , 幻影 , 巫婆 , 魔女 .

"格里玛，幽灵，幻影，女巫，女巫。

" [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [daɪk] ,
" I may mention that there is the tradition about the dyke ,
" 我 可能 提到 那 那里 是 这 传统 关于 这 堤防 ,

"我或许可以提一下关于堤坝的传统，

['kɒmən] [tu:; tə][məʊst] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]
common to most works of the sort , that it was " done by the Devil in
常见的 到 最多 作品 的 这 种类 , 那 它 曾是 " 完毕 经过 这 魔鬼 在
[ə; eɪ] [naɪt] .
a night .
一个 夜晚 .

这类作品的共同之处在于，它是"魔鬼在一夜之间完成的"。

" [nɔtəkəs] .
" Nauticus .
" 诺提克斯 .

"Nauticus。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - , ['lɪzbən] , ['ɔ:g] - . - .
H . M . S . Phaiton , Lisbon , Aug 25 . 149 .
H . M . S . - , 里斯本 , 八月 - . - .

皇家海军费顿号，里斯本，149年8月25日。

['pæsɪdʒ] [ɪn]['lu:θə(r)] .
Passage in Luther .
通道 在 路德 .

路德著作中的一段文字。

— [ɪn] ['lu:θərz] [rɪspɑ:nsi:oʊ][æd]['lɪbrəm] - - , [weə(r)] [hi:; hi] [ə'tæks] [ðə; ði]
— In Luther's Responsio ad librum Ambrosii Catharini , where he attacks the
— 在 路德的 责任 广告 书 - - , 在哪里 他 攻击 这
[kən'feʃənl] , [hi:; hi] [sez] :
confessional , he says :
忏悔 , 他 说道 :

——路德在《安布罗西·卡塔里尼的自由回应》中攻击了忏悔室，他说：

" ['kɑ:dʒɪt]['i:ti:ˌæm][pə'pɑ:] [pɛ'keɪtə] - ['lɛgəm] - — [æd] - [tɒt] [pɛkətɔɜ-əm] [dɪfɜ-ɛnti:z]
" Cogit etiam papa peccata suarum Legum confiteri — ad hæc tot peccatorum differentiis
" cogit 埃蒂亚姆 爸爸 佩卡塔 - 豆科植物 - — 广告 - 总计 罪人 差异
, - , - ,
, speciebus , generibus ,
, - , - ,

"Cogit etiam papa peccata suarum Legum confiteri - ad haec tot peccatorum differentiis，speciebus，generibus，

- , - , ['reɪmaɪ] , - , " & [si:] .
filiabus , nepotibus , ramis , circumstantiis , " & c .
- , - , 拉米斯 , - , " & c .

filiabus、nepotibus、ramis、circumstantiis、"等。

[wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['mɪəli] ['dʒɒkjələ(r)] , [ɔ:(r)][hæv; həv] ['eni] ['peɪpl] ['kænənɪst] [ɔ:(r)]['kæzjʊɪst]
Were these expressions merely jocular , or have any papal canonists or casuists
是 这些 表达式 仅仅 诙谐 , 或者 有 任何 教皇 教会法学家 或者 诡辩家
['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ,
given the title of filiæ ,
给定 这 标题 的 - ,

这些说法仅仅是玩笑吗？还是有教皇的教规学家或诡辩家给"filiæ"这个头衔赋予了什么？

- [ɔ:(r)]['reɪmaɪ][tu:; tə] [ə'fensɪz] [dɪ'dju:səbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] ?
nepotes or rami to offences deducible from the same root ?
- 或者 拉米 到 罪行 可扣除额 从 这 相同的 根 ?

nepotes 或 rami 是否与从同一词根推导出的罪行有关？

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . - .
H . W . 150 .
H . W . - .

HW150。

- [ænd; ənd] ['sɜ:pləs] .
Linteamina and Surplices .
- 和 圣衣 .

林特米娜和圣衣。

— [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] - [tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
— What is the meaning of linteamina to be met with in the writings of
— 什么 是 这 意义 的 - 到 是 遇见 和 在 这 著作 的
[ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st][eɪdʒ] ,
ecclesiologists of a past age ,
教会学家 的 一个 过去的 年龄 ,

—在过去教会学家的著作中，linteamina一词的含义是什么？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kænənɪst] ?

and	in	the	canonists	?
和	在	这	教会法学家	?

那么，教会法学家们呢?

[æt; ət] [wɒt] [deɪt] [dɪd][ðə; ði] ['sɜ:pləs] [fɜ:st] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['vestmənt] ,

At	what	date	did	the	surplice	first	become	an	ecclesiastical	vestment	,
在	什么	日期	做过	这	圣衣	第一的	变得	一个	教会的	法衣	,

圣衣最早于何时成为教会圣服?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:pləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] , ['lætɪn]

and	what	are	the	differences	discernible	in	the	surplices	of	the	Greek	,	Latin
和	什么	是	这	差异	可辨别的	在	这	圣衣	的	这	希腊语	,	拉丁

, [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:tʃɪz] ?

,	and	English	churches	?
,	和	英语	教堂	?

希腊教会、拉丁教会和英国教会的圣衣有哪些明显的区别?

[dʒeɪ] . [waɪ] .

J	.	Y	:
J	.	是	.

JY

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑ:nsə(r)d] .

Minor	Queries	Answered	.
次要的	查询	回答	.

已解答一些小问题。

- [ɔ:(r)] - .

Ellrake	or	Hellrake	.
-	或者	-	.

埃尔雷克或赫尔雷克。

— [kæn; kən][ju:; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [el] - [reɪk] [ɔ:(r)] [hel] -

—	Can	you	kindly	give	me	any	information	respecting	the	word	ell	-	rake	or	hell	-
—	能	你	亲切地	给	我	任何	信息	尊重	这	单词	艾尔	-	耙	或者	地狱	-

[reɪk] ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]) ,

rake	(	for	I	know	not	which	it	is	)	,
耙	(	为了	我	知道	不是	哪个	它	是	)	,

—请问您能否提供一些关于 ell-rake 或 hell-rake 这两个词的信息（因为我不知道它们是哪一个）？

[æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪment] [ɪn] ['fri:kwənt] [ju:z] ?

an	agricultural	implement	in	frequent	use	?
一个	农业	实施	在	频繁	使用	?

一种常用的农具?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪn] [tɑ:dz] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] , - .

It	is	not	alluded	to	in	Todd's	Johnson's	Dictionary	,	1818	.
它	是	不是	暗示	到	在	托德的	强生	字典	,	-	.

托德的《约翰逊词典》（1818 年）中没有提及此事。

['væʃtai] .

Vashti	.
瓦什蒂	.

瓦什提。

[[ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] [æn; ən] [el] - [reɪk] [mi:nz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [reɪk] : [æn; ən] - - [reɪk] ,

[	In	Shropshire	an	ell	-	rake	means	a	large	rake	:	an	ellock	-	rake	,
[	在	什罗普郡	一个	艾尔	-	耙	方法	一个	大的	耙	:	一个	-	-	耙	,

在什罗普郡，“ell-rake”指的是大型耙子：例如“ellock-rake”。

[ə; eɪ] [smɔːl] [reɪk] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ænt] - [hɪlz] .]

a	small	rake	used	for	breaking	up	ant	-	hills	.	]
一个	小的	耙	用过的	为了	打破	向上	蚂蚁	-	丘陵	.	]

一种用于清除蚁丘的小耙子。

['frɑːnsɪs] [klɜːrk] .

Francis	Clerke	.
弗朗西斯	克拉克	.

弗朗西斯·克拉克。

— [ai] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .

—	I	have	now	before	me	a	MS	.
—	我	有	现在	前	我	一个	多发性硬化症	.

—我面前有一份手稿。

[ɪn] [smɔːl] ['fəʊliəʊ] [ɒn] ['peɪpə(r)] , [ˌpiː 'piː] . - . , [bɪ'saɪdz] ['ɪndeks] , [ɪn'taɪtld] —

in	small	folio	on	paper	,	pp	.	225	.	,	besides	index	,	entitled	—
在	小的	对开本	在	纸	,	pp	.	-	.	,	除了	指数	,	标题	—

装订于纸质小对开本，共225页，另附索引，标题为——

" [prəʊ] [ˌkjʊrə'tɔːriəm] [ˌeɪ 'siː] ['məʊdəs] - [ɪn] - [et] ['kɔːsɪs] [ɛkliːziːæstɪsɪs] -

"	Pro	Curatorium	ac	Modus	postulandi	in	Curijs	et	Causis	ecclesiasticis	Auct'at'e
"	专业版	策展人	空调	模式	-	在	-	等	原因	教会	-

- [ɪn] ['krɪsti] ['pætrɪs] [ˌeɪ 'siː] D̄mi D̄mi

reverendissimi	in	Christi	patris	ac	D̄mi	D̄mi
-	在	克里斯蒂	帕特里斯	空调	D̄mi	D̄mi

"Pro Curatorium ac Modus postulandi in Curijs et Caausis ecclesiasticis Auct'at'e reverendissimi in Christi patris ac D̄mi D̄mi

[dʒoʊ'hænɪs] [ˌprɑːvɪ'dɛntiə] [dɪ'vaɪnə] - - ,

Johannis	providentia	Divina	Cantuariensis	Archiepiscopi	,
约翰尼斯	普罗维登西亚	迪维娜	-	-	,

约翰尼斯·普罗维登蒂亚·迪维纳·坎图亚里尼西斯·阿奇皮斯科皮 (Archiepiscopi)，

['toʊʃiəs] - [et] - - - [ˌkjuː juː 'iː] - ['kjʊəri] [diː]

totius	Anglie	Primats	et	Metropolitani	Londoni	celebrā	que	communiter	Curie	de	Arcubus
托提乌斯	-	灵长类动物	等	-	-	-	que	-	居里	德	阿尔库布斯

- .

appellantur	.
-	.

托蒂斯·安格利·普里马茨（Anglie Primats）和伦敦大都会著名社区居里·德·阿尔库布斯（Curie de Arcubus）上诉人。

[pə(r)] [frænsɪskəm] [klɜːrk] , ['ælme] ['kjʊəri] [diː] - - [kə'lɛktə] [et] ['ɛdɪtə] .

Per	Franciscum	Clerke	,	Alme	Curie	de	Arcubus	procuren	'	collecta	et	edita	.
每	弗朗西斯库姆	克拉克	,	阿尔梅	居里	德	阿尔库布斯	-	-	收集	等	编辑	.

根据 Franciscum Clerke 的说法，Alme Curie de Arcubus 获取了收集和编辑。

" [huː] [wɒz; wəz] ['frɑːnsɪs] [klɜːrk] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd]

"	Who	was	Francis	Clerke	;	and	was	this	collection	ever	published	,	and
"	WHO	曾是	弗朗西斯	克拉克	;	和	曾是	这	收藏	曾经	已发布	,	和

[wen] ?

when	?
什么时候	?

弗朗西斯·克拉克是谁？他的文集是否出版过？何时出版的？

[es] . [piː] . [eɪtʃ] . [tiː] .

S	.	P	.	H	.	T	.
S	.	P	.	H	.	T	.

SPHT

[['frɑːnsɪs] [klɜːrk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] ['præktɪst] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
[Francis Clerke for about forty years practised the civil law in the Court of
[弗朗西斯 克拉克 为了 关于 四十 年 已实践 这 民用 法律 在 这 法庭 的
['ɑːtʃɪz] ,
Arches ,
拱门 ,

弗朗西斯·克拉克在拱门法院从事民法工作约四十年，

['ædmərəlti] , ['ɔːdiəns] , [prɪ'rɒgətɪv] , [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'stɔːrɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Admiralty , Audience , Prerogative , and Consistorial of the Bishop of London .
海军部 , 观众 , 特权 , 和 枢密院 的 这 主教 的 伦敦 .

伦敦主教的海军部、觐见部、特权部和枢密院部。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l]
In 1594 , the Oxford University conferred upon him the degree of Bachelor of Civil
在 - , 这 牛津 大学 授予 之上 他 这 程度 的 学士 的 民用
[lɔː] .
Law .
法律 .

1594年，牛津大学授予他民法学士学位。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] ['præksɪs] - - - , [pɑːst] [θruː] ['sevrəl]
His principal work , entitled Praxis curiæ Admiralitatis Angliæ , passed through several
他的 主要的 工作 , 标题 实践 - - - , 通过了 通过 一些
[ɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

他的主要著作名为《英国海军上将实践》（Praxis curiæ Admiralitatis Angliæ），历经数个版本。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wʊdz] - , [ai] . - .
A short notice of the author will be found in Wood's Athenæ , i . 657 .
一个 短的 注意 的 这 作者 将要 是 成立 在 伍兹 - , 我 . - .

关于作者的简短介绍可以在伍德的《雅典娜》第一卷第657页找到。

([blɪs]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɪn] [wɑːts] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [brɪ'tænɪkə] .]
(Bliss) , and a list of his other works in Watt's Bibliotheca Britannica .]
(极乐) , 和 一个 列表 的 他的 其他 作品 在 瓦特的 图书馆 大英百科全书 .]

（布利斯），以及瓦特《不列颠图书馆》中列出的他的其他作品。

[naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] .
Nine Days ' Wonder .
九 天 - 想知道 .

九日奇迹。

— [dɪd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] ?
— Did any particular circumstance give rise to the saying , " A nine days ' wonder ?
— 做过 任何 特别的 环境 给 上升 到 这 说 , " 一个 九 天 - 想知道 ?

“九天奇迹”这个说法，是源于什么特殊情况呢?

" ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [em] .
" W . R . M .
" W . 拉 . M .

WRM

[[məʊst] ['prɒbəbli] [kɛmps] [naɪn] ['wʌndə(r)] , [pə'fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [dɔns] [frɒm; frəm]
[Most probably Kemp's Nine Daies Wonder , performed in a Morrice Daunce from
[最多 大概 坎普的 九 天 想知道 , 执行 在 一个 莫里斯 舞曲 从
['lʌndən] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ,
London to Norwich ,
伦敦 到 诺维奇 ,

[很可能是肯普的《九朵雏菊奇迹》，在从伦敦到诺里奇的莫里斯舞曲中演奏，

[weərˈɪn] [deɪz] - [ɪz] [ˈplezntli] [set] [daʊn] ,
wherein euery dayes iourney is pleasantly set downe ,
其中 euery 天 - 是 愉快 放 唐恩 ,

其中每一天的旅程都愉快地安排妥当，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [truːθ] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [ˈbæləd] - [mˈeɪkəz] ; [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
to satisfie his friends the truth against all lying ballad - makers ; what he did ,
到 满足 他的 朋友们 这 真相 反对 全部 说谎 民谣 - 制造商 ; 什么 他 做过 ,
[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] ,
how he was welcome ,
如何 他 曾是 欢迎 ,

为了向朋友们讲述真相，驳斥所有编造谎言的民谣者；讲述他所做的一切，以及他受到的欢迎。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [entəˈteɪnd] . — [ðɪs] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][trækt][hæz; həz] [biːn] [ˌriːˈprint, ˈriːprint][baɪ]
and by whome entertained . — This very curious tract has been reprinted by
和 经过 整个 娱乐 . — 这 非常 好奇的 通道 有 到过 转载 经过
[ðə; ði][ˈkæmdən][səˈsaɪəti] .]
the Camden Society .]
这 卡姆登 社会 .]

以及招待者。——这篇非常奇特的论文已由卡姆登学会重印。

- .
Streso .
- .

斯特雷索。

— [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ˈkrædək] [ɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
— In a book by Cradock on the Lives of the Apostles , published in 1641 ,
— 在 一个 书 经过 克拉多克 在 这 生活 的 这 使徒们 , 已发布 在 - ,

——在克拉多克于1641年出版的《使徒传》一书中，

[ai][faɪnd] [ˈmeni] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][ænd; ənd][kwoʊˈteɪʃənz][ɪn][ˈlætɪn][frɒm; frəm] - [ɪn][pref] . [diː]
I find many extracts and quotations in Latin from Streso in Pref . de
我 寻找 许多 提取物 和 引文 在 拉丁 从 - 在 偏好 . 德
[vɪt] .
Vit .
维生素 .

我在 Streso 的《Pref. de Vit.》中找到了许多拉丁文摘录和引文。

[ˌɑːˌpɑːˌstəˈlɔːrəm] .
Apostolorum .
使徒 .

使徒。

[æz; əz][ai] [ˈkænɒt] [faɪnd] [aʊt] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ɔː(r)] [bʊk] [ɒv; əv] - ,
As I cannot find out or hear of such an author or book of Streso ,
作为 我 不能 寻找 出去 或者 听到 的 这样的 一个 作者 或者 书 的 - ,

由于我无法找到或听说过斯特雷索这位作者或他的著作，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪnˈfɔːm] [wʌn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?
could you inform one who he was ?
可以 你 通知 一 WHO 他 曾是 ?

你能告诉其中一人他是谁吗?

- .
Lincolniensis .
- .

林肯氏菌。

[[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri] : " - ([kæsp] .) , - ,
[The work is in the Bodleian Library : " Streso (Casp .) , Anhaltinus ,
[这 工作 是 在 这 博德利图书馆 图书馆 : " - (卡斯普 .) , - ,

[该作品收藏于博德利图书馆：'Streso (Casp.), Anhaltinus,

[ˌkɑːmən'tɛriəs] - [ɪn] - - [pə(r)] - -
Commentarius practicus in Actorum Apostolicorum per Lucam Evangelistam descriptorum
评论 - 在 - - 每 卢卡姆 - -
['kæpɪtə][priːɔrə] - .
capita priora sedecim .
人均 普里奥拉 - .

《Actorum Apostolicorum per Lucam Evangelistam Descriptorum Capital Priora Sedecim》中的评论实践。

4to .
4to .
4to .

4到。

[15] . - .
Amst . 1650 .
上午 . - .

阿姆斯特丹，1650 年。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] [faɪv] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] .] [-]
" The same library contains five other works by this author .] [193]
" 这 相同的 图书馆 包含 五 其他 作品 经过 这 作者 .] [-]

"同一图书馆还收藏了这位作者的其他五部作品。][193]

[ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] ['gɑːlənd] .
The Willow Garland .
这 柳 花环 .

柳条花环。

— [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [pɑːt][ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] . ([ækt][θriː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .) ,
— In the Third Part of King Henry VI . (Act III . Sc . 3 .) ,
— 在 这 第三 部分 的 国王 亨利 六年级 . (行为 三、 . Sc . 3 .) ,

—在《亨利六世》第三部（第三幕第三场）中，

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['bəunə] [sendz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] , ['ʌtə] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)]
the Lady Bona sends this message to King Edward , uttered , as the messenger
这 女士 博纳 发送 这 信息 到 国王 爱德华 , 说出 , 作为 这 信使
['ɑːftəwədz] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][hɪm] ,
afterwards reports to him ,
然后 报告 到 他 ,

博纳夫人向爱德华国王传达了这条信息，信使随后向他报告说：

" [wɪð] [maɪld][dɪs'deɪn] : "
" with mild disdain : "
" 和 温和的 蔑视 : "

"带着一丝轻蔑："

" [tel] [hɪm] , [ɪn][həʊp] [hiːl] [pruːv] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ['ʃɔːtli] ,
" Tell him , in hope he'll prove a widower shortly ,
" 告诉 他 , 在 希望 地狱 证明 一个 鳏夫 不久 ,

"告诉他，希望他很快就能成为鳏夫，"

[aɪl] [weə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
I'll wear the willow garland for his sake .
患病的 穿 这 柳 花环 为了 他的 清酒 .

为了他，我将佩戴柳条花环。

" [æz; əz][aɪ][faɪnd][nəʊ][nəʊt][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] ['gɑːlənd][ɪn]['enɪ][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə]
" As I find no note upon the willow garland in any edition of Shakspeare to
" 作为 我 寻找 不 笔记 之上 这 柳 花环 在 任何 版 的 莎士比亚 到
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ækses] ,
which I have access ,
哪个 我 有 使用权 ,

"在我所能查阅的所有莎士比亚版本中，都没有找到关于柳条花环的注释，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['hævɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] .

I	should	be	obliged	by	having	its	meaning	explained	in	your	columns	.
我	应该	是	有义务	经过	拥有	它是	意义	解释	在	你的	列	.

如果您能在专栏中解释一下它的含义，我将不胜感激。

[ə'ruːn] .

Arun	.
阿伦	.

阿伦。

[[ðə; ði] ['wɪləʊ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [lʌv] ,

[	The	willow	is	considered	as	the	emblem	of	despairing	love	,
[	这	柳	是	经过考虑的	作为	这	徽	的	绝望	爱	,

柳树被认为是绝望爱情的象征，

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [juː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪn][ðə; ði]

and	is	often	associated	with	the	yew	and	the	cypress	in	the
和	是	经常	联系	和	这	紫杉	和	这	柏	在	这

['tʃɜːtʃjɑːd] : [hens] ,

churchyard	:	hence	,
墓地	:	因此	,

它常常与教堂墓地里的紫杉和柏树联系在一起：因此，

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [baɪ]

a	garland	made	of	the	boughs	of	the	willow	was	said	to	be	worn	by
一个	花环	制成	的	这	树枝	的	这	柳	曾是	说	到	是	磨损	经过

[fə'lɔːn] ['lʌvəz] .

forlorn	lovers	.
绝望	恋人	.

据说，失恋的恋人会佩戴用柳枝编织的花环。

[ɪn] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

In	Much	Ado	about	Nothing	,	Act	II	.
在	很多	阿多	关于	没有什么	,	行为	二	.

《无事生非》第二幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . , ['benəˌdɪk] [sez] , — " [ai] ['ɒfəd] [hɪm][maɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [triː] ,

Sc	.	1	.	,	Benedick	says	,	—	"	I	offered	him	my	company	to	a	willow	-	tree	,
Sc	.	1	.	,	本尼迪克	说道	,	—	"	我	提供	他	我的	公司	到	一个	柳	-	树	,

场景1，本尼迪克说："我向他献上了我的陪伴，就像一棵柳树一样。"

['aɪðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['gɑːlənd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [fə'seɪkən] , [ɔː(r)][tuː; tə][baɪnd][hɪm][ʌp][ə; eɪ][rɒd]

either	to	make	him	a	garland	,	as	being	forsaken	,	or	to	bind	him	up	a	rod
任何一个	到	制作	他	一个	花环	,	作为	存在	被遗弃的	,	或者	到	绑定	他	向上	一个	杆

,

,

,

要么给他做成花环，象征他被遗弃，要么把他绑成棍子。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] . "]

as	being	worthy	to	be	whipped	.	"	]
作为	存在	值得	到	是	鞭打	.	"	]

罪该处死，该受鞭笞。

[neɪm] [ɒv; əv] [nʌn] .

Name	of	Nun	.
姓名	的	尼姑	.

修女的名字。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [ɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

—	Can	any	of	your	readers	inform	me	on	what	principle	it	is	that	the
—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	在	什么	原则	它	是	那	这

[neɪm] [ɒv; əv] [nʌn] (כּוּן) ,

name	of	Nun	(	נּוּכ	)	,
姓名	的	尼姑	(	כּוּן	)	,

—请问各位读者能否告知我，Nun（נּוכ）这个名字背后的原则是什么?

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['dʒɒʃuə] , [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['septjuədʒɪnt][baɪ] - ?

the	father	of	Joshua	,	is	expressed	in	the	Septuagint	by	ναυῆ	?
这	父亲	的	约书亚	,	是	表达	在	这	七十士译本	经过	-	?

约书亚的父亲，在七十士译本中用 ναυῆ? 表示。

[aɪ] ['kænɒt] [help] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] נּוּ [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)]

I	cannot	help	regarding	the	substitution	of	αυῆ	for	נּוּ	as	a	very	singular
我	不能	帮助	关于	这	替代	的	-	为了	נּוּ	作为	一个	非常	单数

['sɜ:kəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

我无法将用 αυῆ 代替 נּוּ 视为一种非常特殊的情况。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]

more	especially	as	it	seems	impossible	to	account	for	it	by	the
更多的	尤其	作为	它	似乎	不可能的	到	帐户	为了	它	经过	这

[kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['letə(r)] [ðæt] [wʊd]

conjecture	that	ɔ	had	been	mistaken	by	the	LXX	for	any	letter	that	would
推测	那	-	有	到过	错误	经过	这	七十士译本	为了	任何	信	那	会

[bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [gri:k] [baɪ] - .

be	likely	to	be	represented	in	Greek	by	ñ	.
是	可能	到	是	代表	在	希腊语	经过	-	.

尤其是，似乎不可能用"七十士译本将 ɔ 误认为是希腊语中可能用 ñ 表示的任何字母"这种推测来解释这一点。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fju:] ['prɒpə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ['skrɪptʃəz] [ðæt] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn] נּוּ ;

There	are	but	few	proper	names	in	the	Hebrew	Scriptures	that	terminate	in	נּוּ	;
那里	是	但	很少	恰当的	姓名	在	这	希伯来语	经文	那	终止	在	נּוּ	;

希伯来圣经中以 נּוּ 结尾的专有名词很少；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['septjuədʒɪnt] [ə'fɔ:dz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

and	the	way	in	which	these	are	expressed	in	the	Septuagint	affords	,	I	believe	,
和	这	方式	在	哪个	这些	是	表达	在	这	七十士译本	提供	,	我	相信	,

我认为，《七十士译本》中对这些内容的表达方式提供了以下启示：

[nəʊ][ə'nælədʒi][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] .

no	analogy	to	the	above	case	.
不	类比	到	这	多于	案件	.

与上述案例并无相似之处。

['kwaɪdæm] .

Quidam	.
奎达姆	.

奎达姆。

['gɪlɪŋəm] .

Gillingham	.
吉林厄姆	.

吉林厄姆。

[[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [gə'ziːniəs] , [ɪz] [ðæt] ['ɜːli] ['kɔpiist] [mɪ'stʊk]
[The explanation usually given , after Gesenius , is that early copyists mistook
[这 解释 通常 给定 , 后 格塞尼乌斯 , 是 那 早期的 抄写员 误
- [fɔː(r); fə(r)] - ;
NAYN for NAYH ;
- 为了 - ;

[根据格塞尼乌斯的说法，通常的解释是，早期抄写员将 NAYN 误认为 NAYH;

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ˌem es 'es] .
and as some MSS .
和 作为 一些 MSS .

以及一些手稿。

[hæv; həv] - [ænd; ənd] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['leɪtə(r)] ['kɔpiist] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
have Ναβί and Ναβή , it is supposed that later copyists thought that it
有 - 和 - , 它 是 据称 那 之后 抄写员 想法 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hiːbruː] - .]
was the Hebrew כביא .]
曾是 这 希伯来语 - .]

有 Ναβί 和 Ναβή，据推测，后来的抄写员误以为它是希伯来语 כביא。

" [em] . - , [θiː'ɒləgəs] .
" M . Lominus , Theologus .
" M . - , 神学家 .

"M. Lominus，神学家。

" — [ɪz][ðeə(r)]['eni] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ,
" — Is there any printed account of this divine ,
" — 是 那里 任何 打印 帐户 的 这 神圣的 ,

"——关于这位神，是否有任何印刷记载？"

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][pə'ledʒɪən][ænd; ənd] ['herəsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt]
or of a work on the Pelagian and Manichæan heresies which he published
或者 的 一个 工作 在 这 远洋 和 摩尼教 异端 哪个 他 已发布
[æt; ət] [gent] [ɪn] - ?
at Ghent in 1675 ?
在 根特 在 - ?

或者是指他在 1675 年于根特出版的关于伯拉纠主义和摩尼教异端邪说的著作?

[es] . ['dʌbljuː] . ['rɪks] .
S . W . Rix .
S . W . 里克斯 .

西南里克斯。

['bɛkəlz] .
Beccles .
贝克尔斯 .

贝克尔斯。

[[ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ][em] . - , [ɪn'taɪtld] , - -
[The Bodleian Library contains a work by M . Lominus , entitled , Blakloanæ Hæresis
[这 博德利图书馆 图书馆 包含 一个 工作 经过 M . - , 标题 , - -
[hɪ'stɔːriə] [et] - .
Historia et Confutatio .
历史 等 - .

[博德利图书馆藏有 M. Lominus 的著作，题为 Blakloanæ Hæresis Historia et Confutatio。

4to .
4to .
4to .

4到。

- , - .]
Gandavi , 1675 .]
- , - .]

甘达维，1675年。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['ri:s(ə)nt] [kw'iəɹɪz] . [wʌn] .
REMARKS UPON SOME RECENT QUERIES . 1 .
评论 之上 一些 最近的 查询 . 1 .

关于近期一些问题的说明。1.

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][prə'trækt][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['aɪzəl] ,
Without wishing to protract the discussion about eisell ,
没有 祝 到 延长 这 讨论 关于 艾塞尔 ,

不想让关于艾塞尔的讨论拖延太久，

[let][ˌem 'i:] [tel] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hu:] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] ['wɜ:mwʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən]
let me tell the correspondent who questioned whether wormwood could be an
让 我 告诉 这 通讯员 WHO 被质问 无论 蒿 可以 是 一个
[ɪn'gri:diənt] [ɪn] ['eni] ['pælətəb(ə)l] [drɪŋk] ,
ingredient in any palatable drink ,
成分 在 任何 可口的 喝 ,

让我告诉那位质疑苦艾是否可以作为任何美味饮品成分的记者：

[ðæt] - - ['ɔ:dnrəli] [ə'pɪəz] [wɪð] ['nwaɪəʊ] , & [si:] . [ɪn][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [-]
that crême d'absinthe ordinarily appears with noyau , & c . in a Parisian restaurateur's
那 - - 按说 出现 和 诺亚 , & c . 在 一个 巴黎人 餐馆老板的
[lɪst][ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs] ['kɔ:djəlz] .
list of luxurious cordials .
列表 的 豪华 甜酒 .

这种苦艾酒通常与诺亚酒等一起出现在巴黎餐馆老板的高档利口酒清单上。

[waɪlst] [ðæt] ['aɪzəl] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['wɜ:mwʊd] [ɪz] [kən'fɜ:md] [baɪ][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd] [wɪð]
Whilst that eisell was equivalent to wormwood is confirmed by its being joined with
而 那 艾塞尔 曾是 相等的 到 蒿 是 确认的 经过 它是 存在 加入 和
[gɔ:l] ,
gall ,
癥 ,

苦艾与艾草同义的说法，可以从它们与癥的关联得到证实。

[ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] ,
in a page of Queen Elizabeth's book of prayers ,
在 一个 页 的 女王 伊丽莎白的 书 的 祈祷 ,

在伊丽莎白女王的祈祷书中的一页，

[wɪtʃ] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['presɪz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]
which caught my eye in one of those presses in the library of the British Museum
哪个 捕捉 我的 眼睛 在 一 的 那些 出版社 在 这 图书馆 的 这 英国 博物馆
,
,
,

我在大英博物馆图书馆的某个书架上看到了它，它吸引了我的目光。

[weə(r)] ['veəriəs] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][leɪd]['əʊpən]
where **various** **literary** **curiosities** **are** **now** **so** **judiciously** **arranged** **,** **and** **laid** **open**
在哪里 各种各样的 文学 奇闻异事 是 现在 所以 谨慎地 安排 , 和 铺设 打开
[fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
for **public** **inspection** **.** **2** **.**
为了 民众 检查 . 2 .

各种文学珍品如今都得到了精心安排，并向公众开放参观。2.

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ræk] [ment] ,
As **a** **decisive** **affirmation** **of** **what** **rack** **meant** **,**
作为 一个 决定性 肯定 的 什么 架子 意思是 ,

作为对"架子"这一概念的明确肯定，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn]['piːkən] ,
where **the** **word** **was** **the** **derivative** **of** **the** **Saxon** **pecan** **,**
在哪里 这 单词 曾是 这 衍生物 的 这 撒克逊 胡桃 ,

该词源自撒克逊语的"pecan"（山核桃）。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [ək'sept][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mɑːtə(r)] , [frɪθs] ,
your **correspondents** **may** **accept** **the** **following** **from** **our** **martyr** **,** **Frith's** **,**
你的 通讯员 可能 接受 这 下列的 从 我们的 烈士 , 弗里斯的 ,
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æntikraɪst] .
Revelation **of** **Antichrist** **.**
启示 的 敌基督 .

你们的通讯员可以接受我们殉道者弗里斯所著《敌基督启示录》中的以下内容。

[hiː; hi] ['rendəz] [ðə; ði]['sekənd] [klɔːz] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
He **renders** **the** **second** **clause** **of** **2** **Peter** **ii** **.**
他 渲染 这 第二 条款 的 2 彼得 二、 .

他翻译了彼得后书 2 章的第二节。

- . , " [ænd; ənd] [ræks] ['kærid] [ə'baʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ædz] ,
17 **.** **,** **"** **And** **racks** **carried** **about** **of** **a** **tempest** **;** **"** **and** **he** **immediately** **adds** **,**
- . , " 和 货架 携带 关于 的 一个 暴风雨 ; " 和 他 立即地 添加 ,

17."还有被暴风雨吹散的架子；"他随即补充道，

" [ræks] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [nəʊ][reɪn] . " [θriː] .
" **Racks** **are** **like** **clouds** **,** **but** **they** **give** **no** **rain** **.** **"** **3** **.**
" 货架 是 喜欢 云 , 但 他们 给 不 雨 . " 3 .

"架子就像云，但它们不会下雨。"3.

[ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [briːnz] [ɪn'kwaɪəri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['evɪdəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In **answer** **to** **Mr** **.** **Breen's** **inquiry** **where** **there** **is** **any** **evidence** **from** **the**
在 回答 到 先生 . 布林的 询问 在哪里 那里 是 任何 证据 从 这
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['gregəri] [aɪ] . ,
writings **of** **Gregory** **I** **.** **,**
著作 的 格雷戈里 我 . ,

针对布林先生的询问，格雷戈里I的著作中是否有任何证据支持这一说法，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['ʃeɪmləs] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['mɒnstə(r)] [kwiːn]
that **he** **could** **be** **so** **shameless** **as** **to** **panegyrise** **that** **female** **monster** **Queen**
那 他 可以 是 所以 不要脸 作为 到 泛升 那 女性 怪物 女王
- ,
Brunéhaut **,**
- ,

他竟然如此厚颜无耻，去赞美那个女怪物布鲁内奥女王！

[hiː; hi] [meɪ] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [poʊps] ['flætərɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]

he	may	read	some	of	that	Pope's	flattering	language	in	his	letter	addressed	to
他	可能	读	一些	的	那	教皇的	奉承	语言	在	他的	信	已解决	到

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'gʌstɪn] [huːm] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

her	on	behalf	of	that	Augustine	whom	he	sent	to	England	,
她	在	代表	的	那	奥古斯丁	谁	他	发送	到	英格兰	,

他或许能从那位教皇写给她的信中读到一些奉承之词，这封信是教皇派往英国的奥古斯丁的代笔。

[æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn] [spɛlmənz] [kənsɪljə] .

as	contained	in	Spelman's	Concilia	.
作为	包含	在	斯佩尔曼学院	会议	.

如斯佩尔曼《会议录》中所记载。

[ə'pɪst] .

Epist	.
埃皮斯特	.

主教。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

xvii	.
十七	.

十七。

(- , - ['frænkərəm]) [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

(	Brunichildæ	,	Reginæ	Francorum	)	begins	as	follows	:
(	-	,	-	法兰克伦	)	开始	作为	跟随	:

（Brunichildæ，Reginæ Francorum）开头如下：

" ['greɪʃiəs] - ['diːoʊ] - , [ˌkjuː juː 'aɪ][ɪn'tɜː(r)] - [paɪ'eɪtətɪs] - ['dəʊnə] , -

"	Gratias	omnipotenti	Deo	referimus	,	qui	inter	cætera	pietatis	suæ	dona	,	quæ
"	gratias	-	除臭剂	-	,	qui	间	-	皮埃塔蒂斯	-	多娜	,	-

- - - [ˌiː es 'tiː] ,

excellentiæ	vestræ	largitus	est	,
-	-	-	est	,

“感谢全能的 Deoreferimus，qui inter cætera pietatis suæ dona，quæ Excellentiæ Vestræ largitus est，

[ˌaɪ'tiː'eɪ][vɑːs][æ'mɔːreɪ] - [ˌrɛlɪ'dʒɪnɪs] - , [ʌt] [kwiːkwɪd] [æd] [ænɪmɜ-əm] ['luːkrəm] ,

ita	vos	amore	Christianæ	religionis	implevit	,	ut	quicquid	ad	animarum	lucrum	,
意大利	vos	爱	-	宗教是	-	,	ut	奎奎德	广告	动物	利润	,

[kwiːkwɪd] [æd] - ['faɪdiːaɪ] - - ,

quicquid	ad	propagationem	fidei	pertinere	cognoscitis	,
奎奎德	广告	-	信仰	-	-	,

ita vos amore Christianæ seeds implevit, ut quicquid ad animarum lucrum, quicquid ad propagationem fidei pertinere cognoscitis,

[də'voʊtə] ['mɛnti] [et]['piːˌaɪ'oʊ] - ['stjuːdiəʊ][nɒn] - . . . .

devota	mente	et	pio	operari	studio	non	cessetis	.	.	.	.
虔诚	mente	等	皮奥	-	工作室	非	-	.	.	.	.

devota mente et pio operari 工作室非 cestis....

[et]['kwiːdɛm] - [diː] - ['vɛstrə] - ['ɑːliː] , ['kwaɪbəs] - [bɛnəfiːʃə] ['vɛstrə] ['maɪnəs]

Et	quidem	hæc	de	Christianitate	vestra	mirentur	alii	,	quibus	adhuc	beneficia	vestra	minus
等	指南	-	德	-	韦斯特拉	-	阿里	,	奎布斯	-	受益	韦斯特拉	减

[sʌnt] ['kɑːgnɪtə] ;

sunt	cognita	;
太阳	认知	;

Et quidem hæc de Christianitate Vestra Mirentur alii, quibus adhuc beneficia Vestra minus sunt cognita;

[næm]['nəʊbɪz] , ['kwaɪbəs] - [dʒæm]['nəutə] [sʌnt] , [nɒn] - [ˌiː es 'tiː] , [ˌɛsˌi'diː]

nam	nobis	,	quibus	experimentis	jam	nota	sunt	,	non	mirandum	est	,	sed
纳姆	我们	,	奎布斯	-	果酱	备注	太阳	,	非	-	est	,	sed

-	.

gaudendum	.
-	.

nam nobis，quibus Experimentis jam nota sunt，non mirandum est，sed gigendum。

" — - .

"	—	Spelm	.
"	—	-	.

"—Spelm。

[kənsɪl] .

Concil	.
会议	.

调解。

[piː] . - .

p	.	82	.
p	.	-	.

第 82 页。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪst] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . :

And	in	Epist	.	xi	.	:
和	在	埃皮斯特	.	十一	.	:

在第十一封书信中：

" - ['ɜːgəʊ] ['vɛstrə] , - - [ɪn]['boʊnɪs] - ['esɪ] - .

"	Excellentia	ergo	vestra	,	quæ	prona	in	bonis	consuevit	esse	operibus	.
"	-	因此	韦斯特拉	,	-	-	在	博尼斯	-	esse	-	.

"Excellentia ergo Vestra，quæ prona in bonis consuvit esse operibus。

" — [ˌaɪ 'diː] .

"	—	Id	.
"	—	ID	.

"-ID。

[piː] . - . [fɔːr] .

p	.	77	.	4	.
p	.	-	.	4	.

第 77.4 页。

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['fɒntɪnˌbləʊ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

The	etymology	of	Fontainebleau	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	38	.	)	.
这	词源	的	枫丹白露	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

枫丹白露的词源（第 4 卷，第 38 页）。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [spiːk] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [riːd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	can	only	speak	from	memory	of	what	was	read	long	ago	.
我	能	仅有的	说话	从	记忆	的	什么	曾是	读	长的	前	.

我只能根据很久以前读过的内容的记忆来回答。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] - [wɜːks] , ['prɒbəbli] [lez] - [diː][lɑː]

But	I	think	that	in	one	of	Montfaucon's	works	,	probably	Les	Monumens	de	la
但	我	思考	那	在	一	的	-	作品	,	大概	莱斯	-	德	拉

[mə'nɑːrkiː] [frɑːŋ'seɪz] ,

Monarchie	Française	,
君主制	法语	,

但我认为在蒙福孔的某部作品中，可能是《法兰西君主制纪念碑》，

[hiː; hi] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [əˈmʌŋst]

he	ascribed	the	origin	of	that	name	to	the	discovery	of	a	spring	amongst
他	归因于	这	起源	的	那	姓名	到	这	发现	的	一个	春天	在

[ðə; ði] [ˈsændi] [rɒks] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfɒrɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊnd] [kɔːld] [bloʊ] ,

the	sandy	rocks	of	that	forest	by	a	hound	called	Bleau	,
这	沙	岩石	的	那	森林	经过	一个	猎犬	称为	布鲁	,

他认为这个名字的由来是因为一只名叫布鲁的猎犬在那片森林的沙岩中发现了一处泉水。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɜːsti] [frentʃ] [ˈmɒnək] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈhʌntɪŋ]

to	the	great	satisfaction	of	a	thirsty	French	monarch	who	was	then	hunting
到	这	伟大的	满意	的	一个	渴	法语	君主	WHO	曾是	然后	打猎

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

当时正在那里狩猎的法国国王，因为喝了水而非常满意。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [siːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] . [faɪv] .

and	was	thereby	induced	to	erect	a	hunting	-	seat	near	the	spring	.	5	.
和	曾是	从而	诱导	到	直立	一个	打猎	-	座位	靠近	这	春天	.	5	.

因此，他便在泉水附近建造了一个狩猎台。5.

[tuː; tə] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ([vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - .) ,

To	A	.	B	.	C	.	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	57	.	)	,
到	一个	.	B	.	C	.	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	,

致ABC（第4卷，第57页），

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɛstʃənɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

your	questionist	about	the	marriage	of	bishops	in	the	early	ages	of	the
你的	提问者	关于	这	婚姻	的	主教们	在	这	早期的	年龄	的	这

[ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

Christian	church	,
基督教	教会	,

您提出的问题是关于基督教早期主教婚姻的问题，

[huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [piː] . - . , [aɪ] [wʊd] [ˈfɜːðə(r)] [seɪ] ,

who	has	had	a	reply	in	p	.	125	.	,	I	would	further	say	,
WHO	有	有	一个	回复	在	p	.	-	.	,	我	会	更远	说	,

对于第125页已作出答复的人，我还要补充一点：

[ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [baɪˈɑːgrəfiz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkrɪstʃən]

that	as	we	have	no	biographies	describing	the	domestic	life	of	any	Christian
那	作为	我们	有	不	传记	描述	这	国内的	生活	的	任何	基督教

[ˈbɪʃəp] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈsɪprɪən] ,

bishop	earlier	than	Cyprian	,
主教	早些时候	比	塞浦路斯	,

由于我们没有任何早于西普里安的基督教主教的传记来描述其家庭生活，

[huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈsentʃəri] ,

who	belonged	to	the	middle	of	the	third	century	,
WHO	属于	到	这	中间	的	这	第三	世纪	,

属于三世纪中期的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [əˈpɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [inˈkwaiəz] [ˈɑːftə(r)]

it	is	only	incidentally	that	anything	appears	of	the	kind	which	he	inquires	after
它	是	仅有的	顺便	那	任何事物	出现	的	这	种类	哪个	他	询问	后

.

:

.

他所询问的那种东西只是偶然出现而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['skrɪptʃəz]
It **would** **be** **enough** **for** **the** **primitive** **Christians** **to** **know** **that** **their** **scriptures**
它 会 是 足够的 为了 这 原始 基督徒 到 知道 那 他们的 经文
[sed] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
said **of** **marriage** **,**
说 的 婚姻 ,

对于早期基督徒来说，只需知道他们的经文对婚姻是怎么说的就足够了：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] ; [ðəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
that **it** **was** **honourable** **in** **all** **;** **though** **such** **as** **were** **especially** **exposed** **to**
那 它 曾是 光荣的 在 全部 ; 尽管 这样的 作为 是 尤其 裸露 到
[-]
[194]
[-]

在所有方面都是光荣的；尽管有些人特别容易受到[194]的影响

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prɒmɪnəns] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
persecution **,** **from** **their** **prominence** **as** **officers** **of** **the** **church** **,**
迫害 , 从 他们的 显赫地位 作为 警官 的 这 教会 ,

因为他们作为教会官员的显赫地位而遭受迫害。

[wʊd] ['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ɑːpɑːsəlz] [əd'vaɪs][æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'stres] ,
would **also** **remember** **the** **apostle's** **advice** **as** **good** **for** **the** **present** **distress** **,**
会 还 记住 这 使徒的 建议 作为 好的 为了 这 展示 痛苦 ,
[wʌn][kɔː(r)] . [sevn] .
1 **Cor** **.** **vii** **.**
1 科尔 . 七 .

他们还会记住使徒的劝告，认为这对当前的困境是有益的（哥林多前书 7:12）。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ,
As **,** **however** **,**
作为 , 然而 ,

然而，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑːsks] [wɒt] ['evɪdəns] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['gregəri] - ['fɑːðə(r)]
your **correspondent** **asks** **what** **evidence** **there** **is** **that** **Gregory** **Nazienzen's** **father**
你的 通讯员 问 什么 证据 那里 是 那 格雷戈里 - 父亲
[hæd; həd] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] ,
had **children** **after** **he** **was** **raised** **to** **the** **episcopate** **,**
有 孩子们 后 他 曾是 提高 到 这 主教 ,

读者来信询问，有什么证据表明格里高利·纳齐恩岑的父亲在被提升为主教之后还有子女？

[ðɪs] [fækt][ɪz] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ]
this **fact** **is** **gathered** **from** **his** **own** **poem** **,** **in** **which** **he** **makes** **his** **father** **say**
这 事实 是 聚集 从 他的 自己的 诗 , 在 哪个 他 制作 他的 父亲 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

这一事实出自他自己的一首诗，诗中他借父亲之口对他说：

" [ðaɪ] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ɪn]['seɪkrɪd]['djuːtiz] .
" **Thy** **years** **are** **not** **so** **many** **as** **I** **have** **passed** **in** **sacred** **duties** **.**
" 你的 年 是 不是 所以 许多 作为 我 有 通过了 在 神圣 职责 .

“你的年龄远不及我履行神圣职责的年限。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðiːz] ['seɪkrɪd]['djuːtiz][bɪ'gæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
" **For** **though** **these** **sacred** **duties** **began** **with** **his** **admission** **into** **the** **priesthood** **,**
" 为了 尽管 这些 神圣 职责 开始 和 他的 入学 进入 这 圣职 ,

“尽管这些神圣的职责始于他被授予神职之时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [səʊ] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn] , - ,

he	was	made	a	bishop	so	soon	afterwards	,	that	his	younger	son	,	Cæsarius	,
他	曾是	制成	一个	主教	所以	很快	然后	,	那	他的	年轻	儿子	,	-	,

他不久后就被任命为主教，以至于他的幼子凯撒里乌斯.....

[mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['gregəri]

must	at	any	rate	be	held	to	have	been	born	after	the	elder	Gregory
必须	在	任何	速度	是	握住	到	有	到过	出生	后	这	长老	格雷戈里

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

became	a	bishop	.
成为	一个	主教	.

无论如何，必须认定他是在老格里高利成为主教之后出生的。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [gʊd] ['evɪdəns] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpl] [lɔː] [ɪt'self] ,

Curiously	enough	,	however	,	good	evidence	appears	in	the	papal	law	itself	,
奇怪的是	足够的	,	然而	,	好的	证据	出现	在	这	教皇	法律	本身	,

然而，令人惊讶的是，教皇法令本身就提供了很好的证据。

[ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ɒv; əv] [ˌkliːzi'æstik] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪnʃəntli] [diːmd] [ʌn'lɔːfl] .

that	the	marriages	of	ecclesiastics	were	not	anciently	deemed	unlawful	.
那	这	婚姻	的	教会人士	是	不是	古代	被认为	非法的	.

古代教会人士的婚姻并不被认为是非法的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːpəs] ['dʒʊrɪs] [kə'nɑːnɪˌkaɪ] , [ɔː(r)] [dɪ'kriːtəm] ['ɔːriəm] , [diː] . [grɑːʃɑːni] , [dɪ'stɪŋktioʊ] [ˌɛl'viː'aɪ] .

In	the	Corpus	Juris	Canonici	,	or	Decretum	aureum	,	D	.	Gratiani	,	Distinctio	lvi	.
在	这	语料库	法学	教规	,	或者	教令	金	,	D	.	格拉蒂亚尼	,	区别	lvi	.

['kænən] [ˌtuː'tuː] . ,

canon	2	.	,
正典	2	.	,

在《Corpus Juris Canonici》或《Decretum aureum》中，D. Gratiani，Distinctio lvi。佳能 2.,

[wɪtʃ] [prəu'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːskrɪpt] [ɒv; əv] [pəʊp] ['dæməsəs] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) , [sez] :

which	professes	to	be	a	rescript	of	Pope	Damasus	(	a	.	d	.	366	-	84	)	,	says	:
哪个	声称	到	是	一个	诏书	的	教皇	大马士革	(	一个	.	d	.	-	-	-	)	,	说道	:

这份自称是教皇达玛苏斯（公元366-384年）诏书的文件写道：

" [ˌθiːə'dɔːrəs] [pə'pɑː] ['fɪliəs] [[fjuːɪt]] [θiːədɔri] [ɪ'pɪskəˌpaɪ] [diː] [ˌsiːviː'teɪt] , [sɪl'vɪəriəs] [pə'pɑː]

"	Theodorus	papa	filius	[	fuit	]	Theodori	episcopi	de	civitate	Hierosolyma	,	Silverius	papa
"	西奥多鲁斯	爸爸	菲利乌斯	[	水果	]	西奥多里	主教	德	市民	希罗索利玛	,	西尔维利乌斯	爸爸

['fɪliəs] - [ɪ'pɪskəˌpaɪ] - — ['aɪtəm] [dʒɪ'leɪʃəs] ,

filius	Silverii	episcopi	Romæ	—	item	Gelasius	,
菲利乌斯	-	主教	-	—	物品	格拉修斯	,

"Theodorus papa filius [fuit] Theodori episcopi de civitate Hierosolyma，Silverius papa filius Silverii episcopi Romæ—item Gelasius，

- ['eɪfər] , [eks] ['pɑːtriː] [ɪ'pɪskəˌpoʊ] [və'lɛrioʊ] ['neɪtəs] [ˌiː es 'tiː] .

natione	Afer	,	ex	patre	episcopo	Valerio	natus	est	.
-	之后	,	前任	父亲	主教	瓦莱里奥	纳图斯	est	.

国家之后，前主教瓦莱里奥·纳图斯（Valerio natus est）。

[kwɑːm] [plʊrz] ['iːtiːˌæm] ['ɑːliː] - : [ˌkjuː juː 'aɪ] [diː] - ['næti] - ['siːdiː]

Quam	plures	etiam	alii	inveniuntur	:	qui	de	sacerdotibus	nati	apostolicæ	sedi
夸姆	复数	埃蒂亚姆	阿里	-	:	qui	德	-	纳蒂	-	塞迪

- .

præfuerunt	.
-	.

Quam plures etiam alii inveniuntur：qui de sacerdotibus nati apostolicæ sedi præfuerunt。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['greɪʃiən] [ə'tætʃɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'kluːʒn] :

"	To	which	Gratian	attaches	as	his	own	conclusion	:
"	到	哪个	格拉蒂安	附件	作为	他的	自己的	结论	:

格拉提安以此作为他自己的结论：

" [haɪn] [ɔːgʌ'staɪnəs] [eɪt] , ['vɪʃiə] - - [nɒn] - .
" **Hine Augustinus ait , Vicia parentum Filiis non imputentur .**
" 海因 奥古斯丁 艾特 , 维西亚 - - 非 - .

“Hine Augustinus ait，Vicia Parentum Filiis non imputentur。

" [ˌðeə'baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][slɜː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [sed] ['mærɪd] ['bɪʃəp] .
" **Thereby throwing a slur on the said married bishops .**
" 从而 投掷 一个 污点 在 这 说 已婚 主教们 .

“从而对上述已婚主教进行了侮辱。”

[bʌt; bət][kæn; kən] .
But can .
但 能 .

但可以。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɔː(r)] - , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'stɪŋktɪoʊ] , [sez] :
xiii . , or Cænomanensem , of the same Distinctio , says :
十三 . , 或者 - , 的 这 相同的 区别 , 说道 :

xiii.，或 Cænomanensem，具有相同的区别，说：

" [kʌm] ['ɜːgəʊ][eks] - ['næti][ɪn] - [pɒn'tɪfɪˌsiːz]['s(j)uːprə] - ['esɪ] - , [nɒn]
" **Cum ergo ex sacerdotibus nati in summos pontifices supra Legantur esse promoti , non**
" 精液 因此 前任 - 纳蒂 在 - 教宗 上文 - esse - , 非
[sʌnt] - [diː] - ,
sunt intelligendi de fornicatione ,
太阳 - 德 - ,

“Cum ergo ex sacerdotibus nati in summos pontifices supra Legantur esse promoti, non sunt intelligendi de fornicatione,

[ˌɛsˌi'diː][diː] - - .
sed de legitimis conjugiis .
sed 德 - - .

sed de legitimis conjugiis.

" [aɪ] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌæθə'neɪʃəs] ['menʃnz] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] - (- ['kɒntrə]
" **I will only add that Athanasius mentions a Bishop Eupsychius (Primâ contra**
" 我 将要 仅有的 添加 那 阿塔纳修斯 提及 一个 主教 - (- 相反
[ɑːriːɑːnoʊs]) [huː] [wɒz; wəz] ['mɑːtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['dʒuːliən] ,
Arianos) who was martyred in the reign of Julian ,
阿里亚诺斯) WHO 曾是 殉道者 在 这 在位 的 朱利安 ,

“我只想补充一点，阿塔纳修斯提到了尤普西修斯主教（Primâ contra Arianos），他在尤利安统治时期殉道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪən]['sɑːzəˌmɛn] [sez] [ɒv; əv][hɪm] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] .
and that the historian Sozomen says of him (Eccl .
和 那 这 历史学家 索佐门 说道 的 他 (埃克尔 .

历史学家索佐门这样评价他（传道书 1: 10）。

[hɪst] . , [lɪb] .
Hist . , lib .
历史 . , 库 .

历史，图书馆。

[viː] . [tʃeɪtʃ] .
v . ch .
v . ch .

v. ch.

- .) , [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ['mærid] , - - -

11	.	)	,	that	when	he	suffered	he	had	but	recently	married	,	καὶ	οἷον	ἔτι
-	.	)	,	那	什么时候	他	遭受	他	有	但	最近	已婚	,	-	-	-

- - .

νυμφίον	ὄντα	.
-	-	.

11.)，当他受苦时，他刚刚结婚，καὶ οἷον ἔτι νυμφίον ὄντα。

[eɪtʃ] . ['wɔːltə] .

H	.	Walter	.
H	.	沃尔特	.

H. Walter。

[dəˈmɪŋgəʊ] - .

DOMINGO	LOMELYNE	.
星期日	-	.

多明戈·洛梅林。

([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .)

(	Vol	.	i	.	,	p	.	193	.	)
(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)

（第一卷，第193页。）

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [wei] ,

As	it	is	not	to	be	met	with	in	a	regular	way	,
作为	它	是	不是	到	是	遇见	和	在	一个	常规的	方式	,

因为它并非以常规方式出现，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [də'mɪŋgəʊ] - [wɒz; wəz][prəʊ'dʒenɪtə(r)]

your	correspondent	may	be	ignorant	that	Domingo	Lomelyne	was	progenitor
你的	通讯员	可能	是	无知	那	多明戈	-	曾是	始祖

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt] ['bærənət] ['lʌmli] ,

of	the	extinct	baronets	Lumley	,
的	这	灭绝	男爵	卢姆利	,

您的来信者可能不知道多明戈·洛梅林是已绝嗣的卢姆利男爵家族的始祖。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ['hævɪŋ] ['sɔfənd] [ɔː(r)] [kə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː][æn; ən][aɪ'dentəti] [wɪð] [ðæt]

his	descendants	having	softened	or	corrupted	his	name	into	an	identity	with	that
他的	后代	拥有	软化	或者	腐败的	他的	姓名	进入	一个	身份	和	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [neɪm] .

of	the	great	northern	race	of	the	latter	name	.
的	这	伟大的	北方	种族	的	这	后者	姓名	.

他的后代将他的名字弱化或讹传为与北方某个同名民族的名字相同。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'teɪnd] ['dɪfrənt] [kəʊt] - ['ɑːmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːniə(r)][laɪn] ,

They	,	however	,	retained	different	coat	-	armour	in	the	senior	line	,
他们	,	然而	,	保留	不同的	外套	-	盔甲	在	这	高级的	线	,

然而，他们的高级成员保留了不同的盔甲样式。

['beərɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] , [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd]

bearing	in	common	with	many	other	English	families	of	Italian	,	Champaigne	,	and
轴承	在	常见的	和	许多	其他	英语	家庭	的	意大利语	,	香槟	,	和

['dʒen(ə)rəli][trænz] - ['nɔːmən] ['ɒrɪdʒɪn] , " [ə; eɪ] [tʃiːf] .

generally	trans	-	Norman	origin	,	"	a	chief	.
一般来说	翻译	-	诺曼	起源	,	"	一个	首席	.

与许多其他意大利、香槟以及一般跨诺曼起源的英国家庭一样，"酋长"。

" ['gaidəu][diː][ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd][wʌn] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['hɪərəʊz][tuː; tə]
" Guido de St . Leodigaro and one Lucarnalsus - are the earliest heroes to
" 圭多 德 英石 . - 和 一 - 是 这 最早 英雄 到
[huːm] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪnd] ;
whom I find it assigned ;
谁 我 寻找 它 分配 ;

"据我所知，最早将此称号授予的英雄是圣莱奥迪加罗的圭多和卢卡纳尔苏斯；

[bʌt; bət] ['stiːvn] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊdoʊ] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ([wens] - , [ɜːl]
but Stephen , son of the Odo , Earl of Champaigne (whence Fortibus , Earl
但 史蒂芬 , 儿子 的 这 奥多 , 伯爵 的 香槟 (何处 - , 伯爵
[ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl]) ,
of Albemarle) ,
的 阿尔伯马尔) ,

但是，奥多的儿子斯蒂芬，香槟伯爵（由此衍生出阿尔伯马尔伯爵福蒂布斯），

['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ;
also brought it to England at a very early period ;
还 带来 它 到 英格兰 在 一个 非常 早期的 时期 ;

很早就把它带到了英国；

[ænd; ənd] [ðens] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hoʊldərnəs] ['æneks][ɒv; əv][diː] - ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and thence from the Holderness annex of de Fortibus (in spite of the
和 因此 从 这 霍尔德尼斯 附件 的 德 - (在 尽管如此 的 这
[ælɪ'geɪʃnz] [ɪn] [wɑːt] .
allegations in Wott .
指控 在 哇 .

由此源自德福蒂布斯的霍尔德内斯附属建筑（尽管沃特提出了指控）。

[bɑː(r)] . , [ai] . - .) , ['wɜːrzli] [pə'hæps] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] .
Bar . , i . 189 .) , Worsley perhaps copied it .
酒吧 . , 我 . - .) , 沃斯利 也许 复制 它 .

Bar., i. 189.)，沃斯利可能抄袭了它。

[ðə; ði][əʊld] ['lʌmli] [ɔː(r)] - [ə'kaʊnts] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['neɪplz] .
The old Lumley or Lomelyne accounts connect it with the city of Naples .
这 老的 卢姆利 或者 - 账户 连接 它 和 这 城市 的 那不勒斯 .

古老的卢姆利或洛梅林的记载将其与那不勒斯市联系起来。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [də'mɪŋgəʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒenəʊ'iːz] , [ænd; ənd]
Your correspondent will find that Domingo Lomelyne was a Genoese , and
你的 通讯员 将要 寻找 那 多明戈 - 曾是 一个 热那亚 , 和
[ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)][tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] . ;
of the bedchamber to Henry VIII . ;
的 这 卧室 到 亨利 八 . ;

你的通讯员会发现，多明戈·洛梅林是热那亚人，而且是亨利八世的侍寝官。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ,
that he maintained at his own cost , and commanded ,
那 他 维持 在 他的 自己的 成本 , 和 命令 ,

他自费维持并下令，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['penʃ(ə)n]
a troop of horse at Boulogne in the same reign , and had a pension
一个 部队 的 马 在 布洛涅 在 这 相同的 在位 , 和 有 一个 养老金
[ɒv; əv] 200l .
of 200l .
的 200l .

在同一时期，他在布洛涅拥有一支骑兵队，年薪为 200 英镑。

[pə(r)] ['ænəm] [frɒm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - .
per annum from Queen Elizabeth in 1560 .
每 年 从 女王 伊丽莎白 在 - .

1560年，伊丽莎白女王每年赐予。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kəʊrɪsˌpɒndənt] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒuːniə(r)][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
If any of your corespondents can give me the junior ramifications of
如果 任何 的 你的 通讯员 能 给 我 这 初级 后果 的
[ðɪs] ['fæməli][daɪ'vɜːdʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv][də'mɪŋgəʊ] ,
this family diverging from the son and grandson of Domingo ,
这 家庭 分歧 从 这 儿子 和 孙子 的 多明戈 ,

如果你们的任何一位同事能够告诉我这个家族与多明戈的儿子和孙子分道扬镳的后续影响，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [dʒeɪmz] ['lʌmli] , ['lɪvɪŋ] - , [huː] ['mærid]
I shall feel much obliged , provided that James Lumley , living 1725 , who married
我 将 感觉 很多 有义务 , 假如 那 詹姆斯 卢姆利 , 活的 - , WHO 已婚
['kæθ(ə)rɪn] - ,
Catherine Hodilow ,
凯瑟琳 - ,

如果詹姆斯·卢姆利（James Lumley，1725年在世，娶了凯瑟琳·霍迪洛为妻）

[kæn; kən][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [lɪŋkt] [wɪð] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][də'mɪŋgəʊ] .
can be satisfactorily linked with James , the son of Domingo .
能 是 令人满意地 链接 和 詹姆斯 , 这 儿子 的 多明戈 .

可以与多明戈的儿子詹姆斯建立令人满意的联系。

[dʒeɪmz][ænd; ənd]['mɑːtɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fæməli] [nems] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['set(ə)ld]
James and Martin were the family names , and the family was settled
詹姆斯 和 马丁 是 这 家庭 姓名 , 和 这 家庭 曾是 定居
[ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['esɪks] .
in London and Essex .
在 伦敦 和 埃塞克斯 .

詹姆斯和马丁是他们的姓氏，这个家庭定居在伦敦和埃塞克斯。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[dɔɪli] ['beɪliː] .
D'Oyly Bayley .
多伊利 贝利 .

多伊利·贝利。

['peti] ['kjʊri] .
PETTY CURY .
小气 咖喱 .

小咖喱。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . iv . , pp . 24 . 120 .)
(沃尔 . 四 . , pp . - . - .)

（第四卷，第24-120页。）

['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['veərɪəs] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
Having noticed in a recent number some rather various derivations of the name
拥有 注意到 在 一个 最近的 数字 一些 相当 各种各样的 推导 的 这 姓名
" ['peti] ['kjʊri] ,
" Petty Cury ,
" 小气 咖喱 ,

最近注意到一些关于"Petty Cury"这个名称的衍生说法相当多样，

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [beəz] ,
" which one of the streets in Cambridge bears ,
" 哪个 一 的 这 街道 在 剑桥 熊 ,

剑桥的哪条街道以……命名？

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [wɜːd] " ['kjʊri] ,
I have been led to examine the word " Cury ,
我 有 到过 引领 到 检查 这 单词 " 咖喱 ,

我被引导去研究"咖喱"这个词，

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" and think that a meaning may be given to it ,
" 和 思考 那 一个 意义 可能 是 给定 到 它 ,

并认为可以赋予它某种意义，

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
preferable to any of the three mentioned in your paper .
优选 到 任何 的 这 三 提及 在 你的 纸 .

比你论文中提到的三种方法都更可取。

[ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)] [kə'nekt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] " [kʊk] - [ʃɒps] , "
The three to which I refer connect the word with " cook - shops , "
这 三 到 哪个 我 参考 连接 这 单词 和 " 厨师 - 商店 , "

我所指的这三者都将这个词与"厨具店"联系起来，

" ['steɪblz] ,
" stables ,
" 马厩 ,

"马厩，

" [ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] - [haʊs] (" ['kjʊərɪə] ") .
" or some kind of a court - house (" curia ") .
" 或者 一些 种类 的 一个 法庭 - 房子 (" 教廷 ") .

或者某种法院（"curia"）。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)]['aɪðə(r)][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti]
The arguments brought forward in their favour either arise from the similarity
这 论点 带来 向前 在 他们的 偏爱 任何一个 出现 从 这 相似
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ([æz; əz] " ['kjʊri] " [ænd; ənd] " - ") ,
of the words (as " Cury " and " écurie ") ,
的 这 字 (作为 " 咖喱 " 和 " - ") ,

支持他们的论点要么源于词语的相似性（如"Cury"和"écurie"），

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] ['aɪðə(r)] [kʊk] - [ʃɒps] , ['steɪblz] ,
or from the probability that either cook - shops , stables ,
或者 从 这 可能性 那 任何一个 厨师 - 商店 , 马厩 ,

或者根据以下情况的概率：厨具店、马厩、

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] - [haʊs] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dɪ'raɪv]
or a court - house existed in the vicinity of the street , whence it might derive
或者 一个 法庭 - 房子 存在 在 这 附近 的 这 街道 , 何处 它 可能 派生
[ɪts] [neɪm] .
its name .
它是 姓名 .

或者，这条街附近曾经有一座法院，街道的名字可能就来源于此。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] " ['kjʊri] " ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði]
With regard to the name " Cury " being derived from the cook - shops in the
和 看待 到 这 姓名 " 咖喱 " 存在 衍生的 从 这 厨师 - 商店 在 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

至于"咖喱"这个名字来源于街头的烹饪店的说法，

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['kwestʃən] ;

this	seems	to	have	little	to	do	with	the	question	;
这	似乎	到	有	小的	到	做	和	这	问题	;

这似乎与问题关系不大；

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][hɑːf]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [ʃɒps] [ðeə(r)] ([wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt]

for	supposing	there	are	some	half	dozen	such	shops	there	(	which	I	do	not
为了	假如	那里	是	一些	一半	打	这样的	商店	那里	(	哪个	我	做	不是

[nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs]) ,

know	to	be	the	case	)	,
知道	到	是	这	案件	)	,

假设那里有五六家这样的店铺（我并不确定是否如此），

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

it	proves	little	as	to	what	was	the	number	three	or	four	centuries	ago	.
它	证明	小的	作为	到	什么	曾是	这	数字	三	或者	四	几个世纪	前	.

它并不能证明三四个世纪前的数字是多少。

['sekəndli] , " ['kjʊri] " [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] " - : " [ðɪs] [siːm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Secondly	,	"	Cury	"	derived	from	"	écurie	:	"	this	seems	unsatisfactory	,	for	,
第二	,	"	咖喱	"	衍生的	从	"	-	:	"	这	似乎	不令人满意	,	为了	,

其次，“居里”一词源自“écurie”：“这似乎不太令人满意，因为，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['feloʊz] - ['hɔːsɪz] ,

as	nothing	whatever	is	known	about	our	former	fellows	'	horses	,
作为	没有什么	任何	是	已知	关于	我们的	以前的	伙伴们	-	马匹	,

由于我们对以前同伴的马匹一无所知，

[ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ['sɪmpli] [kən'sɪsts][ɪn] " ['kjʊri] " ['biːɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] " - .

the	argument	in	its	favour	simply	consists	in	"	Cury	"	being	similar	to	"	écurie	.
这	争论	在	它是	偏爱	简单地	由	在	"	咖喱	"	存在	相似的	到	"	-	.

支持它的论点很简单，就是“Cury”与“écurie”相似。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] " ['kjʊri] " [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] " ['kjʊərɪə] , " [ə; eɪ] ['senət] [ɔː(r)]

"	The	third	derivation	is	,	that	"	Cury	"	is	taken	from	"	curia	,	"	a	senate	or
"	这	第三	推导	是	,	那	"	咖喱	"	是	已采取	从	"	教廷	,	"	一个	参议院	或者

[kɔːt] - [haʊs] .

court	-	house	.
法庭	-	房子	.

“第三个来源是，‘Cury’取自‘curia’，即参议院或法院。

[ðɪs] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

This	falls	to	the	ground	from	the	considerations	,
这	瀑布	到	这	地面	从	这	考虑因素	,

这一点从各种考虑因素中就可以看出。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]

that	if	it	were	derived	from	it	we	might	expect	the	name	to	be
那	如果	它	是	衍生的	从	它	我们	可能	预计	这	姓名	到	是

['pɑːrvə]['kjʊri][ænd; ənd][nɒt] ['peti] ['kjʊri] ;

Parva	Cury	and	not	Petty	Cury	;
小	咖喱	和	不是	小气	咖喱	;

如果它是由它衍生而来，我们可能会期望它的名字是 Parva Cury 而不是 Petty Cury；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	it	be	derived	from	it	,
和	如果	它	是	衍生的	从	它	,

如果它是由它衍生而来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)] [kɔːt] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

it	implies	that	there	was	some	larger	court	existing	at	that	time	,
它	暗示	那	那里	曾是	一些	更大的	法庭	现存的	在	那	时间	,

这暗示当时存在一个更大的法院。

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['pɑːrvə]['kjʊərɪə] .

in	contradistinction	to	which	this	was	called	"	Parva	Curia	.
在	对比	到	哪个	这	曾是	称为	"	小	库里亚	.

与此相对的是，它被称为"小法庭"。

" [bʌt; bət][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] ([æz; əz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'laʊz]) [dɪd][ɪg'zɪst] ,

"	But	no	larger	one	(	as	the	advocate	of	the	derivation	allows	)	did	exist	,
"	但	不	更大的	一	(	作为	这	提倡	的	这	推导	允许	)	做过	存在	,

"但是，（正如该推论的支持者所允许的那样）并不存在更大的....."

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [miːts] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌnz] .

so	that	this	derivation	meets	the	fate	of	the	former	ones	.
所以	那	这	推导	满足	这	命运	的	这	以前的	一个	.

因此，这一推导也落得与前几推导相同的下场。

[ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [-]

The	most	probable	derivation	of	the	word	is	[	195	]
这	最多	可能	推导	的	这	单词	是	[	-	]

该词最可能的词源是[195]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] " ['kjʊəri] , " [ə; eɪ] [wɔːd] [ɔː(r)]['dɪstrɪkt] ,

from	the	French	"	curie	,	"	a	ward	or	district	,
从	这	法语	"	居里	,	"	一个	病房	或者	区	,

源自法语"curie"，意为选区或地区

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zesɪz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] ['fɔːmə(r)][wʌnz] ,

which	certainly	possesses	this	advantage	over	the	three	former	ones	,
哪个	当然	拥有	这	优势	超过	这	三	以前的	一个	,

它无疑比前三个更有优势。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

that	the	word	is	exactly	the	same	as	that	of	the	street	.
那	这	单词	是	确切地	这	相同的	作为	那	的	这	街道	.

这个词和街道上的那个词一模一样。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : — [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]

The	arguments	in	its	favour	are	these	:	—	In	referring	to	a	map	of
这	论点	在	它是	偏爱	是	这些	:	—	在	指	到	一个	地图	的

['keɪmbrɪdʒ] ['deɪtɪd][ə; eɪ] . [diː] . - ,

Cambridge	dated	a	.	d	.	1574	,
剑桥	日期	一个	.	d	.	-	,

支持这一观点的论点如下：——参考一幅绘制于公元1574年的剑桥地图，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [wɔːdz] , [wɪð] ['dɪfrənt] [nems] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	find	the	town	divided	into	wards	,	with	different	names	attached	to	them	.
我	寻找	这	镇	分割	进入	病房	,	和	不同的	姓名	随附的	到	他们	.

我发现这个城镇被划分成若干个区，每个区都有不同的名称。

[ðiːz] [wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] " ['peti] ['kjʊri] :

These	wards	are	all	larger	than	"	Petty	Cury	:
这些	病房	是	全部	更大的	比	"	小气	咖喱	:

这些病房都比"小病房"大：

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæp][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [spelt] " ['pɛti]['kjʊəri] " ([aɪ] . [iː] . [smɔːl] [wɔːd]) ,

"	in	the	same	map	the	name	is	spelt	"	Peti	Curie	"	(	i	.	e	.	small	ward	)	,
"	在	这	相同的	地图	这	姓名	是	拼写	"	佩蒂	居里	"	(	我	.	e	.	小的	病房	)	,

在同一张地图上，该名称拼写为"Peti Curie"（即小病房），

[bəuθ] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [frentʃ] [ɔː(r)] ['nɔːmən] [wʌnz] ,

both	words	being	French	or	Norman	ones	,
两个都	字	存在	法语	或者	诺曼	一个	,

这两个词都是法语或诺曼语词汇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] " ['pɛti] " ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]

and	the	word	"	peti	"	being	applied	to	it	from	its	being	smaller	than
和	这	单词	"	佩蒂	"	存在	应用	到	它	从	它是	存在	较小的	比

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːdz] .

any	of	the	other	wards	.
任何	的	这	其他	病房	.

之所以称之为"peti"，是因为它比其他任何病房都小。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [gɪv] [frentʃ] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːdz]

In	former	times	it	was	not	unusual	to	give	French	names	to	the	wards
在	以前的	时代	它	曾是	不是	异常	到	给	法语	姓名	到	这	病房

[ænd; ənd] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	streets	of	a	town	,
和	街道	的	一个	镇	,

过去，给城镇的街区和街道取法语名字并不罕见。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['lɪvəpuːl] ,

as	may	be	seen	any	day	in	London	,	or	even	in	Liverpool	,
作为	可能	是	已见	任何	天	在	伦敦	,	或者	甚至	在	利物浦	,

就像在伦敦，甚至在利物浦，每天都能看到的那样。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [pleɪs] .

which	is	comparatively	a	modern	place	.
哪个	是	比较	一个	现代的	地方	.

这是一个相对现代化的地方。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [neɪm] " ['kjʊri] " ['biːɪŋ] [ðə; ði]

Thus	the	word	from	which	I	propose	to	derive	the	name	"	Cury	"	being	the
因此	这	单词	从	哪个	我	提出	到	派生	这	姓名	"	咖喱	"	存在	这

['veri] [seɪm] ,

very	same	,
非常	相同的	,

因此，我提议用来命名"Cury"的词正是同一个词。

[ænd; ənd][nɒt] [ri'kwaiə] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [veɪg] [ˌsʌpə'ziʃən] ['aɪðə(r)][ə'baʊt] [kʊk] - [ʃɒps] ,

and	not	requiring	us	to	form	any	vague	suppositions	either	about	cook	-	shops	,
和	不是	需要	我们	到	形式	任何	模糊的	假设	任何一个	关于	厨师	-	商店	,

['steɪblz] ,

stables	,
马厩	,

而且也不需要我们对厨具店、马厩等形成任何模糊的假设，

[ɔː(r)] [kɔːt] - ['haʊzɪz] , [aɪ] [kən'kluːd] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bɪ'fɔː(r)]

or	court	-	houses	,	I	conclude	,	may	be	considered	preferable	to	the	three	before
或者	法庭	-	房屋	,	我	结束	,	可能	是	经过考虑的	优选	到	这	三	前

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

我认为，法院大楼可能比前面提到的三个地方更可取。

['dʌbljuː] . [ef] . [ɑː(r)] .

W	.	F	.	R	.
W	.	F	.	拉	.

WFR

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , [sept] . [wʌn] . - .

Trinity	College	,	Sept	.	1	.	1851	.
三位一体	大学	,	九月	.	1	.	-	.

三一学院，1851年9月1日。

[ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .
THE **DAUPHIN** **.**
这 多芬 .

小海豚。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 149 .)
p . - .)

第149页。）

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]
The communication of your correspondent Ægrotus respecting the claims of
这 沟通 的 你的 通讯员 - 尊重 这 索赔 的
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi]
an individual to be the Dauphin of France and Duke of Normandy
一个 个人 到 是 这 多芬 的 法国 和 公爵 的 诺曼底
,
,
,

贵方通讯员埃格罗图斯来函，内容涉及某人自称是法国王太子兼诺曼底公爵一事，

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
brought to my recollection pretensions of a similar nature made by a person
带来 到 我的 回忆 虚荣心 的 一个 相似的 自然 制成 经过 一个 人
[huː] ,
who ,
WHO ,

这让我想起了另一个人也曾提出过类似的要求，

[ə'baʊt] ['twentɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz]['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
about twenty years ago , was resident in London ; and was a teacher of
关于 二十 年 前 , 曾是 居民 在 伦敦 ; 和 曾是 一个 老师 的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

大约二十年前，他居住在伦敦，是一名音乐教师。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] .
as I was informed .
作为 我 曾是 知情的 .

据我所知。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
This person introduced himself to me , in a French house of business ,
这 人 介绍 他自己 到 我 , 在 一个 法语 房子 的 商业 ,

这个人是在一家法国商铺里向我自我介绍的。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌeksˈviː'aɪ] .
as the genuine Dauphin of France , the second son of Louis XVI .
作为 这 真的 多芬 的 法国 , 这 第二 儿子 的 路易斯 十六 .

他是法国真正的王太子，路易十六的次子。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] ,
In justice to the soi - disant Dauphin ,
在 正义 到 这 巷 - 迪桑特 多芬 ,

为了公正对待这位自称太子的人，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz][kleɪmz] [ə'brʌptli] ,

I	should	state	that	he	did	not	bring	forward	his	claims	abruptly	,
我	应该	状态	那	他	做过	不是	带来	向前	他的	索赔	突然	,

我应该说明，他并非突然提出这些主张。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

but	in	the	course	of	a	conversation	held	in	his	presence	,
但	在	这	课程	的	一个	对话	握住	在	他的	在场	,

但在他面前进行的一次谈话中，

[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'tendə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɒnəz] .

relating	to	the	claims	of	another	pretender	to	the	same	honours	.
相关	到	这	索赔	的	其他	冒名顶替者	到	这	相同的	荣誉	.

与另一位觊觎同一荣誉的人提出的诉求有关。

[ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

The	communicator	of	this	important	intelligence	of	a	new	rival	to	the
这	沟通者	的	这	重要的	智力	的	一个	新的	竞争对手	到	这

['kɔntest, kən'test]['daɪədem] ,

contested	diadem	,
有争议的	冠冕	,

传递这一重要情报的人，即王位争夺战中出现了一位新的竞争对手。

[ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz][kleɪmz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌplɔ:zə'bɪləti] ,

urged	his	claims	with	so	much	plausibility	,
敦促	他的	索赔	和	所以	很多	合理性	,

他的说法听起来很有道理，

[ænd; ənd] [prest] [ˌem 'i:][səʊ] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] — ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə]

and	pressed	me	so	earnestly	to	pay	him	a	visit	—	seeing	that	I	listened	to
和	按下	我	所以	切实	到	支付	他	一个	访问	—	看到	那	我	听着	到

[hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['steɪtmənt] [wɪð] ['dekərəs] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['ri:əl] ['ɪntrəst] — [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt]

his	impassioned	statement	with	decorous	patience	and	real	interest	—	in	order	that
他的	热情洋溢	陈述	和	得体	耐心	和	真实的	兴趣	—	在	命令	那

[hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][mɔ:(r)] ['fʊli] [ænd; ənd][æt; ət] ['leʒə(r)] — [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə]

he	might	explain	the	matter	more	fully	and	at	leisure	—	that	I	went	to
他	可能	解释	这	事情	更多的	完全	和	在	闲暇	—	那	我	去	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [rəʊd] ,

his	house	in	the	New	Road	,
他的	房子	在	这	新的	路	,

他恳切地劝我去拜访他——因为我以礼貌的耐心和真正的兴趣听完了他热情洋溢的陈述——以便他能更充分、更从容地解释这件事——于是我去了他在新路的家。

[weə(r)] [aɪ] [sɔ:] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

where	I	saw	him	more	than	once	.
在哪里	我	锯	他	更多的	比	一次	.

我曾不止一次在那里见过他。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [pɑ:st] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	told	me	that	the	woman	,	who	had	all	her	life	passed	as	his
他	讲述	我	那	这	女士	,	WHO	有	全部	她	生活	通过了	作为	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他告诉我，那个一辈子都以他母亲自居的女人，

[ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [bed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] ,

informed	him	on	her	death	-	bed	that	he	was	the	Duke	of	Normandy	,
知情的	他	在	她	死亡	-	床	那	他	曾是	这	公爵	的	诺曼底	,

她在临终前告诉他，他是诺曼底公爵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kənˈfaid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][keə(r)] ;

and	had	been	confided	to	her	charge	and	care	;
和	有	到过	坦白	到	她	收费	和	关心	;

并被托付给她照管；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [truː] [ˈmʌðə(r)]

and	that	she	was	told	to	make	her	escape	with	him	by	his	true	mother
和	那	她	曾是	讲述	到	制作	她	逃脱	和	他	经过	他的	真的	母亲

, [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] ,

,	Marie	Antoinette	,
,	玛丽	安托瓦内特	,

据说，是他的亲生母亲玛丽·安托瓦内特告诉她要和他一起逃走的。

[wen] [ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kwiːn] [ɪˈluːdid] [ðə; ði] [ˈmɜːdərəs] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈseilənt] [ɪn]

when	that	unfortunate	queen	eluded	the	murderous	pursuit	of	her	assailants	in
什么时候	那	不幸	女王	躲避	这	杀人犯	追逐	的	她	袭击者	在

[ðə; ði][ˈfjʊəriəs] [əˈtæk] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌtwiləˈri] [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , - .

the	furious	attack	made	on	the	Tuileries	on	the	10th	of	August	,	1792	.
这	狂怒	攻击	制成	在	这	杜乐丽	在	这	10th	的	八月	,	-	.

1792 年 8 月 10 日，在杜伊勒里宫遭到猛烈袭击时，那位不幸的女王躲过了袭击者的追杀。

[səʊ] [ɪmˈprest] [wɒz; wəz][ai][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][nəˈreɪtə(r)] ,

So	impressed	was	I	by	the	earnestness	of	the	narrator	,
所以	印象深刻	曾是	我	经过	这	认真	的	这	旁白	,

叙述者的真诚深深打动了我。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [θrəʊn] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] — [ˈnəʊɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm]

and	the	air	of	truth	thrown	around	his	story	—	knowing	also	that	some
和	这	空气	的	真相	抛掷	大约	他的	故事	—	会心	还	那	一些

[daut] [hæd; həd] [biːn] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][ɪn][ðə; ði]

doubts	had	been	started	as	to	the	death	of	the	Dauphin	in	the
疑虑	有	到过	开始	作为	到	这	死亡	的	这	多芬	在	这

['temp(ə)l] — [ðæt] [ai] [ˈɒfəd] ,

Temple	—	that	I	offered	,
寺庙	—	那	我	提供	,

而他讲述的故事中弥漫着一种真实感——我也知道当时人们对太子在圣殿的死因产生了一些怀疑——我所提供的

['biːɪŋ] [ðen] [əˈbaʊt][tuː; tə]['vɪzɪt] ['edɪnbrə] ,

being	then	about	to	visit	Edinburgh	,
存在	然后	关于	到	访问	爱丁堡	,

当时正准备去爱丁堡，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld] ['mɒnək] [tʃɑːlz] [eks] .

which	was	at	that	time	the	residence	of	the	exiled	monarch	Charles	X	.
哪个	曾是	在	那	时间	这	住宅	的	这	放逐	君主	查尔斯	X	.

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːd] ['fæməli] ,

and	his	ill	-	starred	family	,
和	他的	患病的	-	星形	家庭	,

当时，这里是流亡君主查理十世及其命运多舛的家人的住所。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv]['eni] [məˈmɔːriəl][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['dɒkjumənt] ,

to	be	the	bearer	to	them	of	any	memorial	or	other	document	,
到	是	这	持有人	到	他们	的	任何	纪念馆	或者	其他	文档	,

负责将任何纪念物或其他文件送达给他们。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə]

which	the	claimant	to	the	rights	of	Dauphin	might	wish	to	submit	to
哪个	这	索赔	到	这	权利	的	多芬	可能	希望	到	提交	到

[ðæt] [ɪˈlʌstriəs] ['bɒdi] .

that	illustrious	body	.
那	杰出	身体	.

声称拥有王太子权利的人或许希望将此事提交给那个显赫的机构。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [baɪ] [ˌem 'iː] [wen] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

A	statement	was	accordingly	drawn	up	,	and	sent	by	me	when	in	Edinburgh	,
一个	陈述	曾是	因此	绘制	向上	,	和	发送	经过	我	什么时候	在	爱丁堡	,

因此，我起草了一份声明，并在爱丁堡期间寄出。

[nɒt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [eks] . , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

not	to	Charles	X	.	,	but	to	her	royal	highness	the	Duchess	of
不是	到	查尔斯	X	.	,	但	到	她	皇家	高度	这	公爵夫人	的

[ˌɑːŋguː'liːm] ; [huː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] ,

Angoulême	;	who	immediately	replied	,
昂古莱姆	;	WHO	立即地	回复	,

不是写给查理十世，而是写给昂古莱姆公爵夫人殿下；她立即回复道：

[rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

requesting	an	interview	on	my	part	with	one	of	the	noblemen	or	gentlemen	of
请求	一个	面试	在	我的	部分	和	一	的	这	贵族	或者	先生们	的

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,

her	household	,
她	家庭	,

我请求与她府邸中的一位贵族或绅士面谈。

[huːm] [aɪ] [met] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

whom	I	met	;	and	was	informed	by	him	from	her	royal	highness	,
谁	我	遇见	;	和	曾是	知情的	经过	他	从	她	皇家	高度	,

我曾与他会面；他告诉我，这是公主殿下的消息：

[ðæt] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːst] ['dredf(ə)l]

that	such	communications	exceedingly	distressed	her	,	in	recalling	a	past	dreadful
那	这样的	通讯	非常	苦恼	她	,	在	回忆	一个	过去的	可怕

['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

period	of	her	life	;
时期	的	她	生活	;

这样的交流让她感到非常痛苦，因为她想起了过去一段可怕的人生经历；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]

for	that	there	was	no	truth	in	them	,	and	that	her	brother	,	the
为了	那	那里	曾是	不	真相	在	他们	,	和	那	她	兄弟	,	这

[djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

Duke	of	Normandy	,
公爵	的	诺曼底	,

因为那些话里没有一句真话，而且她的哥哥，诺曼底公爵，

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

died	in	the	Temple	.
死亡	在	这	寺庙	.

死于圣殿。

[wɪð] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz]

With	deep	and	sincere	protestations	of	regret	at	having	been	the	cause
和	深的	和	真诚	抗议	的	后悔	在	拥有	到过	这	原因

[ɒv; əv] [peɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

of	pain	to	her	royal	highness	,
的	疼痛	到	她	皇家	高度	,

我谨向殿下致以最深切、最真诚的歉意，为给殿下带来痛苦而深感遗憾。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [djuːp] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [neɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ,

and	made	the	unconscious	dupe	of	either	a	knave	or	a	fool	,
和	制成	这	无意识	欺骗	的	任何一个	一个	恶棍	或者	一个	傻子	,

并使无知的骗子或傻瓜上了当。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dju:] [pleɪs] [ɪn]

instead	of	bringing	forward	an	illustrious	unknown	to	his	due	place	in
反而	的	带来	向前	一个	杰出	未知	到	他的	到期的	地方	在

['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] ;

history	,	I	took	my	leave	;
历史	,	我	采取	我的	离开	;

我没有将一位杰出的无名英雄推上历史舞台，而是选择离开；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɔ:t] [tu:; tə]['skætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔ:l]

and	think	this	account	ought	to	scatter	for	ever	to	the	winds	all
和	思考	这	帐户	应该	到	分散	为了	曾经	到	这	风	全部

[teɪlz; 'teɪli:z] ,

tales	,
故事	,

我认为这件事应该让所有的故事永远消散在风中。

[ɪn] ['esɪ] [ɔ:(r)] ['pɒsi] , [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] ['dɔ:fɪnz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [dju:ks] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] .

in	esse	or	posse	,	of	pretended	Dauphins	of	France	and	Dukes	of	Normandy	.
在	esse	或者	民兵	,	的	假装	多芬	的	法国	和	公爵	的	诺曼底	.

in esse 或 posse，指法国的假太子和诺曼底公爵。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] , [ðæt][ɪn][maɪ] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] ,

I	should	mention	,	that	in	my	interview	with	the	soi	-	disant	Dauphin	,
我	应该	提到	,	那	在	我的	面试	和	这	巷	-	迪桑特	多芬	,

我应该提一下，在我采访那位自称"太子"的杜芬时，

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] ['veərɪəs] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] . , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ˌem 'i:] [lʊk]

he	showed	me	various	portraits	of	Louis	XVI	.	,	and	then	bade	me	look
他	显示	我	各种各样的	肖像	的	路易斯	十六	.	,	和	然后	巴德	我	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:tʃəz] ,

at	his	own	features	,
在	他的	自己的	特征	,

他给我看了路易十六的各种画像，然后让我看看他自己的五官。

[ɪn] ['evri] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz][nɒt][məʊst]['straɪkɪŋ]

in	every	attitude	and	form	,	and	say	if	the	likeness	was	not	most	striking
在	每一个	态度	和	形式	,	和	说	如果	这	相似	曾是	不是	最多	引人注目

[ænd; ənd][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

and	remarkable	.
和	卓越	.

无论是姿态还是外形，都栩栩如生，难道这相似之处不是最引人注目、最非凡的吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'kaʊnt]

I	could	not	deny	it	;	and	in	truth	was	so	impressed	with	his	whole	account
我	可以	不是	否定	它	;	和	在	真相	曾是	所以	印象深刻	和	他的	所有的	帐户

,

,

,

我无法否认；事实上，他的整个叙述给我留下了深刻的印象。

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

that	I	began	to	look	upon	the	humble	individual	before	me	with	something	of
那	我	开始	到	看	之上	这	谦逊的	个人	前	我	和	某物	的

[ðə; ði] ['revərəns] [dju:] [tu:; tə]['mædʒəsti] ,

the	reverence	due	to	majesty	,
这	尊敬	到期的	到	威严	,

我开始用对待君主应有的敬畏之心看待眼前这位谦卑的人。

[ʃɔ:n] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔ:rɪz] .

shorn	of	its	glories	.
剪	的	它是	荣耀	.

失去了往日的荣光。

[dʒeɪ] . [em] .

J	.	M	.
J	.	M	.

JM

[piː] . [es] . — [ai] [naʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn][wɒz; wəz]

P	.	S	.	—	I	now	recollect	that	the	name	of	this	pretended	Dauphin	was
P	.	S	.	—	我	现在	追忆	那	这	姓名	的	这	假装	多芬	曾是

-

,

Mevis	,
-	,

PS——我现在想起来，这位假扮太子的人名叫梅维斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] [frend]

and	that	he	was	said	to	have	been	seen	in	Regent	Street	by	a	friend
和	那	他	曾是	说	到	有	到过	已见	在	摄政	街道	经过	一个	朋友

[ɒv; əv][maɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

of	mine	about	five	years	ago	;
的	矿	关于	五	年	前	;

据说我的一个朋友大约五年前在摄政街见过他；

[ænd; ənd] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

and	may	,	for	aught	I	know	,	be	still	living	.
和	可能	,	为了	零	我	知道	,	是	仍然	活的	.

据我所知，他可能还活着。

['ɒksfəd] , [sept] . [ˌtuː'tuː] .

Oxford	,	Sept	.	2	.
牛津	,	九月	.	2	.

牛津，9月2日。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

Visiting	Cards	(	Vol	.	iv	.	,
访问	牌	(	沃尔	.	四	.	,

名片（第四卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] 87th ['kwɪəri] ,

p	.	133	.	)	.	—	In	answer	to	your	87th	Query	,
p	.	-	.	)	.	—	在	回答	到	你的	87th	询问	,

第133页。）——关于您的第87个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [ɪn] [pɑːt][tuː; tə][help][tuː; tə] [ʃəʊ] " [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] ,

it	may	serve	in	part	to	help	to	show	"	when	visiting	cards	first	came	into	use	,
它	可能	服务	在	部分	到	帮助	到	展示	"	什么时候	访问	牌	第一的	来了	进入	使用	,

它或许可以部分地帮助人们了解"名片最初是什么时候开始使用的"。

" [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'baʊt][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [diːn] [striːt] ,

"	by	informing	you	that	about	six	or	eight	years	ago	a	house	in	Dean	Street	,
"	经过	通知	你	那	关于	六	或者	八	年	前	一个	房子	在	院长	街道	,

"通过告知您大约六到八年前迪恩街的一栋房子，

['səʊhəʊ] , [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] ([ai] [θɪŋk] [nəʊ] . - .) , [weə(r)] ['ælɪsən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ðə; ði]

Soho	,	was	repaired	(	I	think	No	.	79	.	)	,	where	Allison	and	Co	.	,	the
苏豪区	,	曾是	已修复	(	我	思考	不	.	-	.	)	,	在哪里	艾莉森	和	合作	.	,	这

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [m'eɪkəz] ,

pianoforte	makers	,
钢琴	制造商	,

苏豪区的那台钢琴（我记得是79号）曾被修理过，那里的钢琴制造商是艾利森公司。

[naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdrənt] , ['fɔːməli] [rɪ'zaɪdɪd] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['tʃɪmni] -
now **of** **the** **Quadrant** **,** **formerly** **resided** **;** **and** **,** **on** **removing** **a** **marble** **chimney** **-**
现在 的 这 象限 , 以前 居住地 ; 和 , 在 移除 一个 大理石 烟囱 -
[piːs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
piece **in** **the** **front** **drawing** **-** **room** **,**
片 在 这 正面 绘画 - 房间 ,

现居于此，原住于此；并且，在拆除前客厅的大理石壁炉架后，

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [-]
four **or** **five** **visiting** **cards** **were** **found** **,** **one** **with** **the** **name** **of** **[** **196** **]**
四 或者 五 访问 牌 是 成立 , 一 和 这 姓名 的 [-]

发现了四五张名片，其中一张名片上写着[196]的名字

" ['aɪzək] ['njuːtən] " [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Isaac** **Newton** **"** **on** **it** **.**
" 艾萨克 牛顿 " 在 它 .

上面写着"艾萨克·牛顿"。

[ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ;
The **names** **were** **all** **written** **on** **the** **back** **of** **common** **playing** **cards** **;**
这 姓名 是 全部 书面 在 这 后退 的 常见的 玩耍 牌 ;

这些名字都写在普通扑克牌的背面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **it** **is** **not** **improbable** **that** **one** **or** **more** **may** **still** **be** **in** **the** **possession** **of**
和 它 是 不是 不太可能 那 一 或者 更多的 可能 仍然 是 在 这 拥有 的
['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] , - .
Mr **.** **Allison** **,** **65** **.**
先生 . 艾莉森 , - .

而且，艾利森先生65可能仍然拥有其中一本或多本。

['kwɒdrənt] .
Quadrant **.**
象限 .

象限。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [diːn] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['həʊgɑːθ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] -
The **house** **in** **Dean** **Street** **was** **the** **residence** **of** **either** **Hogarth** **or** **his** **father** **-**
这 房子 在 院长 街道 曾是 这 住宅 的 任何一个 霍加斯 或者 他的 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] .
in **-** **law** **.**
在 - 法律 .

迪恩街的那栋房子是霍加斯或他岳父的住所。

[ə; eɪ] . [maɪt] .
A **.** **Mite** **.**
一个 . 螨虫 .

A. 螨虫。

[sɑː'dɒnɪk] [smaɪlz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Sardonic **Smiles** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **18** **.** **)** **.**
讽刺的 微笑 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

讽刺的微笑（第 4 卷，第 18 页）。

— [aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æz; əz] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
— **I** **beg** **to** **refer** **such** **of** **your** **readers** **as** **take** **an** **interest** **in** **the**
— 我 求 到 参考 这样的 的 你的 读者 作为 拿 一个 兴趣 在 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [sɑː'dɒnɪk] [smaɪlz] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɔː(r)]['memwɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
discussion **of** **"** **Sardonic** **Smiles** **"** **to** **a** **treatise** **or** **memoir** **on** **the** **subject** **,**
讨论 的 " 讽刺的 微笑 " 到 一个 论文 或者 回忆录 在 这 主题 ,

—我谨向对"讽刺的微笑"这一主题感兴趣的读者推荐一本关于此主题的专著或回忆录。

[baɪ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['skɒlə(r)][ænd; ənd]['æntɪkwəri][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] [træn'zækʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
by **a** **learned** **scholar** **and** **antiquary** **in** **the** **St** **.** **Petersburgh** **Transactions** **for**
经过 一个 学习 学者 和 古董商 在 这 英石 . 圣彼得堡 交易 为了
- .
1851 **.**
- .

由一位博学的学者和古物学家在1851年的《圣彼得堡学报》中发表。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['memwɑː(r)][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [daɪ]['teilɔs] - [seɪdʒ][ˌjuː en 'diː][dæs; dɑːs]
The **title** **of** **the** **memoir** **is** **as** **follows** **:** **Die** **Talos** **-** **Sage** **und** **das**
这 标题 的 这 回忆录 是 作为 跟随 : 死 塔洛斯 - 圣人 和 das
- ['lɑːkən] .
Sardonische **Lachen** **.**
- 拉钦 .

回忆录的标题如下：Die Talos-Sage und das Sardonische Lachen。

[aɪn]['baɪˌtrɑːg][zɜːr] [gəˈʃɪxtə]
Ein **Beitrag** **zur** **Geschichte**
一个 贡献 祖尔 历史

Ein Beitrag zur Geschichte

[griːtʃɪʃɝ] [seɪdʒ][ˌjuː en 'diː] [kʊnst] , [vɒn] ['lʊdvɪg] - .
Griechischer **Sage** **und** **Kunst** **,** **von** **Ludwig** **Mercklin** **.**
希腊语 圣人 和 艺术 , 冯 路德维希 - .

路德维希·默克林 (Ludwig Mercklin) 的《格里奇圣人和艺术》。

[ðə; ði]['memwɑː(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] ['seprətli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][meˈmwɑːrz][dez][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts]
The **memoir** **is** **also** **printed** **separately** **,** **from** **the** **Mémoires** **des** **Savants**
这 回忆录 是 还 打印 分别地 , 从 这 回忆录 德斯 学者
- .
Etrangers **.**
- .

该回忆录也单独印刷出版，与《外国学者回忆录》分开。

[dʒeɪ] . [em] .
J **.** **M** **.**
J . M .

JM

['ɒksfəd] , ['ɔːgəst] [fɔːr] .
Oxford **,** **August** **4** **.**
牛津 , 八月 4 .

牛津，8月4日。

['dɑːbi] [ænd; ənd][dʒəʊn] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Darby **and** **Joan** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **38** **.** **)** **.**
达比 和 琼 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Darby 和 Joan（第 3 卷，第 38 页）。

— [æz; əz][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒpi]
— **As** **no** **one** **has** **answered** **your** **correspondent** **by** **referring** **him** **to** **a** **copy**
— 作为 不 一 有 回答 你的 通讯员 经过 指 他 到 一个 复制
[ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləd] ,
of **this** **ballad** **,**
的 这 民谣 ,

—由于没有人向你的来信提供这首民谣的副本，

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ,
I **have** **great** **pleasure** **in** **calling** **his** **attention** **to** **A** **Collection** **of** **Songs** **,**
我 有 伟大的 乐趣 在 呼叫 他的 注意力 到 一个 收藏 的 歌曲 ,

我非常高兴地向他推荐这本歌曲集。

['mɒrəl] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , 4to .

Moral	**,**	**Sentimental**	**,**	**Instructive**	**,**	**and**	**Amusing**	**,**	**4to**	**.**
道德	,	感伤的	,	有指导意义的	,	和	有趣	,	4to	.

寓意深刻、感伤、有教益且有趣，4开本。

['keɪmbrɪdʒ] , - .

Cambridge	**,**	**1805**	**.**
剑桥	,	-	.

剑桥，1805年。

[æt; ət][pi:] . - .

At	**p**	**.**	**152**	**.**
在	p	.	-	.

第 152 页。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] , [ðə; ði] " ['plez(ə)nt] [əʊld] ['dɪti] " [ɒv; əv] " ['dɑ:bi] [ænd; ənd][dʒəʊn] " [ɪz]['gɪv(ə)n]

of	**this**	**volume**	**,**	**the**	**"**	**pleasant**	**old**	**ditty**	**"**	**of**	**"**	**Darby**	**and**	**Joan**	**"**	**is**	**given**
的	这	体积	,	这	"	令人愉快的	老的	小调	"	的	"	达比	和	琼	"	是	给定

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	**length**	**,**
在	长度	,

本卷中，收录了“达比和琼”这首“悦耳的老歌”。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk] .

accompanied	**with**	**the**	**music**	**.**
伴随	和	这	音乐	.

伴随着音乐。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['plʌmtri] , [em] . [ə; eɪ] . , [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ə'trɪbju:tɪd]

The	**editor**	**,**	**the**	**Rev**	**.**	**James**	**Plumptre**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**tells**	**us**	**that**	**it**	**is**	**"**	**attributed**
这	编辑	,	这	牧师	.	詹姆斯	普伦普特	,	M	.	一个	.	,	讲述	我们	那	它	是	"	归因于

[tu:; tə] ['mæθju:] ['praɪə(r)] .

to	**Matthew**	**Prior**	**.**
到	马修	事先的	.

编辑 James Plumptre 牧师（文学硕士）告诉我们，这首诗“归于马修·普赖尔”。

" [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] ,

"	**As**	**this**	**book**	**is**	**somewhat**	**difficult**	**to**	**procure**	**,**
"	作为	这	书	是	有些	难的	到	采购	,

“由于这本书比较难买到，

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][maɪ]['kɒpi] .

your	**correspondent**	**is**	**welcome**	**to**	**the**	**loan**	**of**	**my**	**copy**	**.**
你的	通讯员	是	欢迎	到	这	贷款	的	我的	复制	.

欢迎您的通讯员借阅我的这本样书。

['edwəd] [ef] . - .

Edward	**F**	**.**	**Rimbault**	**.**
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [ˌpi: 'pi:] . - . - .) .

Marriage	**of**	**Bishops**	**(**	**Vol**	**.**	**iv**	**.**	**,**	**pp**	**.**	**57**	**.**	**125**	**.**	**)**	**.**
婚姻	的	主教们	(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

主教的婚姻（第 4 卷，第 57、125 页）。

— [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . ,

—	**In**	**reference**	**to**	**the**	**inquiry**	**of**	**your**	**correspondent**	**A**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**
—	在	参考	到	这	询问	的	你的	通讯员	一个	.	B	.	C	.	,

—关于贵报记者ABC的询问，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] [huː] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz]

for	any	instances	of	bishops	and	priests	who	,	during	the	first	three	centuries
为了	任何	实例	的	主教们	和	神父	WHO	,	期间	这	第一的	三	几个世纪

, [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['ɑːftə(r)] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,

,	were	married	after	ordination	,
,	是	已婚	后	授职	,

对于前三个世纪中任何在晋铎后结婚的主教和神父，

[aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] [ɪn] - [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðen] " [æn; ən]

I	may	suggest	that	the	Council	of	Nice	in	325	declared	it	to	be	then	"	an
我	可能	建议	那	这	理事会	的	好的	在	-	声明	它	到	是	然后	"	一个

['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'mærid] [wen] [prə'məʊtɪd]

ancient	tradition	of	the	Church	that	they	who	were	unmarried	when	promoted
古老的	传统	的	这	教会	那	他们	WHO	是	未婚	什么时候	推广

[tuː; tə]['həʊli] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɑːftəwədz] ['mæri] .

to	holy	orders	should	not	afterwards	marry	.
到	圣	订单	应该	不是	然后	结婚	.

我建议可以参考公元 325 年的尼斯会议，该会议宣布"教会的古老传统是，那些晋升为圣职时未婚的人，之后不应该结婚"。

" — ['sɒkrətiːz] , [hɪst] .

"	—	Socrates	,	Hist	.
"	—	苏格拉底	,	历史	.

"——苏格拉底，《历史》

[ˌiː'siː'siː'ɛl] . , [lɪb] .

Eccl	.	,	lib	.
埃克尔	.	,	库	.

Eccl.，lib.

[aɪ] . [kæp] .

i	.	cap	.
我	.	帽	.

i. 资本。

[ˌaɪ 'aɪ] . ;

ii	.	;
二、	.	;

二、

['sɑːzəˌmɛn] , [hɪst] .

Sozomen	,	Hist	.
索佐门	,	历史	.

索佐门，历史。

[ˌiː'siː'siː'ɛl] . , [lɪb] .

Eccl	.	,	lib	.
埃克尔	.	,	库	.

Eccl.，lib.

[aɪ] . [siː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

i	.	c	.	xxiii	.
我	.	c	.	二十三	.

ic xxiii。

[meɪ] [nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [hiː; hi][k'wəʊts] , [wʌn][kɔː(r)] . [ɪks] .

May	not	the	proper	translation	in	the	text	which	he	quotes	,	1	Cor	.	ix	.
可能	不是	这	恰当的	翻译	在	这	文本	哪个	他	引号	,	1	科尔	.	九	.

他引用的经文（哥林多前书 9:12）可能不是正确的翻译。

[faɪv] . , [biː; bi] " ['wʊmən] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [waɪf] ;
5 **.** **,** **be** **"** **woman** **,** **"** **instead** **of** **"** **wife** **;**
5 . , 是 " 女士 , " 反而 的 " 妻子 ;

5. 用"女人"代替"妻子";

" [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərətli] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] "
" **and** **might** **not** **the** **passage** **be** **more** **accurately** **rendered** **by** **the** **expression** **"**
" 和 可能 不是 这 通道 是 更多的 准确 渲染 经过 这 表达 "
['sɪstə(r)] - ['wʊmən] ?
sister **-** **woman** **?**
姐姐 - 女士 ?

这段文字用"姐妹女人"来表达是不是更准确呢?

" ['klemənz] [ˌælɪgzɑːn'driːnəs; -'draɪ-; -zæn-] [sez] (- . , [lɪb] .
" **Clemens** **Alexandrinus** **says** **(** **Stromat** **.** **,** **lib** **.**
" 克莱门斯 亚历山大 说道 (- . , 库 .

"克莱门斯·亚历山大说（Stromat.，lib.

[θriː] . ['edɪt] .
iii **.** **edit** **.**
三、 . 编辑 .

三、编辑。

- , [və'nɛt] . - , [tɒm] .
Poterii **,** **Venet** **.** **1757** **,** **tom** **.**
- , 维内特 . - , 汤姆 .

Poterii，Venet. 1757，tom.

[aɪ] . [piː] . - .) : " [nɒt] [æz; əz] [waɪvz] [bʌt; bət][æz; əz] ['sɪstəz] [dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð]
i **.** **p** **.** **526** **.** **)** **:** **"** **Not** **as** **wives** **but** **as** **sisters** **did** **the** **women** **go** **round** **with**
我 . p . - .) : " 不是 作为 妻子们 但 作为 姐妹 做过 这 女性 去 圆形的 和
[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] :
the **apostles** **:**
这 使徒 :

ip 526.)：这些妇女不是像妻子那样，而是像姐妹那样与使徒们一起行动：

" [ænd; ənd] [siː] ['ɔːlsəʊ] [mæt] .
" **and** **see** **also** **Matt** **.**
" 和 看 还 马特 .

另请参阅 Matt。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
xxvii **.**
xxvii .

二十七。

- . , [mɑːk] ['ɛks'viː] . - . , [ænd; ənd] [luːk] [eɪtθ] . [θriː] .
55 **.** **,** **Mark** **xv** **.** **41** **.** **,** **and** **Luke** **viii** **.** **3** **.**
- . , 标记 十五 . - . , 和 卢克 八 . 3 .

55.，马可福音 15:41，路加福音 8:3。

- .
Dorfsnaig **.**
- .

多夫斯奈格。

- ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Winifreda **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **27** **.** **)** **.**
- (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

温妮弗雷达（第 3 卷，第 27 页）。

— [lɔːd] ['breɪbrʊk] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— Lord Braybrooke has furnished your readers with a very curious list of the
— 主 布雷布鲁克 有 提供 你的 读者 和 一个 非常 好奇的 列表 的 这
['veəriəs] ['prɪntɪd] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
various printed forms in which ,
各种各样的 打印 表格 在 哪个 ,

布雷布鲁克勋爵为读者提供了一份非常奇特的清单，列出了各种印刷形式，其中：

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ;
at different times , this popular song has been given to the world ;
在 不同的 时代 , 这 受欢迎的 歌曲 有 到过 给定 到 这 世界 ;

这首流行歌曲曾在不同的时期传遍世界；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
but he has omitted one which I think ought to be placed on record .
但 他 有 省略 一 哪个 我 思考 应该 到 是 放置 在 记录 .

但他漏掉了一件我认为应该记录在案的事情。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒpi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l]
I allude to a copy contained in the third number of The Foundling Hospital
我 暗示 到 一个 复制 包含 在 这 第三 数字 的 这 弃儿 医院
[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] ,
for Wit ,
为了 有 ,

我指的是刊登在《弃儿智者医院》第三期中的一份副本，

[ə; eɪ] [reə(r)] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] " ['kjʊəriəs] ['piːsɪz] , " ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌbljuː] . [web] , [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] .
a rare miscellany of " curious pieces , " printed for W . Webb , near St .
一个 稀有的 杂项 的 " 好奇的 件 , " 打印 为了 W . 韦伯 , 靠近 英石 .
[pɔːlz] , 8vo . -
Paul's , 8vo . 1746
保罗的 , 8vo . -

一本罕见的“奇珍异宝”杂集，由圣保罗附近的W. Webb印刷，8开本，1746年。

([piː] . - .) .
(p . 23 .) .
(p . - .) .

（第 23 页）

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['nʌmbəz] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['beərɪŋ] [deɪt] - ;
This work was printed in numbers , at intervals , the first bearing date 1743 ;
这 工作 曾是 打印 在 数字 , 在 间隔 , 这 第一的 轴承 日期 - ;

这部作品以数字形式分批印刷，最早的印刷日期为 1743 年；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ənd] [lɑːst] , - .
and the sixth , and last , 1749 .
和 这 第六 , 和 最后的 , - .

第六个，也是最后一个，是 1749 年。

[maɪ] ['kɒpi] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [blæŋk] [nems] [fɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
My copy is particularly interesting as having the blank names filled up in a
我的 复制 是 特别 有趣的 作为 拥有 这 空白的 姓名 已填 向上 在 一个
[kəʊ'tempəˌrərɪ] [hænd] ,
cotemporary hand ,
当代 手 ,

我的这本特别有趣，因为空白处的名字是用现代笔迹填写的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [nems] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , ['ædɪd] .
and the authors ' names , in many cases , added .
和 这 作者 - 姓名 , 在 许多 案例 , 额外 .

许多情况下，还添加了作者姓名。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['stiːvnz] ; " [səʊ] [ðæt] ,

The	song	of	Winifreda	is	assigned	to	"	Mr	.	G	.	A	.	Stevens	;	"	so	that	,
这	歌曲	的	-	是	分配	到	"	先生	.	G	.	一个	.	史蒂文斯	;	"	所以	那	,

温妮弗雷达的歌曲被分配给了"GA Stevens先生"；因此，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuːə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] , [ðə; ði] "

after	all	,	the	Edinburgh	reviewer	may	have	confounded	George	Steevens	,	the	"
后	全部	,	这	爱丁堡	评论员	可能	有	令人困惑	乔治	史蒂文斯	,	这	"

['kɒmənteɪtə(r)] ,

commentator	,
评论员	,

毕竟，爱丁堡的评论家可能让"评论员"乔治·史蒂文斯感到困惑。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [fə'siːʃəs] ['neɪmseɪk] , [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

"	with	his	earlier	and	equally	facetious	namesake	,	George	Alexander	.
"	和	他的	早些时候	和	同样地	滑稽的	同名者	,	乔治	亚历山大	.

"与他早先的、同样戏谑的同名者乔治·亚历山大一样。

[dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['stiːvnz] [wɒz; wəz] [bɔːn] ([ɪf] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ə'bɪtʃuəri] [ɪn][maɪ]

George	Alexander	Stevens	was	born	(	if	a	MS	.	obituary	in	my
乔治	亚历山大	史蒂文斯	曾是	出生	(	如果	一个	多发性硬化症	.	讣告	在	我的

[pə'zeʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn]) " [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æn˛druːz] ['həʊbən] , - .

possession	may	be	relied	on	)	"	in	the	parish	of	St	.	Andrew's	Holborn	,	1710	.
拥有	可能	是	依赖	在	)	"	在	这	教区	的	英石	.	安德鲁的	霍尔本	,	-	.

乔治·亚历山大·史蒂文斯出生于（如果我所拥有的讣告手稿可信的话）"1710 年，圣安德鲁霍尔本教区"。

" [hiː; hi][daɪd] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfiə] [drə'mætɪkə]) " [æt; ət] ['bɔldɑk] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] ,

"	He	died	(	according	to	the	Biographia	Dramatica	)	"	at	Baldock	in	Hertfordshire	,
"	他	死亡	(	根据	到	这	传记	戏剧	)	"	在	巴尔多克	在	赫特福德郡	,

[sept] . [sɪks] , - .

Sept	.	6	,	1784	.
九月	.	6	,	-	.

据《戏剧传记》记载，他于 1784 年 9 月 6 日在赫特福德郡的鲍尔多克去世。

" ['edwəd] [ef] . - .

"	Edward	F	.	Rimbault	.
"	爱德华	F	.	-	.

"爱德华·F·林博。

[dʒɔːdʒ] ['ʧɑːməz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , - .) .

George	Chalmers	(	Vol	.	iv	.	,	58	.	)	.
乔治	查尔默斯	(	沃尔	.	四	.	,	-	.	)	.

乔治·查尔默斯（第 4 卷，第 58 页）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，第98期，(Notes and Queries, Vol.)
第3/4页

— [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd][ˌem es 'es] .
— The printed books and MSS .
— 这 打印 图书 和 MSS .

—印刷书籍和手稿。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ] ['tʃɑːməz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] -
of the late George Chalmers were disposed of by auction in 1841 and 1842
的 这 晚的 乔治 查尔默斯 是 处置 的 经过 拍卖 在 - 和 -
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['evənz][ɒv; əv][pɔːl][mɔːl; mæl] .
by Mr . Evans of Pall Mall .
经过 先生 . 埃文斯 的 帕尔 购物中心 .

已故乔治·查尔默斯的遗产于 1841 年和 1842 年由帕尔马尔的埃文斯先生拍卖处置。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ˌem 'es] . [ɪn'kwaɪə]['ɑːftə(r)][baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt][ɒv; əv]
The particular MS . inquired after by J . O . occurs in the third part of
这 特别的 多发性硬化症 . 询问 后 经过 J . 哦 . 发生 在 这 第三 部分 的
[ðə; ði] ['prɪntɪd] [seɪl] ['kætəlɒg] ,
the printed sale catalogue ,
这 打印 销售 目录 ,

JO所查询的那份手稿出现在印刷版销售目录的第三部分。

[ænd; ənd][ɪz] ['nʌmbəd] - .
and is numbered 1891 .
和 是 编号 - .

编号为 1891。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['evənz] :
It is thus described by Mr . Evans :
它 是 因此 描述 经过 先生 . 埃文斯 :

埃文斯先生是这样描述的：

" [tʃɑːmɜːs] [ˌbɪbliə'græfiə] - [poʊ'ɛtɪkə] , [ɔː(r)][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['poʊəts][ænd; ənd][ðeə(r)]
" Chalmers's Bibliographia Scotica Poetica , or Notices of Scottish Poets and their
" 查尔默斯 书目 - 诗意 , 或者 通知 的 苏格兰 诗人 和 他们的
[wɜːks] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
Works , from 1286 to 1806 ,
作品 , 从 - 到 - ,

“查尔默斯的《苏格兰诗歌书目，或苏格兰诗人及其作品名录，1286年至1806年》

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

[tʃɑːmɜːs] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pəʊətri] , ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
Chalmers's Notices of the Scottish Poetry , Drama , and Songs , 2 vols . ,
查尔默斯 通知 的 这 苏格兰 诗 , 戏剧 , 和 歌曲 , 2 卷 . ,
[tə'geðə(r)] [sɪks][vɑːlz] .
together 6 vols .
一起 6 卷 .

查尔默斯苏格兰诗歌、戏剧和歌曲评注，2 卷，共 6 卷。

* * * [ðiːz] ['vɒljuːmz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
*** * * These Volumes contain a great fund of Information ,**
* * * 这些 卷 包含 一个 伟大的 基金 的 信息 ,

这些卷册包含大量信息，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['pəʊətri] .

and	furnish	very	valuable	Materials	for	a	History	of	Scotch	Poetry	.
和	提供	非常	有价值的	材料	为了	一个	历史	的	苏格兰威士忌	诗	.

并为苏格兰诗歌史提供了非常宝贵的资料。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [kə'lektər] .

They	would	also	be	very	useful	to	Collectors	.
他们	会	还	是	非常	有用	到	收藏家	.

它们对收藏家来说也非常有用。

" [lɒt] - . [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Lot	1894	.	is	also	highly	interesting	.
"	很多	-	.	是	还	高度	有趣的	.

“第 1894 号拍品也非常有趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] —

It	is	described	as	—
它	是	描述	作为	—

它被描述为——

" - [ˌbɪbliə'græfiə] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

"	Ritson's	Bibliographia	Scotica	,	2	vols	.
"	-	书目	-	,	2	卷	.

“Ritson 的 Scotica 书目，2 卷。

[ʌn'pʌblɪʃt] .

Unpublished	.
未发表的	.

未发表。

* * * [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['poʊəts][ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] ,

*	*	*	A	very	Valuable	Account	of	Scottish	Poets	and	Historians	,
*	*	*	一个	非常	有价值的	帐户	的	苏格兰	诗人	和	历史学家	,

*** 一部非常有价值的苏格兰诗人和历史学家传记，

[drɔːn] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [baɪ] ['rɪtsən] .

drawn	up	with	great	care	and	indefatigable	Research	by	Ritson	.
绘制	向上	和	伟大的	关心	和	不懈	研究	经过	里特森	.

由里特森精心撰写，并经过不懈研究。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

The	Work	was	intended	for	Publication	.
这	工作	曾是	故意的	为了	发布	.

该作品原本打算出版。

[ðiːz] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] - ['laɪbrəri][baɪ] ['mesəz] .

These	Volumes	were	purchased	at	the	sale	of	Ritson's	Library	by	Messrs	.
这些	卷	是	购买	在	这	销售	的	-	图书馆	经过	先生们	.

['lɔːŋmən] [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [θriː] ['gini] ,

Longman	and	Constable	for	Forty	-	three	Guineas	,
朗文	和	警官	为了	四十	-	三	几内亚	,

这些书籍是朗曼和康斯特布尔先生在里特森藏书拍卖会上以43几尼的价格购得的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['t͡ʃɑːməz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [huː] [hæd; həd] ['edɪtɪd] [sɜː(r)][diː] .

and	presented	to	George	Chalmers	,	Esq	.	,	who	had	edited	Sir	D	.
和	呈现	到	乔治	查尔默斯	,	先生	.	,	WHO	有	编辑	先生	D	.

- [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [grə'tjuːɪtəsli] .

Lyndsay's	Works	for	them	gratuitously	.
-	作品	为了	他们	免费	.

并赠予乔治·查尔默斯先生，他曾无偿为他们编辑了D·林赛爵士的作品集。

" [maɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃɑ:mɜ-s] ['laɪbrəri] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hæz; həz][nɒt][ðə; ði][praisiz][ɔ:(r)]
" My catalogue of Chalmers's library , unfortunately , has not the prices or
" 我的 目录 的 查尔默斯 图书馆 , 很遗憾 , 有 不是 这 价格 或者
['pɜ:rtʃəsər] - [nems] ;
purchasers ' names ;
购买者 - 姓名 ;

"很遗憾，我的查尔默斯图书馆目录上没有价格或购买者姓名；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesəz] . ['evənz] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
and the firm of the Messrs . Evans being no longer in existence ,
和 这 公司 的 这 先生们 . 埃文斯 存在 不 更长 在 存在 ,

而埃文斯先生的公司已经不复存在了，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -
I have no means of ascertaining the present locality of the above -
我 有 不 方法 的 确定 这 展示 地点 的 这 多于 -
['menʃ(ə)nd] [ˌem es 'es] .
mentioned MSS .
提及 MSS .

我无法确定上述手稿目前的存放地点。

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ðə; ði] [θri:] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
The Three Estates of the Realm (Vol . iv . , p . 115 .) .
这 三 庄园 的 这 领域 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

《王国的三个等级》（第四卷，第115页）。

— ['dʌblju:] . ['freɪzə(r)][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ri'pju:dieit] [ðə; ði] ['kɒkni] ['erə(r)][ɒv; əv] " [kwi:n] , [lɔ:dz] ,
— W . Fraser is quite right in repudiating the cockney error of " Queen , Lords ,
— W . 弗雷泽 是 相当 正确的 在 否认 这 伦敦东区口音 错误 的 " 女王 , 领主 ,

—W. Fraser 完全正确地驳斥了"女王陛下、上议院议员、

[ænd; ənd] ['kɒmənz] " ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] " [θri:] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
and Commons " forming the " three estates of the realm .
和 公共领域 " 成型 这 " 三 庄园 的 这 领域 .

和公地"构成了"王国的三个等级"。

" [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] " [relm] ; " [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪtʃ] ['ɒbviəsli] ['dezigneit, 'dezignit, -neit]
" The sovereign is over the " realm ; " a word which obviously designates
" 这 主权 是 超过 这 " 领域 ; " 一个 单词 哪个 明显地 指定
[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ru:ld] .
the persons ruled .
这 人 裁决 .

"君主统治着'王国'；"这个词显然指的是被统治的人民。

['dʌblju:] . [ef] . [-]
W . F . [197]
W . F . [-]

WF[197]

[haʊ'evə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪg'zæktli][hɪt][ðə; ði] [mɑ:k] [wen] [hi:; hi][in'fə:] , [ðæt] " [ðə; ði] [lɔ:dz] ,
however does not exactly hit the mark when he infers , that " the Lords ,
然而 做 不是 确切地 打 这 标记 什么时候 他 推断 , 那 " 这 领主 ,

然而，当他暗示"上议院议员们"时，他的说法并不完全准确。

[ðə; ði]['klɜ:dʒi][ɪn] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənz] " [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] " [θri:] [ɪst'eɪts] .
the Clergy in convocation , and the Commons " are the " three estates .
这 牧师 在 召集 , 和 这 公共领域 " 是 这 " 三 庄园 .

"教士在议会中，以及平民"是"三个等级"。

" [ðə; ði] [freɪz] " [ə'sembəld] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] " [hæz; həz][nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ;

"	The	phrase	"	assembled	in	Parliament	"	has	no	application	to	the	Convocation	;
"	这	短语	"	组装	在	议会	"	有	不	应用	到	这	召集	;

"'在议会集会'这一短语不适用于召集大会;

[wɪtʃ] [mɔ:r'əʊvə(r)] [dʌz] [nɒt][sɪt][æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,

which	moreover	does	not	sit	at	Westminster	,
哪个	而且	做	不是	坐	在	威斯敏斯特	,

而且它并不在威斯敏斯特办公。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] .

and	was	not	exposed	to	the	peril	of	the	gunpowder	plot	.
和	曾是	不是	裸露	到	这	危险	的	这	火药	阴谋	.

因此，他没有受到火药阴谋的威胁。

[ðə; ði] [θri:] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θri:] ['ɔ:dərs] (-) ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l]

The	three	estates	of	the	realm	are	the	three	orders	(	états	)	into	which	all
这	三	庄园	的	这	领域	是	这	三	订单	(	-	)	进入	哪个	全部

['nætʃ(ə)rəl] - [bɔ:n] ['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] ['li:gəli] [dɪ'vaɪdɪd] :

natural	-	born	subjects	are	legally	divided	:
自然的	-	出生	主题	是	合法地	分割	:

王国的三个等级是指所有自然出生的臣民依法划分的三个阶层（états）:

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðə; ði]['klɜ:dʒi] , [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] .

the	clergy	,	the	nobility	,	and	the	commonalty	.
这	牧师	,	这	贵族	,	和	这	共同性	.

神职人员、贵族和平民。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] " [ɪn] ['pɑ:ləmənt] " [baɪ][ðə; ði] " [lɔ:dz] ['spɪrɪtʃuəl] , " [ðə; ði] " [lɔ:dz]

They	are	represented	"	in	Parliament	"	by	the	"	Lords	Spiritual	,	"	the	"	Lords
他们	是	代表	"	在	议会	"	经过	这	"	领主	精神	,	"	这	"	领主

['tempərəl] ,

Temporal	,
颞	,

他们在"议会"中由"上议院精神院"和"上议院世俗院"代表。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɒmənz] " ([ɪ'lektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['feloʊz]) .

"	and	the	"	Commons	"	(	elected	by	their	fellows	)	.
"	和	这	"	公共领域	"	(	当选	经过	他们的	伙伴们	)	.

以及"普通民众"（由他们的同胞选举产生）。

[ðə; ði] [θri:] [ɪst'eɪts] [ðʌs] [mi:t] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [ɪn][ðə; ði] " ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] " [æt; ət]

The	three	estates	thus	meet	their	sovereign	in	the	"	chamber	of	Parliament	"	at
这	三	庄园	因此	见面	他们的	主权	在	这	"	房间	的	议会	"	在

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] ['evri] ['seʃ(ə)n] ;

the	opening	of	every	session	;
这	开幕	的	每一个	会议	;

因此，在每届会议开幕时，三个等级都会在"议会大厅"与他们的君主会面;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz][leɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	there	it	was	that	the	plot	was	laid	for	their	destruction	.
和	那里	它	曾是	那	这	阴谋	曾是	铺设	为了	他们的	破坏	.

于是，毁灭他们的阴谋就此埋下。

['dʌblju:] . [ef] . [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] ['ɔ:lsəʊ][tə'geðə(r)] ,

W	.	F	.	is	no	doubt	aware	that	originally	they	all	deliberated	also	together	,
W	.	F	.	是	不	怀疑	意识到的	那	起初	他们	全部	深思熟虑	还	一起	,

WF无疑知道，最初他们也是一起商议的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənəz] : [ænd; ənd] [ðəʊ] ,

and	in	the	presence	of	the	sovereign	or	his	commissioners	:	and	though	,
和	在	这	在场	的	这	主权	或者	他的	专员	:	和	尽管	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

for	the	freedom	of	discussion	,
为了	这	自由	的	讨论	,

在君主或其专员面前；尽管为了讨论的自由，

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [naʊ] [wɪð'drɔːz] ,

the	sovereign	now	withdraws	,
这	主权	现在	撤回	,

君主现在撤退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənz] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃeɪmbə(r)] (['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]

and	the	Commons	deliberate	in	a	separate	chamber	(	leaving	the	chamber	of
和	这	公共领域	商榷	在	一个	分离	房间	(	离开	这	房间	的

['pɑːləmənt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

Parliament	to	be	used	as	"	the	House	of	Lords	,
议会	到	是	用过的	作为	"	这	房子	的	领主	,

下议院在单独的议事厅进行审议（而议会大厅则用作"上议院"），

" [bəuθ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl]) ,

"	both	Spiritual	and	Temporal	)	,
"	两个都	精神	和	颞	)	,

（包括精神层面和世俗层面）

[jet] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌriːə'sembl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [ækt] ;

yet	to	this	day	they	all	reassemble	for	the	formal	passing	of	every	act	;
然而	到	这	天	他们	全部	重新组装	为了	这	正式的	通过	的	每一个	行为	;

然而直到今天，他们仍然会重新聚集在一起，正式通过每一项法案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ɪz] [ri'sait] [baɪ][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l]

and	the	authority	of	all	three	is	recited	by	their	proper	names	in	the	preamble
和	这	权威	的	全部	三	是	背诵	经过	他们的	恰当的	姓名	在	这	前言

.

:

.

序言中以三位人物的姓名来宣读他们的权威性。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fjuːzd]['ɪntuː][wʌn] ,

The	first	and	second	estates	are	not	fused	into	one	,
这	第一的	和	第二	庄园	是	不是	融合	进入	一	,

第一等级和第二等级并没有融合为一体。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [vəʊt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ɔːl] [θriː] [dɪd]

simply	because	they	continue	to	deliberate	and	vote	together	as	all	three	did
简单地	因为	他们	继续	到	商榷	和	投票	一起	作为	全部	三	做过

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] .

at	the	first	.
在	这	第一的	.

仅仅是因为他们像第一次那样，继续共同商议并共同投票。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

The	Convocation	of	the	Clergy	was	altogether	a	different	institution	,
这	召集	的	这	牧师	曾是	共	一个	不同的	机构	,

教士大会则完全是另一个不同的机构。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][met]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] :

which	never	met	either	the	sovereign	or	the	Parliament	:
哪个	绝不	遇见	任何一个	这	主权	或者	这	议会	:

它从未与君主或议会会面：

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prelit] .

but	their	order	was	represented	in	the	latter	by	the	prelates	.
但	他们的	命令	曾是	代表	在	这	后者	经过	这	主教们	.

但他们的教团在后者中由主教们代表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'nʌðə(r)] [mis'teik] (['ðeəfɔ:(r)]) [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz]

It	is	another	mistake	(	therefore	)	to	think	the	Bishops	sit	in	the	House	of	Lords
它	是	其他	错误	(	所以	)	到	思考	这	主教们	坐	在	这	房子	的	领主

[æz; əz]['bærənz] .

as	Barons	.
作为	男爵	.

因此，认为主教们以男爵的身份坐在上议院也是错误的。

[kə'nɑ:nɪkəs] - .

Canonicus	Eboracensis	.
教规	-	.

Canonicus Eboracensis。

" [ju:; jʊ] [frend] [drɪŋk][tu:; tə][ˌem 'i:] [frend] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

"	You	Friend	drink	to	me	Friend	"	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	59	.	)	.
"	你	朋友	喝	到	我	朋友	"	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

"你朋友，请为我干杯，朋友"（第四卷，第 59 页）。

— [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

—	When	I	was	a	boy	,	about	sixty	-	five	years	ago	,
—	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	关于	六十	-	五	年	前	,

——大约六十五年前，我还是个孩子的时候，

['mɪstə(r)] . ['həʊldə(r)] ([ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['emɪnəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Holder	(	a	surgeon	of	some	eminence	at	that	time	)	was	a
先生	.	持有者	(	一个	外科医生	的	一些	卓越	在	那	时间	)	曾是	一个

['fri:kwənt]['vɪzɪtə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,

frequent	visitor	at	our	house	,
频繁	游客	在	我们的	房子	,

霍尔德先生（当时一位颇有名望的外科医生）经常来我们家做客。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][ˌju: 'es][baɪ] ['sevrəl] [kætʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] (['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [wi:; wi]

and	much	amused	us	by	several	catches	in	which	(	under	his	instruction	)	we
和	很多	觉得好笑	我们	经过	一些	捕获物	在	哪个	(	在下面	他的	操作说明	)	我们

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] ;

delighted	to	join	;
高兴极了	到	加入	;

在他的指导下，我们兴致勃勃地参与了几次捕捞活动，这让我们觉得非常有趣；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] —

and	among	which	was	—
和	之中	哪个	曾是	—

其中就包括——

" [ai] [frend] , [drɪŋk][tu:; tə] [ði:] , [frend] , [æz; əz][maɪ] [frend] [dræŋk][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

"	I	friend	,	drink	to	thee	,	friend	,	as	my	friend	drank	to	me	;
"	我	朋友	,	喝	到	你	,	朋友	,	作为	我的	朋友	喝	到	我	;

"我的朋友，请你喝一杯，我的朋友，就像我的朋友请我喝一杯一样；

[ai] [frend] , [tʃɑ:dʒ] [ði:] , [frend] , [æz; əz][maɪ] [frend] - [ˌem 'i:] ;

I	friend	,	charge	thee	,	friend	,	as	my	friend	chargēd	me	;
我	朋友	,	收费	你	,	朋友	,	作为	我的	朋友	-	我	;

我朋友，我责备你，我朋友，就像我朋友责备我一样；

- - [ðaʊ] , [frend] , - - [ðaɪ] [frend] , [æz; əz][maɪ] [frend] [dræŋk][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Sŏ	dŏ	thou	,	friend	,	drĭnk	tŏ	thy	friend	,	as	my	friend	drank	to	me	,
-	-	你	,	朋友	,	-	-	你的	朋友	,	作为	我的	朋友	喝	到	我	,

Sŏ dŏ thou, friend, drĭnk tŏ thy friend, as my friend drank to me,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi][drɪŋk]['lɪkə(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] .

For	the	more	we	drink	liquor	the	merrier	are	we	.
为了	这	更多的	我们	喝	酒	这	更快乐	是	我们	.

我们喝酒越多，就越开心。

" [ɑ:(r)] . [es] . [es] . - .

"	R	.	S	.	S	.	56	.
"	拉	.	S	.	S	.	-	.

“RSS56。

['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] .

Fenchurch	Street	.
芬彻奇	街道	.

芬乔奇街。

[brɔ:d] ['hɑ:fpeni] [daʊn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

Broad	Halfpenny	Down	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	133	.	)	.
广阔	半便士	向下	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

宽阔的半便士向下（第 4 卷，第 133 页）。

— [brɔ:d] - , [ɔ:(r)] [brɔ:d] ['hɑ:fpeni] ,

—	Broad	halpeny	,	or	broad	halfpenny	,
—	广阔	-	,	或者	广阔	半便士	,

—宽半便士，或宽半便士，

['sɪgnɪfaɪz][tu:; tə][bi:; bi][kwɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['kʌstəm][ɪg'zæktɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp]['teɪblz][ɔ:(r)]

signifies	to	be	quit	of	a	certain	custom	exacted	for	setting	up	tables	or
表示	到	是	辞职	的	一个	肯定	风俗	索取	为了	环境	向上	表格	或者

[bɔ:dz] [ɪn][f'eəz][ɔ:(r)]['mɑ:rkɪts] ;

boards	in	fairs	or	markets	;
板	在	集市	或者	市场	;

表示不再遵守在集市或市场中摆放桌椅的某种习俗；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:d] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɑ:tə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

and	those	that	were	freed	by	the	King's	charter	of	this	custom	,
和	那些	那	是	自由	经过	这	国王学院	宪章	的	这	风俗	,

以及那些因国王颁布的关于此习俗的特许状而获得解放的人，

[hæd; həd] [ðɪs] [wɜ:d] [pʊt][ɪn][ðeə(r)] ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] : [baɪ]['ri:z(ə)n] [weər'ɒv] ,

had	this	word	put	in	their	letters	-	patent	:	by	reason	whereof	,
有	这	单词	放	在	他们的	信件	-	专利	:	经过	原因	其中	,

在他们的专利证书中加入了这个词：因此，

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ɪt'self] ([fɔ:(r); fə(r)]['brevəti] [ɒv; əv] [spi:tʃ]) [ɪz] [kɔ:ld] [brɔ:d] ['hɑ:fpeni] .

the	freedom	itself	(	for	brevity	of	speech	)	is	called	broad	halfpenny	.
这	自由	本身	(	为了	简洁	的	演讲	)	是	称为	广阔	半便士	.

自由本身（为简洁起见）被称为宽半便士。

([lez] ['tɜ:mi:z] [di:][lɑ:] [leɪ] .)

(	Les	Termes	de	la	Ley	.	)
(	莱斯	术语	德	拉	莱伊	.	)

（法律术语。）

[hens] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] " [brɔ:d] - ['hɑ:fpeni] [daʊn] .

Hence	the	origin	of	"	Broad	-	halfpenny	Down	.
因此	这	起源	的	"	广阔	-	半便士	向下	.

因此，“宽半便士下坡”由此而来。

" [fræn'sɪskəs] .

"	Franciscus	.
"	弗朗西斯	.

“弗朗西斯。”

[wens] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [wʊd] [dʒʌst] [nəʊt] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz]
Whence **the** **name** **I** **cannot** **say** **,** **but** **would** **just** **note** **the** **fact** **,** **that** **sixteen** **miles**
何处 这 姓名 我 不能 说 , 但 会 只是 笔记 这 事实 , 那 十六 英里
[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
from **London** **,**
从 伦敦 ,

我无法说出这个名字的由来，但我只想指出，它距离伦敦十六英里。

[ɒn] [ðə; ði] ['braɪtn] ['reɪlweɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['briːzi] ['ʌplənd] [kɔːld] ['fɑːðɪŋ] [daʊn] .
on **the** **Brighton** **railway** **,** **is** **a** **breezy** **upland** **called** **Farthing** **Down** **.**
在 这 布莱顿 铁路 , 是 一个 微风 高地 称为 法辛 向下 .

在布莱顿铁路沿线，有一处名为法辛丘陵的凉爽高地。

[ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['feɪməs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] " [ðæt]
The **country** **folk** **deem** **it** **a** **sufficiently** **famous** **place** **,** **and** **one** **told** **me** **"** **that**
这 国家 民间 认为 它 一个 足够 著名的 地方 , 和 一 讲述 我 " 那
[wɒz; wəz] [wʌns] ['lʌndən] ;
was **once** **London** **;**
曾是 一次 伦敦 ;

乡下人认为这是一个相当有名的地方，其中一人告诉我"那曾经是伦敦；

" ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] [taʊn] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
" **meaning** **,** **a** **town** **stood** **there** **before** **London** **was** **built** **.**
" 意义 , 一个 镇 站立 那里 前 伦敦 曾是 建造 .

意思是说，在伦敦建成之前，那里就已经有一个城镇了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ'kæləti] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['krɔɪdən] [pæk] .
It **is** **a** **locality** **well** **known** **to** **those** **who** **hunt** **with** **the** **Croydon** **pack** **.**
它 是 一个 地点 出色地 已知 到 那些 WHO 打猎 和 这 克罗伊登 盒 .

对于克罗伊登猎犬队的成员来说，这是一个非常熟悉的狩猎地点。

[piː] . [em] . [em] .
P **.** **M** **.** **M** **.**
P . M . M .

PMM

['hɔːnə(r)] ['fæməli] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Horner **Family** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **131** **.** **)** **.**
霍纳 家庭 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

霍纳家族（第 4 卷，第 131 页）。

— [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [raɪmz] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['mel] ?
— **Is** **it** **true** **that** **the** **following** **rhymes** **apply** **to** **one** **of** **the** **Horners** **of** **Mells** **?**
— 是 它 真的 那 这 下列的 韵律 申请 到 一 的 这 霍纳斯 的 梅尔斯 ?

—以下韵律是否适用于梅尔斯的一位号角手?

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)]
" **Little** **Jack** **Horner**
" 小的 杰克 霍纳

"小杰克·霍纳"

[sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
Sat **in** **a** **corner** **,**
星期六 在 一个 角落 ,

坐在角落里，

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ,
Eating **a** **Christmas** **pie** **,**
吃 一个 圣诞节 馅饼 ,

吃圣诞馅饼，

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He **put** **in** **his** **thumb** **,**
他 放 在 他的 拇指 ,

他把拇指伸了进去，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,
And **pulled** **out** **a** **plum** **,**
和 拉 出去 一个 李子 ,

然后掏出一颗李子，

[ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] .
And **said** **what** **a** **good** **boy** **am** **I** **.**
和 说 什么 一个 好的 男生 是 我 .

然后他说我真是个好孩子。

" [ðə; ði] [plʌm] ['biːɪŋ] - , 000l .
" **The** **plum** **being** **100** **,** **000l** **.**
" 这 李子 存在 - , 000l .

“这颗李子重 100,000 升。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [baɪ] ['sɪtəsetʃɪr] ['piːp(ə)l] .
I **have** **been** **told** **a** **long** **story** **on** **the** **matter** **by** **Somersetshire** **people** **.**
我 有 到过 讲述 一个 长的 故事 在 这 事情 经过 萨默塞特郡 人们 .

我从萨默塞特郡的人们那里听到了很多关于这件事的故事。

[piː] . [em] . [em] .
P **.** **M** **.** **M** **.**
P . M . M .

PMM

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [lɔː] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
The **Man** **of** **Law** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **153** **.** **)** **.**
这 男人 的 法律 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

《法律之人》（第四卷，第153页）。

— [ðə; ði] [laɪnz] [səʊ] [fə'lɪsɪtəsli] [kwəʊtid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] [baɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['traɪəl]
— **The** **lines** **so** **felicitously** **quoted** **by** **Mr** **.** **Serjeant** **Byles** **at** **a** **recent** **trial**
— 这 线条 所以 幸福地 引 经过 先生 . 中士 拜尔斯 在 一个 最近的 审判
[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] :
were **thus** **given** **in** **The** **Times** **:**
是 因此 给定 在 这 《时代周刊》 :

—拜尔斯法官在最近的一次审判中恰如其分地引用了《泰晤士报》上的这段话：

" [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [lɔː] [huː] ['nevə(r)] [sɔː]
" **The** **man** **of** **law** **who** **never** **saw**
" 这 男人 的 法律 WHO 绝不 锯

从未见过法律界人士的人

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] ,
The **way** **to** **buy** **and** **sell** **,**
这 方式 到 买 和 卖 ,

买卖方式

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [baɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
Wishing **to** **rise** **by** **merchandise** **,**
祝 到 上升 经过 商品 ,

希望通过商品销售致富，

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [spiːd] [hɪm] [wel] .
Shall **never** **speed** **him** **well** **.**
将 绝不 速度 他 出色地 .

永远无法让他跑得更快。

" [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz]['rɑːðə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
" This version is rather nearer the original than that of your correspondent
" 这 版本 是 相当 更近 这 原来的 比 那 的 你的 通讯员
['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
Mr . King ,
先生 . 国王 ,

"这个版本比你们的通讯员金先生的版本更接近原文。"

[huː] [ə'vaʊɪdli] [raɪts] [frɒm; frəm] ['meməri] .
who avowedly writes from memory .
WHO 公开地 写 从 记忆 .

他自称是凭记忆写作。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] .
The author of the lines was Sir Thomas More .
这 作者 的 这 线条 曾是 先生 托马斯 更多的 .

这几行诗的作者是托马斯·莫尔爵士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ɪn] " [ə; eɪ] ['mɛri] [dʒest] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
They are thus given in " A Mery Jest how a Sergeant would learn to play the
他们 是 因此 给定 在 " 一个 快乐的 笑话 如何 一个 军士 会 学习 到 玩 这
[frɪr] .
Freere .
弗里尔 .

因此，《一个好笑的玩笑》中描述了一名军士如何学习演奏弗里尔琴。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['meɪstər] ['tɒməs] [mɔː(r)][ɪn] [hɪs] [juːθ] : "
Written by Maister Thomas More in hys youth : "
书面 经过 大师 托马斯 更多的 在 hys 青年 : "

托马斯·莫尔先生年轻时写道："

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɔː] [ðæt] ['nevə(r)] [sɔː]
" A man of lawe that never sawe
" 一个 男人 的 法律 那 绝不 锯

一位从未见过……的律师

[ðə; ði] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ,
The wayes to bye and sell ,
这 韦斯 到 再见 和 卖 ,

买卖方式

- [tuː; tə] [raɪs] [baɪ] - ,
Wenyng to ryse by marchaundyse ,
- 到 崛起 经过 - ,

Wenyng to ryse by marchaundyse，

[aɪ] [preɪ] [gɒd] [spiːd] [hɪm] [wel] !
I praye God spede hym well !
我 祈祷 上帝 速度 赞美诗出色地 !

我祈求上帝保佑他一路顺风！

" [maɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]['sekənd] - [hænd][frɒm; frəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri]
" My quotation is at second - hand from Warton's History of English Poetry
" 我的 引述 是 在 第二 - 手 从 - 历史 的 英语 诗
, [sekt] .
, sect .
, 教派 .

"我的引文是二手资料，出自沃顿的《英国诗歌史》第 1 部分。"

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
xliii .
四十三 .

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . **H** . **Cooper** .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔːgəst] - . - .
Cambridge , **August** **30** . **1851** .
剑桥 , 八月 - . - .

剑桥，1851年8月30日。

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][tiː] . ['lɒrəns] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ri'plai] [tuː; tə]
[**We** **are** **also** **indebted** **to** **T** . **Lawrence** **and** **Bartanus** **for** **replying** **to**
[我们 是 还 负债累累 到 T . 劳伦斯 和 - 为了 回复 到
[ðɪs] ['kwɪəri] .
this **Query** .
这 询问 .

我们还要感谢 T. Lawrence 和 Bartanus 回复了这个问题。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ædz] ,
The **latter** **adds** ,
这 后者 添加 ,

后者补充道：

" [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
" **The** **poem** **is** **given** **at** **length** **in** **the** **History** **of** **the** **English** **Language**
" 这 诗 是 给定 在 长度 在 这 历史 的 这 英语 语言
['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] 4to .
prefixed **to** **the** **4to** .
前缀 到 这 4to .

“这首诗的完整内容收录在《英语语言史》第四开本的序言中。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] . "]
edition **of** **Johnson's** **Dictionary** . **"** **]**
版 的 强生 字典 . "]

约翰逊词典版本。”

['rɪd(ə)l] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -) .
Riddle **(** **Vol** . **iv** . , **p** . **153** **)** .
谜语 (沃尔 . 四 . , p . -) .

谜语（第 4 卷，第 153 页）。

— [ðə; ði]['rɪd(ə)l] (['kwɪəri]['riːbəs] ?) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
— **The** **riddle** **(** **query** **rebus** **?** **)** **for** **the** **solution** **of** **which** **your** **correspondent**
— 这 谜语 (询问 谜语 ?) 为了 这 解决方案 的 哪个 你的 通讯员
[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [inˈkwaiəz] ,
A . **W** . **H** . **inquires** ,
一个 . W . H . 询问 ,

—您的通讯员AWH正在询问的谜语（疑问谜语？）的答案是：

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['prɪntɪd] [ɪn] [vɒl] .
may **be** **found** **printed** **in** **vol** .
可能 是 成立 打印 在 卷 .

可能在卷中找到印刷品。

[ai] . [ˌpiː 'piː] . - , - .
i . **pp** . **109** , **110** .
我 . pp . - , - .

i.第109、110页。

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['baɪrəm] , [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] "

of	the	poems	of	Dr	.	Byrom	,	well	known	as	the	author	of	the	"
的	这	诗歌	的	博士	.	拜伦	,	出色地	已知	作为	这	作者	的	这	"

['pɑ:stərəl] ,

Pastoral	,
牧灵	,

拜伦博士的诗歌，他以《田园诗》的作者而闻名。

" [ɪn'sɜ:tɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [baɪ] ['ædɪsən] [ɪn] [-]

"	inserted	with	much	commendation	by	Addison	in	[	198	]
"	插入	和	很多	表彰	经过	艾迪生	在	[	-	]

“由 Addison 在[198]中高度赞扬地插入

[ðə; ði] 8th ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	8th	volume	of	the	Spectator	,	and	the	supposed	inventor	of	the
这	8th	体积	的	这	旁观者	,	和	这	据称	发明者	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔ:t] - [hænd] .

universal	English	short	-	hand	.
普遍的	英语	短的	-	手	.

《旁观者》杂志第 8 卷，以及所谓的通用英语速记法的发明者。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:bəs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] (-) ,

The	author	of	the	rebus	seems	to	have	been	then	unknown	(	1765	)	,
这	作者	的	这	谜语	似乎	到	有	到过	然后	未知	(	-	)	,

这则谜语的作者当时似乎不为人知（1765年）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] " ['kɒmənli] [ə'skraɪbd][tu:; tə] [lɔ:d] ['tʃestəfi:ld] .

and	it	is	said	to	have	been	"	commonly	ascribed	to	Lord	Chesterfield	.
和	它	是	说	到	有	到过	"	通常	归因于	到	主	切斯特菲尔德	.

据说它“通常被认为是切斯特菲尔德勋爵的作品”。

" ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'sɜ:tɪd] [ɪn][dʒest] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] : [bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['baɪrəm] ,

"	Whether	this	was	asserted	in	jest	,	does	not	appear	:	but	Dr	.	Byrom	,
"	无论	这	曾是	断言	在	笑话	,	做	不是	出现	:	但	博士	.	拜伦	,

“这番话是否是玩笑，尚不清楚；但拜伦博士说，

[tu:; tə] [hu:m] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]

to	whom	application	for	a	solution	had	been	made	,	in	the	course	of
到	谁	应用	为了	一个	解决方案	有	到过	制成	,	在	这	课程	的

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

his	reply	,
他的	回复	,

在回复中，他表示，已向其提出解决方案申请，

['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [staɪl] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

given	in	his	own	peculiar	style	,	has	the	following	passage	,
给定	在	他的	自己的	奇特	风格	,	有	这	下列的	通道	,

他以自己独特的风格写下了以下段落：

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [naʊ] [si:k] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] :

which	may	be	a	guide	to	those	who	may	now	seek	to	arrive	at	the	mystery	:
哪个	可能	是	一个	指导	到	那些	WHO	可能	现在	寻找	到	到达	在	这	神秘	:

一

二

一

这或许能为那些试图解开这个谜团的人提供一些指引：

" [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'skju:s] , [ju:; jʊ] [si:] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

"	Made	for	excuse	,	you	see	,	upon	the	whole	,
"	制成	为了	原谅	,	你	看	,	之上	这	所有的	,

“总的来说，这都是借口。”

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ， [ðæt] [pəʊl]
The too great number of words , that poll
这 也 伟大的 数字 的 字 ， 那 轮询

民意调查中，字数过多。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒrɪ'spɒndənsi] [tuː; tə] [ɛvɹi] [laɪn] ;
For correspondency to ev'ry line ;
为了 通信 到 每一个 线 ；

与每一行都对应；

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ment] [wʌn] ['tiːdiəs] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] :
And make the meant one tedious to divine :
和 制作 这 意思是 一 乏味 到 神圣的 ：

并使那意味着难以理解：

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [æm'bɪgjuəs] ，
But we suspect that other points ambiguous ,
但 我们 怀疑 那 其他 积分 模糊的 ，

但我们怀疑其他一些要点含糊不清，

[ænd; ənd] [iːk] [ˌʌn'feə(r)] ， [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ˌjuː 'es] .
And eke unfair , contribute to fatigue us .
和 埃克 不公平 ， 贡献 到 疲劳 我们 .

而且这种不公平的做法，会让我们感到疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][fɜːst] ， [wɪð] [djuː] [səb'mɪʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [b'ɛtəz] ；
For first , with due submission to our betters ;
为了 第一的 ， 和 到期的 提交 到 我们的 博彩公司 ；

首先，我们要对上级保持应有的服从；

[wɒt] ['æntiənt] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [ˌeɪ'tiːn] ['lɛtəz] ?
What antient city would have eighteen letters ?
什么 古代 城市 会 有 十八 信件 ？

哪个古代城市的名字会是十八个字母?

[ɔː(r)][mɔː(r)] ? — [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][laɪnz] , [ðə; ði] [kluː]
Or more ? — for , in the latter lines , the clue
或者 更多的 ？ — 为了 ， 在 这 后者 线条 ， 这 线索

或者更多？——因为，在后面的几行中，线索就在这里。

[meɪ] [hæv; həv][wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] :
May have one correspondent word or two :
可能 有 一 通讯员 单词 或者 二 ：

可能有一两个对应的词：

[kluː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ， [ɪf] ['əʊnli][wʌn] - ，
Clue should have said , if only one occurr'd ,
线索 应该 有 说 ， 如果 仅有的 一 - ，

线索应该说明，如果只出现一次，

[nɒt] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] , [bʌt; bət] [wɜːd] .
Not correspondent words to each , but word .
不是 通讯员 字 到 每个 ， 但 单词 .

不是每个词对应的词，而是词本身。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪt] , [wiː; wi] [ges]
From some suspicions of a bite , we guess
从 一些 怀疑 的 一个 咬 ， 我们 猜测

根据一些咬伤的迹象，我们猜测

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][biː; bi] [les] ；
The number of the letters to be less ;
这 数字 的 这 信件 到 是 较少的 ；

字母数量要减少；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kɑːst] ,

And	,	from	expression	of	a	certain	cast	,
和	,	从	表达	的	一个	肯定	投掷	,

而且，从某种角色的表达来看，

[sʌm; səm][dʒəʊk] , [ʌn'iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][peɪnz][æt; ət][lɑːst] :

Some	joke	,	unequal	to	the	pains	at	last	:
一些	开玩笑	,	不等	到	这	疼痛	在	最后的	:

某个笑话，终究无法弥补这痛苦：

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

Could	you	have	said	that	all	was	right	and	clever	,
可以	你	有	说	那	全部	曾是	正确的	和	聪明的	,

你难道不能说一切都很完美、很聪明吗？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn'devə(r)] .

We	should	have	try'd	more	fortunate	endeavour	.
我们	应该	有	-	更多的	幸运	努力	.

我们本应该尝试一些更幸运的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kən'teɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [seɪm] [ʒɜː][diː][m'ɒts] ,

It	should	contain	,	should	this	same	jeu	de	mots	,
它	应该	包含	,	应该	这	相同的	游戏	德	词语	,

它应该包含，如果这个同样的文字游戏，

[kliːn] - ['pɔɪntɪd] [tɜːn] , [ʃɔːt] , [feə(r)] , [ænd; ənd] >a [prə'pəʊ] ;

Clean	-	pointed	turn	,	short	,	fair	,	and	>a	propos	;
干净的	-	尖	转动	,	短的	,	公平的	,	和	>a	提案	;

简洁明了的转弯，简短、公平且恰当；

[wɪt] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] ; ['niːtnəs] [wɪ'ðaʊt] [stɑːtʃ] ;

Wit	without	straining	;	neatness	without	starch	;
有	没有	紧张	;	整洁	没有	淀粉	;

机智而不费力；整洁而不僵硬；

[hint] , [ðəʊ] - [hɪd] ; [ænd; ənd] ['diːsnt] , [ðəʊ] - [tɪz] [ɑːtʃ] ;

Hinted	,	tho	'	hid	;	and	decent	,	tho	'	tis	arch	;
暗示	,	虽然	-	隐藏	;	和	体面的	,	虽然	-	的	拱	;

暗示虽隐晦，体面虽矫揉造作；

[nəʊ] [vaɪl] [aɪ'dɪə][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ]['riːbəs] —

No	vile	idea	should	disgrace	a	rebus	—
不	卑鄙的	主意	应该	耻辱	一个	谜语	—

任何卑劣的想法都不应玷污谜语——

[sɪk] [daɪkʌnt] - , [sɪk] - .

Sic	dicunt	musæ	,	sic	edicit	phœbus	.
原文如此	迪库恩特	-	,	原文如此	-	菲布斯	.

Sic dicunt musæ，sic edicit phœbus。

" [tiː] . ['dʌbljuː] . ([wʌn])

"	T	.	W	.	(	1	)
"	T	.	W	.	(	1	)

“TW（1）

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ɑː(r)] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][rɪ'plaɪ] .]

[	We	are	also	indebted	to	R	.	P	.	for	a	similar	Reply	.	]
[	我们	是	还	负债累累	到	拉	.	P	.	为了	一个	相似的	回复	.	]

[我们还要感谢RP的类似回复。]

['spekjələtɪv] ['dɪfɪkəltɪz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .

Speculative	Difficulties	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	477	.	)	.
推测性的	困难	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

推测的困难（第 3 卷，第 477 页）。

— [æz; əz][el] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

—	As	L	.	M	.	M	.	R	.	is	not	certain	as	to	the	title	and	author	of
—	作为	L	.	M	.	M	.	拉	.	是	不是	肯定	作为	到	这	标题	和	作者	的

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][in'kwaiəz][ə'baʊt] ,

the	book	he	inquires	about	,
这	书	他	询问	关于	,

—由于LMMR不确定他所询问的书名和作者，

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['skeptɪk] ,

perhaps	he	may	find	it	under	the	title	of	The	Semi	-	sceptic	,
也许	他	可能	寻找	它	在下面	这	标题	的	这	半	-	怀疑论者	,

或许他能以《半怀疑论者》为题找到它。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪdəd] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [tiː] . [dʒeɪmz] , [em] .

or	the	Common	Sense	of	Religion	considered	,	by	the	Rev	.	J	.	T	.	James	,	M	.
或者	这	常见的	感觉	的	宗教	经过考虑的	,	经过	这	牧师	.	J	.	T	.	詹姆斯	,	M	.

[ə; eɪ] . ; ['lʌndən] , - .

A	.	;	London	,	1825	.
一个	.	;	伦敦	,	-	.

或宗教常识论述，作者：J.T. James牧师，文学硕士；伦敦，1825年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] , [ɒv; əv][sʌm; səm] - ['peɪdʒɪz] .

This	is	a	very	unpretending	but	very	beautiful	work	,	of	some	400	pages	.
这	是	一个	非常	不加掩饰的	但	非常	美丽的	工作	,	的	一些	-	页面	.

这是一部朴实无华却又非常优美的作品，约有400页。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [daɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] .

The	author	died	Bishop	of	Calcutta	.
这	作者	死亡	主教	的	加尔各答	.

作者去世时是加尔各答主教。

[əʊ] . [tiː] . ['dɒbɪn] .

O	.	T	.	Dobbin	.
哦	.	T	.	多宾	.

OT Dobbin。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ([vɒl][θriː] . , [piː] . - .) .

St	.	Paul	(	Vol	iii	.	,	p	.	451	.	)	.
英石	.	保罗	(	沃尔	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

圣保罗（卷三，第 451 页）。

— [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][iːmən] ,

—	In	answer	to	Emun	,
—	在	回答	到	埃蒙	,

—回复埃蒙，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪŋtən] ,

allow	me	to	name	a	Life	of	St	.	Paul	by	the	Rev	.	Dr	.	Addington	,
允许	我	到	姓名	一个	生活	的	英石	.	保罗	经过	这	牧师	.	博士	.	阿丁顿	,

请允许我推荐一本由艾丁顿牧师博士所著的《圣保罗传》。

[æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ;

an	eminent	dissenting	minister	of	the	close	of	the	last	century	;
一个	杰出	持不同意见	部长	的	这	关闭	的	这	最后的	世纪	;

上世纪末一位杰出的持不同政见的牧师；

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bevən] ,

a	work	on	the	life	and	epistles	of	St	.	Paul	by	Mr	.	Bevan	,
一个	工作	在	这	生活	和	书信	的	英石	.	保罗	经过	先生	.	贝文	,

贝文先生所著的关于圣保罗生平和书信的作品

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ;

a	member	of	the	Society	of	Friends	;
一个	成员	的	这	社会	的	朋友们	;

贵格会成员;

[ænd; ənd] [tuː] [bʊks] [baɪ] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd] ['hænə] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	two	books	by	Fletcher	and	Hannah	More	on	the	character	of	the	same
和	二	图书	经过	弗莱彻	和	汉娜	更多的	在	这	特点	的	这	相同的

[ə'pɒsl] .

apostle	.
使徒	.

还有弗莱彻和汉娜·莫尔所著的两本关于同一位使徒品格的书。

[əʊ] . [tiː] . [diː] .

O	.	T	.	D	.
哦	.	T	.	D	.

OTD

[kə'mɪʃənəz] [ɒn] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] ['ɪŋglənd] ([vɒl][ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Commissioners	on	Officers	of	Justice	in	England	(	Vol	iv	.	,	p	.	152	.	)	.
委员	在	警官	的	正义	在	英格兰	(	沃尔	四	.	,	p	.	-	.	)	.

英格兰司法官员委员会（第 4 卷，第 152 页）。

— [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - ;

—	I	can	give	no	information	respecting	the	commission	of	July	27	,	1733	;
—	我	能	给	不	信息	尊重	这	委员会	的	七月	-	,	-	;

[bʌt; bət][ɒn][dʒuːn][ˌtuː'tuː] ,

but	on	June	2	,
但	在	六月	2	,

——我无法提供有关1733年7月27日委任状的任何信息；但在6月2日，

[eit][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

8	GEO	.	II	.
8	地理	.	二	.

8 地理 II.

[-] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɒlɪf] , [nʌnt] . , ['wɪljəm] ['bʌnbəri] , ['saɪmən]

[	1735	]	,	a	commission	issued	to	Sir	William	Joliffe	,	Knt	.	,	William	Bunbury	,	Simon
[	-	]	,	一个	委员会	发布	到	先生	威廉	乔利夫	,	克恩特	.	,	威廉	班伯里	,	西蒙

['æɹɪs] ,

Aris	,
阿里斯	,

[1735年]，向威廉·乔利夫爵士、威廉·邦伯里、西蒙·阿里斯颁发委任状，

['tɒməs] [braʊn] , ['tɒməs] [diː] [veɪl] , [i'skwaiə, 'eskwaiə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

Thomas	Brown	,	Thomas	De	Veil	,	Esquires	,	and	others	,
托马斯	棕色的	,	托马斯	德	面纱	,	绅士们	,	和	其他的	,

Thomas Brown、Thomas De Veil 先生及其他人士

[fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːz]

for	inquiring	into	the	officers	of	the	Court	of	Exchequer	,	and	their	fees
为了	查询	进入	这	警官	的	这	法庭	的	国库	,	和	他们的	费用

,

,

,

调查财政法院官员及其收费情况，

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] .

"	and	for	the	other	purposes	therein	mentioned	.
"	和	为了	这	其他	目的	其中	提及	.

“以及其中提到的其他目的。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [kɔ:ts] .
" I imagine this commission also extended to other courts .
" 我 想象 这 委员会 还 扩展 到 其他 法院 .

我想这项委员会的职责范围也延伸到了其他法院。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ænd; ənd] [swɔ:n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]
The names of the jurors impannelled and sworn as to the Court of
这 姓名 的 这 陪审员 内阁 和 宣誓 作为 到 这 法庭 的
[ɪks'tʃekə(r)] ,
Exchequer ,
国库 ,

向财政法院提交并宣誓就职的陪审员名单如下：

[dʒʊ'laɪ][naɪn] , - ; [ðeə(r)] [əʊθ] , [prɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][sɪks] [ʃ'ɛdju:lz] [ɒv; əv] [fi:z] ,
July 9 , 1735 ; their oath , presentment , and six schedules of fees ,
七月 9 , - ; 他们的 誓言 , 呈报 , 和 六 日程安排 的 费用 ,

1735年7月9日；他们的宣誓、呈报和六份费用清单，

[ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][dʒoʊnzɪz]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌmemə'rændə] ['rekɔ:dz] (['lʌndən]
are given in Jones's Index to the Originalia - and Memoranda Records (London
是 给定 在 琼斯 指数 到 这 - 和 备忘录 记录 (伦敦
, [ˌef 'əʊ] . -) ,
, fo . 1793) ,
, fo . -) ,

详见琼斯《原始文献和备忘录记录索引》（伦敦，第 1793 页）。

[vɒl] , [aɪ] . ['prefəs] , [ˌɛks'ɛks'θri:] . - [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
vol , i . Preface , xxxiii . - xliv .
卷 , 我 . 前言 , xxxiii . - xliv .

卷，i. 序言，xxxiii.-xliv.

[si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pə(r)] .
C . H . Cooper .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:khaʊs] [nems] ([vɒl] . [θri:] . , [pi:] . - .) .
Noble and Workhouse Names (Vol . iii . , p . 350 .) .
高贵 和 济贫 姓名 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

贵族和济贫院名称（第 3 卷，第 350 页）。

— [aɪ][kæn; kən] [ɪ'nju:məreɪt] ['sevrəl] [əʊld] [nems] , [sʌm; səm]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
— I can enumerate several old names , some Anglo - Saxon , in the parishes
— 我 能 枚举 一些 老的 姓名 , 一些 盎格鲁 - 撒克逊 , 在 这 教区
[ɒv; əv] ['bɜ:rgˌfi:ld] [ænd; ənd] - ,
of Burghfield and Tylchurst ,
的 伯格菲尔德 和 - ,

—我可以列举出伯格菲尔德和泰尔赫斯特教区的一些古老地名，其中一些是盎格鲁-撒克逊时期的地名。

[ɪn] [b'ɜ:ks] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['peznˌtri] , ['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['dʒentri][ɪn]
in Berks , belonging to the peasantry , many of whom may have been gentry in
在 伯克郡 , 属于 到 这 农民 , 许多 的 谁 可能 有 到过 绅 在
['baɪgɒn] [j'iəz] ;
bygone years ;
逝去的 年 ;

在伯克郡，属于农民阶层，其中许多人在过去可能是乡绅；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑ:zbɔ:rn] , [ɔz'ma:n] , ['su:ərd] , ['wɑ:lfərd] , ['gɒdɑ:d] , ['wʊdwəd] , - ,
such **as** **Osborne** , **Osman** , **Seward** , **Wolford** , **Goddard** , **Woodward** , **Redbourne** ,
这样的 作为 奥斯本 , 奥斯曼 , 西沃德 , 沃尔福德 , 戈达德 , 伍德沃德 , - ,
['læmbɔ:rn] , ['ɛŋgəl,fi:ld] , ['gaʊə(r)] , ['hɑ:dɪŋ] ,
Lambourne , **Englefield** , **Gower** , **Harding** ,
兰伯恩 , 恩格尔菲尔德 , 高尔 , 哈丁 ,

例如 Osborne、Osman、Seward、Wolford、Goddard、Woodward、Redbourne、Lambourne、Englefield、Gower、Harding、

['hʌsi] , ['kɒvəntri] , ['eɪvəri] , ['steɪsi] , ['ɪlzli] , ['hæmlin] , ['pɪgət] , ['hi:mənz] , - , [ænd; ənd] ['poʊəl]
Hussey , **Coventry** , **Avery** , **Stacy** , **Ilsley** , **Hamlin** , **Pigot** , **Hemans** , **Eamer** , **and** **Powel**
赫西 , 考文垂 , 艾弗里 , 斯泰西 , 伊尔斯利 , 哈姆林 , 皮戈特 , 赫曼斯 , - , 和 鲍威尔
.
:
·

Hussey、Coventry、Avery、Stacy、Ilsley、Hamlin、Pigot、Hemans、Eamer 和 Powel。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['joʊmənz] ['wɪdəʊ] , [hu:z] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wentwəθ] ,
A **respectable** **yeoman's** **widow** , **whose** **maiden** **name** **was** **Wentworth** ,
一个 可敬 乡绅 寡妇 , 谁 少女 姓名 曾是 温特沃斯 ,

一位受人尊敬的自耕农遗孀，娘家姓温特沃斯。

[təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['wentwəθ] , [ɜ:l] [ɒv; əv]
told **me** **she** **was** **of** **the** **same** **family** **as** **Sir** **Thomas** **Wentworth** , **Earl** **of**
讲述 我 她 曾是 的 这 相同的 家庭 作为 先生 托马斯 温特沃斯 , 伯爵 的
['stræfəd] ,
Strafford ,
斯特拉福德 ,

她告诉我她和斯特拉福德伯爵托马斯·温特沃斯爵士是同一家族的人。

[bɪ'hedɪd] [ɪn] ['tʃɑ:rlzɪz] [reɪn] .
beheaded **in** **Charles's** **reign** .
斩首 在 查尔斯的 在位 .

在查理一世统治时期被斩首。

['dʒu:ljə][ɑ:(r)] . - .
Julia **R** . **Bockett** .
朱莉娅 拉 . - .

朱莉娅·R·博克特。

['saʊθˌkoʊt] [lɒdʒ] .
Southcote **Lodge** .
南科特 小屋 .

南科特旅馆。

- ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
Poulster **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **152** **.** **)** **.**
- (沃尔 . 四 . , p . - .) .

Poulster（第 4 卷，第 152 页）。

— [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:d] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æz; əz][di:] . [eks] . ['sə:maiz, sə:'maiz] .
— **The** **meaning** **of** **this** **word** **is** **undoubtedly** **as** **D** **.** **X** **.** **surmises** **.**
— 这 意义 的 这 单词 是 无疑 作为 D . X . 推测 .

—这个词的含义无疑正如 DX 所推测的那样。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜ:m] [wɒz; wəz][ʌp'həʊldə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ju:z] ; [nekst][ʌp'həʊlstə(r)] ;
The **original** **term** **was** **upholder** , **which** **is** **still** **in** **occasional** **use** ; **next** **upholster** ;
这 原来的 学期 曾是 拥护者 , 哪个 是 仍然 在 偶然 使用 ; 下一个 室内装潢 ;
[ænd; ənd] , ['θɜ:dli] , [ʌp'həʊlstərə(r)] .
and , **thirdly** , **upholsterer** .
和 , 第三 , 室内装潢师 .

原词是 upholder，现在偶尔还会用到；其次是 upholster；第三是 upholsterer。

[ɪn] [stoʊz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [fɔːm] : [ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ]
In Stowe's Survey of London , it appears in the second form : and so also
在 斯托 民意调查 的 伦敦 , 它 出现 在 这 第二 形式 : 和 所以 还
['pəʊltə] ,
poulter ,
家禽 ,

在斯托的《伦敦概览》中，它以第二种形式出现：家禽也是如此。

[wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːneɪm] .
which still exists as a surname .
哪个 仍然 存在 作为 一个 姓 .

至今仍作为姓氏存在。

" ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] - , - , " [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Richard Deakes , Uphoulster , " was buried at St . Dunstan's in the
" 先生 . 理查德 - , - , " 曾是 埋葬 在 英石 . 邓斯坦的 在 这
[west] , ['lʌndən] , [ɪn] - .
West , London , in 1630 .
西方 , 伦敦 , 在 - .

"理查德·迪克斯先生，厄普霍尔斯特"于 1630 年葬于伦敦西圣邓斯坦教堂。

([kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə]['tɑːpɑːg] .
(Collectanea Topog .
(收集 拓扑 .

(Collectanea Topog.

[et]['dʒiːniːəl] . , [viː] . - .)
et Geneal . , v . 378 .)
等 普通 . , v . - .)

等Geneal.，第378卷。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪn'kwaɪəri] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɜːst]
It would be worth inquiry when the incorrect duplication of termination first
它 会 是 值得 询问 什么时候 这 错误 复制 的 终止 第一的
[prə'djuːst] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [wɜːdz] [ʌp'həʊlstərə(r)][ænd; ənd]['pəʊltərə(r)] ?
produced our modern words upholsterer and poulterer ?
生产 我们的 现代的 字 室内装潢师 和 家禽商 ?

值得探究的是，究竟是什么时候由于终止词的错误重复而产生了我们现代的词语 upholsterer 和 poulterer?

['mɪstə(r)] . [pɛg] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] " ['fruːtərə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [rɪ'dʌndənt] ;
Mr . Pegge remarks , that " Fruiterer seems to be equally redundant ;
先生 . 钉子 评论 , 那 " 水果商 似乎 到 是 同样地 多余的 ;

佩格先生评论道："水果商似乎同样是多余的；

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['keɪtə(r)] - [ɜː(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['keɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
" and that " cater - er is written cater in the margin of the Life of
" 和 那 " 迎合 - 呃 是 书面 迎合 在 这 利润 的 这 生活 的
- [diː] - ,
Gusmand de Alfarache ,
- 德 - ,

"而且在《古斯曼·德·阿尔法拉什传》的页边空白处写着"cater-er"，

['fəʊliəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [piː] . - .
folio edition , 1622 , p . 125 .
对开本 版 , - , p . - .

对开本，1622 年，第 125 页。

(['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['edɪt] .
(Anecdotes of the English Language , edit .
(轶事 的 这 英语 语言 , 编辑 .

（英语轶事，编辑。）

['krɪsməs] , - , [piː] . - .)
Christmas , 1844 , p . 79 .)
圣诞节 , - , p . - .)

1844 年圣诞节，第 79 页。）

" [dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .
" J . G . N .
" J . G . N .

"JGN

['dʒʌdʒɪz] [staɪld] ['revərənd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Judges styled Reverend (Vol . iv . , p . 151 .) .
法官 风格 牧师 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

法官称其为牧师（第 4 卷，第 151 页）。

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
— Your correspondent .
— 你的 通讯员 .

——您的通讯员

[ef] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] ,
F . W . J . , before he receives an answer to his Query ,
F . W . J . , 前 他 接收 一个 回答 到 他的 询问 ,

FWJ在收到对他的询问的答复之前，

" [wen] [dɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [luːz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['revərənd] [ænd; ənd] ['veri] ['revərənd] ?
" When did the judges lose the title of Reverend and Very Reverend ?
" 什么时候 做过 这 法官 失去 这 标题 的 牧师 和 非常 牧师 ?

"法官们是什么时候失去'牧师'和'尊贵的牧师'头衔的？"

" [mʌst; məst] [fɜːst] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" must first show that they ever bore it .
" 必须 第一的 展示 那 他们 曾经 钻孔 它 .

"首先必须证明他们曾经忍受过它。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hiː; hi] [k'wəʊts] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
By the example he quotes he might as well argue that they bore the title
经过 这 例子 他 引号 他 可能 作为 出色地 争论 那 他们 钻孔 这 标题
[ɒv; əv] " [treɪ] ['seɪdʒɪz] ,
of " Très Sages ,
的 " 非常 智者 ,

根据他引用的例子，他完全可以论证他们配得上"Très Sages"的称号。

" [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] " [treɪ] ['revərənd] .
" as that of " Très Reverend .
" 作为 那 的 " 非常 牧师 .

"就像"Très Reverend"一样。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [juːst] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
" The fact is , that , as a title , it was never used by them ,
" 这 事实 是 , 那 , 作为 一个 标题 , 它 曾是 绝不 用过的 经过 他们 ,

"事实上，他们从未用过这个头衔。"

[ðə; ði] [wɜːdz] [kwəʊtid] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'spektfl] ['epəˌθets] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['emɪnənt]
the words quoted being nothing more than respectful epithets applied to eminent
这 字 引 存在 没有什么 更多的 比 尊重 绰号 应用 到 杰出
[men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːst] [eɪdʒ] ,
men of a past age ,
男人 的 一个 过去的 年龄 ,

所引用的词语只不过是对过去时代杰出人物的尊敬称谓而已。

[baɪ][ðə; ði] ['editəz] [ɔ:(r)] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] . [-]
by **the** **editors** **or** **publishers** **of** **the** **work** **.** **[** **199** **]**
经过 这 编辑 或者 出版商 的 这 工作 . [-]

由作品的编辑或出版商出版。[199]

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['ɔ:lsəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] " [ɪz] ['prɒpəli] ['gɪv(ə)n]
I **very** **much** **doubt** **also** **whether** **the** **style** **of** **"** **The** **Honorable** **"** **is** **properly** **given**
我 非常 很多 怀疑 还 无论 这 风格 的 " 这 尊敬的 " 是 适当地 给定
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
to **the** **judges** **.**
到 这 法官 .

我也非常怀疑"尊敬的"这种称呼是否适合用来称呼法官。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kjʊəriəs][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
It **would** **be** **curious** **to** **trace** **the** **commencement** **of** **the** **practice** **of**
它 会 是 好奇的 到 痕迹 这 开始 的 这 实践 的
[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz] " [maɪ] [lɔ:d] .
addressing **a** **judge** **on** **the** **bench** **as** **"** **My** **Lord** **.**
解决 一个 法官 在 这 长椅 作为 " 我的 主 .

追溯称呼法官为"阁下"这一做法的起源，将会是一件很有趣的事情。

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] ['sɪmpli] " [sɪr]
" **In** **the** **Year** **Books** **are** **numerous** **instances** **of** **his** **being** **addressed** **simply** **"** **Syr**
" 在 这 年 图书 是 很多的 实例 的 他的 存在 已解决 简单地 " 叔利亚
.
:
.

"在年鉴中有很多例子都直接称呼他为'Syr'。

" [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'ləʊn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] " [maɪ] [lɔ:d] ,
" **Off** **the** **bench** **the** **chief** **alone** **is** **entitled** **to** **the** **designation** **"** **My** **Lord** **,**
" 离开 这 长椅 这 首席 独自的 是 标题 到 这 指定 " 我的 主 ,

"在法庭之外，只有首席法官才有资格被称为'我的大人'。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'dres] [kæn; kən][bi:; bi] ['prɒpəli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pju:ni] ['dʒʌdʒɪz]['əʊnli] [wen]
" **and** **that** **address** **can** **be** **properly** **given** **to** **the** **puisne** **judges** **only** **when**
" 和 那 地址 能 是 适当地 给定 到 这 掾 法官 仅有的 什么时候
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] ,
they **are** **on** **the** **circuit** **,**
他们 是 在 这 电路 ,

"而且只有当陪审法官在巡回审理案件时，才能正式向他们传达这一信息。"

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and **then** **because** **they** **are** **acting** **under** **a** **special** **royal** **commission** **.**
和 然后 因为 他们 是 表演 在下面 一个 特别的 皇家 委员会 .

因为他们是在皇家特别委员会的指示下行事。

['ɛdˌdʌbəlju:] . [fɒs] .
Edw **.** **Foss** **.**
edw . 福斯 .

爱德华·福斯

[ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
The **Ring** **Finger** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **150** **.** **)** **.**
这 戒指 手指 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

无名指（第 4 卷，第 150 页）。

— [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪtʃuəl][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
— **In** **the** **ancient** **ritual** **of** **marriage** **,**
— 在 这 古老的 仪式 的 婚姻 ,

—在古代的婚姻仪式中，

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][left]
the **ring** **was** **placed** **by** **the** **husband** **on** **the** **top** **of** **the** **thumb** **of** **the** **left**
这 戒指 曾是 放置 经过 这 丈夫 在 这 顶部 的 这 拇指 的 这 左边
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

丈夫将戒指戴在了左手大拇指的指背上。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; " [hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
with **the** **words** **"** **In** **the** **name** **of** **the** **Father** **;** **"** **he** **then** **removed** **it** **to** **the**
和 这 字 " 在 这 姓名 的 这 父亲 ; " 他 然后 已移除 它 到 这
['fɔːfɪŋgə(r)] ,
forefinger **,**
食指 ,

他一边说着"奉父、子、圣灵的名"，一边把它移到食指上。

['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ; " [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)] , ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd]
saying **,** **"** **and** **of** **the** **Son** **;** **"** **then** **to** **the** **middle** **finger** **,** **adding** **,** **"** **and**
说 , " 和 的 这 儿子 ; " 然后 到 这 中间 手指 , 添加 , " 和
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
of **the** **Holy** **Ghost** **;**
的 这 圣 鬼 ;

说："还有圣子"；然后指向中指，补充道："还有圣灵"；

" ['faɪnəli] , [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [wɜːd] "
" **finally** **,** **he** **left** **it** **as** **now** **,** **on** **the** **fourth** **finger** **,** **with** **the** **closing** **word** **"**
" 最后 , 他 左边 它 作为 现在 , 在 这 第四 手指 , 和 这 结束 单词 "
[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen **.**
阿门 .

最后，他像现在这样把它放在第四根手指上，并加上了最后一个词"阿门"。

" [ɑː(r)] . [es] . [eɪtʃ] .
" **R** **.** **S** **.** **H** **.**
" 拉 . S . H .

RSH

[mɔrwənstoʊ] .
Morwenstow **.**
莫温斯托 .

莫温斯托。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [frɔɪnt] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər]
The **name** **of** **Dr** **.** **Freund** **is** **probably** **known** **to** **many** **of** **our** **readers**
这 姓名 的 博士 . 弗罗因德 是 大概 已知 到 许多 的 我们的 读者
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
as **that** **of** **the** **most** **profound** **lexicographer** **of** **the** **present** **day** **,**
作为 那 的 这 最多 深刻的 词典编纂者 的 这 展示 天 ,

对于我们的许多读者来说，弗罗因德博士的名字可能并不陌生，他是当今最杰出的词典编纂家之一。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætɪn]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	the	Latin	language	is	concerned	.
所以	远的	作为	这	拉丁	语言	是	担心的	.

就拉丁语而言。

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒə(r)]['lætɪn] - ['dʒɜːmən]['leksɪkən][ɪz][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

His	larger	Latin	-	German	Lexicon	is	as	remarkable	for	its	philosophical
他的	更大的	拉丁	-	德语	词汇	是	作为	卓越	为了	它是	哲学

[ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [ə'kwaiəmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] ;

arrangement	as	for	the	philological	acquirements	of	its	author	;
安排	作为	为了	这	语文学	收购	的	它是	作者	;

他的拉丁语-德语词典篇幅更长，其哲学结构和作者的语言学造诣同样令人瞩目；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən]

and	of	that	important	and	valuable	work	a	translation	,	or	rather	an
和	的	那	重要的	和	有价值的	工作	一个	翻译	,	或者	相当	一个

[ə'dæpʃ(ə)n] ,

adaption	,
适应	,

而对这部重要且有价值的作品，则进行了翻译，或者更确切地说，是改编。

[ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪn][wʌn] ['hænsəm] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]['vɒljuːm] ,

is	now	before	us	,	in	one	handsome	octavo	volume	,
是	现在	前	我们	,	在	一	英俊的	八开本	体积	,

现在呈现在我们面前的是一本精美的八开本，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['lætɪn] - ['ɪŋglɪʃ] ['leksɪkən] ,

under	the	title	of	A	Copious	and	Critical	Latin	-	English	Lexicon	,
在下面	这	标题	的	一个	丰富	和	批判的	拉丁	-	英语	词汇	,

以《一部内容丰富且重要的拉丁语-英语词典》为题

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['dʒɜːmən] - ['lætɪn]['leksɪkən][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [frɔɪnt] :

founded	on	the	larger	German	-	Latin	Lexicon	of	Dr	.	William	Freund	:
创立	在	这	更大的	德语	-	拉丁	词汇	的	博士	.	威廉	弗罗因德	:

以威廉·弗罗因德博士的大型德拉丁语词典为基础：

[wɪð] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [frɒm; fræm][ðə; ði]['leksikən][ɒv; əv] ['gɛsnər] , - ,

with	Additions	and	Corrections	from	the	Lexicons	of	Gesner	,	Facciolati	,
和	新增内容	和	更正	从	这	词典	的	格斯纳	,	-	,

['ʃɛlər] , ['ʒɔːrʒ] , & [siː] .

Scheller	,	Georges	,	&	c	.
谢勒	,	乔治	,	&	c	.

并参考了 Gesner、Facciolati、Scheller、Georges 等人的词典进行了增补和修正。

[baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['ændruːz] .

By	E	.	A	.	Andrews	.
经过	E	.	一个	.	安德鲁斯	.

作者：EA Andrews。

['el'el] . [diː] . ,

LL	.	D	.	,
二	.	D	.	,

法学博士

& [siː] . ['dɑːktər; draɪv] . ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

&	c	.	Dr	.	Andrews	and	his	assistants	have	executed	their	respective
&	c	.	博士	.	安德鲁斯	和	他的	助理	有	执行	他们的	各自

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['eɪb(ə)l]['mænə(r)] ;

portions	of	the	work	in	a	most	able	manner	;
部分	的	这	工作	在	一个	最多	有能力的	方式	;

等等。安德鲁斯博士和他的助手们以非常出色的能力完成了各自的工作部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,
and **the** **book** **,**
和 这 书 ,

还有这本书，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['getɪŋ] [ʌp][ɪz][æz; əz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [taɪ'pɒgrəfi] [æz; əz][ɪts] ['edɪtɪŋ] [ɪz]
which **in** **its** **getting** **up** **is** **as** **creditable** **to** **American** **typography** **as** **its** **editing** **is**
哪个 在 它是 获得 向上 是 作为 可信赖的 到 美国人 排版 作为 它是 编辑 是
[tuː; tə] [ə'merɪkən] ['skɒləʃɪp] ,
to **American** **scholarship** **,**
到 美国人 奖学金 ,

它的排版堪称美国印刷业的典范，而它的编辑则堪称美国学术界的典范。

[wɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [miːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] [seɪl]
will **,** **we** **have** **no** **doubt** **,** **meet** **,** **as** **it** **deserves** **,** **with** **a** **most** **extensive** **sale**
将要 , 我们 有 不 怀疑 , 见面 , 作为 它 值得 , 和 一个 最多 广泛的 销售
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
in **this** **country** **.**
在 这 国家 .

毫无疑问，它将在全国范围内获得最广泛的销售，这是它应得的。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['mænjuəl] , [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] .
The **Churchyard** **Manual** **,** **intended** **chiefly** **for** **Rural** **Districts** **,** **by** **the** **Rev** **.** **W** **.**
这 墓地 手动的 , 故意的 主要 为了 乡村的 地区 , 经过 这 牧师 . W .
[eɪtʃ] . - ,
H **.** **Kelke** **,**
H . - ,

《教堂墓地手册》，主要面向农村地区，作者是W.H. Kelke牧师。

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]
is **a** **little** **volume** **published** **for** **the** **purpose** **of** **promoting** **the** **improvement**
是 一个 小的 体积 已发布 为了 这 目的 的 推广 这 改进
[ɒv; əv]['rʊərəl] ['tʃəːtʃjɑːd] ,
of **rural** **churchyards** **,**
的 乡村的 教堂墓地 ,

这是一本为促进农村教堂墓地改善而出版的小册子。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)]['truːli] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .
by **giving** **them** **a** **more** **truly** **Christian** **character** **.**
经过 给予 他们 一个 更多的 真的 基督教 特点 .

通过赋予他们更真实的基督教品格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ˌmɒnju'ment(ə)l]
It **is** **illustrated** **with** **some** **extremely** **pleasing** **and** **appropriate** **monumental**
它 是 插图 和 一些 极其 令人愉悦 和 合适的 宏伟的
[dɪ'zaɪnz] ,
designs **,**
设计 ,

它配有一些非常赏心悦目且恰如其分的纪念性设计图。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['epitɑːf,-tæf] ,
and **contains** **a** **judicious** **selection** **of** **epitaphs** **,**
和 包含 一个 明智的 选择 的 墓志铭 ,

并收录了精选的墓志铭。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [end][æt; ət] [wɪtʃ]
and **is** **indeed** **altogether** **well** **calculated** **to** **accomplish** **the** **good** **end** **at** **which**
和 是 的确 共 出色地 计算 到 完成 这 好的 结尾 在 哪个
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [eɪmz] .
the **author** **aims** **.**
这 作者 目标 .

而且，它确实完全有能力实现作者所期望的良好目的。

[gaɪd] [tuː; tə] ['iːli] [kə'θiːdrəl] ; [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beri]

Archælogical	Guide	to	Ely	Cathedral	;	prepared	for	the	Visit	of	the	Bury
考古学	指导	到	伊利	大教堂	;	准备	为了	这	访问	的	这	埋葬

[ænd; ənd] [west] ['sʌfək] ['ɪnstɪtjuːt] ,

and	West	Suffolk	Archælogical	Institute	,
和	西方	萨福克	考古学	研究所	,

伊利大教堂考古指南；为伯里和西萨福克考古研究所参观活动编写

[sept] . - , [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l][trækt] ,

Sept	.	1851	,	is	a	most	useful	little	tract	,
九月	.	-	,	是	一个	最多	有用	小的	通道	,

1851年9月，这是一份非常有用的小册子，

['kælkjuleɪtɪd][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beri]

calculated	not	only	to	increase	the	interest	of	the	members	of	the	Bury
计算	不是	仅有的	到	增加	这	兴趣	的	这	成员	的	这	埋葬

['ɪnstɪtjuːt] ,

Institute	,
研究所	,

其目的不仅在于提高伯里研究所成员的兴趣，

[ɪn][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l][paɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ,

in	their	visit	to	the	venerable	pile	which	it	describes	,
在	他们的	访问	到	这	可敬	桩	哪个	它	描述	,

在他们参观文中描述的那座古老建筑时，

[bʌt; bət] ['fɜːnɪʃɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fjuːtʃə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

but	furnishing	just	the	heads	of	information	which	future	visitors	will	require	,
但	家具	只是	这	头部	的	信息	哪个	未来	访客	将要	要求	,

但仅提供未来访客所需的基本信息，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌaʊt'lɑːst][ðə; ði] ['temprəri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	therefore	likely	to	outlast	the	temporary	object	for	which	it
和	所以	可能	到	坚持到最后	这	暂时的	目的	为了	哪个	它

[hæz; həz] [biːn] [səʊ]['eɪbli] [kəm'paɪld] .

has	been	so	ably	compiled	.
有	到过	所以	能够	编译	.

因此，它很可能比它所精心编写的临时用途存在得更久。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — [siː] . ['hæməltənz] (- .

Catalogues	Received	.	—	C	.	Hamilton's	(	22	.
产品目录	已收到	.	—	C	.	汉密尔顿的	(	-	.

收到的目录.—C. Hamilton's (22.

['ændərsənz] ['bɪldɪŋz] , ['sɪti] [rəʊd]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , ['pɔːrtrəts] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] ,

Anderson's	Buildings	,	City	Road	)	Catalogue	of	Books	,	Portraits	,	Original	Drawings	,
安德森的	建筑物	,	城市	路	)	目录	的	图书	,	肖像	,	原来的	图画	,

['ləʊk(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mænjʊskrɪpts] ;

Local	,	Historical	,	and	other	important	Manuscripts	;
当地的	,	历史	,	和	其他	重要的	手稿	;

安德森大楼（城市路）书籍、肖像、原创绘画、地方、历史及其他重要手稿目录；

['dʌbljuː] . ['mɪlərz] ([θriː] .

W	.	Miller's	(	3	.
W	.	米勒的	(	3	.

W. Miller 的 (3.

['ʌpə(r)] [i:st] ['smɪθfi:ld]) ['kætəlɒg] [pɑ:t] - . [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs]
Upper East Smithfield) Catalogue Part 38 . of a Collection of Books in the various
上 东方 史密斯菲尔德) 目录 部分 - . 的 一个 收藏 的 图书 在 这 各种各样的
['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Branches of Literature .
分支 的 文学 .

上东史密斯菲尔德）目录第 38 部分。各种文学分支书籍收藏。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[nəʊ] . [θri:][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [prə'gresɪv] [mi'seləni, 'misəleini] , [baɪ] ['tɒməs] ['dʒɒnsn] .
No . 3 of Summer Productions or Progressive Miscellanies , by Thomas Johnson .
不 . 3 的 夏天 作品 或者 进步 杂项 , 经过 托马斯 约翰逊 .

托马斯·约翰逊的《夏季作品或进步杂集》第3号。

['lʌndən] , - .
London , 1790 .
伦敦 , - .

伦敦，1790年。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
History Of Virginia .
历史 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州历史。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['lʌndən] , - .
London , 1624 .
伦敦 , - .

伦敦，1624年。

[ðə; ði][əpɒlə'dʒetɪks][ɒv; əv] [ˌæθə'nægərəs] , ['iŋgliʃ] [baɪ][di:] . ['hʌmfri:z] .
The Apologetics Of Athenagoras , Englished by D . Humphreys .
这 护教学 的 阿特纳戈拉斯 , 英文 经过 D . 汉弗莱斯 .

阿特纳戈拉斯的护教学，由 D. Humphreys 翻译成英文。

['lʌndən] , - .
London , 1714 .
伦敦 , - .

伦敦，1714年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [di:] - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bovillus de Animæ Immoralitate , etc .
- 德 - - , ETC .

动物不道德牛 (Bovillus de Animæ Immoralitate) 等

- , - .
Lugduni , 1522 .
- , - .

卢格杜尼，1522 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

- [noʊˈvɛmbər] . [test] .
Kuinoel's Nov . Test .
- 十一月 . 测试 .

库伊诺尔的十一月测试。

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [frend] , [baɪ] [ˈkəʊlərɪdʒ] .
The Friend , by Coleridge .
这 朋友 , 经过 柯尔律治 .

柯勒律治的《朋友》。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ˈpɪkərɪŋ] .
Pickering .
皮克林 .

皮克林。

* * * [ˈlɛtəz] , [ˈsteɪtɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , [ˈkærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

[ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[siː] . ['dʌbljuː] . [ɪf] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][wiː; wi] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] , [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]

C	.	W	.	If	our	correspondent	lives	,	as	we	trust	he	will	,	to	see	our
C	.	W	.	如果	我们的	通讯员	生活	,	作为	我们	相信	他	将要	,	到	看	我们的

['hʌndrədθ] ['vɒljuːm] ,

hundredth	Volume	,
百分之一	体积	,

CW 如果我们的通讯员能活下来（我们相信他会活下来），看到我们的第一百卷出版，

[wiː; wi] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [kən'sidə] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ðen]

we	feel	assured	that	what	he	now	considers	a	blemish	he	will	then
我们	感觉	保证	那	什么	他	现在	考虑	一个	缺陷	他	将要	然后

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['veri] ['dɪfrəntli] .

estimate	very	differently	.
估计	非常	不同	.

我们确信，他现在认为的瑕疵，将来一定会有截然不同的看法。

[ef] . [es] . [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fəːz] , [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]

F	.	S	.	The	allusion	to	which	our	correspondent	refers	,	is	to	a	well	-	known
F	.	S	.	这	典故	到	哪个	我们的	通讯员	指	,	是	到	一个	出色地	-	已知

['stænzə] :

stanza	:
诗节	:

FS 我们的通讯员所指的典故，是一首著名的诗句：

" [ðə; ði] [sʌnz] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [hiːt]

"	The	Sun's	perpendicular	heat
"	这	太阳的	垂直	热

太阳垂直照射的热量

[i'ljuːmin] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Illumines	the	depth	of	the	sea	,
照亮	这	深度	的	这	海	,

照亮深海，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swet] ,

And	the	fishes	,	beginning	to	sweat	,
和	这	鱼	,	开始	到	汗	,

鱼儿们开始冒汗了，

[kraɪ] , - [bles] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hɒt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . -

Cry	,	'	Bless	us	how	hot	we	shall	be	.	'
哭	,	-	保佑	我们	如何	热的	我们	将	是	.	-

哭喊："愿上帝保佑我们，我们将多么炎热。"

" - .

"	Despectus	.
"	-	.

"Despectus。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['mætəz] [sə'dʒestɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [və'luːmɪnəs]

Such	of	the	various	matters	suggested	in	our	correspondent's	voluminous
这样的	的	这	各种各样的	事情	建议	在	我们的	通讯员的	大量的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

communication	as	are	calculated	for	insertion	in	our	columns	shall	be
沟通	作为	是	计算	为了	插入	在	我们的	列	将	是

[ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['ɒfə(r)] .

introduced	as	opportunities	offer	.
介绍	作为	机会	提供	.

我们通讯员在大量来信中提出的各种建议中，凡是适合刊登在我们专栏中的，我们将视情况择机刊登。

['reɪdɪks] .
Radix **.**
根 .

根。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] , [baɪ] ['rɪd(ə)l] , [hæz; həz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
A **diamond** **Latin** **Dictionary** **,** **by** **Riddle** **,** **has** **,** **we** **believe** **,** **been** **published** **by**
一个 钻石 拉丁 字典 , 经过 谜语 , 有 , 我们 相信 , 到过 已发布 经过
['mesəz] . ['lɔːŋmən] .
Messrs **.** **Longman** **.**
先生们 . 朗文 .

我们相信，由里德尔编写的《钻石拉丁语词典》已由朗文出版社出版。

[dʒiː] . [em] . [piː] . , [huː] [in'kwaiəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
G **.** **M** **.** **P** **.** **,** **who** **inquires** **as** **to** **the** **origin** **and** **proper** **name** **of** **the**
G . M . P . , WHO 询问 作为 到 这 起源 和 恰当的 姓名 的 这
['kærəktə(r)] " & " ([ænd; ənd] - [pə(r)] - [ˌes'iː] - [ænd; ənd] ,
character **"** **&** **"** **(** **and** **-** **per** **-** **se** **-** **and** **,**
特点 " & " (和 - 每 - 塞 - 和 ,

GMP询问字符"&"的起源和专有名称（and-per-se-and，

[ænd; ənd] - [baɪ] - [ɪt'self] - [ænd; ənd]) , [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] 2nd [vɒl] .
and **-** **by** **-** **itself** **-** **and** **)** **,** **is** **referred** **to** **our** **2nd** **Vol** **.**
和 - 经过 - 本身 - 和) , 是 指 到 我们的 2nd 沃尔 .

and-by-itself-and)，指的是我们的第 2 卷。

[ˌpiː 'piː] . - . - .
pp **.** **250** **.** **284** **.**
pp . - . - .

第250页、284页。

[iː] . [ə; eɪ] . [tiː] . [dæs; dɑːs] ['nɑːbən] ['wʊndərˌhɔːrn] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
E **.** **A** **.** **T** **.** **Das** **Knaben** **Wunderhorn** **has** **never** **been** **translated** **into** **English** **.**
E . 一个 . T . 达斯 克纳本 奇迹号角 有 绝不 到过 翻译 进入 英语 .

EAT Das Knaben Wunderhorn 从未被翻译成英文。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
We **have** **no** **doubt** **,** **however** **,**
我们 有 不 怀疑 , 然而 ,

然而，我们对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [træns'leɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
but **that** **translations** **have** **been** **made** **of** **many** **of** **the** **pieces** **contained** **in** **it**
但 那 翻译 有 到过 制成 的 许多 的 这 件 包含 在 它
.
:
.

但其中许多篇章已被翻译成其他语言。

[luˈelɪn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃərz] .
Llewellyn **will** **find** **a** **note** **addressed** **to** **him** **at** **our** **Publisher's** **.**
卢埃林 将要 寻找 一个 笔记 已解决 到 他 在 我们的 出版商的 .

卢埃林会在我们的出版商那里找到一张写给他的便条。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [dʒɒn][ɒv; əv] ['lɪlbɜːrn] — - [heə(r)] —
Replies **Received** **.** **—** **School** **of** **the** **Heart** **—** **John** **of** **Lilburne** **—** **Absalom's** **Hair** **—**
回复 已收到 . — 学校 的 这 心 — 约翰 的 利尔伯恩 — - 头发 —
[reɪ] [ænd; ənd] [reɪ] ['fæmɪlɪz] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [diːl] — ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [θɔːn] — [ðə; ði]
Ray **and** **Wray** **Families** **—** **Meaning** **of** **Deal** **—** **Nightingale** **and** **Thorn** **—** **The**
射线 和 雷 家庭 — 意义 的 交易 — 夜莺 和 刺 — 这
[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] " - [ʃɪp] " — [rɪ'pjuːdieɪt] — [swɪnhəp] — [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)] ['pregnənt] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
Termination **"** **-** **ship** **"** **—** **Repudiate** **—** **Swinhope** **—** **Unlucky** **for** **Pregnant** **Women** **to**
终止 " - 船 " — 否认 — 斯温霍普 — 倒霉 为了 孕 女性 到
[teɪk] [æn; ən] [əʊθ] — [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] — - — [kwiːnz] ['mesndʒər] — ['mɜːdəəz]
take **an** **Oath** **—** **The** **Man** **of** **Law** **—** **Presteign** **—** **Queen's** **Messengers** **—** **Murderers**
拿 一个 誓言 — 这 男人 的 法律 — - — 女王大学 信使 — 杀人犯
['berid] [ɪn] [krɒs] [rəʊdz] — [sɒːd] - [bleɪd] [nəʊt] — ['peti] ['kjʊri] — ['duːmzdeɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
buried **in** **Cross** **Roads** **—** **Sword** **-** **blade** **Note** **—** **Petty** **Cury** **—** **Domesday** **Book** **of** **Scotland**
埋葬 在 叉 道路 — 剑 - 刀刃 笔记 — 小气 咖喱 — 《末日审判书》 书 的 苏格兰
— [ɪ'lɪʒn] [ɒv; əv]['letə(r)][viː] . — [nems] [fɜːst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pæriʃ] — [dəʊl] - [bæŋk] — [ðə; ði]
— **Elision** **of** **letter** **V** **.** **—** **Names** **first** **given** **to** **Parishes** **—** **Dole** **-** **bank** **—** **The**
— 省略 的 信 V . — 姓名 第一的 给定 到 教区 — 多尔 - 银行 — 这
['dəʊfæ; 'dəʊfæn] — ['æglə] — [kɔɪnz] [ɒv; əv] [kən'stænʃəs]
Dauphin **—** **Agla** **—** **Coins** **of** **Constantius**
多芬 — 格拉 — 硬币 的 康斯坦提乌斯

收到的回复——心灵学院——利尔伯恩的约翰——押沙龙的头发——雷伊和雷伊家族——交易的含义——夜莺与荆棘——"终止"——否认——斯温霍普——孕妇发誓不吉利——法律人——君主——女王的信使——埋葬在十字路口的凶手——剑刃纸条——小教区——苏格兰末日审判书——字母V的省略——教区最初的名称——救济银行——太子——阿格拉——君士坦提乌斯的硬币

[ˌaɪ 'aɪ] . — [kɔːps] ['pɑːsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] — - .
II **.** **—** **Corpse** **passing** **makes** **a** **Right** **of** **Way** **—** **Poulster** **.**
二 . — 尸体 通过 制作 一个 正确的 的 方式 — - .

二、尸体通过即构成通行权——波尔斯特。

['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,
Copies **of** **our** **Prospectus** **,** **according** **to** **the** **suggestion** **of** **T** **.** **E** **.** **H** **.** **,**
副本 的 我们的 招股说明书 , 根据 到 这 建议 的 T . E . H . ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]
will **be** **forwarded** **to** **any** **correspondent** **willing** **to** **assist** **us** **by** **circulating**
将要 是 转发 到 任何 通讯员 愿意的 到 协助 我们 经过 循环
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][θriː] . , [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I **.** **,** **II** **.** **,** **and** **III** **.** **,** **with** **very** **copious** **Indices** **,** **may** **still** **be** **had** **,** **price** **9s** **.**
我 . , 二 . , 和 三、 . , 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
each , neatly bound in cloth .
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
Notes and Queries is published at noon on Friday ,
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] .
so that our country Subscribers may receive it on Saturday .
所以 那 我们的 国家 订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] 10s .
The subscription for the Stamped Edition is 10s .
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为10先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
for Six Months , which may be paid by Post - office Order drawn in favour of
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的
['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
our Publisher ,
我们的 出版商 ,

六个月的租金，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Mr . George Bell , 186 .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Fleet Street ; to whose care all communications for the Editor should be
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是
[ə'drest] . [-]
addressed . [200]
已解决 . [-]

舰队街；所有给编辑的信件都应寄往舰队街。[200]

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , ['rɔɪəl] 8vo .
Just published , in One Volume , royal 8vo .
只是 已发布 , 在 一 体积 , 皇家 8vo .

刚刚出版，单卷本，皇家八开本。

([ˌpiː 'piː] . -) , [praɪs] 21s . ,
(pp . 1663) , price 21s . ,
(pp . -) , 价格 21s . ,

（第1663页），售价21先令。

[ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l]
A COPIOUS AND CRITICAL
一个 丰富 和 批判的

丰富而重要的

['lætɪn] - ['ɪŋglɪʃ] ['leksɪkən] ,
LATIN - ENGLISH LEXICON ,
拉丁 - 英语 词汇 ,

拉丁语-英语词典

['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['dʒɜːmən] - ['lætɪn] ['leksɪkən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
FOUNDED ON THE LARGER GERMAN - LATIN LEXICON OF DR .
创立 在 这 更大的 德语 - 拉丁 词汇 的 博士 .

建立在德拉丁语词典的基础上。

['wɪljəm] [frɔɪnt] :
WILLIAM FREUND :
威廉 弗罗因德 :

威廉·弗罗因德：

[wɪð] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz]
WITH ADDITIONS AND CORRECTIONS
和 新增内容 和 更正

新增及更正

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

['leksikən] [ɒv; əv] ['gɛsnər] , - , ['ʃɛlər] , ['ʒɔːrʒ] , & [siː] .
LEXICONS OF GESNER , FACCIOLATI , SCHELLER , GEORGES , & c .
词典 的 格斯纳 , - , 谢勒 , 乔治 , & c .

格斯纳、法乔拉蒂、谢勒、乔治等的词典。

[baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['ændruːz] , ['el'el] . [diː] . , & [siː] .
By E . A . ANDREWS , LL . D . , & c .
经过 E . 一个 . 安德鲁斯 , 二 . D . , & c .

作者：EA ANDREWS，法学博士等

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" We have examined this book with considerable attention ,
" 我们 有 检查 这 书 和 大量 注意力 ,

我们已仔细研读了这本书，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]
and have no hesitation in saying it is the best Dictionary of the Latin
和 有 不 犹豫 在 说 它 是 这 最好的 字典 的 这 拉丁
['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] . " — ['lɪtərəri]
Language that has appeared . " — Literary
语言 那 有 出现 . " — 文学

毫不犹豫地说，它是迄今为止出版的最好的拉丁语词典。——《文学评论》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
" In conclusion ,
" 在 结论 ,

“综上所述，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]

we	are	glad	to	have	an	opportunity	of	introducing	so	excellent	a
我们	是	高兴的	到	有	一个	机会	的	介绍	所以	出色的	一个

[wɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['ridər] .

work	to	the	notice	of	our	classical	and	philological	readers	.
工作	到	这	注意	的	我们的	古典	和	语文学	读者	.

我们很高兴有机会向我们的古典学和语言学读者介绍这样一部优秀的作品。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] [tru:] ['dʒɜ:mən] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd]

It	has	all	that	true	German	Gründlichkeit	about	it	which	is	so	highly	appreciated
它	有	全部	那	真的	德语	-	关于	它	哪个	是	所以	高度	感谢

[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑ:lərz] .

by	English	scholars	.
经过	英语	学者们	.

它具备所有真正的德国式坚韧不拔的精神，而这正是英国学者们高度赞赏的。

['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] ,

Rarely	,	if	ever	,
很少	,	如果	曾经	,

极少，甚至几乎没有。

[hæz; həz][səʊ][vɑ:st][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bi:n] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

has	so	vast	an	amount	of	philological	information	been	comprised	in	a	single
有	所以	广阔的	一个	数量	的	语文学	信息	到过	包括	在	一个	单身的

['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] .

volume	of	this	size	.
体积	的	这	尺寸	.

如此庞大的语言学信息竟然能收录在如此厚重的一本书中。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'veɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['lætɪn][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

The	knowledge	which	it	conveys	of	the	early	and	later	Latin	is	not	to	be
这	知识	哪个	它	传递	的	这	早期的	和	之后	拉丁	是	不是	到	是

['gæðəd] [frɒm; frəm]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['lætɪn] ['dɪkʃənrɪz] .

gathered	from	ordinary	Latin	Dictionaries	.
聚集	从	普通的	拉丁	字典	.

它所蕴含的关于早期和后期拉丁语的知识，是普通拉丁语词典无法提供的。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɒt][ʌp] , [wi:; wi][kæn; kən] [spi:k] [məʊst]

With	regard	to	the	manner	in	which	it	is	got	up	,	we	can	speak	most
和	看待	到	这	方式	在	哪个	它	是	得到	向上	,	我们	能	说话	最多

['feɪvərəbli] .

favourably	.
有利	.

至于它的组装方式，我们可以给予高度评价。

['nevə(r)][hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [ə; eɪ]['betə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [taɪ'pɒgrəfi] .

Never	have	we	seen	a	better	specimen	of	American	typography	.
绝不	有	我们	已见	一个	更好的	标本	的	美国人	排版	.

我们从未见过比这更好的美国字体设计范例。

['evri] [peɪdʒ] [beəz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][keə(r)] .

Every	page	bears	the	impress	of	industry	and	care	.
每一个	页	熊	这	令人印象深刻	的	行业	和	关心	.

每一页都体现了匠心和细致。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz][klɪə(r)] , [ni:t] , [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['veərid] .

The	type	is	clear	,	neat	,	and	judiciously	varied	.
这	类型	是	清除	,	整洁的	,	和	谨慎地	多种多样	.

字体清晰、整齐，且风格多样。

[ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['erə(r)] [wɜːθ]
A pretty close inspection has not enabled us to discover any error worth
一个 漂亮的 关闭 检查 有 不是 已启用 我们 到 发现 任何 错误 值得
['menʃnɪŋ] . — [ˌæθɪ'niːəm] .
mentioning . — Athenæum .
提及 . — 雅典娜神庙 .

经过仔细检查，我们没有发现任何值得一提的错误。——雅典娜神庙

['lʌndən] : ['sæmpsən] [ləʊ] , - .
London : SAMPSON LOW , 169 .
伦敦 : 参孙 低的 , - .

伦敦：SAMPSON LOW，169。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɒvɪdənt] [laɪf] ['ɒfɪs] , - .
PROVIDENT LIFE OFFICE , 50 .
普罗维登特 生活 办公室 , - .

普罗维登特人寿保险公司，50。

['riːdʒənt]
REGENT
摄政

摄政

[striːt] .
STREET .
街道 .

街道。

['sɪti] [brɑːntʃ] : [ˌtuː'tuː] .
CITY BRANCH : 2 .
城市 分支 : 2 .

城市分行：2.

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .
ROYAL EXCHANGE BUILDINGS .
皇家 交换 建筑物 .

皇家交易所大楼。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established 1806 .
已确立的 - .

成立于1806年。

['pɒləsi] [h'əʊldəz] - ['kæpɪt(ə)l] , [wʌn] , - , 818l .
Policy Holders ' Capital , 1 , 192 , 818l .
政策 持有者 - 首都 , 1 , - , 818l .

Policy Holders' Capital，1, 192, 818l。

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , - , 000l . — [b'əʊnəsɪz] [dɪ'kleəd] , - , 000l .
Annual Income , 150 , 000l . — Bonuses Declared , 743 , 000l .
年度的 收入 , - , 000l . — 奖金 声明 , - , 000l .

年收入 150,000 英镑——已宣布奖金 743,000 英镑。

[kleɪmz] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ˌtuː'tuː] , - , 450l .
Claims paid since the Establishment of the Office , 2 , 001 , 450l .
索赔 有薪酬的 自从 这 建立 的 这 办公室 , 2 , - , 450l .

自本局成立以来已支付的索赔金额为 2,001,450 升。

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ɜ:l] [greɪ] .
The **Right** **Honorable** **EARL** **GREY** .
这 正确的 尊敬的 伯爵 灰色的 .

尊敬的格雷伯爵阁下。

[də'rektər] .
Directors .
导演 .

导演。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ʃɜ:rmən] , ['tʃeəmən] .
The **Rev** . **James** **Sherman** , **Chairman** .
这 牧师 . 詹姆斯 谢尔曼 , 主席 .

詹姆斯·谢尔曼牧师，主席。

['henri] ['blɛnˌkoʊ] ['tʃɜ:tʃɪl] , [ˌi: es 'kju:] . , ['depjuti] - ['tʃeəmən] .
Henry **Blencowe** **Churchill** , **Esq** . , **Deputy** - **Chairman** .
亨利 布伦科 丘吉尔 , 先生 . , 副 - 主席 .

亨利·布伦科·丘吉尔先生，副主席。

['henri] [bi:] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ˌi: es 'kju:] .
Henry **B** . **Alexander** , **Esq** .
亨利 B . 亚历山大 , 先生 .

亨利·B·亚历山大先生

['wɪljəm] ['ɒslə(r)] , [ˌi: es 'kju:] .
William **Ostler** , **Esq** .
威廉 马夫勒 , 先生 .

威廉·奥斯特勒，法学士

[dʒɔ:dʒ] ['deɪkə(ɹ)] , [ˌi: es 'kju:] .
George **Dacre** , **Esq** .
乔治 达克 , 先生 .

乔治·达克先生

['æpsli] ['pɛlət] , [ˌi: es 'kju:] .
Apsley **Pellatt** , **Esq** .
阿普斯利 佩拉特 , 先生 .

阿普斯利·佩拉特，律师

['wɪljəm] [dʒʌd] , [ˌi: es 'kju:] .
William **Judd** , **Esq** .
威廉 贾德 , 先生 .

威廉·贾德，法学士

[dʒɔ:dʒ] [raʊnd] , [ˌi: es 'kju:] .
George **Round** , **Esq** .
乔治 圆形的 , 先生 .

乔治·朗德先生

[sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [di:] . [kɪŋ] , [bɑ:t] .
Sir **Richard** **D** . **King** , **Bart** .
先生 理查德 D . 国王 , 巴特 .

理查德·D·金爵士，男爵。

['fredrɪk] ['skwaɪə(r)] , [ˌi: es 'kju:] .
Frederick **Squire** , **Esq** .
弗雷德里克 乡绅 , 先生 .

弗雷德里克·斯奎尔先生

[ðə; ði] [ɒn] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

['ɑːθə(r)] [kɪ'nɛrd] ['wɪljəm] ['henri] [stəʊn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Arthur **Kinnaird** **William** **Henry** **Stone** **,** **Esq** **.**
亚瑟 金奈尔德 威廉 亨利 石头 , 先生 .

阿瑟·金纳德·威廉·亨利·斯通先生

['tɒməs] [mɔːm] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas **Maugham** **,** **Esq** **.**
托马斯 毛姆 , 先生 .

托马斯·毛姆先生

[kæpt] .
Capt **.**
船长 .

船长

['wɪljəm] [dʒɒn] ['wɪljəmz] .
William **John** **Williams** **.**
威廉 约翰 威廉姆斯 .

威廉·约翰·威廉姆斯。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bəʊmɒnt] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
J **.** **A** **.** **Beaumont** **,** **Esq** **.** **,** **Managing** **Director** **.**
J . 一个 . 博蒙特 , 先生 . , 管理 导演 .

JA Beaumont，法学博士，总经理。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [dʒɒn] [mək'liːn] , [em] . [diː] . [ef] . [es] . [es] . , - .
Physician **—** **John** **Maclean** **,** **M** **.** **D** **.** **F** **.** **S** **.** **S** **.** **,** **29** **.**
医生 — 约翰 麦克林 , M . D . F . S . S . , - .

医生——约翰·麦克莱恩，MDFSS，29岁。

['ʌpə(r)] ['mɒntəgjuː] [striːt] , ['mɒntəgjuː] [skweə(r)] .
Upper **Montague** **Street** **,** **Montague** **Square** **.**
上 蒙塔古 街道 , 蒙塔古 正方形 .

蒙塔古街上段，蒙塔古广场。

[ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
NINETEEN **-** **TWENTIETHS** **OF** **THE** **PROFITS** **ARE** **DIVIDED** **AMONG** **THE** **INSURED** **.**
十九 - 二十分之一 的 这 利润 是 分割 之中 这 投保人 .

利润的二十分之十九分配给投保人。

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['priːmiəmz]
Example **of** **the** **Extinction** **of** **Premiums**
例子 的 这 灭绝 的 保费

保费消亡的例子

[baɪ][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][b'əʊnəsɪz] .
by **the** **Surrender** **of** **Bonuses** **.**
经过 这 投降 的 奖金 .

通过放弃奖金。

[deɪt]
Date
日期

日期

[ɒv; əv]
of
的

的

['pɒləsi] .
Policy **.**
政策 .

政策。

[sʌm]
Sum
和

和

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
Insured **.**
投保人 .

已投保。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['priːmiəm] .
Premium **.**
优质的 .

优质的。

[b'əʊnəsɪz] ['ædɪd]
Bonuses **added**
奖金 额外

额外奖励

['sʌbsɪkwəntli] ,
subsequently **,**
随后 ,

随后，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)]
to **be** **further**
到 是 更远

进一步

[ɪn'kriːst]
increased
增加

增加

['ænjuəli] .
annually **.**
每年 .

每年。

- £2500 £79 - - [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] £1222 [ˌtuː'tuː] -
1806 **£2500** **£79** **10** **10** **Extinguished** **£1222** **2** **0**
- £2500 £79 - - 熄灭 £1222 2 -

1806年 2500英镑 79英镑 10 10 熄灭 1222英镑 2 0

- £1000 £33 - [ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ] £231 - [eit]
1811 **£1000** **£33** **19** **2** **Ditto** **£231** **17** **8**
- £1000 £33 - 2 同上 £231 - 8

1811年 1000英镑 33英镑 19 2 同上 231英镑 17 8

- £1000 £34 - - ['dɪtəʊ] £114 - -
1818 **£1000** **£34** **16** **10** **Ditto** **£114** **18** **10**
- £1000 £34 - - 同上 £114 - -

1818 英镑 1000 英镑 34 英镑 16 英镑 10 英镑 同上 114 英镑 18 英镑 10 英镑

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][b'əʊnəsɪz] ['ædɪd]
Examples **of** **Bonuses** **added**
示例 的 奖金 额外

额外奖金示例

[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pɒləsiz] .
to **other** **Policies** **.**
到 其他 政策 .

与其他政策。

['pɒləsi]
Policy
政策

政策

[nəʊ] . [deɪt] .
No **.** **Date** **.**
不 . 日期 .

编号。日期。

[sʌm]
Sum
和

和

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
Insured **.**
投保人 .

已投保。

[b'əʊnəsɪz]
Bonuses
奖金

奖金

['ædɪd] .
added **.**
额外 .

额外。

['təʊt(ə)l] [wɪð]
Total **with**
全部的 和

总计

[ə'dɪʃən]
Additions
新增内容

新增内容

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)]
to **be** **further**
到 是 更远

进一步

[ɪn'kriːst] . - - £900 £982 - [wʌn] £1882 - - - £1200 £1160 [faɪv][sɪks] £2360 [faɪv]
increased **.** **521** **1807** **£900** **£982** **12** **1** **£1882** **12** **11174** **1810** **£1200** **£1160** **5** **6** **£2360** **5**
增加 . - - £900 £982 - 1 £1882 - - - £1200 £1160 5 6 £2360 5
- - £5000 £3558 - [eit] £8558 - [eit]
63392 **1820** **£5000** **£3558** **17** **8** **£8558** **17** **8**
- - £5000 £3558 - 8 £8558 - 8

增加.521 1807 900英镑 982英镑 12 1 1882英镑 12 11174 1810 1200英镑 1160英镑 5 6 2360英镑 5 63392 1820 5000英镑 3558英镑 17 8 8558英镑 17 8

[prə'spektəsiz] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Prospectuses and full particulars may be obtained upon application to the
招股说明书 和 满的 细节 可能 是 获得 之上 应用 到 这
['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Agents of the Office ,
代理人 的 这 办公室 ,

招股说明书及全部详情可向本办事处代理人申请获取。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [brɑːntʃ] ,
in all the principal Towns of the United Kingdom , at the City Branch ,
在 全部 这 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 , 在 这 城市 分支 ,

在英国所有主要城镇的城市分行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] , [nəʊ] . - .
and at the Head Office , No . 50 .
和 在 这 头 办公室 , 不 . - .

总部地址为 50 号。

['riːdʒənt] [striːt] .
Regent Street .
摄政 街道 .

摄政街。

['roʊlɪnz] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] - [frentʃ] ['græmə(r)] .
ROLLIN'S KEY TO THE EXERCISES IN LEVIZAC'S FRENCH GRAMMAR .
罗林 钥匙 到 这 练习 在 - 法语 语法 .

罗林对列维扎克法语语法练习的解答。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] 12mo .
Just published , in 12mo .
只是 已发布 , 在 12mo .

刚刚出版，12个月后。

[ʃiːp] , [praɪs] 3s . ,
sheep , price 3s . ,
羊 , 价格 3s . ,

羊，价格 3 先令。

- : [əʊ] ,
CORRIGÉ : ou ,
- : 你的 ,

更正：ou,

[trɑ'dʌkʃən] [frɑːŋ'seɪz] [dez] - [ɑːŋ'glei] [kənti:nəs] ['dænz][lɑː] [nuː'vel] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː][lɑː]
Traduction Française des Thêmes Anglais contenus dans la Nouvelle Edition de la
翻译 法语 德斯 - 英语 内容 丹斯 拉 新 版 德 拉
[græ'mɛr] [diː][em] . [diː] - :
Grammaire de M . De Lévizac :
语法 德 M . 德 - :

M. De Lévizac 语法的新版法语内容翻译：

- [diː] [kɛlks] [rɪ'mɑːk] - [et] [baɪɑgrəfiːks] .
accompagné de quelques Remarques Grammaticales et Biographiques .
- 德 quelques 备注 - 等 传记 .

附有语法和传记注释。

[pɑː(r)][em] . [dʒiː] . ['rɔlin] , [biː] . [ə; eɪ] . , [prəˌfɛ'sɜːr] [diː] [lõg] [ˌɑːn'sjɛn] [et]['moʊdɜːrnəs] , [et]
Par M . G . ROLLIN , B . A . , Professeur de Langues Anciennes et Modernes , et
帕尔 M . G . 滚动 , B . 一个 . , 教授 德 语言 古老的 等 现代 , 等
[ˌdiː'juː] [kə'lɛʒ] [ˌdiː'juː] [nɔːd] .
du Collège du Nord .
杜 大学 杜 诺德 .

Par MG ROLLIN，文学学士，古代和现代语言教授，以及北方学院教授。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] 12mo .
Lately published , in 12mo .
最近 已发布 , 在 12mo .

最近出版，12个月。

[rəʊn] , [praɪs] 5s . ,
roan , price 5s . ,
杂色 , 价格 5s . ,

roan，价格 5 先令。

- ['græmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] .
LEVIZAC'S GRAMMAR OF THE FRENCH TONGUE .
- 语法 的 这 法语 舌头 .

列维扎克的《法语语法》。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [baɪ][em] . ['rɔlin] , [bi:] . [ə; eɪ] .
New Edition , revised and improved by M . ROLLIN , B . A .
新的 版 , 修改 和 改进 经过 M . 滚动 , B . 一个 .

新版，由 M. ROLLIN, BA 修订和改进。

['lʌndən] : ['wɪljəm] [tɛg] & [ˌsi: 'əʊ] . , - .
London : WILLIAM TEGG & Co . , 85 .
伦敦 : 威廉 tegg & 合作 . , - .

伦敦：WILLIAM TEGG & Co.，85。

[kwi:n] [stri:t] , ['tʃi:p'saɪd] .
Queen Street , Cheapside .
女王 街道 , 切普赛德 .

皇后街，切普赛德。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ðə; ði] ['dʒænsənist] : [ðeə(r)] [raɪz] , [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['remnənt] .
THE JANSENISTS : their Rise , Persecutions by the Jesuits , and existing Remnant .
这 詹森主义者 : 他们的 上升 , 迫害 经过 这 耶稣会士 , 和 现存的 剩 .

詹森派：他们的兴起、耶稣会的迫害以及现存的残余势力。

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn] [tʃɜ:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
A Chapter in Church History .
一个 章 在 教会 历史 .

教会历史的一章。

[baɪ][es] . [pi:] . [trɪ'gɛlɪs] , ['el'el] . [di:] .
By S . P . TREGELLES , LL . D .
经过 S . P . 特雷格尔斯 , 二 . D .

作者：SP TREGELLES，法学博士

[wɪð] [fɔ:(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][tɪnt] .
With Four Engravings in tint .
和 四 雕刻 在 着色 .

附四幅着色版画。

[pəʊst] 8vo . , 3s .
Post 8vo . , 3s .
邮政 8vo . , 3s .

Post 8vo.，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sirɪæk] ['riːdɪŋ] ['lesnz] : [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
SYRIAC READING LESSONS : consisting of copious extracts from the
叙利亚 阅读 课程 : 由 的 丰富 提取物 从 这

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ;
Peschito of the Old and New Testaments ;
佩斯基托 的 这 老的 和 新的 遗嘱 ;

叙利亚语阅读课程：包含大量摘自旧约和新约圣经的经文；

[wɪð] [ðə; ði] [kruː'seɪd] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ] . , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [bɑː(r)] [həbriɪəs] ;
with the Crusade of Richard I . , from the Chronicles of Bar Hebraeus ;
和 这 运动 的 理查德 我 . , 从 这 编年史 的 酒吧 希伯来语 ;
[grə'mætɪkli] ['ænəlaɪzd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] :
grammatically analysed and translated :
语法上 分析 和 翻译 :

出自巴尔·希伯来乌斯编年史，关于理查一世的十字军东征；经语法分析和翻译：

[wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['sirɪæk] ['græmə(r)] .
with the Elements of Syriac Grammar .
和 这 元素 的 叙利亚语 语法 .

以及叙利亚语语法要素。

[pəʊst] 8vo . , 5s .
Post 8vo . , 5s .
邮政 8vo . , 5s .

Post 8vo.，5s。

[kæl'diː] ['riːdɪŋ] ['lesnz] : [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [kæl'diː] , [wɪð]
CHALDEE READING LESSONS : consisting of the whole of the Biblical Chaldee , with
迦勒底语 阅读 课程 : 由 的 这 所有的 的 这 圣经 迦勒底语 , 和
[ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['præksɪs] ,
a Grammatical Praxis ,
一个 语法 实践 ,

迦勒底语阅读课程：包含全部圣经迦勒底语内容，并附有语法实践练习。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪntər'lɪniˌɛri] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
and an Interlineary Translation .
和 一个 行间 翻译 .

以及行间翻译。

[pəʊst] 8vo . , 5s .
Post 8vo . , 5s .
邮政 8vo . , 5s .

Post 8vo.，5s。

['sæmjʊəl] ['bægstər] & [sʌnz] , - .
SAMUEL BAGSTER & SONS , 15 .
塞缪尔 巴格斯特 & 儿子们 , - .

SAMUEL BAGSTER & SONS，15。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .
Paternoster Row , London .
帕特诺斯特 排 , 伦敦 .

伦敦帕特诺斯特街。

['lʌndən] ['laɪbrəri] , - .
LONDON LIBRARY , 12 .
伦敦 图书馆 , - .

伦敦图书馆，12。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [skweə(r)] . —
St . James's Square . —
英石 . 詹姆斯的 正方形 . —

圣詹姆斯广场。

['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbət] .

Patron	**—**	**His**	**Royal**	**Highness**	**Prince**	**ALBERT**	**.**
赞助人	—	他的	皇家	高度	王子	阿尔伯特	.

赞助人——阿尔伯特王子殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naʊ] ['ɒfəz] [tuː; tə][ɪts] ['membəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

This	**Institution**	**now**	**offers**	**to**	**its**	**members**	**a**	**collection**	**of**	**60**	**,**
这	机构	现在	优惠	到	它是	成员	一个	收藏	的	-	,

该机构现在向其会员提供60件藏品，

- ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'dɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

000	**volumes**	**to**	**which**	**additions**	**are**	**constantly**	**making**	**,**	**both**	**in**	**English**	**and**
-	卷	到	哪个	新增内容	是	不断地	制作	,	两个都	在	英语	和

['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

foreign	**literature**	**.**
外国的	文学	.

馆藏已达 000 卷，并且还在不断增加，包括英文和外文文学作品。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] ,

A	**reading**	**room**	**is**	**also**	**open**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**members**	**,**
一个	阅读	房间	是	还	打开	为了	这	使用	的	这	成员	,

会员还可以使用阅览室。

[sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][best] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

supplied	**with**	**the**	**best**	**English**	**and**	**foreign**	**periodicals**	**.**
供应	和	这	最好的	英语	和	外国的	期刊	.

提供最好的英文和外文期刊。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] — ['entrəns] [fiː] , 6l . ; ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔː(r)] ['entrəns] [fiː]

Terms	**of**	**admission**	**—**	**entrance**	**fee**	**,**	**6l**	**.**	**;**	**annual**	**subscription**	**,**	**2l**	**.**	**;**	**or**	**entrance**	**fee**
条款	的	入学	—	入口	费用	,	6l	.	;	年度的	订阅	,	2l	.	;	或者	入口	费用

[ænd; ənd][laɪf] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 26l .

and	**life**	**subscription**	**,**	**26l**	**.**
和	生活	订阅	,	26l	.

入会条件——入会费 6 英镑；年费 2 英镑；或入会费加终身会员费 26 英镑。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .

By	**order**	**of**	**the**	**Committee**	**.**
经过	命令	的	这	委员会	.

奉委员会之命。

[sep'tembə(r)] , - .

September	**,**	**1851**	**.**
九月	,	-	.

1851年9月。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɒkrən] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][laɪ'breərɪən] .

J	**.**	**G**	**.**	**COCHRANE**	**,**	**Secretary**	**and**	**Librarian**	**.**
J	.	G	.	科克伦	,	秘书	和	图书管理员	.

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eɪt] .

Printed	**by**	**Thomas**	**Clark**	**Shaw**	**,**	**of**	**No**	**.**	**8**	**.**
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .

New	**Street**	**Square**	**,**	**at**	**No**	**.**	**5**	**.**
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:sed] . — ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , September 13 , 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 九月 - , - .

上述舰队街——1851年9月13日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['stændədaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式不统一。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [ˌaɪ 'vi:]
I - IV
我 - 第四

第一至第四

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ai] . |
I . |
我 . |

一、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpi: 'dʒi:] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[wʌn] | [nəʊˈvembə(r)][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 **|** **November** **3** **,** **1849** **|** **1** **-** **17** **|** **PG** **#** **8603** **|**
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
2 **|** **November** **10** **,** **1849** **|** **18** **-** **32** **|** **PG** **#** **11265** **|**
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

| 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[θriː] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
3 **|** **November** **17** **,** **1849** **|** **33** **-** **46** **|** **PG** **#** **11577** **|**
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[fɔːr] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
4 **|** **November** **24** **,** **1849** **|** **49** **-** **63** **|** **PG** **#** **13513** **|**
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembə(r)][wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | **December** **1** , **1849** | **65** - **80** | **PG** # **11636** |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembə(r)][eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | **December** **8** , **1849** | **81** - **95** | **PG** # **13550** |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | **December** **15** , **1849** | **97** - **112** | **PG** # **11651** |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [eit] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** . **8** | **December** **22** , **1849** | **113** - **128** | **PG** # **11652** |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** . **9** | **December** **29** , **1849** | **130** - **144** | **PG** # **13521** |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 13521 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I **No** . **10** | **January** **5** , **1850** | **145** - **160** | **PG** # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，第98期，(Notes and Queries, Vol.)
第4/4页

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 # 11958 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈaɪ] . |
II . |
二 . |

二、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | [ˈpeɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒu:n][eit] , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒu:n] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒu:n] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码：22127 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒu:n] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **44** | **August** **31** , **1850** | **209** - **223** | **PG** **#** **13426** |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **45** | **September** **7** , **1850** | **225** - **240** | **PG** **#** **13427** |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **46** | **September** **14** , **1850** | **241** - **256** | **PG** **#** **13462** |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **47** | **September** **21** , **1850** | **257** - **272** | **PG** **#** **13936** |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **48** | **September** **28** , **1850** | **273** - **288** | **PG** **#** **13463** |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **49** | **October** **5** , **1850** | **289** - **304** | **PG** **#** **13480** |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **57** | **November** **30** , **1850** | **433** - **454** | **PG** **#** **15405** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **58** | **December** **7** , **1850** | **457** - **470** | **PG** **#** **21503** |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **59** | **December** **14** , **1850** | **473** - **486** | **PG** **#** **15427** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **60** | **December** **21** , **1850** | **489** - **502** | **PG** **#** **24803** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **61** | **December** **28** , **1850** | **505** - **524** | **PG** **#** **16404** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[θriː] . |
III . |
三、 . |

三、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
Vol . , **No** . | **Date** , **Year** | **Pages** | **PG** **#** **xxxxx** |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][fɔːr] , - |
III No . 62 | January 4 , 1851 |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 15638 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 63 | January 11 , 1851 | 17 - 31 | PG # 15639 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 64 | January 18 , 1851 | 33 - 47 | PG # 15640 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 65 | January 25 , 1851 | 49 - 78 | PG # 15641 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [wʌn] , - |
III No . 66 | February 1 , 1851 |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 95 | PG # 22339 |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 | 页码 23027 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 73 | March 22 , 1851 | 217 - 231 | PG # 23225 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 74 | March 29 , 1851 | 233 - 255 | PG # 23282 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 | 页码 23282 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 75 | April 5 , 1851 | 257 - 271 | PG # 23402 |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 83 | May 31 , 1851 | 417 - 440 | PG # 36835 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 84 | June 7 , 1851 | 441 - 472 | PG # 37379 |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 85 | June 14 , 1851 | 473 - 488 | PG # 37403 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 86 | June 21 , 1851 | 489 - 511 | PG # 37496 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **87** | **June** **28** , **1851** | **513** - **528** | **PG** **#** **37516** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈviː] . |
IV . |
第四 . |

IV. |

[vɒl] . , [nəʊ] .	[deɪt] , [jɪə(r)]	[ˈpeɪdʒɪz]	[ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - |
IV **No** . **88** | **July** **5** , **1851** |
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - **15** | **PG** **#** **37548** |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV **No** . **89** | **July** **12** , **1851** | **17** - **31** | **PG** **#** **37568** |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 89 | 1851 年 7 月 12 日17-31 | 17-31 PG # 37568 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV **No** . **90** | **July** **19** , **1851** | **33** - **47** | **PG** **#** **37593** |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 90 | 1851 年 7 月 19 日 | 33-47 | 33-47 PG # 37593 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - |
IV No . 91 | July 26 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 - , - |

IV 第 91 号 | 1851 年 7 月 26 日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 79 | PG # 37778 |
- - - | PG # - |

49-79 | 页码：37778 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 92 | August 2 , 1851 | 81 - 94 | PG # 38324 |
第四 不 . - | 八月 2 , - | - - - | PG # - |

IV 第 92 期 | 1851 年 8 月 2 日 | 81-94 页 | 页码：38324 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 93 | August 9 , 1851 | 97 - 112 | PG # 38337 |
第四 不 . - | 八月 9 , - | - - - | PG # - |

IV 第 93 号 | 1851 年 8 月 9 日 | 97-112 | 页码 38337 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 94 | August 16 , 1851 | 113 - 127 | PG # 38350 |
第四 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

IV 第 94 期 | 1851 年 8 月 16 日 | 113-127 页 | 页码 38350 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 95 | August 23 , 1851 | 129 - 144 | PG # 38386 |
第四 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

IV 第 95 期 | 1851 年 8 月 23 日 | 129-144 页 | 页码：38386 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 96 | August 30 , 1851 | 145 - 167 | PG # 38405 |
第四 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

IV 第 96 期 | 1851 年 8 月 30 日 | 145-167 页 | 页码 38405 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [sept] . [sɪks] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 97 | Sept . 6 , 1851 | 169 - 183 | PG # 38433 |
第四 不 . - | 九月 . 6 , - | - - - | PG # - |

四号97 | 1851 年 9 月 6 日169-183 | 169-183 PG # 38433 |

| [vɒl][aɪ] . ['ɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[[noʊˈvɛmbər] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神